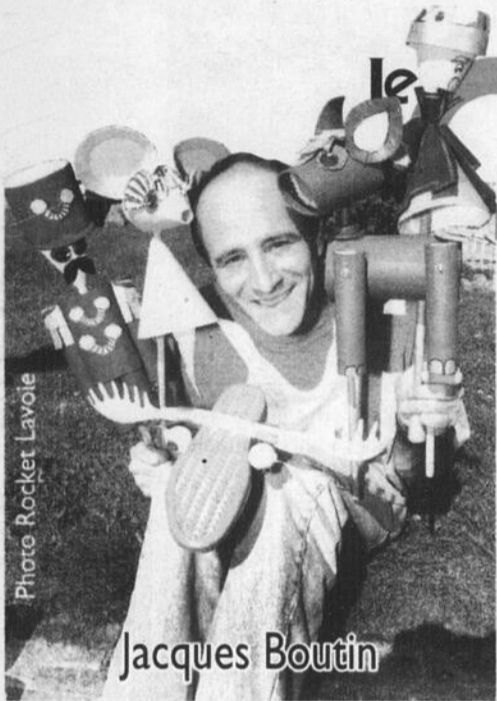


Infirmières de l'Hôpital de Chicoutimi

# Officiers syndicaux interdits de séjour

■ PAGE 5



Jacques Boutin

**Métier:  
manipulateur  
professionnel**

■ PAGE 32



Conférence des élus

**Un premier  
geste de  
solidarité**

■ PAGE 14

# le QUOTIDIEN

30 ans

www.lequotidien.co

cyberpresse.ca

du Saguenay – Lac-Saint-Jean

LE SAMEDI 11 SEPTEMBRE 2004

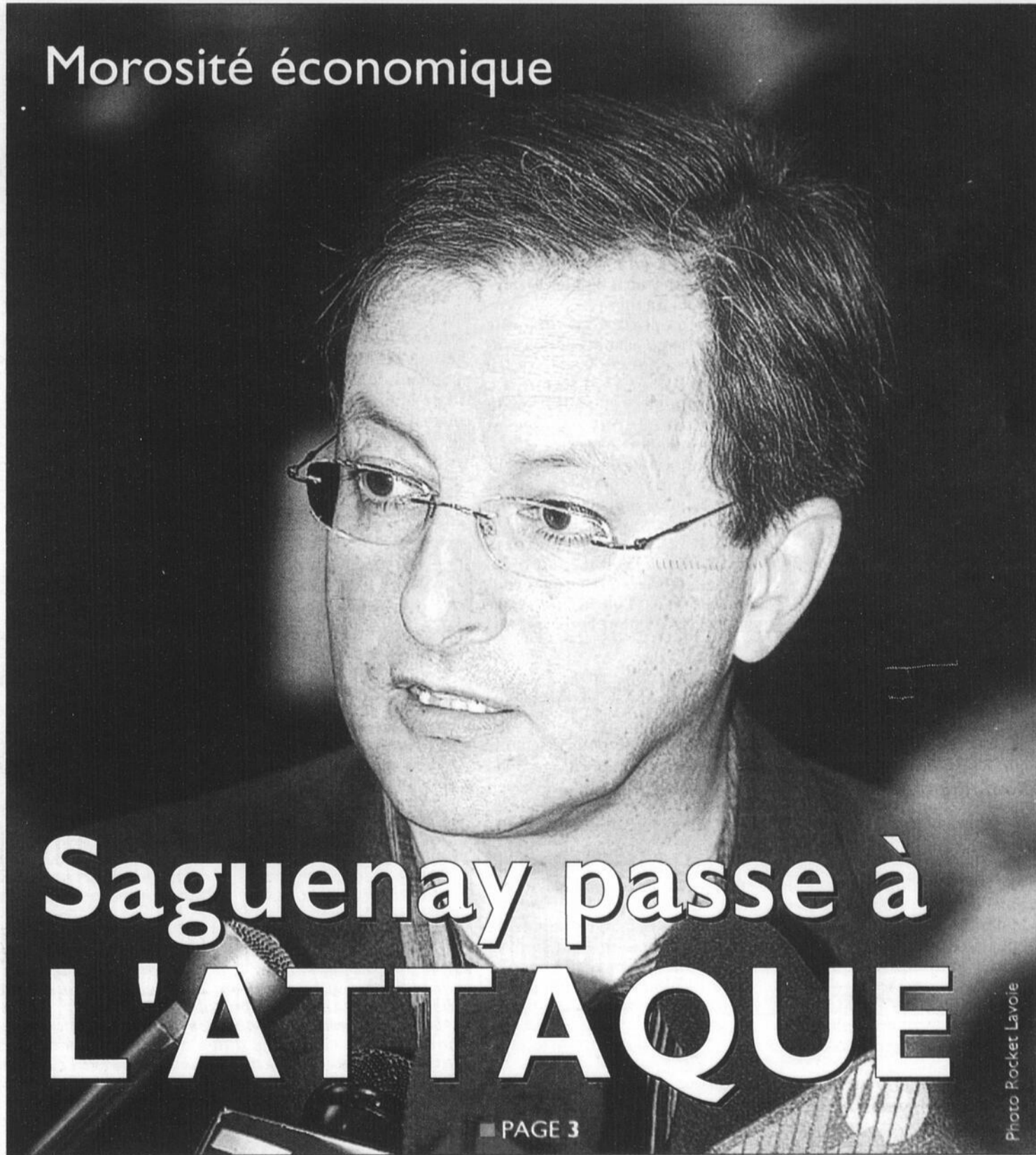
31<sup>e</sup> ANNÉE N<sup>o</sup> 288

56 PAGES

Dépôt: 80¢ + taxes

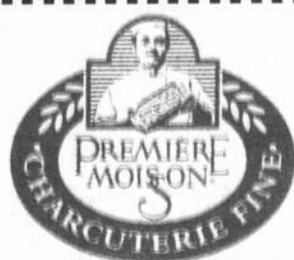
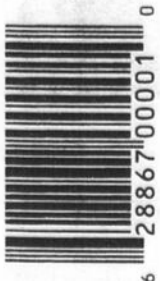
**Audition<sup>+</sup>**  
**LALIBERTÉ & VILLENEUVE**  
 AUDIOPROTHÉSISTES  
 APPAREILS AUDITIFS  
 CHICOUTIMI  
 545-7766  
 JONQUIÈRE  
 695-6232  
 ALMA 00595628  
 662-3458

## Morosité économique



# Saguenay passe à L'ATTAQUE

■ PAGE 3



CORNEAU CANTIN

Aujourd'hui samedi 11 septembre

**10%** de rabais sur les terrines, les rillettes  
et pâtés de campagne Première Moisson

Découvrez des charcuteries fines, un produit d'artisan, d'une qualité exceptionnelle



00570084

CHICOUTIMI • 2000, boulevard Talbot - Tél.: (418) 698-9556

JONQUIÈRE • 3650, rue du Roi-Georges - Tél.: (418) 542-9556

# Les VTT sous surveillance

par Mélyssa Gagnon

**CHICOUTIMI (MG)** - À l'aube de l'ouverture officielle de la saison de la chasse, la Sûreté du Québec lance un appel à la prudence à tous les utilisateurs de véhicules tout terrain (VTT) du Saguenay-Lac-Saint-Jean.

Dans un communiqué, la SQ rappelle que les policiers ont dû intervenir à cinq reprises au cours de la fin de semaine dernière par suite d'accidents de VTT survenus en forêt. Ces accidents ont causé des blessures, dont certaines graves, à trois individus.

Selon les informations transmises par le corps policier, les incidents dénombrés se sont déroulés sur le territoire des MRC de Maria-Chapdelaine et du Domaine-du-Roy.

«Ces accidents ressemblent en tous points à nos scénarios de collisions mortelles les plus souvent

rencontrés. Le véhicule tout terrain est heurté par un autre véhicule lors de la traversée d'un chemin public où le VTT se renverse sur le conducteur [...], peut-on lire dans le communiqué de la SQ.

Le corps policier identifie la vitesse excessive et de mauvaises manoeuvres de la part du conducteur comme étant les principales causes de collisions. Il rappelle aux utilisateurs de VTT que le port du casque protecteur, d'une visière ou de lunettes demeure nécessaire en tout temps. Un permis de conduire est également obligatoire, de même qu'un certi-

ficat d'aptitude si le véhicule est piloté par un adolescent âgé entre 14 et 16 ans.

## Explosifs

D'autre part, la Sûreté du Québec rappelle au grand public que des mesures préventives s'appliquent en cas de découverte d'engins suspects pouvant s'avérer être des explosifs.

«Si vous vous retrouvez face à un objet ressemblant à de la dynamite, à un détonateur, à une bombe artisanale ou à des morceaux de plastique suspects, il est impératif de ne toucher à rien et de nous contacter», conseille la SQ, précisant qu'il n'est pas recommandé d'utiliser un téléphone cellulaire ou une radio émettrice à proximité de l'objet découvert, vu les risques d'explosion.



**SÉCURITÉ** - La Sûreté du Québec identifie la vitesse excessive et les mauvaises manoeuvres de la part du conducteur comme étant les principales causes de collisions en VTT.

(Archives)

## FAITS DIVERS

### Chicane

**CHICOUTIMI (SL)** - Karine Gaudreault, de la rue Lorne ouest à Chicoutimi, a été remise en liberté après son arrestation et sa mise en accusation pour harcèlement criminel et menaces de mort avec deux femmes en juin et août dernier. La Couronne a donné son accord pour sa remise en liberté sur engagement à condition qu'elle n'importune plus les deux plaignantes.

Karine Gaudreault se voit aussi interdire toute consommation d'alcool avant la tenue de son procès.

### Prison pour un tyran

**MONTREAL (PC)** - Un homme de 31 ans qui a tyrannisé une femme et ses trois enfants à l'été 2003 a écopé quatre ans de prison, vendredi, au palais de justi-

ce de Montréal.

La femme était tombée sous le charme de Richard André Vaval et s'était vite mise en ménage avec lui, en juin 2003. Mais une fois sous son toit, l'homme a changé du tout au tout.

Il se comportait en véritable despote avec sa nouvelle conjointe et ses enfants de 3, 6 et 9 ans. Il la battait régulièrement, l'a agressée sexuellement en la sodomisant à trois reprises, et l'incitait à aller se prostituer.

Les enfants, de leur côté, étaient soumis à un régime de terreur et frappés pour un rien à coups de ceinture.

Selon la femme, les enfants n'avaient pas le droit de sortir de leur chambre de l'heure du coucher jusqu'à 14 ou 15 h le lendemain, parce que cela dérangeait Vaval.

## Saisie chez les Hells

**MONTREAL (PC)** - Le chapitre Sud des Hells Angels a subi un dur coup, vendredi, lorsque le juge Jean-Pierre Bonin a enclenché le processus de la saisie du bunker de Saint-Basile-le-Grand.

Le juge a ordonné aux procureurs Brigitte Bishop et Louis Coulombe de produire dans les sept jours une requête qui amènera la confiscation de la forteresse de la rue Alvares comme bien issu de la criminalité.

L'édifice deviendra alors propriété du procureur général, qui devra décider quoi en faire: le vendre ou le raser.

«Nous avons un règlement

anti-bunker pour nous prémunir dans le futur», estime le maire de Saint-Basile-le-Grand, Bernard Gagnon. Avec cette décision, nous allons maintenant régler le passé.

Le spécialiste en crime organisé Guy Ouellette qualifie l'ordonnance de «majeure».

«C'est un énorme symbole de parti, indique-t-il. Cela signifie également qu'il ne reste plus que deux bunkers au Québec: les locaux de Trois-Rivières et de Sherbrooke.»

Il ne reste donc plus de bunker dans la région montréalaise.

Mais cela ne veut pas dire qu'il n'y a plus de motards criminels.

## Précision des policiers

# Fausse alerte à l'Isle-Maligne

Par Marc St-Hilaire

**ALMA (MSH)** - Directeur au Service des incendies d'Alma, Bernard Dallaire a mal digéré son café, hier matin, lorsqu'il a lu la nouvelle du Quotidien selon laquelle ses troupes ont été massivement déployées vers l'usine d'Isle-Maligne la veille, dans le cadre d'un exercice.

En fait, une erreur s'est glissée

dans le texte en question puisque, selon la version officielle d'Alcan, on faisait bel et bien état d'une fausse alerte et non d'un exercice.

Un détecteur de fumée a retenti à l'intérieur de l'usine puisque, toujours selon les faits, un employé effectuait des travaux à chaud (soudure) à proximité de l'appareil.

«Je ne mettrai jamais des vies en danger pour une simple simulation. Ce serait un manque de jugement de ma part. Il y a des coûts relatifs à une telle intervention et jamais, répète-t-il, vous ne verrez un de mes véhicules se déplacer en urgence pour une simulation. Quand les gyrophares sont allumés et qu'il y a des sirènes, c'est toujours justifié», a tenu à préciser Bernard Dallaire.

Il estime que, pour le Service des incendies, la facture d'une sortie du genre représente des dépenses de quelque 600 \$, «sans compter tous les risques que ça comporte».

## PAS POSSIBLE

### Sûr d'être le chouchou

**ZAGREB, Croatie (AP)** - Dès le premier jour de la rentrée des classes, Armando Smiricic est devenu le chouchou de sa maîtresse. Il faut dire que ce garçon est... le seul élève de sa classe à Premuda, une île croate de l'Adriatique qui ne compte que 52 habitants, essentiellement âgés.




Cela n'a pas empêché le gouvernement de garantir qu'un enseignant venu du continent, à plus de 32 miles nautiques de cette île de 9,2 kilomètres carré, fasse le trajet quotidiennement pour apprendre à ce petit garçon de sept ans l'«ABC» de la vie.

«Armando est génial», a déclaré Iva Maras, 28 ans, à la télévision HRTL. «Il est ouvert et très communicatif». «Je n'ai jamais vécu une telle expérience, et je n'avais jamais imaginé pouvoir connaître une telle situation. Mais je suis formée pour ça et je suis sûre que cela marchera», a ajouté cette enseignante qui ne s'était jamais rendue à Premuda avant de prendre ce poste.

«Personne ne croyait que c'était possible», a raconté la mère de l'enfant. Mais j'ai envoyé des lettres à de nombreuses personnes il y a un an, de dirigeants locaux au ministre de l'Éducation. Tout le monde a essayé de me dissuader, mais je n'ai pas abandonné.»

Le gouvernement croate, désireux d'endiguer l'exode des habitants de certaines d'îles vers le continent, a répondu favorablement à la demande, en rénovant l'école primaire de l'île, fermée depuis 14 ans, et en envoyant un enseignant.

## MÉTÉO

	<b>AUJOUR'HUI:</b> Ensoleillé. Max.: 21. Min.: 13.
	<b>DIMANCHE:</b> Nuageux. Max.: 18. Min.: 5.
	<b>LUNDI:</b> Alternance de soleil et de nuages. Max.: 13. Min.: 3.

 Lever: 6 h 14 Coucher: 19 h 07

## MARÉE

**CHICOUTIMI**  
Haute à 1h40 (3m9).  
Basse à 9h15 (1m2).  
Haute à 14h25 (3m4).  
Basse à 20h45 (1m2).  
**LA BAIE**  
Haute à 1h40 (4m3).  
Basse à 8h15 (1m3).  
Haute à 14h15 (3m8).  
Basse à 20h05 (1m4).

## SOMMAIRE

Arts	32 à 34
Bandes dessinées	31
Bourse	38
Détente	31
Décès	48
Finances	39
Horoscope	31
Petites annonces	41 à 45
Sports	49 à 55
Télévision	28

Avis aux termes de la Loi sur les journaux et autres publications (L.R.Q. J-1)  
Le Quotidien est publié et édité par la société 3834310 Canada inc., ayant une place d'affaires au 1051, boulevard Talbot, arrondissement de Chicoutimi, Ville de Saguenay (Québec) G7H 5C1. Le Quotidien est imprimé aux ateliers Le Progrès du Saguenay, une division des Journaux Trans-Canada (1996) inc., sis au 1051, boulevard Talbot, arrondissement de Chicoutimi, Ville de Saguenay (Québec) G7H 5C1.

Internet: [www.lequotidien.com](http://www.lequotidien.com)  
545-4474

**SERVICE À LA CLIENTÈLE**  
**ABONNEMENT:** 545-4664  
Lundi au vendredi: 7 h - 16 h 30  
**SAGUENAY - ALMA:** 545-4664  
**ST-FÉLICIEN:** 679-3832  
**AUTRES:** 1 (800) 866-3658

**PETITES ANNONCES:**  
Tél.: 549-4444 Fax: 690-8360  
Lundi au vendredi: 8 h 30 - 16 h 30

**RÉDACTION**  
**SAGUENAY:** 690-8800  
**ALMA:** 668-0920  
**ST-FÉLICIEN:** 679-3832  
**TÉLÉCOPIEUR:** 690-8805

**PUBLICITÉ:**  
Tél.: 545-4474 Fax: 690-8824  
Lundi au vendredi: 8 h 30 - 16 h 30

QUOTIDIEN

Relance de l'économie régionale

# Saguenay prépare un «kit» d'affaires

**CHICOUTIMI (DB) - Saguenay travaille sur la conception d'un «kit» d'affaires, qui rendrait la vie beaucoup plus simple et facile aux investisseurs. Le concept «clé en main» permettrait, en un temps record, la sélection du personnel, le financement, les études techniques et l'obtention des autorisations.**

La stratégie de développement a été présentée par le maire de Saguenay, Jean Tremblay, hier, à l'occasion d'une rencontre éditoriale



**BOUCHARD**

DENIS

dbouchard@lequotidien.com

riale avec le Quotidien et Progrès-Dimanche. Il a ainsi élaboré une idée qu'il avait effleurée plus tôt dans la journée, après avoir assisté à la présentation d'Alcan sur l'avenir du Complexe Jonquière devant la Chambre de commerce de Jonquière.

Le plan de Saguenay, a dit le maire dans son préambule, s'inscrit dans les efforts d'Alcan de reconversion de la base industrielle régionale et de l'aménagement d'un vaste parc industriel

dans les triangles Arvida, Kénogami et Chicoutimi.

La ville, a clairement expliqué le maire, doit tenir le rôle de facilitateur en créant des conditions d'investissement. Celles-ci passent par la mise sur pied d'une «voie rapide», qui évitera le maximum d'encombrements aux investisseurs.

### Audace

Saguenay veut aller aussi loin que d'assurer systématiquement le financement des projets jusqu'à la hauteur de 66 pour cent, en obtenant la participation des gouvernements fédéral et provincial. Chaque palier de gouvernement, dit le maire Tremblay, prêterait sur une période de 10 ans ou garantirait un prêt aux nouveaux investisseurs.

«En fait, explique-t-il, les gouvernements se priveraient seulement de l'intérêt de leurs prêts et recevraient d'avantage sous forme de taxes et d'impôts.» Questionné sur les chances de voir accepter la proposition, le maire répond que tout plan sérieux mérite d'aboutir sur le



**RENCONTRE - Le maire de Saguenay, Jean Tremblay, a expliqué son plan d'affaires lors d'une rencontre éditoriale avec Le Quotidien et Progrès-Dimanche. Dans l'ordre habituel, on voit ici le maire Tremblay, Guy Granger, président-éditeur au Progrès du Saguenay, Carol Néron, éditorialiste, et Denis Bouchard, journaliste.**

(Photo Rocket Lavoie)

bureau des premiers ministres.

Le maire de Saguenay a été informé, au cours des dernières semaines, du contenu d'études qu'Alcan a en main sur des cas de relance de régions touchées par des pertes d'emplois importantes. Il en retire, pour le moment,

deux leçons. D'une part, qu'il est possible de redynamiser une économie en l'espace de quelques années et, d'autre part, que les villes ne sont pas les artisans de première ligne de la réorganisation.

Toute de même, Saguenay prend le taureau par les cornes et tente de faire valider cette tendance par l'universitaire Marc-Urbain Proulx. Ce dernier répertoire aussi des régions du monde qui ont dû revoir leur développement en raison du retrait de la grande entreprise. Comme Jean Tremblay dit, «ce n'est pas un météorite qui vient de tomber», pour expliquer que ce n'est pas une fatalité contre laquelle il n'y a rien à faire.

### Synchronisme

Toujours selon le maire, le «kit» d'affaires en question devrait être prêt dans le tournant du printemps 2005. Il a parlé de ce projet à Alcan et se dit satisfait de la réaction dans la mesure où la multinationale est disposée à l'utiliser.

Hier matin même, Alcan relevait que la convivialité d'entreprise constitue un «élément répulsif». L'initiative de Sague-

nay répondrait donc à un besoin.

Plus d'une vingtaine de services seront contenus dans le «kit», allant de l'urbanisme à l'environnement, en passant par des études de sol, la sélection du personnel et la suggestion d'une institution financière.

Cette perspective de développement d'une nouvelle zone industrielle relègue au second plan le projet de parc industrialoportuaire. «Nous n'y renonçons pas, a précisé Jean Tremblay, parce qu'il nous permet de répondre à des besoins spécifiques, comme la présence d'une voie maritime et l'impératif d'éloignement.»

La démarche de Saguenay, a aussi mentionné le maire, fait suite à une première réaction de déception. «Je ne peux me contenter de véhiculer ce qui se passe dans la région», a-t-il dit en référence aux griefs et doléances exprimés sur les tribunes publiques locales et nationales.

«Je me suis également vidé le cœur en présence de représentants d'Alcan, en critiquant leurs décisions. Il faut quand même travailler ensemble si on ne veut pas laisser la région s'effriter.»

## Double noyade à Roberval

# Les recherches reprennent

par Mélyssa Gagnon

**ROBERVAL (MG) -** Les recherches visant à retrouver le corps d'un jeune homme de 16 ans, disparu depuis dimanche dernier après que le pédalo dans lequel il prenait place eut chaviré sur les eaux du lac Saint-Jean, reprendront ce matin dans le secteur de Roberval.

Trois plongeurs de la Sûreté du Québec, jusqu'ici engagés dans la région de la Gaspésie, sont finalement arrivés au Saguenay-Lac-Saint-Jean hier soir. Les recherches débuteront tôt ce matin et se poursuivront jusqu'en fin de journée. Les

plongeurs seront accompagnés de deux policiers de la SQ habilités à utiliser le bateau appartenant au corps policier.

«Nous avons déjà déterminé un périmètre bien précis et les recherches sont initialement prévues pour une journée seulement. Si le tout s'avère négatif, celane veut pas dire que d'autres activités de recherches n'auront pas lieu ultérieurement», a fait savoir le porte-parole de la Sûreté du Québec, Jean-Yves Carlos.

Rappelons que le corps de Jean-Michaël Boily, un adolescent de 17 ans, fut repêché des

eaux du Piékouagami par les policiers de la Sûreté du Québec lundi. Le Robervalois comptait parmi un groupe de quatre adolescents partis en pédalo du Domaine Levesque de Roberval dans le but de rejoindre l'Île aux Couleuvres. L'embarcation des excursionnistes s'est par la suite renversée, projetant ses quatre occupants dans les eaux froides du lac Saint-Jean. Une jeune fille de 13 ans et un garçon de 16 ans ont été rescapés au cours de la journée de dimanche mais le quatrième membre du groupe manque toujours à l'appel.



La force d'une équipe.  
Le savoir des experts

# Planifiez



**Desjardins**  
Caisse de la  
Rive-Nord du Saguenay

Une retraite bien planifiée. Service de gestion de vos avoirs personnalisé et professionnel.  
Mme Linda Blanchette, planificatrice financière.  
Téléphone : (418) 549-4273

SIÈGE SOCIAL : 2212 rue Roussel, Chicoutimi Nord.  
CENTRES DE SERVICES : Bégin, Falardeau, Saint-Ambroise, Saint-Fulgence, Sainte-Geneviève, Saint-Honoré, Sainte-Rose-du-Nord

PORTFEUILLE PERSONNALISÉ DESJARDINS

PLANIFICATION DE LA RETRAITE

ÉPARGNE À TERME INDICIELLE

RENDIMENT BOURSIER

VALEUR MOBILIÈRE DESJARDINS

1065900

Boycott des produits forestiers

# Des écologistes américains ciblent les usines d'ici

**ALMA (MSH) – Le groupe environnementaliste américain ForestEthics appelle au boycott des papeteries Abitibi-Consolidated d'Alma, Jonquière et Saint-Félicien, Bowater de Dolbeau et Fjord-Cell de Jonquière, dans un récent rapport intitulé «Bringing down the Boreal».**

Le document de 25 pages met en relief la façon dont la consommation états-unienne des produits de bois contribue à la destruction



**St-HILAIRE**  
MARC

mst-hilaire@lequotidien.com

systematique des forêts nordiques du Canada. En annexe, le groupe écologiste cible 34 papeteries canadiennes à éviter, dont cinq au Saguenay-Lac-Saint-Jean. «Acheter de ces compagnies signifie que vous vous associez à des pratiques controversées et destructrices», va-t-on jusqu'à signer dans le rapport.

On reproche à celles-ci de ne pas se soumettre aux standards de certification FSC, un programme mis en place à l'échelle mondiale en 1993 et ayant notamment pour but d'éliminer toutes coupes illégales. Instaurée par le Forest Stewardship Council (FSC), cette accréditation tient également compte de la gestion globale des forêts et des communautés qui les entourent.

Au Canada, c'est la firme KPMG qui, à partir de ses bureaux de Vancouver, a le mandat de décerner la certification FSC aux entreprises qui le désirent. Rejoint hier par Le Quotidien, le responsable du service de foresterie, Mike Alexander, indique que quelques exploitants canadiens possèdent cette norme, mais qu'il faut souvent se soumettre à un exercice de longue haleine, dépendamment des standards régionaux établis.

«Toutes les compagnies peuvent obtenir la certification FSC, mais elles doivent d'abord s'engager à respecter certaines règles environnementales, sociales et économiques. (...) Il ne s'agit pas d'un processus facile. L'entreprise doit parfois attendre de deux à trois ans, selon la situation», explique-t-il.

## Puissant lobby

Selon le site Internet de ForestEthics, le mouvement œuvre activement, depuis plus de dix ans, à «exposer les liens entre des produits et leur production écologiquement inadmissible». Cette façon de faire, estime-t-on, oriente les consommateurs et les corporations vers de nouvelles alternatives. En mai dernier, conjointement avec les organismes Greenpeace Canada, Rainforest Action Network et Natural Resources Defence Council, ForestEthics a fait parvenir une

lettre à 500 grandes sociétés nord-américaines pour leur demander «de revoir leur utilisation de toute une série de produits fabriqués à partir d'arbres de la forêt boréale, allant du papier journal au papier hygiénique en passant par les couches jetables». On évoquait alors qu'annuellement, environ 650 000 hectares de forêt boréale sont déboisés au pays. Le siège social de ForestE-

thics est situé à San Francisco (Californie) alors que des bureaux satellites sont également érigés à Portland (Oregon) et à Washington (D.C.).

Outre les cinq papeteries sague-niennes et jeannoises visées dans le rapport «Bringing down the Boreal», sept autres usines québécoises ont été listées comme étant à proscrire. Il s'agit des usines Abitibi-Consolidated de Beupré, Fort Frances et Grand-Mère, de Bowater à Donnacona, de Kruger à Trois-Rivières (2), ainsi que de Fraser Papers à Thurso.



**RÉPONSE - Karl Dahl, directeur de l'usine Abitibi-Consolidated d'Alma, rappelle que leurs clients majeurs, qui sont aux États-Unis, exigent qu'ils respectent plusieurs contraintes écologiques et que de nombreux efforts financiers ont été faits au cours des années pour innover sur le plan écologique.**

(Photo Steeve Tremblay)

*Les Américains n'ont pas de leçons à donner*

## Karl Blackburn les invite à venir voir

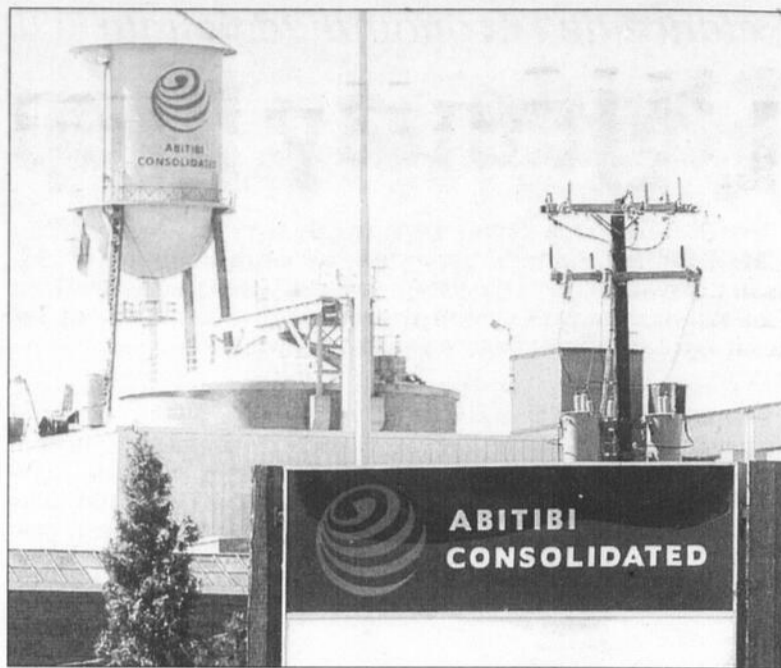
**Par Marc St-Hilaire**

ALMA (MSH) – Député de Roberval à l'Assemblée nationale, Karl Blackburn s'insurge devant les propos de ForestEthics par rapport à la gestion des forêts québécoises et canadiennes.

«Nous avons des lois et règlements qui régissent les activités forestières et auxquels les com-

panies doivent se soumettre. Ça prend du monde «spécial». D'ailleurs, je vois mal un groupe américain venir nous dire qu'on fait mal notre travail quand leurs principales sources d'énergie sont le nucléaire, le charbon ou le gaz», laisse-t-il tomber d'un coup sec.

Poursuivant sur sa lancée, Karl Blackburn y va même d'une invi-



**COMPAGNIES - Les papeteries Abitibi-Consolidated d'Alma, Jonquière et Saint-Félicien, Bowater de Dolbeau et Fjord-Cell de Jonquière sont la cible des environnementalistes américains comme 34 autres au Canada.**

(Photo Steeve Tremblay)

*Procédés respectueux*

## Les papeteries dénoncent la propagande

**Par Marc St-Hilaire**

ALMA (MSH) – Directeur de l'usine Abitibi-Consolidated d'Alma, Karl Dahl répond vigoureusement à ForestEthics, énumérant quelques-uns des efforts environnementaux déployés par sa papeterie.

«En ce moment, un annuaire téléphonique sur sept en Amérique du Nord est fabriqué ici, à Alma. Nos clients majeurs, qui sont aux États-Unis, exigent que nous respectons plusieurs contraintes écologiques. C'est pourquoi nos bottins sont faits à 40 pour cent de vieux papier journal et de magazines que nous recyclons nous-mêmes», informe-t-il.

De plus, le directeur mentionne que, dans un esprit environnementaliste, la nouvelle machine 14 installée à Alma, au coût de 200 millions \$, permet de créer du papier à partir de pâte thermomécanique, qui remplace ainsi la traditionnelle pâte kraft.

«Grâce au procédé thermomécanique, nous avons besoin de deux fois moins d'arbres pour produire la même quantité de

papier. C'est d'ailleurs sur cet atout qu'on entend miser pour vendre notre produit», précise-t-il.

Karl Dahl ajoute enfin que le papier de type Offset fourni par la nouvelle machine 14 sera fait «d'un haut pourcentage de glaise plutôt que de fibres», une autre innovation écologique prônée à Alma.

## Certifié CSA

De son côté, le responsable des communications chez Abitibi-Consolidated, Marc Osborne, rappelle que sa multinationale a été la première au Québec à obtenir une certification CSA pour une de ses forêts. Il qualifie ainsi de fausse propagande le boycott soulevé par ForestEthics relativement à la papetière.

«D'ici à la fin de 2005, Abitibi-Consolidated aura certifié toutes ses forêts au Canada, ce qui représente 17,5 millions d'hectares. C'est un engagement que nous avons pris et je peux vous promettre que nous n'utiliserons que du bois certifié CSA par un tiers indépendant», tranche-t-il.

Les infirmières créeraient de l'insécurité

# L'Hôpital muselle le syndicat

**CHICOUTIMI (CD) - Le ton monte sérieusement entre la direction de l'Hôpital de Chicoutimi et le syndicat des infirmières. Les officiers syndicaux sont maintenant interdits de séjour sur les unités de soins et ils ne peuvent plus téléphoner à leurs membres.**

Le président du syndicat, Eric Ménard, a été avisé de cette directive, hier après-midi, à l'occasion d'une rencontre avec Daniel Bolduc, le directeur des soins infirmiers, et Gino Albert, l'adjoint à la directrice des ressources humaines.

Eric Ménard n'en revient pas que la direction aille jusqu'à muse-

n'ont pas été mises à jour dans les délais prescrits.

Le président du syndicat soutient que tout le personnel est en fardeau de tâche. «C'est vrai qu'il y a autant de bras et de têtes sur

les départements, convient-il, mais comme il y a moins d'infirmières qu'avant, on ne peut pas accomplir autant de tâches nursing.»

Du côté de la direction, Suzanne Lévesque, responsable des com-

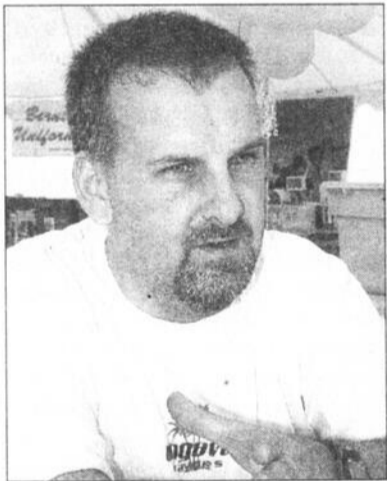
munications, a indiqué que tout ce qui avait été demandé aux officiers syndicaux, c'était de respecter les paramètres dans lesquels les activités syndicales doivent se tenir.



**DELISLE**  
CATHERINE  
cdelisle@lequotidien.com

ler tous ceux qui participent à des activités syndicales. Selon lui, la direction n'a pas été explicite sur les sanctions qui pourraient être appliquées advenant le non respect de cette nouvelle directive. «Même en ne circulant pas sur les départements, lance-t-il, je trouverai bien le moyen de tout savoir ce que je veux.» Il a l'intention de respecter le règlement, mais il ajoute qu'il fera tout ce qu'il faut pour être bien informé de la situation.

Selon Eric Ménard, la direction dit agir ainsi parce que les infirmières créeraient de l'insécurité au sein de la population en dénonçant le plan de performance et



Eric Ménard, président du syndicat des infirmières.

l'arrivée des préposés aux bénéficiaires dans l'hôpital.

Même si les relations sont excessivement tendues, le président du syndicat soutient que la communication entre les parties est maintenue. «Certes, on reste inflexible dans le dossier du plan de performance, mais les échanges se poursuivent dans les autres dossiers», fait-il savoir.

## Incidents

Selon Eric Ménard, le personnel est tellement débordé que des incidents, heureusement sans conséquence dramatique, se sont produits sur les départements. Par exemple, il mentionne que des médicaments ont été donnés à des patients plus tard que prévu et

# ILS SONT PRÊTS.

DÉBUT DIMANCHE 20H

## TOUT LE MONDE EN PARLE

AVEC GUY A. LEPAGE ET DANY TURCOTTE

RADIO-CANADA

VOUS ALLEZ VOIR.

WWW.RADIO-CANADA.CA/TOUTLEMONDE

RÉALISATION : MANON BRISEBOIS

00598307



## Saguenay, capitale du mime et de la marionnette

(Photo Rocket Lavoie)



## Ian Burton fait le pari de la région

(Photo Caroline Blackburn)



## Léopold Landry a vécu de près l'ouragan Frances

## Unités d'affaires du Complexe Jonquière

# Alcan ne néglige aucun scénario

par Denis Bouchard

**JONQUIÈRE (DB) - Alcan serait prête à examiner une proposition d'achat de ses unités d'affaires du Complexe Jonquière, si on lui faisait la démonstration que l'acquéreur peut faire mieux qu'elle.**

L'information vient d'Yvon D'Anjou, chef d'orchestre de la réflexion sur l'avenir du Complexe Jonquière et ses 2300 emplois. Le haut cadre de la multinationale a été invité, hier, par la Chambre de commerce de Jonquière à expliquer les motivations du grand bouleversement annoncé au Complexe Jonquière.

Interrogé par la presse régionale à l'issue de sa présentation qualifiée d'un « d'optimisme prudent » par un homme d'affaires, Yvon D'Anjou a indiqué que la vente d'unités d'affaires dans le Complexe Jonquière n'est pas exclue. « On ne s'enlève aucune possibilité, dit-il, s'il y a des gens qui peuvent faire mieux que nous... »

La déclaration de M. D'Anjou démontre jusqu'à quel point Alcan ne néglige aucun scénario, afin de rentabiliser le Complexe Jonquière, y incluant également la sous-traitance. C'est aussi pour cette raison, a rajouté le porte-parole de la société, qu'il est « difficile » de consentir des garanties au syndicat, « alors que l'on ne connaît pas l'avenir ».

### Unités en danger

Avant d'entrer dans la recherche de solutions qui rendraient

plus efficaces et rentables les activités du Complexe Jonquière, le syndicat exige la fixation d'un plancher d'emploi et le maintien des conditions de travail. Alcan s'y refuse pour le moment, s'appuyant sur l'incertitude de l'avenir.

Avec tableaux à l'appui, Yvon D'Anjou a présenté un par un les 10 centres d'affaires avec leur nombre d'employés et les annotant d'une couleur, afin de les apprécier de bon à dangereux. L'usine chimique Vaudreuil, le centre des cathodes et les salles de cuves pré-cuites sont tous dans le rouge, mais la situation ne serait pas désespérée selon les propos de M. D'Anjou.

Centre de production d'alumine (à partir de la bauxite), Vaudreuil fait plus problème que les autres, étant devant un échéancier très court. S'il n'y pas de revirement de situation, que ce soit sur les coûts de production ou la réorganisation du travail, Vaudreuil s'éteindra au plus tard en 2007.

Une pression supplémentaire s'est ajoutée sur les employés; Alcan injecte 1,3 milliard de dollars américains dans son centre d'alumine de Gove, en Australie.



**PRÉCISIONS - Yvon D'Anjou a indiqué que la vente d'unités d'affaires dans le Complexe Jonquière n'est pas exclue.**

(Photo Rocket Lavoie)

Yvon D'Anjou a tenté de calmer le jeu, affirmant que la décision de Gove ne joue pas sur Vaudreuil. Il a d'ailleurs soutenu que la réaction du syndicat à l'annonce d'un investissement à Gove relève d'un « problème de communication ».

Il a plutôt indiqué que l'usine Vaudreuil produit toujours une alumine de qualité et que, surtout, elle a un client, en Alcan. L'architecte de la relance du Complexe Jonquière souhaite que toute la région travaille sur

cette base. « On voit énormément de possibilités, on n'a pas le goût de baisser les bras. Si on fait ça ensemble, Alcan va faire sa part. »

Toujours suivant les informations d'Alcan, le Complexe Jonquière s'intégrera dans un grand parc industriel, qui sera le symbole de la reconversion de l'économie régionale. L'aluminerie dispose de terrains autour de son usine, jusqu'à la rivière Saguenay et au chemin de la Réserve.

## De nouvelles stratégies élaborées pour la région

**JONQUIÈRE (DB) - Yvon D'Anjou a assuré la communauté d'affaires qu'Alcan n'est pas en train de se désengager, mais plutôt de travailler à une nouvelle stratégie de développement pour la région. La locomotive de la diversification de la base industrielle est le nouveau**

bureau régional d'Alcan, à Chicoutimi.

La question sur le désengagement lui a été soumise par un homme d'affaires, qui dit avoir l'impression qu'Alcan veut transférer la responsabilité de la situation sur les travailleurs et la région. Sa question a suscité un non catégori-

que de la part de M. D'Anjou.

Également, la multinationale travaille à partir d'analyses et d'études qu'elle a commandées à des firmes de spécialistes sur les éléments attractifs et répulsifs de la région. La sempiternelle question nationale (souveraineté du Québec) menacerait à ce point la stabilité sociale

et politique du Canada que les investisseurs y réfléchissent par deux fois. Pourtant, ils sont enclins à s'implanter au Mexique, en Chine, en Afrique et au Moyen-Orient.

Parmi les critères répulsifs, on retrouve également un manque de convivialité pour les entrepreneurs. Ce n'est pas la première fois que la lourdeur administrative du Québec et du Canada est mise en cause. Les démarches d'implantation sont beaucoup plus compliquées et longues au Canada que dans les économies en émergence.

L'étude d'Alcan n'évoque pas les relations de travail dans la région comme un irritant. Yvon D'Anjou a précisé que le traitement salarial est fixé par des mécanismes contenus dans l'entente de stabilité opérationnelle et qu'il n'y a pas eu d'affrontement avec le syndicat depuis 1998, contrairement à ce que certains acteurs ont laissé entendre au cours des dernières semaines.

Les conclusions d'une firme de Chicago sur la capacité d'attraction de la région contredisent l'étude de KPMG, qui présente la région comme un des meilleurs sinon le meilleur endroit au monde pour investir sur la base de multiples critères.

Quant à l'américanisation d'Alcan, soulevée par le conseiller municipal, Bernard Noël, Yvon D'Anjou a éludé la réponse, disant à la blague qu'il ne voudrait pas tenir des propos qui enverraient au chômage.



**INSTALLATIONS - Les 10 centres d'affaires du Complexe Jonquière ont été présentés avec leur nombre d'employés et leur appréciation de bon à dangereux. L'usine chimique Vaudreuil, le centre des cathodes et les salles de cuves pré-cuites sont tous dans le rouge, mais la situation ne serait pas dramatique.**

# Le Saguenay se méfie de l'ouragan Frances

par Serge Lemelin

**CHICOUTIMI (SL) - Les ingénieurs du Centre d'expertise hydrique du Québec ont passé la semaine à surveiller la transformation de l'ouragan Frances en tempête tropicale ainsi que son ascension vers le Saguenay en raison des précipitations abondantes qui l'accompagnent.**

Jeudi matin, les précipitations résultant de la fin de course de Frances se sont abattues sur l'Outaouais et Montréal et ont mis en alerte les experts qui surveillent le réservoir Kénogami en permanence.

Dès que Environnement Canada a confirmé à 15h30 jeudi une probabilité de pluies abondantes sur le bassin versant de la réserve faunique des Laurentides qui s'écoule vers le réservoir Kénogami, les informations ont été soumises à un modèle mis en place pour offrir une panoplie de réactions à adopter pour éviter «d'échapper» le lac.

Deux heures plus tard, le débit d'évacuations des barrages Pibrac et Portage-des-Roches qui se déversent dans la rivière-aux-Sables et celle de Chicoutimi a été doublé (de 81 mètres cube à la seconde à 160 m.c./sec.) en prévision d'absorber les 80 millilitres de pluies tombées dans la réserve faunique et qui allaient se retrouver dans le réservoir Kénogami la journée suivante.

Le niveau d'eau du réservoir se situait alors à 163,58 mètres (au dessus du niveau de la mer) au moment où les évacuateurs ont été actionnés. Le calcul du modèle de comportement a prévu la réception de 500 mètres cube à la seconde dans la journée de vendredi ou la nuit qui suivrait.

L'idée constituait à «faire de la place dans le réservoir» pour recevoir toute cette masse d'eau en provenance de la

réserve faunique.

## Augmentation

L'ingénieur de garde Roger Dumont fait partie de l'équipe qui surveille le comportement des barrages et des réservoirs, en particulier celui de Kénogami, et a participé à la décision d'augmenter graduellement le débit d'évacuation. «Nous avons respecté notre engagement envers les villégiateurs de ne pas prendre de décision qui allait au-delà de doubler d'un seul coup la capacité d'évacuation des deux barrages.»

## Encore plus

Au cours de la nuit de jeudi à vendredi, le débit d'évacuation de Pibrac et Portage-des-roches

a été porté à 280 mètres cube à la seconde, puis à 360 m.c./sec. durant la journée.

Le niveau du réservoir a très peu varié au cours de cette procédure: il se retrouvait hier en fin d'après-midi à 163,58 mètres (au dessus du niveau de la mer).

L'ingénieur de garde ne s'inquiète pas du fait que l'entrée d'eau de 500 m.c./sec dans Kénogami excède le débit d'évacuation de 360 m.c./sec. de Pibrac et Portages-des-Roches et ne prévoit pas devoir hausser ce débit jusqu'au seuil minimal d'inondation fixé à 405 m.c./sec en aval des barrages.

Toute la nuit, l'ingénieur de garde doit avoir l'œil sur le modèle et le niveau du réservoir et ajuster le débit d'évacuation en fonction de son comportement.

La belle journée d'hier et l'absence de précipitation facilitent le passage des restes de Frances à travers le réservoir sans faire de dégât.



**DÉBIT -** Au cours de la nuit de jeudi à vendredi, le débit d'évacuation de Pibrac et Portage-des-roches (photo) a été porté à 280 mètres cube à la seconde, puis à 360 m.c./sec. durant la journée.

(Photo Rocket Lavoie)

Selon la météo, le débit d'évacuation devrait être graduellement réduit aujourd'hui et demain afin de revenir à la normale.

Les abonnés d'internet peu-

vent suivre à la trace les débits d'évacuation sur le site du ministère de l'environnement en se branchant au [www.cehq.gouv.qc.ca/suivihydro/ListeStation](http://www.cehq.gouv.qc.ca/suivihydro/ListeStation).

**Ne payez rien avant le 1<sup>er</sup> mai 2005**

**bonnes raisons d'aménager votre terrain à l'automne**

- Vous profiterez de votre terrain dès la fonte des neiges.
- Vous économiserez les augmentations annuelles des matériaux.
- Vous éviterez la cohue du printemps et votre paysagiste aura plus de temps à vous consacrer.
- C'est la meilleure période pour la transplantation des végétaux.
- Compte tenu du climat plus propice il n'est pas nécessaire d'arroser autant à l'automne.
- Aménagez cet automne et payez le 1<sup>er</sup> mai 2005.

**Réflex-Paysage**  
inc.  
MAÎTRE  
PAYSAGISTE  
Tél.: 545-8014

Le plus beau des aménagements  
que l'on peut CRÉER ET RÉALISER...  
c'est naturellement le vôtre!

**www.reflex.qc.ca**

- Façades
- Cours arrière
- Jardins d'eau
- Jardins d'intimité

**ENTRÉE  
DE  
CLASSE**

**TÊTE-À-TÊTE**

Bienvenue à  
*Nadia Tremblay*  
et à sa distinguée  
clientèle!



Nadia Tremblay, styliste

490, de l'Hôtel-Dieu  
**543-3005**

# L'Ontario fait la leçon au Québec

Le couteau entre les dents, les faucons brandissent toujours la menace de la nationalisation du réseau hydroélectrique d'Alcan en réponse aux intentions de rationalisation exprimées par la multinationale. C'est un chantage qui envenime la situation sans receler la moindre lueur d'une solution réaliste à nos problèmes communs. Il devient même explosif quand le professeur Léopold



**TREMBLAY**  
BERTRAND  
bertrand.tr@videotron.ca

Lauzon, titulaire de la Chaire d'études socio-économiques de l'Université du Québec à Montréal (UQÀM), le saupoudre de ses attaques virulentes sans proposer des possibilités de rapprochement.

Son confrère, Jean-Thomas Bernard, titulaire de la chaire en économique de l'énergie électrique de l'Université Laval, ne voit d'ailleurs aucun intérêt à procéder, près d'un demi-siècle après la grande opération magistralement menée par le gouvernement

Lesage-Lévesque, à l'intégration, dans le réseau d'Hydro-Québec, des six centrales d'Alcan installées dans notre région et dont la capacité de production moyenne annuelle est de 2000 mégawatts.

Le Québec paierait le prix fort l'acquisition du réseau hydroélectrique régional d'Alcan et il n'aurait pas le choix de revendre par la suite la même électricité au tarif préférentiel consenti aux deux autres grands producteurs d'aluminium québécois, Alcoa et Alouette. L'opération se solderait par une perte sévère.

## Bauxite et hydroélectricité

Rappelons que si Alcan a évité la nationalisation en 1962, c'est parce que l'énergie était considérée comme une matière première aussi indispensable que la bauxite. En autorisant une exception, l'État détenteur du monopole a prévenu une rupture entre Alcan et le Saguenay—Lac-Saint-Jean. Mais la nationalisation a néanmoins enlevé à l'économie régionale l'attrait d'une énergie en moyenne 15% moins chère qu'ailleurs au Québec. C'est la Compagnie électrique du Saguenay, une filiale d'Alcan, qui consentait ainsi ce rabais aux consommateurs d'ici.

Avec cette hydroélectricité, la région conserve une importance primordiale dans la bonne santé économique d'Alcan. Elle mérite donc le respect et l'implication du réseau international de la compagnie dans la solution de nos problèmes et de nos inquiétudes. Le principal employeur de la région a pris des attitudes, ces dernières années, qui ont balaféré sa bonne image corporative. Je ne comprends toujours pas, par exemple, que les conseillers de la haute direction aient cru opportun d'inciter le président Travis Engen à profiter du Sommet économique de Davos, en janvier dernier, pour annoncer, en présence d'un premier ministre Jean Charest tout aussi médusé que nous, la fermeture prématurée des quatre salles Söderberg de Jonquière et la soustraction de 550 emplois.

## Un État insensible

Alcan avait habitué la région à plus de transparence et de compassion avant l'intégration d'AluSuisse et de Pechiney. L'entreprise a-t-elle imaginé un scénario analogue en annonçant, jeudi, la mise en production, dès 2007, au coût de 1,3 milliard \$, d'une nouvelle unité à l'usine d'alumine qu'elle exploite en Australie? Car elle a bien offert aux employés inquiets, lorsqu'elle a posé un point d'interrogation sur l'avenir de Vaudreuil, de négocier des solutions réalistes et socialement acceptables.

Si le vieillissement du complexe d'Arvida inquiète, le développement des activités périphériques sème l'optimisme. La trentaine de PME engagées dans la transformation vont relativement bien. Et le Saguenay—Lac-Saint-Jean continue d'exporter son savoir-faire à travers le monde. Pierre Bouchard, propriétaire de Stas, lauréat du Grand prix d'excellence 2004 décerné par l'Ordre des ingénieurs du Québec, est devenu le symbole du nouvel entrepreneurship régional lancé à la conquête des marchés de la planète.

Mais le mouvement ne comblera pas, à brève échéance, les centaines d'emplois avalés, chez nous, par les ouragans de la mondialisation. Entre-temps, le Québec doit venir en aide à une région ressource qui a généreusement contribué à sa prospérité. Le gouvernement ontarien le fait d'ailleurs présentement avec un programme quinquennal de soutien d'un demi-milliard \$ en faveur de sa riche industrie de l'automobile secourue également par le déplacement des moyens de production. Mais chez nous, l'État aggrave plutôt le mal en réduisant jusqu'à l'insignifiance ses rares initiatives positives.

1,3 milliard \$ en Australie?



## VOTRE OPINION

opinion@lequotidien.com

# Travail-famille : nos PME à l'avant-garde

Lorsque l'on parle du défi grandissant de concilier les impératifs du travail et les

besoins des familles, il ne faut pas occulter le fait que 90% des chefs de PME québécoises offrent actuellement au moins une mesure de conciliation travail-famille à leurs employés.

Cette flexibilité est d'autant plus méritoire qu'elle s'inscrit dans un contexte où les lois du travail québécoises, les plus généreuses en Amérique du Nord, font en sorte que la semaine de travail moyenne est plus courte au Québec qu'ailleurs au Canada.

Afin d'aider leurs employés à concilier davantage la famille et le travail, les méthodes les plus couramment proposées par les dirigeants de PME sont : prendre en compte les impératifs familiaux des employés dans le choix des dates de vacances, permettre d'accumuler des heures de surtemps pour les récupérer ultérieurement, composer avec les absences liées aux enfants et aménager des horaires flexibles.

## Pénurie de main-d'oeuvre

La pénurie de main-d'oeuvre qualifiée et la nature particulière de certains secteurs tels le commerce de détail, la fabrication et la construction expliquent la difficulté, pour certains dirigeants,

de privilégier des mesures telles la réduction volontaire du temps de travail et du salaire, la semaine comprimée ou la possibilité de travailler de la maison, par ailleurs envisageables dans d'autres milieux.

Une très forte majorité de propriétaires de PME voient des avantages importants à introduire une plus grande souplesse des milieux de travail. C'est ainsi que 67,7% des répondants soulignent que plus de flexibilité améliore les relations avec leurs employés, 65,5% constatent d'ailleurs une plus grande satisfaction au travail du personnel, tandis que 63,8% constatent une plus grande fidélisation du personnel à l'entreprise.

Ces données [contenues dans une étude commandée par la FCEI] concordent avec d'autres et des sondages externes qui révèlent que c'est dans les PME que les employés sont le plus satisfait au travail.

## Souplesse au travail

Tout comme les entrepreneurs du reste du Canada, 96% des dirigeants québécois estiment que la responsabilité d'encourager la souplesse au travail leur revient en premier lieu.

Rendre l'organisation du travail encore plus rigide, enlever la

flexibilité au chef d'entreprise en imposant des mesures de conciliation famille-travail obligatoires dans les petites et moyennes entreprises serait contre-productif. Par contre, une campagne de sensibilisation menée par le gouvernement auprès des milieux de travail sur les meilleures pratiques existantes en matière de conciliation travail-famille permettrait à tous d'en arriver à des ententes bénéfiques pour toutes les parties.

C'est dans cette optique que la FCEI suggère aux employeurs et aux employés une série de conseils pour faciliter l'harmonie et le respect de part et d'autre. Elle soumet également plusieurs recommandations au gouvernement. Celles-ci devraient le guider dans sa réflexion.

Le rapport de recherche intitulé : «Favoriser la souplesse : travail et famille — Résultats du sondage de la FCEI sur les pratiques dans les PME du Québec» est disponible sur le site [www.fcei.ca/quebec/](http://www.fcei.ca/quebec/). Le rapport national ainsi qu'une revue littéraire de certaines expériences au Canada et dans le monde sont également disponibles sur le site.

Richard Fahey,  
vice-président (FCEI),  
Québec.

## Chronique d'un échec annoncé

C'est un objectif terriblement ambitieux que s'était imposé le premier ministre Paul Martin en campagne électorale : mettre sur les rails le système de santé pour une génération. Et c'est cet objectif qui sera au cœur des trois jours de la conférence des premiers ministres sur la santé qui s'amorce lundi.

Il y a de bonnes chances que cette conférence soit couronnée de succès, qu'elle mène à une entente sur le financement et qu'elle accouchera d'un mécanisme de coordination acceptable pour les provinces. Avec, en prime, l'amorce d'une nouvelle pratique du fédéralisme. C'est déjà beaucoup.

Mais ces succès seront éphémères. Le scénario le plus plausible, c'est qu'une entente atténue les pressions financières pour quelques années, avant une autre crise qui nous ramènera au point de départ. Parce que la santé est un trou sans fond et qu'on ne pourra pas résorber la crise de la santé sans une réforme en profondeur. Or, les grands objectifs de Paul Martin - la réduction des listes d'attente, le développement des soins à domicile, la lutte aux pénuries de main d'œuvre spécialisées - s'attaquent à des symptômes plutôt qu'aux racines du mal.

Et cette vraie réforme ne sera pas possible tant que nous ne nous débarrasserons pas du carcan que nous impose la Loi canadienne sur la santé. Sans ce passage obligé, il est difficile de croire que le Canada puisse résoudre les problèmes de finance-

ment, faire face aux pressions qui s'exercent sur les réseaux et, surtout, retrouver le niveau de qualité des soins qui a fait si longtemps notre fierté.

Pour les Canadiens, une telle proposition est énorme. La loi



**DUBUC**  
ALAIN  
adubuc@lesoleil.com

fédérale est en effet le fondement du système de santé canadien et il incarne des valeurs profondes. Cette loi définit les cinq conditions que doivent respecter les provinces si elles veulent avoir accès au financement fédéral : universalité, gratuité, caractère public, intégralité, et transférabilité d'une province à l'autre. Et paradoxalement, le Québec n'a jamais dénoncé cette loi qui établit les fondements idéologiques des intrusions fédérales en santé.

Ces contraintes, qui n'existent dans aucun autre pays industrialisé, ont revêtu un caractère sacré au Canada, en grande partie parce que notre système de santé symbolise l'identité canadienne, et que ses valeurs sont perçues comme un rempart contre l'américanisation de la société.

Cette loi a peut-être protégé

l'identité canadienne, mais elle n'a certainement pas protégé les Canadiens. Le système canadien, que l'on croyait le meilleur, est en effet en perte de vitesse, classé au 30ème rang, soit à la queue des pays industrialisés, par l'Organisation mondiale de la santé, au 13ème rang des pays de l'OCDE dans une étude du Conference Board. Et cela indique que le Canada a moins bien résisté que d'autres pays aux chocs qu'ont subi les réseaux de santé.

Il est difficile de ne pas faire un lien entre cet échec et le cadre dans lequel nos réseaux de santé évoluent. Indépendamment de la validité des cinq conditions, la sacralisation du régime de santé est une source importante de rigidité, parce que les débats et les réformes doivent se conformer à un dogme. Cela tue l'innovation et décourage le leadership.

On a vu ce qui arrive à ceux qui osent s'écarter du droit chemin, que ce soit le premier ministre albertain Ralph Klein carrément menacé par Ottawa ou le ministre Pierre Pettigrew brutalement ramené à l'ordre pour avoir formulé des idées pourtant bénignes sur l'apport du privé. Il suffit, au Canada, d'accoler le terme «deux vitesses» à un projet pour le tuer dans l'oeuf.

Mais plus concrètement, l'analyse d'autres systèmes montre que notre loi interdit des avenues qui ont été explorées avec succès par des pays qui ont pourtant les mêmes grandes valeurs que les nôtres. Ce qui est illégal ici est normal en France, en Suède, aux Pays-Bas ou en Allemagne. Et ces pays obtiennent de bons résultats en recourant aux tickets modérateurs, en faisant appel au privé, en introduisant des éléments de concurrence.

Cela ne signifie pas nécessairement que ces toutes ces mesures doivent être adoptées ici. Mais tôt ou tard, certaines pistes empruntées par les pays européens devront être explorées, parce que notre système, tant qu'il sera soumis aux contraintes que nous nous sommes imposées, n'est pas viable. Pour l'instant, nous n'osons même pas discuter de ces avenues, et encore moins les étudier ou les tester.

Mais ce qui devrait nous rassurer, ce sont les exemples de succès ailleurs dans le monde industrialisé qui nous montrent qu'il est parfaitement possible de maintenir un système juste et équitable sans les préceptes de notre loi contraignante. Ils montrent qu'il y a plusieurs façons de servir le grand principe auquel nous croyons, le droit absolu à une médecine de qualité pour tous. Ils montrent aussi que l'on peut s'affranchir de cette loi sans pour autant céder à l'américanisation.



CONFÉRENCE - Paul Martin tentera de réaliser l'objectif qu'il s'était imposé en campagne électorale dans le cadre de la conférence des premiers ministres sur la santé qui s'amorce lundi. Tous tenteront donc de mettre sur les rails le système de santé pour une génération.

(Photo PC)

## Corus veut guérir vos bobos et vos «bébittes»!

S'il fallait que Corus mette à exécution sa programmation radiophonique panquébécoise, qui réduirait grandement le contenu régional, CKRS offrirait à son auditoire du matin notre «psy» national Pierre Mailloux; en après-midi, ce serait au tour du docteur Gilles Lapointe de soigner les Québécois par le truchement des ondes suivi de Gilles Proulx, celui qui donne tout un show lorsqu'il lui arrive de «péter les plombs».



**BOURDON**  
PIERRE  
pbourdon@lequotidien.com

Avec humour, Daniel Côté, celui qui anime de brillante façon l'émission du matin «Le bon Côté» qui serait remplacée par le «psy», confiait l'autre matin que Corus est sûrement de connivence avec le système de santé du Québec afin de désengorger, grâce à ces émissions, les salles d'attente dans les hôpitaux!

Cette idée de faire disparaître l'émission de Daniel Côté surprend d'autant plus que «Le bon Côté» détient un taux d'écoute record pour cette plage horaire. Allez donc y comprendre quelque chose!

Ce qui me surprend le plus, c'est que Corus, qui défend présentement sa position devant le CRTC à Ottawa, aurait pris cette décision de présenter le «psy» et le doc Lapointe après avoir effectué des sondages auprès de ses auditeurs.

Pourtant, les samedis et dimanches, tôt le matin, nous avons déjà amplement l'occasion d'en connaître en masse sur les problèmes de santé des pauvres Québécois, dans le cadre de l'émission animée par Johanne Verdon, la vendeuse de médicaments et de pilules «nature».

En n'écouter que quelques minutes de cette émission déprimante de Mme Verdon, on se doit de reconnaître que les bonnes gens du Québec souffrent gravement et massivement de constipation, d'arthrite, de maux de tête, de «va-vite», de maux de dos, d'eczéma, d'infections de tous genres, d'essoufflement... et j'en passe!

### «Radio-réalité»

Si la tendance se maintient, Corus transformera les stations de radio locales en succursales d'émissions de «radio-réalité» pour auditeurs voyeurs qui désirent tout connaître des problèmes de santé tant physiques que psychologiques de la population québécoise.

Pour un, le «psy» Pierre Mailloux salive littéralement de plaisir lorsqu'une dame raconte ses relations sexuelles au téléphone, tandis qu'il se fait un plaisir de dénoncer notre «société matriarcale» avec ses femmes sans coeur qui envoient les enfants à la garderie!

Cette mission de Corus de s'assurer de la santé des gens ne s'arrête pas là. On accorde également une grande importance à la santé morale de la malléable population québécoise en lui présentant «Radio espoir, le Dieu de la Bible» qui veille aux bonnes moeurs et à l'Évangélisation des citoyens dans le cadre d'émissions aux petites heures du matin.

Chose certaine, CKRS, avec sa directrice, Brigitte Simard, et le président du syndicat, Luc Vallée, n'ont pas eu la vie facile ces derniers temps. Heureusement, leurs excellentes cotes d'écoute, au fil des ans, jouent en leur faveur. Toutefois, le souhait de Corus de «montréaliser» les ondes n'a rien de rassurant.

On ne peut que souhaiter bonne chance aux gens de CKRS-Radio en espérant que leur sort soit fixé le plus tôt possible et qu'ils puissent continuer à offrir un contenu régional décent.

La vocation première d'une station de radio régionale, tout comme celle d'un journal régional, consiste à rapporter ce qui se passe dans sa propre cour.

### Aimez-vous votre emploi?

Une récente étude pancanadienne démontre que 55% des travailleurs n'aiment pas leur emploi et désireraient en trouver un autre qui répondrait mieux à leurs goûts et aspirations.

Ces chiffres surprennent à première vue. Le pire, dans tout cela, c'est que la majorité des gens qui se disent malheureux au travail ne voient pas comment ils peuvent s'en sortir. Lorsque vous avez un conjoint, des enfants, des obligations monétaires qui vous tiennent à la gorge, pas facile de changer votre plan de carrière.

Devant ces chiffres effarants, démontrant que des milliers de personnes ne sont pas heureuses au boulot, on ne peut se surprendre que notre «psy», dont nous parlions plus haut remporte tant de succès!

Du 13 au 15 septembre

# Le Parlement des sages accueillera 15 Français

par Catherine Delisle

**CHICOUTIMI (CD) - Pour sa cinquième année d'existence, le Parlement des sages, qui se tiendra lundi, mardi et mercredi au parlement de Québec, recevra pour la première fois 15 parlementaires français accompagnés du président de l'Assemblée nationale, Jean-Louis Debré.**

La présidente de l'Association québécoise des retraités (AQDR) de Jonquière, Marthe Vaillancourt, également membre de l'exécutif provincial, explique que les parlementaires français viennent observer cette «simulation» de parlement sans doute pour voir si l'exercice pouvait être exporté chez eux. Le Parlement des sages permet aux personnes du troisième âge de faire connaître

leur vision du vieillissement. Pour ce cinquième Parlement des sages, Marthe Vaillancourt agira comme ministre des aînés. Elle présentera donc un projet de loi qui a pour objet de mettre en oeuvre une politique du «bien vieillir» afin de favoriser le bien-être des aînés, de stimuler leur participation, de reconnaître leur contribution à la société et d'éliminer l'âgisme. Il prévoit aussi la constitution dans chaque

ne des régions administratives du Québec d'un groupe de travail chargé de veiller à l'application de la politique.

Dans son projet de loi, Marthe Vaillancourt considère que le vieillissement de la population constitue l'un des phénomènes qui marquera profondément la société québécoise et que les problèmes qui y sont associés son inquiétants en regard des ressources publiques disponibles.

La politique du bien vieillir s'articule donc autour de six principes: la dignité, l'autonomie, la participation, l'équité, la santé et la sécurité des aînés.

Un deuxième projet de loi portera sur le soutien à domicile. On sait que pour demeurer le plus longtemps possible à la maison, les personnes âgées ont besoin de différents services comme l'aide au ménage et à l'habillement, la préparation des repas... Selon Marthe Vaillancourt, toutes les études le prouvent. Il est plus cher de maintenir une personne âgée dans un centre de soins de longue durée (CHSLD)

que chez elle même s'il faut lui apporter un bon soutien.

Enfin, à l'occasion du Parlement des sages, il y aura une déclaration ministérielle se rapportant aux valeurs des aînés comme le respect à l'autonomie et leur liberté de choix.

En plus de Marthe Vaillancourt, d'autres membres des AQDR de la région participeront aux activités du Parlement des sages.

## CCI de Saint-Félicien

# Rencontre pour soutenir les initiatives de développement

par Mélyssa Gagnon

**SAINT-FÉLICIEN (MG) -** Le maire de Saint-Félicien, Bertrand Côté, et le député du comté Roberval, Karl Blackburn, participeront à une conférence organisée par la Chambre de commerce et d'industrie (CCI) de Saint-Félicien le 16 septembre prochain.

La rencontre, laquelle aura lieu à l'hôtel de ville félicinois, a pour but de rendre publiques les nouveaux projets subventionnés et les initiatives de développement mis de l'avant par la CCI.

«En continuité avec sa nouvelle vision de développement et son virage socio-économique, les dirigeants de la Chambre désirent soutenir encore davantage les commerces, entreprises et industries de la collectivité qui font face à de nouvelles tendances et exigences du monde des affaires», indique le président intérimaire de la CCI de Saint-Félicien, Luc Larkin.

L'organisme venant en aide aux gens d'affaires oeuvrant sur le territoire de la municipalité jeannoise a l'intention d'offrir à

ses membres de nouveaux services pour la prochaine année, de même que des outils stratégiques basés sur un réel partenariat favorisant les communications et l'échange d'expertise. «Le développement socio-économique d'un milieu est l'affaire de tous, mais ne peut se faire sans l'appui d'intervenants impor-

tants», pointe Luc Larkin.

Outre le maire félicinois et le député Blackburn, des représentants du Centre local d'emploi de Roberval et du CLD Domaine du Roy seront également sur place lors de la conférence, toujours dans le but de fournir tous les détails des projets et activités mis en branle.

LOTO QUÉBEC		Résultats TVA, le réseau des tirages	
<b>SUPER 7</b>	Tirage du 2004-09-10	<b>LaMini</b>	Tirage du 2004-09-10
02 13 20 26 27 40 46	Complémentaire: (37)	NUMÉROS	LOTS
		482051	50 000 \$
		82051	5 000 \$
		2051	250 \$
		051	25 \$
		51	5 \$
		48205	1 000 \$
		4820	100 \$
		482	10 \$
<b>PANCO</b>	Tirage du 2004-09-10	<b>PANCO Spécial</b>	
06 07 08 09 12 14 15 25 28 29			
30 35 37 38 48 55 60 62 69 70			
<b>Le Quotidien</b>	Tirage du 2004-09-10	<b>Extra</b>	Tirage du 2004-09-10
③	④	986801	
674	9049		

Les modalités d'encaissement des billets gagnants paraissent au verso des billets. En cas de disparité entre cette liste et la liste officielle de L-Q, cette dernière a priorité.

**SOYEZ TOUJOURS GENTILS AVEC CEUX QUI JOUENT AU** **649**

10 - Le Quotidien, le Samedi 11 Septembre 2004

Pour le  
**MEILLEUR**  
**ACHAT**



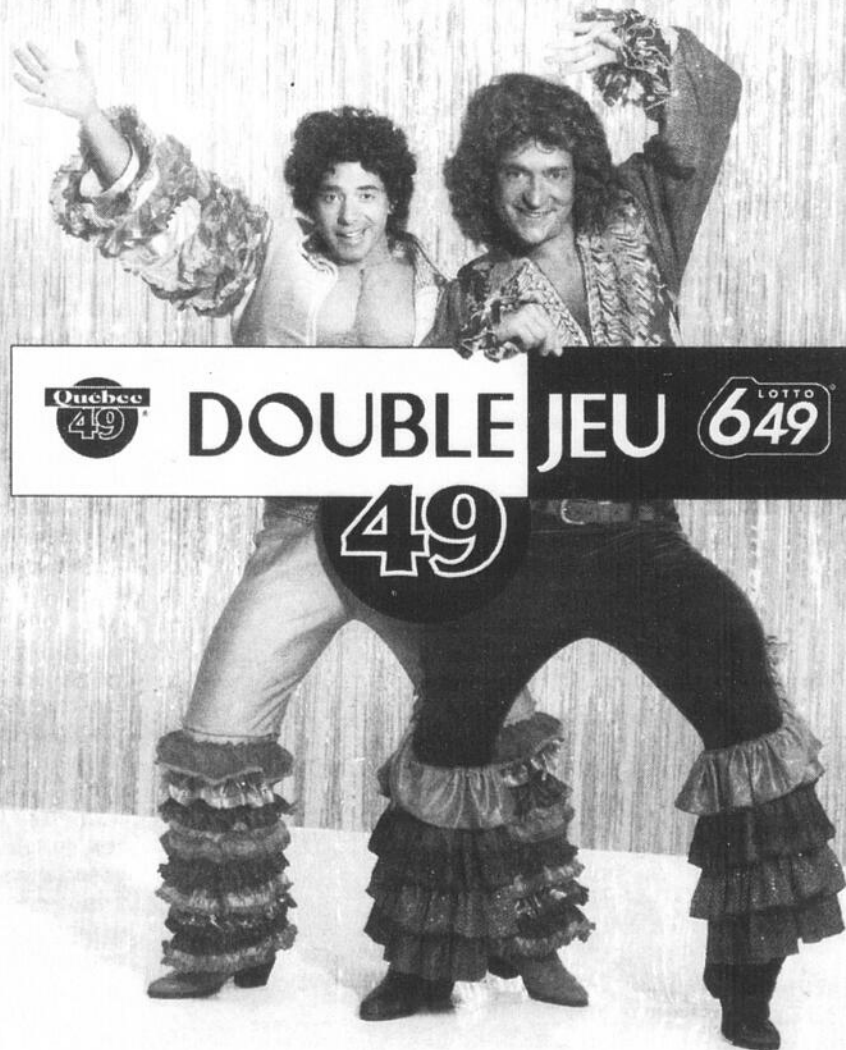
**Camil Simard**  
UN NOM RECONNU  
POUR CONCLURE  
VITE ET BIEN!

Cellulaire:  
**818-3523**  
2<sup>e</sup> meilleur vendeur  
Royal LePage en 2003

ROYAL LePAGE  
Un site à visiter  
[www.camilsimard.com](http://www.camilsimard.com)

# CE SOIR UN TOTAL DE 100 000 \$ EN LOTS BONIS!

## DOUBLEZ VOS CHANCES D'ÊTRE MILLIONNAIRE.



Québec  
49

DOUBLE JEU

LOTTO  
649

# 49

18 ans +

[www.loto-quebec.com](http://www.loto-quebec.com)



005/985/75

Violence envers son ex-conjointe

# Martin Girard ne retrouvera pas sa liberté

par Serge Lemelin

**CHICOUTIMI (SL)**-La Cour d'appel refuse de remettre en liberté Martin Girard, un ex-ingénieur-géologue à l'emploi de la CSST qui a été condamné à deux ans moins un jour de prison pour des voies de fait et divers actes de perversion avec une ex-conjointe.

Martin Girard a débuté sa sentence régulière le 12 mai dernier après avoir fait sept mois de détention préventive depuis la reconnaissance de sa culpabilité en octobre 2003 devant la Cour supérieure. Il doit aussi revenir au Palais de Justice de Chicoutimi le 2 novembre prochain pour l'examen d'une requête en vue de le faire déclarer délinquant à contrôler. Si la demande de la Couronne est accueillie, Martin Girard sera placé sous la surveillance du Service correctionnel canadien après sa sortie de prison, pendant une période qui pourrait atteindre 10 ans.

Après le verdict et la sentence rendus en première instance, l'avocat de la Défense Louis Bel-

liard s'était adressé à la Cour d'appel afin de faire casser le verdict de culpabilité, réduire la durée de la sentence et remettre son client en liberté en attendant que la Cour d'appel décide des deux premières requêtes.

Le juge Louis Rochette de la Cour d'appel a rejeté la demande de révision du verdict de culpabilité et accordé celle d'examiner la durée de la sentence en janvier 2005 devant un banc de trois juges. Maintenant, il refuse de le remettre temporairement en liberté parce qu'il n'est pas convaincu que la protection du public ne souffrirait pas de son élargissement.

## Perversion

Le juge Rochette rappelle dans sa décision que Girard a plaidé

coupable en octobre 2003 à des gestes de violence «particulièrement odieux» envers une ex-conjointe et qu'il ne s'agit pas de gestes isolés, étant donné un antécédent semblable envers une autre conjointe.

De plus, il est présentement accusé de bris d'engagement pour lequel il doit subir une enquête préliminaire sous peu.

Le juge Rochette s'est demandé s'il pouvait conclure à une absence de risque sérieux pour la sécurité du public? Il relate que le rapport de l'agent de probation préparé en vue de la détermination de la peine conclut que Girard représente un risque de récidive non négligeable à moyen et long terme, en particulier à cause de son attitude de négation qui réduit les chances de succès d'une éventuelle thérapie.

Le juge retient aussi l'opinion du psychiatre John Wolwertz de l'Institut Philippe-Pinel qui est d'avis que Girard est négateur de

ses déviances, incapable d'introspection et d'autocritique, qu'il est affecté d'une grande fragilité narcissique et manque de motivation. Selon celui-ci, Girard présente un très haut risque de récidive.

Le juge Rochette note au passage que lors de sa dernière présence devant la Cour supérieure au Palais de Justice de Chicoutimi en août, Girard a été expulsé du tribunal à cause de son comportement jugé trop agressif à l'endroit de la victime.

## Domination

Rappelons que Girard usait de violence verbale et physique à

l'endroit de sa victime, qu'il la dominait et la soumettait à des pratiques sexuelles utilisant des bouteilles, carottes et autres objets. À une occasion, il l'a présentée au chien et a conclu au refus de l'animal en disant à sa victime qu'elle n'était même «pas assez bonne» pour lui.

Il a reconnu sa culpabilité en octobre 2003 et a demandé de rappler cet aveu tout de suite après avoir été incarcéré en attente de détermination de sa sentence. Deux mois plus tard, le juge de la Cour supérieure refusait son retrait de plaider et confirmait sa culpabilité.

## NOMINATION

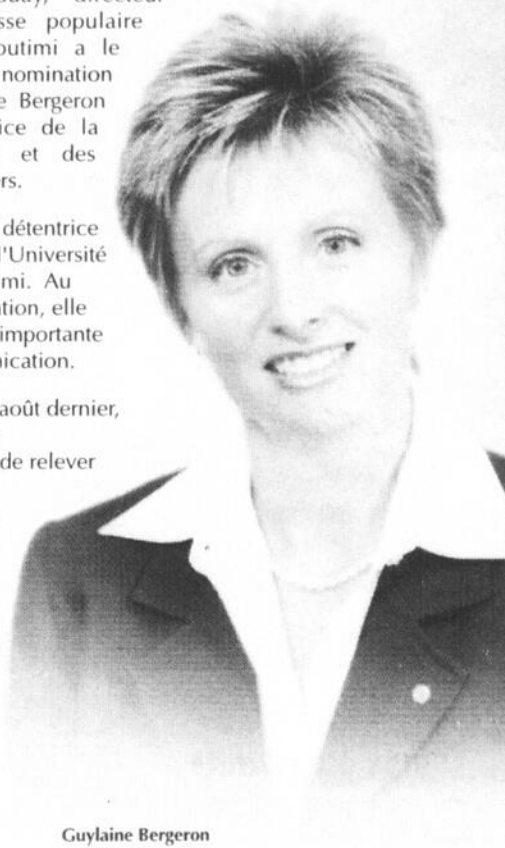
**DIRECTRICE DE LA GESTION DES AVOIRS ET DES SERVICES AUX PARTICULIERS À LA CAISSE DESJARDINS DE CHICOUTIMI**

Monsieur Denis Guay, directeur général de la Caisse populaire Desjardins de Chicoutimi a le plaisir d'annoncer la nomination de Madame Guylaine Bergeron au poste de directrice de la gestion des avoirs et des services aux particuliers.

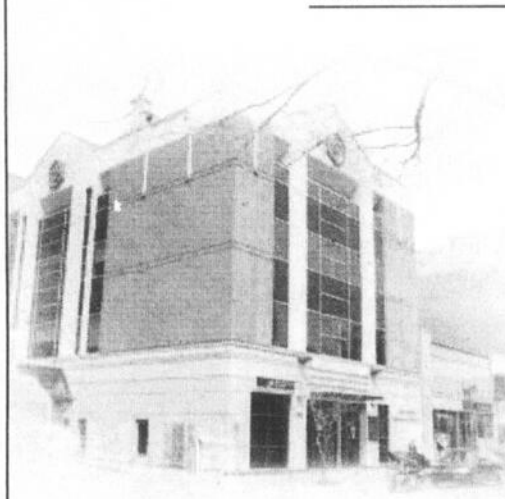
Madame Bergeron est détentrice d'un baccalauréat de l'Université du Québec à Chicoutimi. Au moment de sa nomination, elle était à l'emploi d'une importante entreprise de communication.

En poste depuis le 30 août dernier, Madame Bergeron est particulièrement fière de relever cet important défi et accroître la qualité de service aux membres, en faisant en sorte qu'ils puissent bénéficier des standards élevés de la Caisse Desjardins de Chicoutimi ainsi que de la gamme complète des produits et services financiers Desjardins.

Guylaine Bergeron



En raison de travaux de rénovation importants au siège social, Mme Bergeron et toute l'équipe de planification financière et de conseillers sont temporairement logés au 255, rue Racine Est, au troisième étage.



Centres de services  
Racine  
245, rue Racine Est  
Place du Royaume  
1401, boul. Talbot  
Services conseils  
Saint-Paul  
1500, boul. Saint-Paul  
Téléphone : (418) 549-3224

Desjardins, une institution où l'argent est toujours au service des gens. Jamais le contraire.

**Desjardins**  
Caisse populaire de Chicoutimi

Conjuguer avoirs et êtres

La rentrée des  
bas prix chez  
MATELAS LION D'OR

Nous sommes maintenant au  
1915, Talbot, Chicoutimi

**NOUS PAYONS LES TAXES**

Lit articulé  
**PICARDIE** 39" x 75"  
avec matelas mousse WILLY 6 po.  
reg. 1160 \$

**Spécial 999\$**  
et nous payons les taxes

Matelas  
**NUANCE 39"**  
540 ressorts

**Spécial 259\$**  
et nous payons les taxes

Matelas  
280 ressorts  
Modèle **PARESSE 39"**

**Spécial 169\$**  
et nous payons les taxes

Nous avons également des MATELAS  
à des prix aussi bas que

**82\$** Idéal pour les  
chambres d'étudiants

Aussi disponible 36 VERSEMENTS égaux

BEAUCOUP D'AUTRES  
SPÉCIAUX EN  
MAGASIN!



Payez les taxes seulement.  
Sous réserve de l'approbation de crédit.

Appareils J.M. Brisson  
121, av. du Pont  
Nord, Alma

**669-3000**

Dolbeau-Mistassini  
2392, boul. Wallberg

**276-2894**

Remboursement St-Félicien  
1535, boul.  
Sacré-Cœur

**679-0783**

**MATELAS  
LION  
D'OR**



1915, boul. Talbot, Chicoutimi

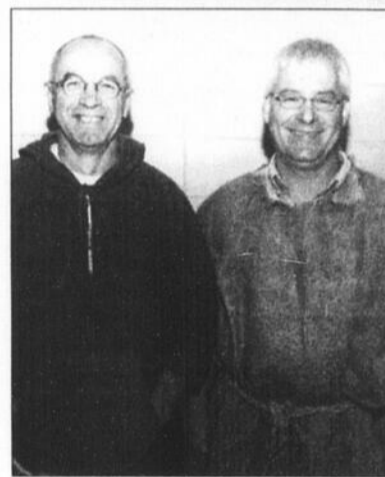
Coin Talbot et  
Barrette face  
à la SAQ dépôt

**549-5466**

Sans frais **1 800 463-9824**

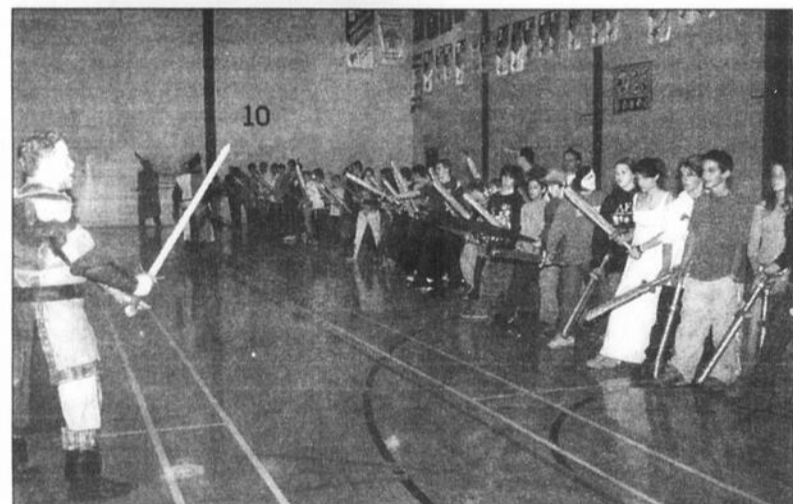
\*Certains modèles non disponibles.

# FOURRE-TOUT



## Époque médiévale

Le Pavillon Wilbrod-Dufour d'Alma vient de vivre une journée médiévale qui n'a pas manqué d'intéresser les étudiants, avec son initiation aux combats d'épées, les informations sur les costumes, les détails sur la vie de cette époque. En haut, des élèves s'intéressent aux armures; ci-contre, Donald Tremblay est devenu moine et Lambert Tremblay a revêtu un costume de paysan. En bas, un «chevalier» donne de l'enseignement sur le manie- ment de l'épée.



(Photos Steeve Tremblay)

## Temps d'automne

L'automne propose une très grande variété d'activités, de températures, de couleurs, et ces quatre élèves de secondaire 4 du Pavillon Wilbrod-Dufour d'Alma, avec leurs légers lainages, ont décidé de profiter à plein du doux air de cette agui- chante saison. Ce sont Valérie Boivin, Marie-Claude Gauthier, Jessika Giroux et Isabelle Gau- thier, qui sourient à la nouvelle saison à nos portes.

(Photo Steeve Tremblay)



**RAINVILLE**  
ANDRÉE

arainville@lequotidien.com

## Un potager à déguster

(AR) - Vous cherchez une acti- vité agréable à faire en cette fin de semaine annonciatrice de l'automne? Vous aimez le pota- ger, et être environnés de fleurs et d'arbres? Eh bien, sans doute que les Grands Jardins de Nor- mandin sauront vous combler, alors qu'aujourd'hui et demain c'est un délicieux événement qui s'y déroule: c'est la dégusta- tion du potager!

L'invitation est lancée et on attend quelque 3000 personnes, gourmands désireux de goûter des plats confectionnés à partir des légumes qui ont poussé sur le site. Des produits sont égale- ment en vente, pour ceux qui veulent prolonger le plaisir de la découverte et la dégustation.

À noter que cette conviviale Fête du potager coïncide avec la clôture de la saison des Grands Jardins qui, après cette fin de semaine, se tourneront vers la prochaine saison.

## Sites ATR et Véloroute

Comme on parle tourisme, un lecteur du Lac-St-Jeans inquiète de ne pas réussir à joindre les sites internet de l'Association touristique régionale et de la Véloroute des bleuets.

Après une petite recherche (le réseau Google est pratique pour cela), les sites se rejoignent selon les coordonnées suivantes: [www.tourismesaguenaylac-saintjean.qc.ca/](http://www.tourismesaguenaylac-saintjean.qc.ca/) pour l'ATR et [www.veloroute-bleuets.qc.ca/](http://www.veloroute-bleuets.qc.ca/) pour la Véloroute.

Et bonne navigation, à notre correspondant J.-C. St-P.!



**HELLO PO-PAILLE!** - Les élèves et les enseignants de l'école St-Louis, située sur le boulevard St-Jean-Baptiste de l'arrondissement Chicoutimi, n'ont pas manqué d'énergie et de bonne humeur dans la confection des épouvantails dont ils ont orné le terrain en face de leur école. À noter que cette confection d'épouvantails fait suite à un projet de compostage qui a obtenu une mention spéciale lors du gala Méritas de l'Association forestière régionale. Nous voyons ici l'épouvantail Po-Paille, des membres du personnel et de souriants élèves de la classe de 1re année.

(Photo Rocket Lavoie)

# EN BAVARDANT

## Acadiens

Le Regroupement régional aca- dien invite ses membres et amis à son déjeuner de la rentrée (5 \$/membre, 6 \$/non membre), le dimanche 12 septembre à 10 h au local habituel. Pour réservations : 542-3725.

## Cadres retraités

Le Regroupement des cadres retraités d'ALCAN (545-1048) fera connaître sa position sur le projet de loi 195, le jeudi 16 septembre à 16 h 15, sur le canal de l'Assemblée nationale (45 sur vidéotron). Précisons que ce projet de loi a pour objectif d'amender la loi 102, qui pourrait donner une voix aux retraités sur l'utili- sation de leur régime de retraite R.P.A.

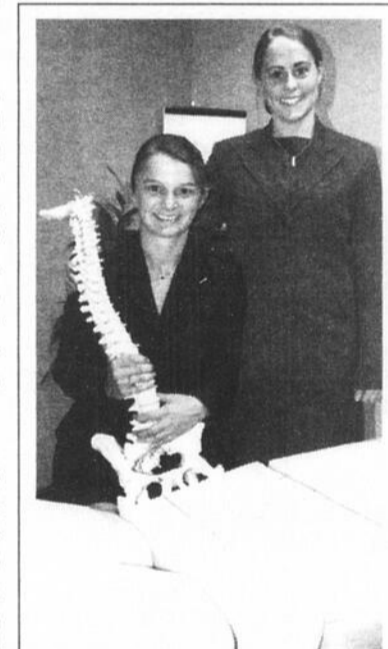
## Centre des aînés

Une journée de rentrée Portes ouvertes est prévue pour le jeudi 16 septembre de 10 h à 16 h au Centre des aînés de la rue des Pensées de l'arrondissement Jonquière. Il y aura des kiosques sur les activités et services du centre, ainsi que des hot dog et blés d'Inde à prix populaire. Pour information : 548-6444.

## Hébergement Le Séjour

La maison d'hébergement Le Séjour de Jonquière tiendra son épiluchette de blé d'Inde le ven-

dredi 17 septembre, dans la cour arrière du 2229 rue de l'Hôpital, de 11 h 30 à 15 h. C'est gratuit et l'invitation est lancée à la popula- tion. Pour information : Lise Lalancette au 547-8611.



**CHIROPATRIQUE** - Le Centre chi- ropatique familial d'Alma a attiré beaucoup de monde pour sa soirée Portes ouvertes cette semaine. La nouvelle clinique située dans le complexe Jacques-Gagnon est opérée par les chiropraticiennes Chris- tine Bouchard et Karine Poitras.

(Photo Caroline Blackburn)

**Grande vente de kayaks de location d'Atmosphère et Parcours Aventure**

**6 jours** seulement

**Du mardi 7 septembre au dimanche 12 septembre seulement!**

Aussi nous liquidons tous les vêtements et accessoires de location.

**ATMOSPHERE** SPORTS - PLEIN AIR

ARCTERYX chlorophylle AZUL GARMONT NECKY PETZL

**Place du Royaume, Chicoutimi 545-0767**



JEU - La professeure Guylaine Tremblay a conçu un nouveau jeu pour les 9 à 99 ans.

(Photo Rocket Lavoie)

# Le jeu «Mémoire vive» présenté au grand public

par Catherine Delisle

**CHICOUTIMI (CD) - Après 2000 heures de travail, une expérience de 12 ans comme professeure de français et des années d'animation de jeux questionnaires dans ses classes et dans des activités sociales, Guylaine Tremblay vient maintenant de créer son tout premier jeu éducatif intitulé «Mémoire vive».**

Aujourd'hui, deux équipes sont à Place du Royaume et aux Galeries Jonquière pour expliquer le jeu au public. Ensuite, Guylaine Tremblay le présentera officiellement au Salon du livre du Saguenay-Lac-Saint-Jean, fin septembre début octobre, et à celui de Montréal, en novembre. Pasmoins de 5000 jeux sont en circulation. L'auteure vise ensuite le marché français et américain.

Pour leur travail de fin de session, des étudiants du département d'Art et technologie des

médias du cégep de Jonquière procéderont même à une étude de marché sur le jeu.

C'est vrai qu'il y a des jeux questionnaires en grande quantité sur les tablettes des magasins. Mais l'originalité de «Mémoire vive» vient du fait qu'il est fortement orienté sur la stratégie et le droit de réplique, ce qui favorise une plus grande interaction. Aussi, le jeu est accompagné d'une aide support que les joueurs peuvent consulter. On y trouve des règles de grammaire et des trucs sur cer-

tains pièges orthographiques.

«Mémoire vive» est un jeu de planche traditionnel utilisant des mots se rapportant aux ordinateurs d'aujourd'hui. Il consiste à développer des habiletés mentales par des jeux de mots, des dictées et le développement de certaines connaissances générales des domaines des arts et des sciences. C'est donc un jeu orienté sur la grammaire et l'orthographe. Il s'adresse aux gens de 9 à 99 ans.

Selon Guylaine Tremblay, le jeu s'inscrit bien dans la réforme de l'Éducation laquelle est fortement orientée sur les compétences transversales. Effectivement, ce jeu permet d'appliquer concrètement les connaissances acquises.

*Les Antiquités*  
**Robert Gauthier**

VENTE - ACHAT  
ÉCHANGE - ÉVALUATION

46, Jacques-Cartier Ouest, Chicoutimi (Québec) G7J 1E8  
Tél.: **549-4644** / Cell.: **812-9255**

**HEURES D'OUVERTURE:**  
mercredi  
au  
dimanche  
de 10 h  
à 17 h

00598871

Les professionnels de l'enseignement de l'anglais langue seconde à  
**L'ÉCOLE SAGUENAY VALLEY  
RIVERSIDE REGIONAL SCHOOL**

## Conversation ANGLAIS

Cours axés sur la conversation anglaise donnés par des professeurs qualifiés et d'expérience, adaptés à votre niveau de connaissance de l'anglais.

(Débutant 1-2) (Intermédiaire 1-2-3-4) (Avancé 1-2-3)

HORAIRE	1. Lundi et mercredi	8 h 30 à 11 h 30
60 heures Durée: 10 semaines 3 options	2. Lundi et mercredi	19 h à 22 h
<b>Coût: 305 \$</b> Incluant test de classement à l'inscription et les notes de cours	3. Mardi 19 h à 22 h + 2 fins de semaine	#1 Les 2 et 3 octobre 2004 et #2 Les 6 et 7 novembre 2004, de 8 h 30 à 16 h.

**VENEZ VOUS INSCRIRE SUR PLACE**

INFORMEZ-VOUS SUR NOS COURS PRIVÉS ET EN ENTREPRISE

**Début des cours 20 septembre 2004**  
**Inscriptions: 13, 14 et 15 septembre 2004**  
**de 18 h 30 à 21 h à l'École Saguenay Valley**  
**1770, rue Joule, Jonquière (secteur Arvida)**  
**(Riverside Regional School)**

Centre de langues secondes - Saguenay (93-09-606)  
Pour de plus amples informations, contactez:  
**Mme Valérie Wieler (directrice du Centre) au: 548-9514**  
(Accréditée Emploi-Québec)

**CONSTRUCTION**  
**LAURENT LAPOINTE**  
**RÉNOVATION**

Quincaillier, c'est notre métier!

**1150, boul. St-Paul, CHICOUTIMI. 543-3391**  
FAX: 543-5853 COURRIEL: laurent.lapointe@sympatico.ca Licence RBQ: 8003-1966-05

## PLANCHER FLOTTANT

### GRANDE VENTE

**9 couleurs disponibles**

- HÊTRE LUCKY • HÊTRE VILAR • CHÊNE ÉCO • CHÊNE • CHÊNE CHAMPAGNE
- ACAJOU • CHÊNE LEGACY • MERISIER • PIN HÉRITAGE

**Jusqu'à épuisement des stocks**

**7 mm CLIP SANS COLLE 1<sup>re</sup> QUALITÉ**

**Rabais de 15%**

**109\$** pi. car. Rég.: 1,29 \$

**Rabais de 15%**

**129\$** pi. car. Rég.: 1,49 \$

**• Série CLIP «R»**

**• Série CLIP «V» (embossé)**

**VENDU À LA BOÎTE SEULEMENT**

En vigueur jusqu'au 12 septembre 2004

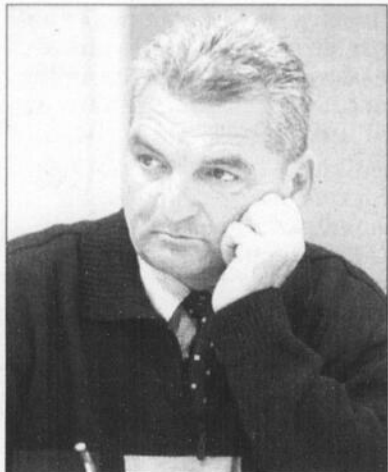
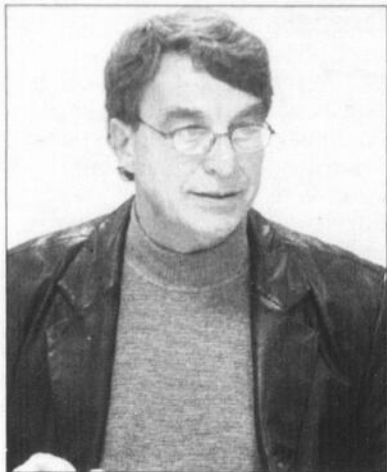
Consultez notre service de décoration ouvert le dimanche de 9 h à 14 h.

00597557

# «Il faut changer à jamais le visage de notre région»

par Marc St-Hilaire

**ALMA (MSH) – C'est dans l'adversité que la Conférence régionale des élus (CRÉ) a enfin pris son véritable envol, hier, au Complexe Jacques-Gagnon d'Alma.**



**PARTICIPATION** - Bernard Généreux, Réjean Laforest ont pris part à l'assemblée de la Conférence régionale des élus où tous se sont entendus pour travailler conjointement au développement régional. (Photos Steeve Tremblay)

## Le dossier de l'Étape à l'ordre du jour

par Marc St-Hilaire

ALMA (MSH) – Hier après-midi, la CRÉ a soulevé le sempiternel dossier de l'Étape, dans la Réserve faunique des Laurentides.

Y allant d'allégations multiples, dont l'une concernant notamment l'hygiène dans les installations temporaires actuellement utilisées, les membres de la CRÉ ont ainsi lancé un message clair aux élus provinciaux: «Il faut que ça bouge!»

Présent lors de la rencontre publique, le député de Roberval à l'Assemblée nationale, Karl Blackburn, a promis que d'ici quelques semaines, le dossier de l'Étape sera réglé.

«Vous savez qu'il reste certains problèmes légaux à analyser, mais nous devrions être en mesure d'aller de l'avant très bientôt», a-t-il dit sur un ton rassurant.

Toujours en ce qui a trait à la Réserve faunique des Laurentides, le maire de Péribonka Denis Trottier a suggéré qu'on bonifie le parcours de haltes routières et belvédères afin de séduire les touristes.

«Il faut que cette route ait davantage l'air d'une escapade que d'une source d'ennui», a illustré le conseiller saguenéen Réjean Laforest.

L'idée d'un plan de mise en valeur du Parc des Laurentides a ainsi été adoptée par l'assemblée.

Unanimes autour d'une même cause, les décideurs régionaux ont en effet su s'unir et mettre en branle «une démarche de diversification industrielle» pour pallier aux fermetures probables du Complexe Jonquière d'Alcan et de la papeterie Port-Alfred d'Abitibi-Consolidated.

«S'il le faut, nous allons effectivement regarder ailleurs que vers la grande entreprise pour le développement régional. Il s'agit là d'une alternative qui sera envisagée pour notre plan d'action. Ça fait partie des réflexions», a indiqué le président de la CRÉ, Bernard Généreux, au terme d'une longue journée de discussions à ce sujet.

Représentant Ville de Saguenay lors de la séance publique, Réjean Laforest a été l'un des nombreux intervenants à applaudir ce premier geste concret de solidarité.

«Je suis agréablement surpris du niveau de discussion et de solidarité dont j'ai été témoin aujourd'hui (hier), a-t-il dit publiquement. Je me réjouis de constater que nous sommes tous d'accord. Il faut saisir cette opportunité et changer à jamais

le visage de notre région.»

Dans un commun accord, la CRÉ convoquera en effet les dirigeants d'Alcan à une rencontre privée, rencontre qui dictera vraisemblablement la suite des démarches.

Maire d'Alma, Gérald Scullion parle en ce sens de moment historique.

«Il faut prendre la situation au sérieux, entendre le message que veulent nous lancer les entreprises transnationales. Ensuite, nous devons mettre l'épaule à la roue et ensemble, travailler dans le même sens. Nous avons rendez-vous avec l'histoire de notre développement régional car, soyons honnêtes, nous n'avons jamais vu venir ce qui arrive présentement», mentionne le premier magistrat almatois en invitant fortement les élus provinciaux et fédéraux à appuyer la

CRÉ dans son projet.

Préfet de la MRC de Maria-Chapdelaine et maire de Péribonka, Denis Trottier a quant à lui signalé qu'il est temps de «prendre cette crise et la transformer en défi».

«C'est la première fois qu'on se parlait vraiment et régionalement. Il n'y a plus cette notion de Saguenay et de Lac-Saint-Jean. Je vois maintenant l'avenir avec optimisme», a-t-il déclaré.

Évoquant «un sentiment d'urgence tout à fait palpable», Bernard Généreux se dit convaincu que la région a suffisamment d'infrastructures, d'organisations et de réseaux pour s'épanouir par elle-même.

«Et la CRÉ entend, à partir de ce moment bien précis, assumer le leadership qui lui revient», avertit-il.

**VOUS VOULEZ VENDRE VOTRE PROPRIÉTÉ**  
 Partout au Saguenay  
**Opinion de la valeur marchande GRATUITE**  
 Cell.: 540-2442 • Bur.: 542-7587  
 1<sup>er</sup> agent vendeur et inscripteur régional pour l'année 2002 et 2003 pour le groupe Sutton-accès plus  
 Rodrigue Comeau  
 Agent immobilier affilié  
 groupe sutton - accès plus courtier immobilier agréé

**Une école «DINAMIK» pour toi... Venez danser avec nous!**  
 Secteurs: La Baie, Laterrière, Chicoutimi  
 JAZZ  
 CLAQUETTE  
 BALADI  
 CLASSIQUE  
 PHYSIO-RYTHME/BALADI  
**Dinamik**  
 Clientèle: 3 ans à 12 ans et adultes  
 Téléphone: 544-6553  
 Courriel: charlotte\_duchesne@hotmail.com

**«Brisons l'isolement... Développons l'entraide!»**

Intervention téléphonique  
 Jour et nuit - 7 jours :  
 (gratuit - confidentiel)  
 Saguenay: (418) 545-1919  
 Lac-St-Jean: 1-866-APPELLE (277-3553)

**REBECCA**

**CAROL NÉRON**

Auteur présent au Salon du livre du 29 septembre au 3 octobre au stand des ÉDITIONS JCL

**3 POUR 1**

À l'achat de un livre obtenez deux livres en cadeau!

**L'ORDRE NATIONAL DU QUÉBEC**

**APPEL PUBLIC DE CANDIDATURES**

L'ORDRE NATIONAL DU QUÉBEC est la plus haute distinction décernée au Québec. L'ORDRE NATIONAL DU QUÉBEC est composé de personnes à qui le gouvernement a conféré le titre de Grand officier, d'Officier ou de Chevalier de l'Ordre.

**Objectifs**

Témoigner de la fierté qu'inspirent au peuple du Québec les actions éminentes accomplies par ces personnes. Rendre hommage à ceux et à celles qui ont marqué l'évolution du Québec ou qui ont permis son rayonnement dans l'un ou l'autre des secteurs de l'activité québécoise.

**Critères d'admissibilité**

Toute personne née ou résidant au Québec à l'exception des membres de l'Assemblée nationale. Les candidatures seront soumises au Conseil de l'Ordre chargé de faire ses recommandations au premier ministre.

**Mise en candidature**

Désirez-vous soumettre une candidature? Des formulaires d'inscription sont disponibles au Secrétariat de l'Ordre national du Québec ainsi que dans Internet. Chaque candidature doit être parrainée par deux personnes ou par une association et accompagnée d'un curriculum vitae s'il y a lieu. Postez votre envoi avec la mention «candidature» avant le 26 novembre 2004.

SECRÉTARIAT DE L'ORDRE NATIONAL DU QUÉBEC  
 Ministère du Conseil exécutif  
 875, Grande Allée Est  
 Bureau 2.79  
 Québec (Québec) G1R 4Y8  
 Téléphone: (418) 643-8895  
 Télécopieur: (418) 646-4307  
 ordre-national@mce.gouv.qc.ca  
 www.mce.gouv.qc.ca/ordre

**Québec**

CÉLÉBRER LA VIE AVEC DÉVOUEMENT, EXCELLENCE ET INNOVATION.



# Gravel & Fils



Résidences funéraires

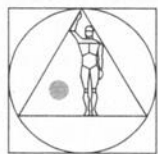
*Afin de toujours mieux vous servir et répondre encore mieux à vos besoins, les Résidences Funéraires Gravel & Fils innovent encore une fois avec un projet qui a nécessité un investissement total de près de 1 300 000 \$ afin de regrouper les services de salon funéraire, de crématorium, de chapelle, d'un nouveau columbarium et d'une salle de réception.*

*Félicitations à toute l'équipe de la Maison Gravel & Fils pour son nouvel agrandissement. Merci de nous avoir fait confiance!*

**CONSTRUCTION GRIMARD**  
ENTREPRENEUR GÉNÉRAL

1235, rue Bersimis, Chicoutimi  
549-6352

Licence RBQ: 1348-5263-95



GRUPE CONSEIL  
**LES MAÎTRES D'OEUVRE INC.**

362, rue Racine Est, Chicoutimi  
549-7755

*Nous sommes fiers d'avoir participé à cette belle réalisation régionale*

*Félicitations! C'est une fierté pour nous d'avoir été associé à votre projet*

**Cegertec**  
EXPERTS-CONSEILS

255, rue Racine Est, Chicoutimi  
549-6680

**A. Plante & Frères inc.**  
Depuis 1956

ENTREPRENEUR SPÉCIALISÉ EN TOITURE

• Résidentiel • Industriel • Commercial

1525, rue de Nantes, Chicoutimi  
543-6618

Licence RBQ: 1468-0540-48

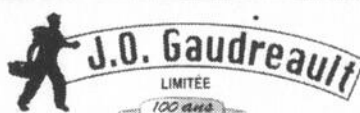


*Les Entreprises de Sciage de Béton Saguenay inc.*

SPÉCIALISTE EN SCIAGE DE BÉTON

93, rue Joseph-Gagné Nord, La Baie  
544-4774

Licence RBQ: 2623-0391-08



PLOMBERIE • CHAUFFAGE • VENTILATION

158, rue Price Ouest, Chicoutimi  
549-5127

Licence RBQ: 1163-8061-91



MAÇONNERIE  
**Guy Rochefort**

180, rue Mauriac, Chicoutimi  
693-0654

Licence RBQ: 2326-1217-76



ENTREPRENEUR ÉLECTRICIEN

• Industriel et commercial

1327, boul. Saint-Paul, Chicoutimi  
696-4960

Licence RBQ: 8002-5711-84



STRUCTURE D'ACIER SOUDURE

1649, chemin de la Réserve, Chicoutimi  
690-1588

Licence RBQ: 8114-4909-18



2587, rue Mathias Jonquière / 548-9144



VENTILATION • CLIMATISATION  
REVÊTEMENT MURAL • SOLIN

Licence RBQ: 2327-5857-26



Roger Boily & Fils (1990) inc.

SPÉCIALITÉ ENDUIT ACRYLIQUE A DEX

420, rue Rimbaud, Chicoutimi  
549-3919

Licence RBQ: 2745-6706-27



• PLASTRAGE • PEINTURE

2284, rue des Coudriers, Jonquière  
548-4710

Licence RBQ: 1283-8991-83

*Nous vous invitons à une*  
**JOURNÉE PORTES OUVERTES**  
*les dimanches*

*12 et 19 septembre de 10 h à 16 h*

*Nous sommes fiers d'avoir réalisé notre projet avec des entrepreneurs de notre région.*

VITRERIE



2270, boul. René-Lévesque Jonquière

542-9721

Licence RBQ: 1840-9367-67



Karl Blackburn en fait une priorité

# La salle de spectacle fait réagir

**ROBERVAL (MCP)** - Suite aux propos tenus par Diane Lemieux et Stéphane Bédard à propos de la salle multifonctionnelle de Dolbeau-Mistassini, le député provincial, Karl Blackburn, demande un droit de réplique. « Nous avons l'intention d'être des partenaires d'avant plan dans cette réalisation! »

Rappelons que dans le cadre d'une tournée régionale visant à connaître les dossiers en cours, en vue de l'ouverture prochaine de la

sier, en collaboration avec les gens impliqués.

« Il est faux de croire que ce projet a été remis aux oubliettes. Diverses actions visant à faire évoluer le dossier ont été entreprises, tant par la ministre de la Culture et des Communications, Line Beauchamp que par moi. Nous avons eu de multiples rencontres avec les membres du comité porteur. Suite à ces entretiens, nous nous sommes engagés à favoriser l'établissement d'une telle salle. Compte tenu de la volonté et de la concertation des divers intervenants du milieu, il nous est impossible d'ignorer ce dossier. » rétorque le député de Roberval.

Cependant, le gouvernement en place aimerait consacrer de futurs investissements aux équipements de qualité et dans l'assurance des frais de fonctionnement. Sans vouloir financer le béton, proprement dit, ils ont le souci d'intervenir dans les champs qui assureront la survie et la pérennité du projet.

« Il est important pour nous de favoriser la concrétisation de projets aussi structurants et dynamisants, comme l'est celui-ci. » ajoute-t-il. Bien qu'il se dit flatter de l'attention que porte le député de Chicoutimi, Stéphane Bédard, à

ses dossiers locaux, il ne se fie pas sur lui pour les régler. « Avant de s'attarder à ce que je fais et à ce que je ne fais pas, selon des interprétations partisans, les membres du caucus du Parti québécois devraient se concentrer à régler

leurs propres dossiers et à régler leurs conflits internes. » lance Karl Blackburn.

Il tient, tout de même, à rassurer la population dolbeusoise, en leur confirmant que les actions entourant ce dossier seront multipliées.

Le 22 septembre prochain, il rencontrera à nouveau le comité pour un lieu de diffusion culturelle et sa nouvelle attachée politique dans le secteur Maria-Chapdelaine, Me Isabelle Boillat, veillera à ce que le dossier évolue positivement.



**PARENT**  
MARIE-CLAUDE  
mparent@lequotidien.com

session parlementaire, les deux députés péquistes ont rencontré quelques membres du comité pour un lieu de diffusion culturelle, cette semaine à Dolbeau-Mistassini. Lors de cette rencontre ils ont acculé Karl Blackburn au pied du mur en lui demandant une obligation de résultats en vue de la construction prochaine d'une salle multifonctionnelle.

Devant de tels propos, le député robervalois ne pouvant rester langue morte. Il tient à préciser, que depuis son élection, il a priorisé ce dossier à l'intérieur de son plan d'action local. Il dit avoir le désir profond de mener à terme ce dos-

FRADETTE, GAGNON, TÊTU, LABEL, POTVIN, PLANTE

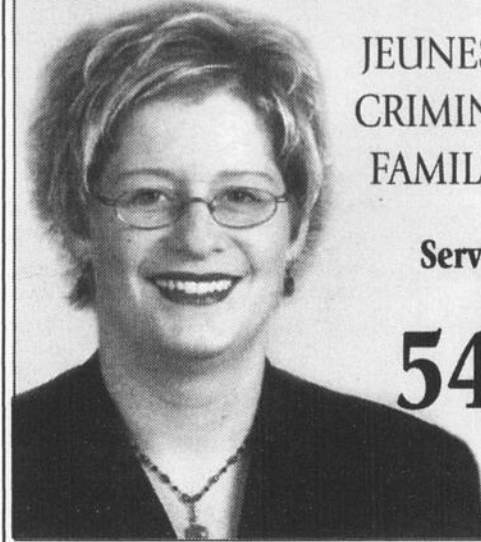
## AVOCATS

Me Chantale  
**PLANTE**

Me Josée  
**POTVIN**

DROITS:

JEUNESSE ASSURANCE  
CRIMINEL FAMILIAL  
FAMILIAL CIVIL



Services professionnels  
de qualité

**543-4875**

Aide juridique  
acceptée

00584315

**Tirages**  
de paniers de produits  
régionaux  
Une générosité de  
**La Financière agricole  
du Québec**

**Le dimanche  
12 septembre**

**UPA**  
L'Union des  
producteurs  
agricoles

**PORTES  
OUVERTES  
SUR LES  
FERMES  
DU QUÉBEC**

**Activité gratuite**  
**Beau temps, mauvais temps**

Dégustations, jeux et animation pour toute la famille

**10 h à 16 h**

Pour plus d'information :

**www.upa.qc.ca**

**Tél. : 1 888 MA FERME**

Notre porte-parole

**Jean L'Italien**

Comédien et  
producteur agricole

**SAGUENAY-  
LAC-ST-JEAN**

Fermes ouvertes  
en visites individuelles

**Ferme des Chutes**  
Laitière (biologique),  
grandes cultures  
2300, rang Saint-Eusèbe  
Saint-Félicien

**Ferme du Clan Gagnon**  
Laitière, grandes cultures  
2060, route 169  
Métabetchouan-Lac-à-la-Croix

**Ferme La Valinoise**  
Laitière, agneaux, chevaux  
5120, boulevard Martel  
Saint-Honoré

**Bergeries du Fjord**  
Agneaux laitiers  
(agneaux et brebis laitières)  
2992, chemin du Plateau  
La Baie

**Ferme Léo Tremblay et Fils inc.**  
Laitière, grandes cultures  
4586, chemin Saint-Benoît  
Jonquière

Agriculture, Pêcheries  
et Alimentation  
**Québec**

**ALIMENTS  
DU QUÉBEC**

**COOPÉRATIVE FÉDÉRÉE  
DE QUÉBEC**  
CO-OP **Senie** OLYMEL

**Desjardins**

**PROVIGO**  
PROVIGO LOBLAWS MAXI

**TVA**

00597937



**VISION SAGUENAY 2025- Audrey-Claude Gaudreault et Marc-Urbain Proulx et leur équipe ont tenu hier un forum au cours duquel de nombreux participants ont commenté, bonifié et questionné ou critiqué le contenu des thématiques portant sur les «défis de l'avenir de Saguenay et de sa vaste région».**

(Photo Rocket Lavoie)

## Forum Vision Saguenay 2025

# L'implication des citoyens entraînera des solutions

**CHICOUTIMI (YB) - Le forum Vision Saguenay 2025 tenu hier à l'Université du Québec à Chicoutimi a fait ressortir que la critique prospective et la prise en charge par les acteurs locaux de leur destinée sont des outils indispensables pour assurer le développement tous azimuts d'une région.**

Au delà des constats qui doivent être faits, des profondes remises en question des modèles et scénarios de développement, des avenues de solution à dégager, il faut s'assurer de la participation citoyenne, fait ressortir Audrey-Claude Gaudreault membre de l'équipe Vision Saguenay.

Mme Gaudreault souligne que pas moins de 1200 personnes de tous les horizons sans compter des dizaines de spécialistes ont participé au cours de la dernière année à l'élaboration d'une vision globale territoriale.

«La vision territoriale en voie d'être dégagée sera suivie ultérieurement d'une planification territoriale. Notre région compte parmi les rares régions du Québec qui osent cet exercice d'intel-

ligence collective dans une période qui en a bien besoin.»

**Agir et ne pas subir**

Audrey Gaudreault indique que l'ensemble de la communauté



**BERNIER**  
YVON

ybernier@lequotidien.com

régionale doit agir car elle est au coeur d'une profonde mutation industrielle et technologique et fait face aux manœuvres de puis-

sances financières considérables. En d'autres mots, les pouvoirs et appareils étatiques sont en pleine dérive et le bien commun perd de plus en plus de terrain.

La même porte-parole fait remarquer par ailleurs que les leaders ont à créer des conditions qui favorisent l'intégration des générations présentes et à venir mais que les jeunes eux-mêmes ont à se secouer, à se tailler une place en région, car dans une dizaine d'années tout au plus, «on sera vraisemblablement étonné des nombreuses opportunités qui vont s'offrir considérant le départ des baby-boomers.»

Le forum portant sur les défis de l'avenir pour Ville de Saguenay et la région a donné lieu au cours de la journée d'hier à des dizaines d'interventions entre experts et acteurs du milieu régional touchant des pistes à explorer, des trouvailles à mettre en valeur et/ou des suivis à assurer.

# La fuite des capitaux crée des tensions

par Yvon Bernier

**CHICOUTIMI (YB) -** Au nombre des questions posées par des intervenants, hier lors du forum sur les défis de l'avenir de Saguenay et de sa région, la fuite des capitaux hors de la région a donné lieu à un échange animé.

Une participante au forum a demandé ce qui pourrait être fait pour sensibiliser les gens d'affaires, institutions bancaires, entreprises et investisseurs «à laisser

dans la région une part de leurs capitaux». Interpellés par ce questionnement, Marc-André Morency et Marc-Urbain Proulx, ont reconnu d'emblée que cette situation pose effectivement un problème de taille.

M. Morency a reconnu que cette pratique concerne effectivement le milieu financier mais également le grand public.

Il a signalé qu'à l'ère des échanges commerciaux tous azimuts et

des ententes portant sur l'intégration continentale des biens et services, il faut s'attendre à ce que les capitaux des trésoreries d'entreprises privées et bancaires effectuent plus que jamais des mouvements massifs.

«Le sociologue Charles Côté a démontré aussi, a-t-il rappelé, qu'il y a un retour insuffisant d'argent de la part de l'Etat pour les régions situées hors des grands centres urbains», a-t-il

commenté. M. Morency a signalé de plus que le public aussi a un rôle à jouer pour s'assurer que les fonds auxquels il participe, -les régimes de retraite par exemple, -soient utilisés à bon escient au profit de l'ensemble de la région.

«Dans bien des cas, jusqu'à 80% de l'ensemble de certains fonds de pension qui comptent des milliards de dollars, sont investis à l'extérieur de la région et du Québec», a-t-il avancé indiquant

qu'il y aurait lieu d'agir pour avoir un meilleur contrôle sur les lieux d'investissement de ces importants capitaux.

Pour sa part, Marc-Urbain Proulx, a indiqué que les pouvoirs municipaux locaux pourraient aussi faire des choix autres que ceux de favoriser l'implantation de magasins à grande surface car plus souvent qu'autrement les profits de ces derniers retournent aux actionnaires de Toronto, de New York ou ailleurs.

«Il va falloir travailler là-dessus. Les élus pourraient par exemple appliquer des règlements municipaux qui permettent de maîtriser les fuites de capitaux. On peut agir aussi en prélevant des redevances sur les ressources naturelles ou encore obliger les entreprises visées à investir une partie des profits qu'elles tirent de la région.»

# La croissance passe par l'action

**CHICOUTIMI (YB) -** Le Forum sur les défis de l'avenir de Saguenay et de la région a fait ressortir comme il se doit, l'importance d'élaborer une approche commune visant à un développement égalitaire mais aussi de s'assurer que les médias relaient avec à-propos et sans biais le contenu de la vision territoriale émergente et de la planification qui va s'ensuivre.

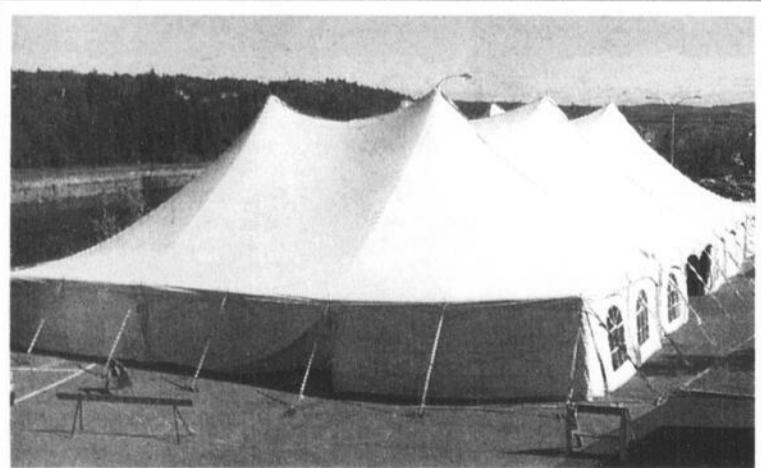
L'un des experts appelé à commenter sur le type de développement visé, Marc-André Morency, a fait ressortir que si ce dernier n'entraîne pas un changement profond des mentalités et n'entraîne pas une réduction des inégalités entre les gens, «il n'y a pas dès lors, quoiqu'on en dise ou en pense, de véritable croissance».

M. Morency a fait valoir de plus

que pour assurer la nécessaire diffusion de l'important exercice que constitue le devenir de Saguenay et de l'ensemble de la région, «il faut des médias qui ont le souci de relayer l'essentiel de ce qui est mis de l'avant ou en voie de l'être.»

«Est-ce qu'on a la presse qu'il faut ou est-ce qu'on a des médias qui sont des éteignoirs, des médias dont le contrôle nous échappe parce que dirigés par des intérêts qui ne sont pas de la région», a-t-il indiqué par ailleurs.

18 - Le Quotidien, le Samedi 11 Septembre 2004



**MARCHÉ PUBLIC -** La Société de développement commercial d'Alma (SDC) procède aujourd'hui et demain à son activité «Marché public au centre-ville». On voit ici la tente sous laquelle les citoyens peuvent acquérir fruits, légumes et autres denrées, alors que derrière, à l'intérieur du stationnement à étages, est érigé un marché aux puces.

(Photo Steeve Tremblay)

**Douleurs inflammatoires?  
Raideurs arthritiques?  
ESSAYEZ PurKrill!**

# PurKrill

**Toute la richesse de l'Antarctique**

**CAPSULES de poudre**

Des bienfaits pour :

- La digestion
- La récupération physique
- L'entraînement physique
- L'énergie

**GÉLULES d'huile**

Des bienfaits pour :

- Les douleurs inflammatoires
- Les raideurs arthritiques
- La santé cardiovasculaire
- Le syndrome prémenstruel
- Le psoriasis

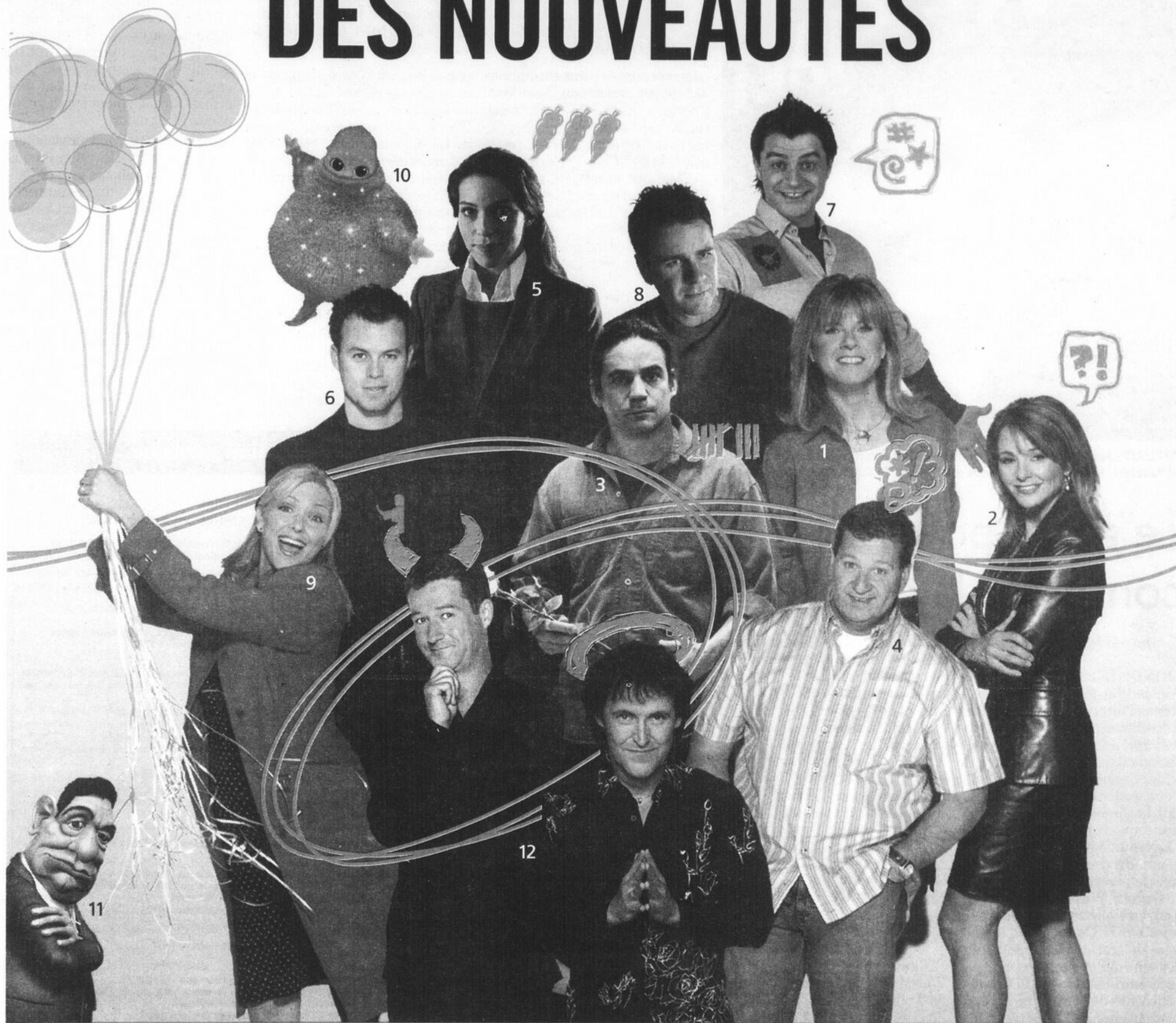
**J'ai retrouvé l'énergie de mes 20 ans!**  
- Rita Lafontaine

**En promotion à 19<sup>99</sup>\$ (huile) et à 14<sup>99</sup>\$ (poudre) chez**

**JEAN COUTU**  
Offre valide du 11 au 17 septembre 2004

**LABORATOIRE LALCO**  
LABORATORY 00599038  
Pour informations: 1 800 361-8102

# VOUS ALLEZ VOIR DES NOUVEAUTÉS



1. DANIELLE PERREULT
2. ÉLAINE AYOTTE
3. ROBIN AUBERT
4. MARIO JEAN
5. CLAUDIA FERRI
6. LOUIS MORISSETTE
7. PATRICK GROULX
8. MARC BÉLANGER
9. VÉRONIQUE CLOUTIER
10. ZING ZING ZINGBAH
11. GÉRARD D. LAFLAQUE
12. GUY A. LEPAGE/DANY TURCOTTE

- 375  
C'EST DANS L'AIR!  
TEMPS DUR  
LA VIE RÊVÉE DE MARIO JEAN  
CIAO BELLA  
V.I.P.  
LE GROULX LUXE... C'EST N'IMPORTE QUOI!  
FRANCOEUR  
ÇA VA ÊTRE TA FÊTE!  
BOOHBAH  
ET DIEU CRÉA... LAFLAQUE  
TOUT LE MONDE EN PARLE

- EN SEMAINE 9 H  
EN SEMAINE 10 H  
LUNDI 21 H  
MERCREDI 21 H 30  
JEUDI 21 H  
JEUDI 21 H 30  
VENDREDI 17 H  
VENDREDI 19 H  
VENDREDI 20 H  
SAMEDI ET DIMANCHE 7 H  
DIMANCHE 19 H 30  
DIMANCHE 20 H



RADIO-CANADA

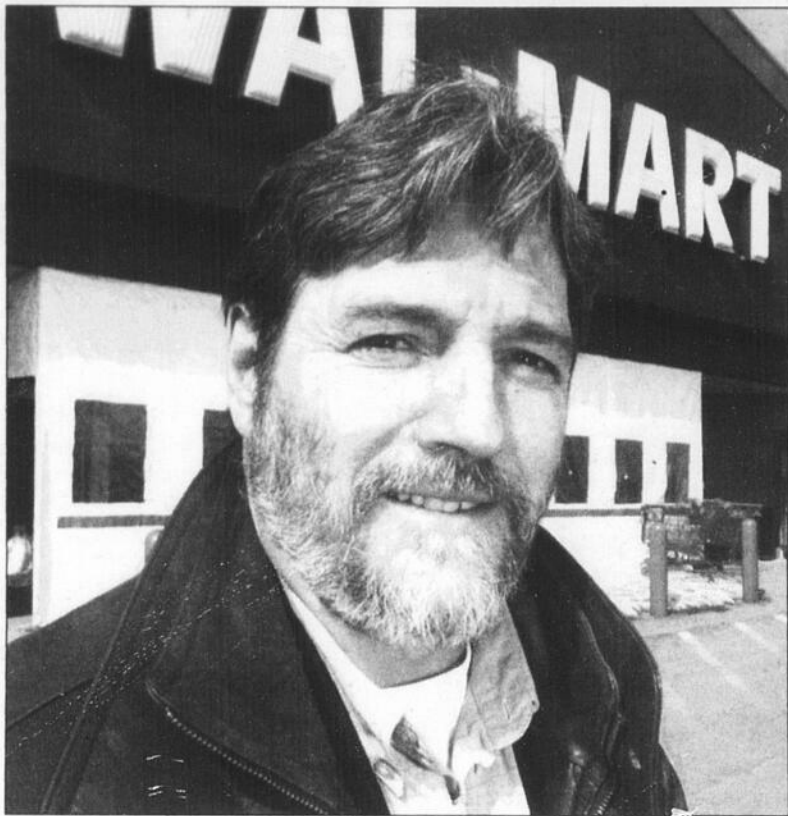
VOUS ALLEZ VOIR.

WWW.RADIO-CANADA.CA/TELEVISION

00508305

# «Les employés sont formellement syndiqués»

-Jean-Marc Crevier



**SATISFAIT** - Jean-Marc Crevier a qualifié de «belle victoire» la décision du tribunal de rejeter la contestation déposée par le géant du détail nord-américain. (Photo Michel Tremblay)

## Le géant pourrait contester la décision

par Mélyssa Gagnon

JONQUIÈRE (MG) - La direction de Wal-Mart entend faire le point à l'interne avant de décider si des démarches seront entreprises auprès de la Cour Suprême du Canada dans le but de contester la décision rendue hier par la Commission des relations du travail de la succursale de Jonquière.

Joint au siège social canadien du géant du détail à Toronto, le directeur aux affaires corporatives chez Wal-Mart Canada, Andrew Pelletier, a précisé que le rejet par la Commission québécoise de trois clauses contestées par son employeur ne signifie pas nécessairement la fin du débat.

Au cours de l'entretien accordé au Quotidien, M. Pelletier a mis en relief le fait que les enjeux disputés devant la Commission par Wal-Mart ne concernaient pas la syndicalisation du magasin jonquérois en tant que telle, mais plutôt le désir de Wal-Mart de voir tous les employés rémunérés sur une base horaire incorporés au syndicat des Travailleurs unis de l'alimentation et du commerce (TUAC).

Actuellement, les gérants et assistants-gérants, bien qu'ils soient payés à l'heure, sont exclus du processus de syndicalisation.

«Nous sommes déçus et inquiets de la décision de la Commission des relations du travail au sujet du magasin de Jonquière. Nous respectons les procédures légales, mais nous sommes extrêmement dérangés par le fait que le tribunal rejette notre demande d'inclure tous les associés payés à

l'heure au syndicat. Nous croyons que tous devraient être incorporés et craignons que le contraire nuise éventuellement à l'harmonie qui règne à l'intérieur du magasin, ce qui créerait une certaine division entre les employés», a commenté M. Pelletier.

Le porte-parole fait savoir qu'en vertu du verdict rendu par la Commission, 30 travailleurs sur 150 oeuvrant au sein du Wal-Mart sis boulevard René Lévesque seront exclus de l'éventuelle convention collective.

### Vote secret

D'autre part, la direction de Wal-Mart Canada met toujours en doute la pertinence de l'accréditation syndicale à Jonquière, puisque les «associés» n'ont pu se prononcer sur le sujet dans le cadre d'un second vote secret. C'est pourquoi Andrew Pelletier n'exclut pas la possibilité que Wal-Mart décide d'en appeler de la décision de la Commission des relations du travail devant le plus haut tribunal du pays.

«Nous avons des inquiétudes majeures quant aux lois du travail québécoises, lesquelles penchent en faveur des travailleurs. Le fait qu'un deuxième scrutin secret et légalement supervisé n'ait pas eu lieu nous laisse croire que le processus démocratique n'est pas respecté», opine Andrew Pelletier.

M. Pelletier n'a pas été en mesure de statuer sur les délais que s'est fixée Wal-Mart avant de décider si le dossier sera porté devant la Cour Suprême.

par Mélyssa Gagnon

JONQUIÈRE (MG) - Le président régional de la Fédération des travailleurs du Québec (FTQ), Jean-Marc Crevier, se réjouit de la décision de la Commission des relations du travail de maintenir l'unité d'accréditation syndicale au sein du magasin Wal-Mart de Jonquière.

Joint peu après la livraison du verdict de la Commission, Jean-Marc Crevier a qualifié de «belle victoire» la décision du tribunal de rejeter la contestation déposée par le géant du détail nord-américain.

«C'est une excellente nouvelle. C'est la fin d'un chapitre qui permettra aux véritables négociations de débiter entre le syndicat et l'employeur», a indiqué M. Crevier au cours d'un entretien accordé au Quotidien.

### Cause perdue

Le chef syndical explique que les trois principaux points contestés par la direction de Wal-Mart représentaient, selon lui, une cause perdue d'avance.

«Wal-Mart mettait en doute la validité des cartes d'accréditation syndicale signées par les travailleurs avant le mois d'avril, ce qui a été rejeté par la Commission. En

plus, ils souhaitaient que les gérants et assistants-gérants soient inclus au syndicat», relate Jean-Marc Crevier, ajoutant que cette demande fut également écartée par les instances décisionnelles de la Commission des relations du travail.

En troisième lieu, Wal-Mart souhaitait voir se tenir un deuxième vote secret pour les employés de sa succursale jonquéroise. «Ils voulaient tout simplement changer le code du travail, ce qui ne se fait pas», de poursuivre Jean-Marc Crevier.

### Prochaine étape

Interrogé quant à la prochaine étape dans le dossier de syndicalisation à Jonquière, Jean-Marc Crevier entrevoit avec optimisme le début des négocia-

tions avec Wal-Mart Canada.

«Même si Wal-Mart décide d'entreprendre des démarches afin de contester la décision de la Commission jusqu'en Cour Suprême, les négos peuvent tout de même être entreprises. Les employés de Jonquière sont désormais formellement syndiqués», pointe M. Crevier.

Quelque 150 travailleurs jonquérois joignent donc les rangs du syndicat des Travailleurs unis de l'alimentation et du commerce (TUAC). Selon Jean-Marc Crevier, des demandes d'accréditation syndicale viennent d'être déposées par les TUAC relativement à trois autres succursales québécoises de Wal-Mart. La Saskatchewan, le Manitoba et la Colombie-Britannique comptent également parmi les provinces canadiennes dans lesquelles l'entreprise fait face à une syndicalisation potentielle de ses «associés».

Les Lendemain de novembre

MICHELINE DUFF

Auteure présente au Salon du livre du 29 septembre au 3 octobre au stand des ÉDITIONS JCL

3 POUR 1

À l'achat d'un livre obtenez deux livres en cadeau!

## Information publique

### Région du Saguenay - Lac-Saint-Jean

#### Amendes émises par la CSST dans le secteur de la construction

Cette publication vise à rappeler l'importance de la prévention des accidents du travail sur les chantiers de construction, conformément à la Loi sur la santé et la sécurité du travail (LSST)

#### Personnes déclarées coupables d'une infraction en vertu de l'article 237 de la LSST :

**Employeur :**  
La Compagnie de construction et de développement Crie Itée  
187-B, rue Main  
Mistassini (Québec) G0W 1C0

**Date de l'infraction :** 6 mai 2002  
**Lieu de l'infraction :** 720, rue de l'Église à Verdun  
**Montant de l'amende :** 5 000 \$

En tant que maître d'œuvre, a compromis directement et sérieusement la santé, la sécurité ou l'intégrité physique d'un travailleur, alors que des travaux dans un creusement sont exécutés dans des conditions non sécuritaires et dangereuses.

**Employeur :**  
Maçonnerie Thibeault Itée  
1733, boulevard Talbot  
Chicoutimi (Québec) G7H 7Y4

**Date de l'infraction :** 1<sup>er</sup> octobre 2002  
**Lieu de l'infraction :** 305, boulevard René Lévesque ouest à Montréal  
**Montant de l'amende :** 5 000 \$

En tant qu'employeur, a compromis directement et sérieusement la santé, la sécurité ou l'intégrité physique d'un travailleur, alors que des travaux en hauteur sont exécutés dans des conditions non sécuritaires et dangereuses.

#### Personnes déclarées coupables d'une infraction en vertu de l'article 236 de la LSST :

**Employeur :**  
Ville de Dolbeau-Mistassini  
1100, boulevard Wallberg  
Dolbeau-Mistassini (Québec) G8L 1G7

**Date de l'infraction :** 10 mai 2004  
**Lieu de l'infraction :** 930, boulevard Wallberg à Dolbeau-Mistassini  
**Montant de l'amende :** 620 \$

En tant qu'employeur, a déposé des matériaux à moins de 1,2 mètre du sommet des parois d'un creusement.

**Employeur :**  
Ville de Dolbeau-Mistassini  
1100, boulevard Wallberg  
Dolbeau-Mistassini (Québec) G8L 1G7

**Date de l'infraction :** 10 mai 2004  
**Lieu de l'infraction :** 930, boulevard Wallberg à Dolbeau-Mistassini  
**Montant de l'amende :** 620 \$

En tant qu'employeur, n'a pas étançonné les parois d'un creusement.

**Employeur :**  
Forage Saguenay inc.  
3639, boulevard Harvey, bureau 20  
Jonquière (Québec) G7X 3A9

**Date de l'infraction :** 4 mars 2002  
**Lieu de l'infraction :** route 138, à 20 kilomètres à l'est de Baie-Comeau  
**Montant de l'amende :** 500 \$

En tant qu'employeur, n'a pas protégé un travailleur contre les chutes alors qu'il était exposé à une chute de plus de 3 mètres.

**Employeur :**  
Gamofor inc.  
1442, avenue du Rocher  
Normandin (Québec) G8M 3Y1

**Date de l'infraction :** 2 décembre 2003  
**Lieu de l'infraction :** usine de rebotage de la Scierie Beauieu de Kruger à Longue-Rive  
**Montant de l'amende :** 500 \$

En tant que maître d'œuvre, n'a pas protégé un travailleur contre les chutes alors qu'il était exposé à une chute de plus de 3 mètres.

**Employeur :**  
Les constructions J.M.D.M. inc.  
48A, rue Saint-Paul  
Hébertville-Station (Québec) G0W 1T0

**Date de l'infraction :** 12 mai 2004  
**Lieu de l'infraction :** 2058 à 2064, rue des Rosiers à Alma  
**Montant de l'amende :** 500 \$

En tant qu'employeur, n'a pas protégé un travailleur contre les chutes alors qu'il est exposé à une chute de plus de 3 mètres.

La prévention, j'y travaille !



# L'implantation du syndicat confirmée

par Lia Lévesque

**MONTREAL (PC) — La Commission des relations de travail du Québec a finalement rejeté la contestation déposée par l'employeur de la composition de l'unité d'accréditation syndicale au Wal-Mart de Jonquière.**

Dans une décision qui vient d'être rendue, la Commission maintient donc l'unité d'accréditation syndicale déjà agréée par l'agent de relations de travail, le 2 août dernier.

Il s'agit donc du premier syndicat dans un magasin Wal-Mart au Canada, pratiquement même en Amérique du Nord — la situation reste à être clarifiée quant à un groupe de bouchers qui avaient réussi à se syndiquer au Texas. D'autres requêtes en accréditation ont été déposées, tant au Québec qu'ailleurs au Canada; les décisions n'ont pas encore été rendues.

Le syndicat concerné, la section locale 503 des Travailleurs unis de l'alimentation et du commerce (TUAC), affilié à la FTQ, avait déposé, le 6 juillet dernier, une requête pour représenter ces travailleurs du Wal-Mart de Jonquière. Une première tentative de syndicalisation avait déjà échoué, le printemps dernier.

Lors du dépôt de la seconde requête, l'employeur l'avait contestée à l'intérieur du délai prévu, proposant une autre liste d'employés.

Bien qu'il existait un désaccord entre les deux parties quant à la composition de l'unité d'accréditation, l'agent de relations de travail avait accrédité le syndicat, le 2 août, puisque le syndicat possédait le caractère représentatif requis, peu importe la liste retenue.

«Compte tenu de la preuve transmise par les parties et entendue lors de l'audience, la Commission arrive à la conclusion que l'unité appropriée est celle proposée par l'association de salariés», écrit le commissaire au dossier.

La commission a notamment inclus dans sa compilation des votes les cartes d'adhésion syndicales qui avaient été signées avant le vote au scrutin secret ordonné lors du dépôt de la première requête d'accréditation syndicale qui avait échoué. Dans sa décision, la commission explique que ces cartes sont toujours valides, au sens de la loi, puisque leurs signataires ne se sont pas désistés depuis. La commission cite même un cas de jurisprudence à cet effet, voulant que «le premier vote tenu ne peut, en aucun temps, annuler les cartes d'adhésion signées avant».

À la Commission des relations de travail, M. Serge Gagnon, responsable des relations avec les médias, a expliqué qu'en plus, la commission fait enquête et prend la peine de vérifier à nouveau auprès des signataires de cartes s'ils veulent se désister.

L'Association des concessionnaires Chevrolet du Québec suggère aux consommateurs de lire ce qui suit. Offres d'une durée limitée. Réservées aux particuliers, s'appliquent aux modèles neufs 2004 en stock suivants: Avo (11D48RTA), Optra (11D19RTA) et Epica (11V89RTA). Les modèles illustrés comprennent certaines caractéristiques offertes en option à un coût additionnel. La location et le financement à l'achat de 12 à 60 km après 50 000 km. Dépôt de sécurité payé par General Motors. Le dépôt ne sera pas remis au consommateur à la fin de la période de location. Première mensualité exigible à la livraison. À l'achat, préparation incluse. Transport (Avo) et Optra: 390 \$, immatriculation, assurance et taxes en sus. Sécurité 5 étoiles pour le conducteur et le passager avant lors des tests d'impacts frontaux. Essais effectués par la National Highway Traffic Safety Administration (NHTSA) des E.-U. sur les modèles Avo 2004. À l'achat ou à la location de modèles neufs ou de démonstration et moyennant le versement d'une somme additionnelle de 1001 \$, la réduction de 20 % inclut les taxes applicables. Les cartes sont valides du 1<sup>er</sup> octobre 2004 au 30 novembre 2007 (la date limite de validité peut être prolongée; demandez les détails à votre concessionnaire), uniquement dans les stations Petro-Canada ainsi que dans les véhicules neufs ou de démonstration. Un échange entre concessionnaires peut être nécessaire. Les modèles de modèles 2004 sont limités. Les offres s'adressent aux clients du service de détail admissibles au Canada. Le concessionnaire peut vendre ou louer à un prix moindre. Ces offres exclusives sont d'une durée limitée et ne peuvent être jumelées à aucune autre offre ni à aucun autre programme incluant l'achat ou de location à l'exception des programmes de La Carte GM, des Diplômes et de GM Mobilité. Renseignez-vous chez votre concessionnaire participant, au gmc.canada.com ou au 1 800 463-7483.



Ces offres s'appliquent à presque tous les modèles 2004.

## CHEVROLET AVEO<sup>5</sup>

**127 \$ /mois<sup>1</sup>**  
 Terme de 48 mois à la location. Transport et préparation inclus.

**0 \$** dépôt de sécurité **OU** **11 998 \$<sup>2</sup>** à l'achat avec **0 %** de financement

Crédit de 1000 \$ inclus

- Moteur 1.6 L DACT 4 cyl. de 103 HP • Banquette arrière repliable divisée 60/40
- Phares antibrouillard • Chauffe-moteur • Garantie limitée 5 ans/100 000 km sur le groupe motopropulseur sans franchise • Roues de 14 po en acier avec enjoliveurs
- Direction et freins assistés • Volant inclinable • Sécurité 5 étoiles<sup>3</sup>



## CHEVROLET OPTRA

**157 \$ /mois<sup>1</sup>**  
 Terme de 48 mois à la location. Transport et préparation inclus.

**0 \$** dépôt de sécurité **OU** **14 598 \$<sup>2</sup>** à l'achat avec **0 %** de financement

Crédit de 1000 \$ inclus  
 Moteur 2.0 L DACT 4 cyl. de 119 HP • Portes et vitres avant à commandes électriques • Lecteur CD à 4 haut-parleurs • Banquette arrière divisée à dossier rabattable • Freins à disque aux 4 roues • Roues de 15 po en acier avec enjoliveurs • Colonne de direction réglable • Sacs gonflables avant (2) • Garantie limitée 5 ans/100 000 km sur le groupe motopropulseur sans franchise



## CHEVROLET EPICA

**234 \$ /mois<sup>1</sup>**  
 Terme de 48 mois à la location. Transport et préparation inclus.

**0 \$** dépôt de sécurité **OU** **14 598 \$<sup>2</sup>** à l'achat avec **0 %** de financement

Crédit de 1000 \$ inclus  
 Moteur 2.5 L 6 cyl. en ligne de 155 HP • Transmission automatique à 4 vitesses • Climatiseur • Vitres, portes et miroirs chauffants à commandes électriques • Roues de 15 po en alliage • Télédévrouillage • Lecteur CD à 4 haut-parleurs • Garantie limitée de 5 ans/100 000 km sur le groupe motopropulseur sans franchise



00598787

# La pluie cause du remue-ménage

**QUÉBEC (PC) — Les importantes quantités de pluie qui sont tombées sur le Québec depuis quelques heures causent bien des maux de tête.**

Le Bas-Saint-Laurent est toujours aux prises avec des précipitations. Le réseau routier y est fragilisé, notamment les routes secondaires.

Jusqu'à maintenant, selon la Sécurité civile de Québec, c'est le secteur de Gatineau, en Outaouais, qui a été le plus affecté. Près de 135 millimètres de pluies y ont été mesurés hier, un record. Quelque 300 résidences ont été touchées, que ce soit par l'infiltration d'eau, des refoulements d'égouts ou carrément des inondations. D'importantes artères de circulation ont été envahies par les eaux, des affaissements de terrains ont été constatés et une école secondaire a été fermée.

À Québec, dans les secteurs

de L'Ancienne-Lorette et Les Saules, 70 maisons ont été touchées.

La rivière Lorette a débordé, inondant les maisons et les rues adjacentes. Aucune évacuation n'a été ordonnée, mais les résidents ont passé une partie de la nuit à pomper l'eau de leur sous-sol.

À Saint-Raymond-de-Portneuf, les propriétaires de quelque 70 propriétés se sont eux aussi retrouvés les pieds dans l'eau.

Dans les Laurentides, la Sécurité civile rapporte des glissements de terrain; quelques propriétés ont été endommagées par l'eau.

Montréal et Laval ont également dû faire face à des accumulations d'eau localisées.

De nombreuses routes ont été endommagées dans la province. La plupart ont été érodées partiellement mais certaines ont été carrément sectionnées. Dans la grande majo-

rité des cas, des voies de contournement ont été aménagées rapidement. Les réparations permanentes suivront dans les prochains jours.

La Sécurité civile collabore

avec les autorités locales pour rétablir la situation le plus tôt possible. Des réunions de coordination sont tenues pour prévenir les coups là où les précipitations ne sont terminées.

## Saint-Tite prend l'eau

**SAINT-TITE (PC) — Le vaste terrain de camping et les écuries du Festival western, à Saint-Tite, ainsi qu'un secteur aux abords de la rivière des Envies ont été inondés vendredi à la suite des pluies torrentielles laissées la veille par le reste de l'ouragan Frances qui a frappé la Mauricie.**

L'organisation du festival, qui attend plus de 400 000 personnes au cours des dix prochains jours, a promptement réagi dès jeudi soir, en évacuant les 150 véhicules récréatifs déjà installés sur

les lieux. Pas moins de 8000 de ces véhicules sont attendus à Saint-Tite. Les véhicules évacués ont temporairement été stationnés en bordure des rues à proximité.

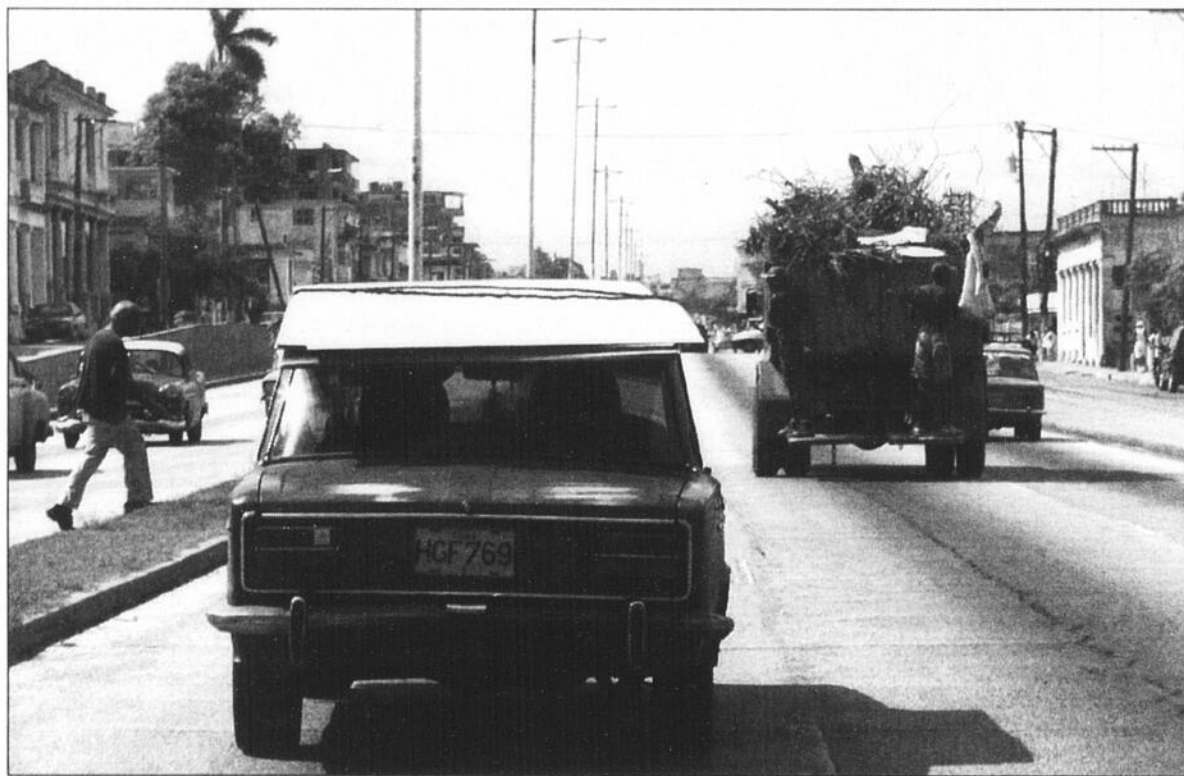
De plus, comme les écuries du festival sont situées dans le même secteur, il a fallu transporter une centaine de chevaux et de boeufs dans des fermes avoisinantes. À ce chapitre, l'organisation du festival se dit impressionnée par l'empressement de la population à offrir son soutien

pour lui prêter main-forte.

Nouveau directeur général du festival, Luc Arvisais reconnaît que, jeudi soir, l'organisation s'est littéralement retrouvée en situation de gestion de crise.

Mais Luc Arvisais se dit convaincu que la collaboration de nombreux intervenants permet de bien envisager la suite des événements.

«Aucune activité n'a été annulée, insiste-t-il, à l'extérieur du secteur inondé, tout se déroule normalement.»



**ORGANISATION** - La population cubaine se prépare à l'arrivée de l'ouragan Ivan, hier, alors qu'elle transportait les matériaux nécessaires à la protection de leurs demeures.

(Photo PC)

## Transat rapatrie ses voyageurs

# Des vacances à Cuba écourtées

**MONTRÉAL (PC) — L'ouragan Ivan a forcé Voyages Transat à rapatrier dans la nuit de jeudi à vendredi pas moins de 1500 Canadiens, dont quelque 500 Québécois, qui se trouvaient en vacances à Cuba, soit à Holguin, Cayo Coco ou Varadero, devant ainsi une recommandation du gouvernement canadien.**

Ces voyageurs ne devaient rentrer au pays que samedi; leurs vacances ont donc été écourtées d'une journée, a indiqué vendredi Louise Collignon, porte-parole de Vacances Transat.

Le ministère des Affaires extérieures a d'ailleurs invité les Canadiens, vendredi en mi-journée, à ne pas séjourner en Grenade, en Jamaïque, aux Îles Caïmans et à Cuba.

Des départs vers Cuba étaient

prévus pour le week-end. Ils ont été annulés, a précisé Mme Collignon.

À ces voyageurs, deux options sont offertes: de partir vers une autre destination ou de prendre un crédit voyage leur permettant de partir d'ici le 15 décembre.

Aucun remboursement de billet n'est offert. «Lors de l'achat du billet, on indique qu'il n'y aura pas de remboursement en cas de force majeure», a soutenu la porte-parole.

«Pas mal tous les grossistes ont la même politique», a-t-elle avancé.

L'ouragan Frances qui a frappé la Floride il y a une semaine n'a pas touché les activités de Transat qui, à ce moment-ci de l'année, ne s'y rend qu'une fois la semaine, à Orlando et Fort Lauderdale.

«Lors du dernier ouragan, nous

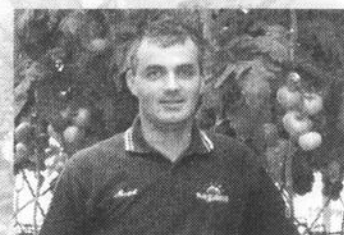
avons avisé les passagers qu'il y avait un ouragan et que dès leur arrivée ils seraient probablement obligés d'aller se mettre à l'abri. Les gens ont quand même décidé de voyager et on n'a pas eu à annuler de vols», a mentionné Mme Collignon, surtout que l'ouragan a frappé davantage le sud-ouest de l'État.

Il y a environ trois semaines, quand l'ouragan Charley a sévi à Cuba, les voyageurs québécois qui se trouvaient à Cayo Largo ont été déplacés vers Varadero où la tempête devait être moins forte, a signalé Cynthia Pinard, conseillère en voyage au Club Voyages Tourbec, à Côte-des-Neiges.

«Nous sommes des intermédiaires. Nous ne prenons aucune décision. La décision appartient à chaque grossiste», a-t-elle dit.



HortiCœur est une marque de commerce détenue par le syndicat des horticulteurs du Saguenay-Lac-Saint-Jean



### L'entreprise horticole de la semaine:

## Les Serres Sagami (2000) de Saguenay (arrondissement Chicoutimi)

**Spécialité:** la production de tomates de serre.

Cette entreprise existe depuis 1987 et est la propriété de M. Stéphane Roy depuis 2000. Il faut mentionner que ce dernier est également propriétaire d'un complexe de serres à Sainte-Sophie de Mirabel. Au total, 4 millions de livres de tomates sont produites par ces deux entreprises.

Les principaux produits de l'entreprise sont: la tomate grappe, la tomate rose et rouge. On vient de lancer un nouveau concept de produit soit la tomate fraîcheur, il s'agit d'un paquet de 4 tomates grappes dans une boîte losange. Ce contenant permet de préserver l'intégrité du produit et s'avère économique. Tous les produits Sagami sont aussi disponibles en vrac. Surveillez, on verra bientôt arriver la tomate cerise.

Le complexe de Saguenay compte 1,2 hectare et emploie 20 personnes. On utilise des techniques culturales les plus écologiques possible. D'ailleurs, Sagami est le seul producteur au Québec à utiliser des pains de fibre de noix de coco, milieu complètement organique et donc totalement recy-

clable. Ce milieu offre une bonne aération des racines et est riche en éléments nutritifs. Aussi, on effectue une pollinisation naturelle des fleurs à l'aide de bourdons. De plus, on insère des prédateurs naturels pour le contrôle des insectes nuisibles, on tente d'éviter le plus possible l'utilisation de pesticides.

La tomate Sagami est disponible dans les différentes bannières alimentaires, si vous ne la voyez pas, exigez-la, il s'agit d'une tomate saine, qui a un goût hors du commun. Je vous invite à consulter le site web de cette entreprise, il est très bien fait, vous pourrez y retrouver de belles recettes pour apprêter la tomate, de la bruschetta à la tarte aux tomates... [www.sagami.ca](http://www.sagami.ca)

## LES PRODUITS DE LA SEMAINE:

### Les légumes:

L'ail, céleris, pommes de terre nouvelle, tomates et poivrons de champs, aubergines de serre, carottes, choux d'été, choux-fleurs, brocolis, oignons (blancs, rouges, espagnoles), oignons verts, échalotes françaises, cornichons à mariner, brocolis, laitues, gour-ganes, épinards, radis, zucchini, rutabagas et maïs.

### Les légumes de serres

tels les concombres, les laitues, les poivrons (de toutes les couleurs) et les tomates demeurent disponibles.

### Les fleurs ornementales:

Le choix de vivaces est excellent chez les producteurs, les vivaces à floraison automnale sont arrivées, Asters, Chrysanthèmes...

### Les petits fruits:

Les fraises d'automne et les bleuets sont toujours là.



Pour un esprit sain dans un corps sain, mangez des légumes!

00599168

Vos concessionnaires Chrysler • Jeep<sub>MD</sub> • Dodge présentent



**CHRYSLER**  
INSPIRATION INCLUSE



BERLINE CHRYSLER SEBRING LX 2004

Achetez à  
**19 995\$<sup>Δ</sup>**

- Moteur de 2,4 L à DACT, 16 soupapes • Transmission automatique à 4 vitesses
- Climatiseur • Lève-glaces, rétroviseurs et verrouillage à commande électrique
- Télédévrouillage • Radio AM/FM avec lecteur de CD • Régulateur de vitesse
- Système de prévention du vol Sentry Key<sup>MD</sup>

Le véhicule à usages spéciaux  
le plus éconergétique de 2004.

**ENERGUIDE**

Basé sur les cotes du guide  
de consommation de carburant  
2004 publié par Ressources  
naturelles Canada.



CHRYSLER PT CRUISER 2004

Achetez à **19 799\$<sup>Δ</sup>** ou louez à **239\$<sup>†</sup>** par mois. Location de 48 mois. Comptant initial de 3 531\$ ou échange équivalent. Option 0\$ comptant également disponible. **0\$ DÉPÔT DE SÉCURITÉ.**

- Moteur de 2,4 L à DACT, 16 soupapes • Transmission automatique à 4 vitesses • Climatiseur
- Lève-glaces, rétroviseurs et verrouillage à commande électrique • Télédévrouillage
- Radio AM/FM avec lecteur de CD • Régulateur de vitesse • Console au plancher pleine longueur
- Glaces à écran solaire, teinte foncée, à filtre UV • Système de prévention du vol Sentry Key<sup>MD</sup>



La plus haute cote de sécurité décernée  
par le NHTSA lors de tests de collision



CHRYSLER PACIFICA 2004

Louez à **399\$<sup>†</sup>** par mois. Location de 36 mois. Comptant initial de 3 606\$ ou échange équivalent. **0\$ DÉPÔT DE SÉCURITÉ.**

Offerte en quantité limitée

Ou  
**AUCUN VERSEMENT MENSUEL  
ET AUCUN INTÉRÊT AVANT 2005**

au financement à l'achat. (Certains  
frais sont payables à la livraison.)<sup>Δ</sup>

- Trois rangées de sièges pouvant accueillir 6 personnes • Rideaux gonflables latéraux
- Suspension indépendante aux 4 roues d'inspiration allemande, multibras • Volant gainé de cuir avec commandes audio intégrées • Moteur V6 de 250 chevaux • Système Infinity<sup>™</sup> numérique à 6 canaux avec radio AM/FM, lecteur de CD, 7 haut-parleurs et amplificateur de 200 watts
- Climatiseur avec commande automatique de température bizona et filtre à air

Options de location de 36 mois offertes	
Mensualités	Comptant initial
499 \$	0 \$
399 \$	3 606 \$

FINANCEMENT OFFERT  
EXCLUSIVEMENT PAR

SERVICES FINANCIERS  
CHRYSLER CANADA

**FAITES VITE ! CAR L'ÉVÈNEMENT, C'EST MAINTENANT.**  
VISITEZ VOTRE CONCESSIONNAIRE CHRYSLER • JEEP<sub>MD</sub> • DODGE OU CHRYSLER.CA.

Δ Les prix comprennent les allocations du fabricant consenties aux concessionnaires et sont établis pour la berline Chrysler Sebring LX et pour la Chrysler PT Cruiser 2004 avec l'ensemble 28M. Les tarifs mensuels établis pour 48 mois pour la Chrysler PT Cruiser 2004 avec l'ensemble 28M et pour 36 mois pour la Chrysler Pacifica 2004 avec l'ensemble 28M. Le dépôt de sécurité est de 0\$ pour une période de temps limitée seulement et peut changer sans préavis. Premier versement exigé à la livraison. Location pour usage personnel seulement. Aucun achat requis. Le locataire est responsable de l'excédent de kilométrage après 81 600 km (61 200 km / 36 mois) au taux de 15¢ le kilomètre. † Cette offre s'applique au financement à l'achat avec Services Financiers Chrysler Canada de la Chrysler Pacifica 2004 avec l'ensemble 28M. • AWF: Aucun comptant initial requis. Aucun versement mensuel jusqu'en février 2005. Aucun intérêt pour les premiers 120 jours. † Sous réserve de l'approbation de Services Financiers Chrysler Canada. Services Financiers Chrysler Canada est un membre du groupe de Services DaimlerChrysler Canada. Δ. † Transport et taxe sur le climatiseur (montre applicable), immatriculation, assurance, droits sur les pneus neufs, frais d'inscription au Registre, taxes et frais d'administration des concessionnaires payables à la livraison. Photos à titre indicatif seulement. Voyez votre concessionnaire participant pour les détails et les conditions. Ces offres d'une durée limitée sont inclusives et ne peuvent être jumelées à aucune autre offre, à l'exception de la remise aux diplômés et du programme d'aide aux handicapés physiques, et s'appliquent à la livraison au détail des modèles neufs 2004 sélectionnés en stock. Les offres peuvent changer sans préavis. Le concessionnaire peut devoir commander ou échanger un véhicule. Le concessionnaire peut vendre ou louer à prix moindre. 0 tests effectués par l'organisme American National Highway Traffic Safety Administration (NHTSA) lors de tests de collisions frontales et latérales pour la Chrysler Pacifica 2004 4x4 à transmission intégrale. MD: Jeep est une marque déposée de DaimlerChrysler Corporation, utilisée sous licence par DaimlerChrysler Canada inc., une filiale à proprement dite de DaimlerChrysler Corporation.

Association publicitaire des concessionnaires Chrysler • Jeep • Dodge du Québec



# Des millions séparent les provinces du fédéral

**OTTAWA (PC) — Le premier ministre Paul Martin passera deux jours, la semaine prochaine, à parler de prévention, de soins à domicile, de réduction des temps d'attente et de « principes » en matière de santé avec ses homologues provinciaux, devant les caméras de télévision.**

Prévoyants, les fonctionnaires ont repoussé les vraies discussions — sur le financement du régime — à la troisième et dernière journée de la conférence, soit mercredi.

Et pour cause: c'est l'argent qui constituera, comme d'habitude, la véritable pomme de discorde. En fait, l'écart entre les demandes des provinces et l'offre d'Ottawa est d'au moins 10 milliards \$ sur cinq ans.

En campagne électorale, les libéraux avaient promis d'accroître de 9 milliards \$, en cinq ans, les transferts fédéraux en santé. De cette somme, 4 milliards \$ iraient dans un fonds destiné à réduire les délais d'attente dans cinq secteurs jugés prioritaires et 2 milliards \$ au développement des soins à domicile.

À cela s'ajouterait 3 milliards \$

en trois ans afin d'augmenter le financement de base des systèmes de santé (1 milliard \$ en 2004-05 et 2 milliards en 2005-06).

«La demande des premiers ministres (provinciaux) est claire là-dessus: pas de fonds dédiés, a expliqué vendredi un haut fonctionnaire du gouvernement du Québec, sous le couvert de l'anonymat. S'il y a une hausse du financement fédéral, ça doit être mis dans le financement de base.»

Les provinces rejettent non seulement l'idée de «fonds dédiés» à certaines priorités; mais elles réclament deux fois plus que les 9 milliards \$ d'Ottawa: au moins 20 milliards \$ de plus en cinq ans, soit 4 milliards \$ par année.

En outre, les premiers ministres provinciaux demandent au gouvernement fédéral de créer

un régime pancanadien d'assurance-médicaments, dont le coût est estimé à une dizaine de milliards de dollars par année.

Mais vendredi, le premier ministre albertain, Ralph Klein, a reconnu que la plupart de ses homologues se «satisferaient» d'une hausse du financement de base en santé.

«Si (le fédéral) ne veut pas se charger de l'assurance-médicaments, qu'il augmente au moins sa contribution (en santé)», a-t-il déclaré à Edmonton.

Or, ce n'est pas tout: le Québec et les provinces maritimes revendiquent aussi une hausse annuelle de 1,3 milliard \$ des paiements fédéraux de péréquation.

## Refus fédéral

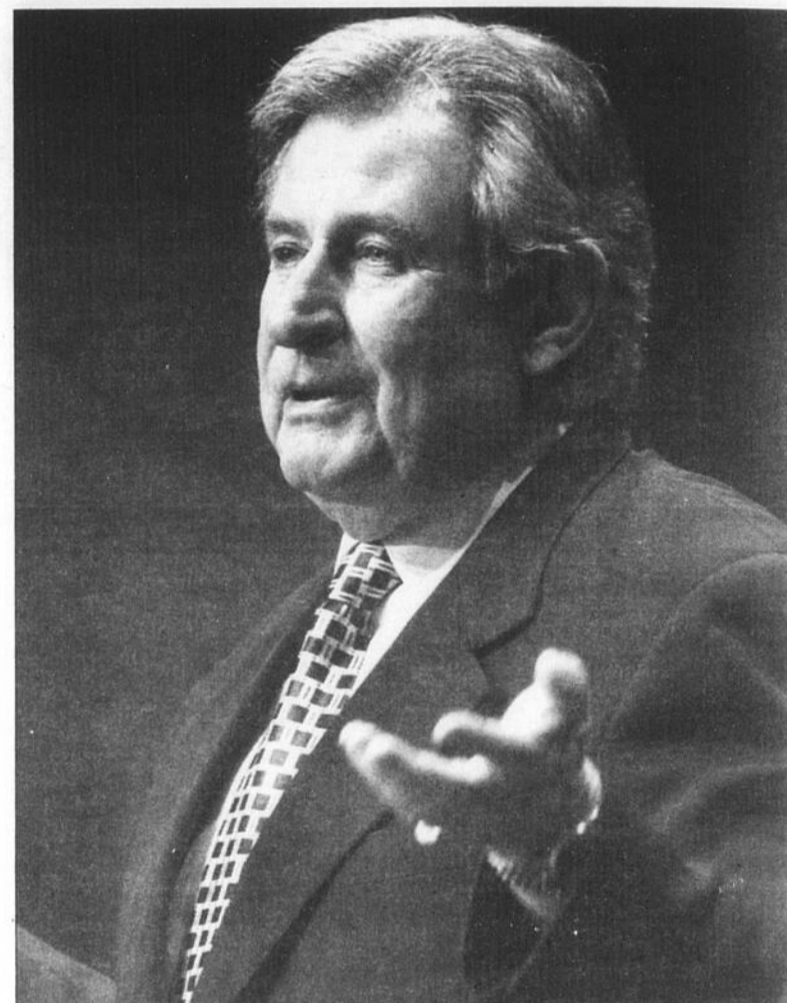
Un haut fonctionnaire fédéral a été on ne peut plus direct, vendredi, quand on lui a demandé si Ottawa avait les moyens de répondre à toutes ces demandes des provinces. «Non», a-t-il dit sous le couvert de l'anonymat. «Et cela n'arrivera pas.»

Le haut fonctionnaire a tenu à préciser que le fédéral ne calculerait pas sa contribution en fonction de l'ampleur de ses surplus anticipés, mais plutôt des «objectifs à atteindre» en matière de santé.

«La santé est la principale priorité du gouvernement, mais pas la seule», a-t-il rappelé.

De plus, même s'il a récemment laissé entendre qu'il était prêt à faire preuve de «flexibilité» avec les provinces, le gouvernement Martin persiste à vouloir suivre les traces de ses dollars.

«L'argent doit servir à acheter des améliorations au système», a indiqué le haut fonctionnaire fédéral.



**FINANCEMENT** - Le premier ministre albertain, Ralph Klein, a reconnu que la plupart de ses homologues se «satisferaient» d'une hausse du financement de base en santé.

(Archives)

## Landry veut 3,3 milliards \$

**QUÉBEC (PC) — Le chef de l'opposition officielle, Bernard Landry, estime que la conférence fédérale-provinciale de la semaine prochaine sera un succès si le premier ministre Jean Charest revient d'Ottawa avec en poche au moins 3,3 milliards \$ de plus pour le Québec, dès cette année.**

«S'il revient avec un montant qui est la moitié de ce qui devrait être, ça va être un échec lamentable», a dit M. Landry, vendredi, lors d'une conférence de presse au cours de laquelle il a fait part de ses attentes par rapport à la conférence sur le financement de la santé, qui se tiendra du 13 au 15 septembre dans la capitale fédérale.

«La barre est très haute», a ajouté le chef péquiste, qui est d'accord avec M. Charest pour dire que le financement de la

santé doit être analysé dans le cadre plus large du déséquilibre fiscal et s'accompagner de correctifs à court terme au chapitre de la péréquation.

Le chef péquiste a dit souhaiter le succès de la conférence fédérale-provinciale, tout en affirmant que si ce n'est pas le cas «ce sera une preuve de plus» que le fédéralisme ne fonctionne pas dans l'intérêt du Québec.

«S'ils atteignent leurs objectifs, on leur rendra justice. Et s'ils ne le font pas, évidemment, on sera extrêmement critiques, parce qu'on ne parle pas de fantaisies, on parle d'argent pour la santé», a-t-il ajouté.

Mais quelle que soit l'issue de la rencontre, il rappelle que «l'indépendance d'un peuple, c'est pas juste le budget de la santé. On peut pas ramener le destin d'un peuple à un seul poste de son budget».

Compte tenu de ses énormes surplus budgétaires, M. Landry a dit estimer que, strictement pour la santé, le gouvernement fédéral devrait verser aux provinces pas moins de 49 milliards \$, d'ici 2009-2010, dont 11 milliards \$ pour le Québec.

Au chapitre des paiements de péréquation, le Québec aurait droit à 19 milliards \$ supplémentaires durant la même période.

Il est également sur la même longueur d'ondes que le premier ministre Charest pour affirmer que l'argent supplémentaire obtenu d'Ottawa en santé devra être versé sans conditions, dans le respect des compétences des provinces.

M. Landry s'est réjoui du consensus québécois bâti autour du nécessaire transfert d'argent du «gouvernement central» vers les provinces afin d'offrir de meilleurs services en santé.

De son côté, le critique financier de l'opposition, le député de

Rousseau, François Legault, a rappelé que les transferts fédéraux vers le Québec avaient diminué d'1,6 milliard \$ depuis 2001, accentuant d'autant le déséquilibre fiscal entre Ottawa et Québec.

Donc, selon ses calculs, «si M. Charest revient avec 1 milliard \$ la semaine prochaine pour cette année, cela veut dire qu'il n'aura même pas obtenu autant que ce qu'on s'est fait couper en péréquation. On ne sera même pas revenu au point de départ».



24 - Le Quotidien, le Samedi 11 Septembre 2004

Bernard Landry



## OPÉRATION CARTE D'IDENTITÉ CÉLÈBRE SON 4<sup>e</sup> ANNIVERSAIRE AU MAESTRO BARRETTE

**Invitation à tous le samedi 11 septembre prochain de 9 h à 14 h  
au dépanneur Maestro Barrette, coin Barrette-Malraux, à Chicoutimi**

Animation, cadeaux, prix de présence et **OCI** a le plaisir de s'associer au Club de nage synchronisée **ALBATROS** de Chicoutimi

**Hot-dogs et blés d'Inde seront vendus au profit de ce club**

Venez rencontrer des joueurs des Saguenéens, la mascotte SAGO de 10 h à 12 h et les partenaires d'Opération Carte d'Identité.

**Opération Carte d'Identité sensibilise les détaillants à respecter la loi interdisant la vente des produits de tabac aux mineurs.**

**Sur la photo, sont réunis:** David Desharnais et Nicolas Marcotte, joueurs des Saguenéens, du Club ALBATROS; Frédérique, nageuse; Martine Dufour, présidente; Josée Martel, entraîneuse; Vanessa, nageuse et le propriétaire du Maestro, Claude Lessard.



0059820

# Jonquéroise au centre de l'action

par Mélyssa Gagnon

**JONQUIÈRE (MG) - La Jonquéroise Louise-Julie Brassard vient de quitter la région afin de prêter mainforte à la Croix-Rouge américaine, laquelle vient actuellement en aide aux sinistrés des ouragans Charley et Frances à Vero Beach en Floride.**

Le mandat de Mme Brassard, une chiropraticienne de profession, s'échelonne sur une période de trois semaines. Elle sera affectée à la formation et au soutien d'une équipe de bénévoles locaux dans l'une des zones ayant

subi les pires dommages à la suite du passage des deux ouragans.

«Il n'y a ni eau, ni électricité ici. La chaleur et l'humidité rendent le travail difficile et nous devons faire attention aux serpents et aux crocodiles qui sont susceptibles de se retrouver dans les endroits où l'eau s'est accumulée», a fait savoir Louise-Julie

Brassard, par voie de communiqué. Mme Brassard oeuvre comme bénévole pour la Croix-Rouge du Québec depuis 1991. Elle a agi à titre de superviseur des bénévoles et d'un centre d'hébergement lors du déluge de Saguenay en 1996, en plus d'avoir participé aux opérations de secours lors des événements du 11 septembre 2001 à New-York.

## NISSAN

### L'ÉVÉNEMENT MARCHÉ CONCLU!

# EXTRAVERTIE

LOCATION À PARTIR DE

**269\$** /MOIS<sup>†</sup>

Comptant initial de **3 695\$**  
(transport et préparation compris)

Acompte	Mensualité
0 \$	354 \$
1 995 \$	308 \$
4 265 \$	256 \$

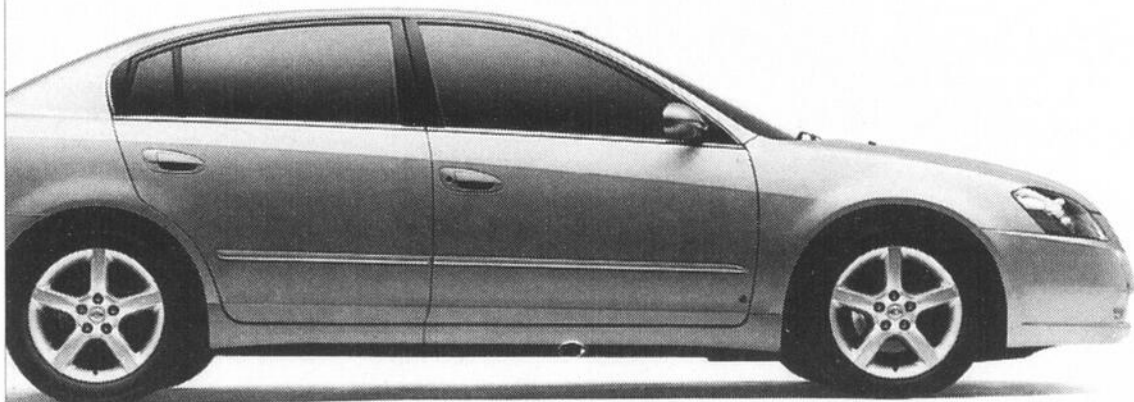
Ou choisissez un taux de financement à partir de

**1,8%**

À L'ACHAT\*\*

ÉQUIPEMENT DE L'ALTIMA 2.5 S:

- Moteur 2,5 litres de 175 chevaux
- Boîte de vitesses automatique à 4 rapports
- Climatiseur
- Lève-glaces et verrouillage des portières électriques
- Freins à disque aux quatre roues
- Rétroviseurs extérieurs à glace dégivrante
- Radio AM/FM 100 watts avec lecteur CD



ÉDITION LIMITÉE  
**ALTIMA 2.5 S EXTRA**  
2005  
**1000\$**  
D'OPTIONS SANS FRAIS\*

- jantes en alliage de 16 po
- siège du conducteur à 8 réglages électriques
- volant de direction gainé cuir
- commandes audio montées sur le volant
- commande du volume variant avec la vitesse
- ordinateur de bord incluant
  - distance jusqu'à «réservoir vide»
  - affichage de la température extérieure
  - consommation moyenne d'essence et vitesse
  - 2 odomètres de voyage
- dispositif antivol
- filet de cargaison
- et plus...

## ALTIMA 3.5 S

**+10\$** /MOIS<sup>†</sup> à la location, obtenez notre

**V6 de 250 chevaux à DACT**  
primé par la presse automobile!



PROFITEZ DE RABAIS EXCEPTIONNELS SUR NOS NISSAN 2004

www.nissan.ca 1 800 387-0122

OUVERT JUSQU'À 21 H LES SOIRS DE SEMAINE<sup>††</sup>

PROGRAMME POUR  
**DIPLÔMÉS NISSAN**



†Location de 48 mois pour l'Altima 2.5 S Extra 2005 avec boîte de vitesses automatique (T4RG75 CK00). Acompte ou échange équivalent de 3 695 \$ pour l'Altima. Sur approbation du crédit. Limite de 24 000 km par année avec 0,10 \$/km extra. Premier versement et dépôt de sécurité équivalent à un versement mensuel, toutes taxes comprises, requis à la livraison. \*Le 1 000 \$ d'options en valeur additionnelle reflète la différence de prix entre la version 2.5 S et la version 2.5 S Extra. \*\*Taux de financement de 1,8 % à l'achat pour l'Altima 2005 pour les termes jusqu'à 36 mois. Assistance routière 24 h. r. r. \*Taxes, immatriculation, assurances, obligations sur pneus neufs, frais d'enregistrement RDPRM et frais du concessionnaire en sus sur toutes les offres de location ou d'achat. Les offres sont exclusives et ne peuvent être jumelées à aucune autre offre. Les offres sont d'une durée limitée et peuvent faire l'objet de changement sans préavis. Les concessionnaires peuvent vendre ou louer à prix moindre. Offres disponibles seulement chez les concessionnaires participants. Voir votre concessionnaire participant pour tous les détails. Les modèles illustrés sont à titre indicatif seulement. †Chez les concessionnaires participants. ††Seuls les modèles Xterra 2004 et Sentra, Altima et X-Trail 2005 sont admissibles au Programme pour diplômés Nissan. Nissan, le logo Nissan, la signature «Découvrez...» et les noms des modèles Nissan sont des marques de commerce de Nissan.

Bois d'oeuvre

# Les États-Unis acceptent la décision de l'ALENA

**VANCOUVER (PC) — La Commission américaine du commerce international a fait savoir vendredi qu'elle se soumettra, bien qu'à contrecœur, à la plus récente décision d'un comité spécial de l'ALENA qui a conclu que les exportations canadiennes de bois d'oeuvre ne constituaient pas une menace pour l'industrie américaine.**

Dans une décision rendue le 31 août, ce comité qui tient lieu de tribunal pour régler les différends commerciaux dans le cadre de l'Accord de libre-échange nord-américain a statué qu'il n'existe aucune preuve fondée que les exportations canadiennes de bois d'oeuvre constituent

une «menace de préjudice» envers l'industrie américaine, comme cette dernière le prétend.

Il s'agissait de la troisième fois que ce tribunal commercial donnait raison au Canada dans le conflit sur le bois d'oeuvre qui l'oppose à son puissant voisin.

La Commission américaine du commerce international disposait de 10 jours pour se conformer à cette décision et retirer l'application de droits compensatoires et antidumping de quelque 27 pour cent sur les exportations de bois canadien à destination du marché américain.

Dans son communiqué transmis vendredi, la Commission américaine précise qu'elle ne partage pas l'avis du comité spécial de l'ALENA.

«Nous sommes en désaccord avec la conclusion du comité à

l'effet qu'il n'existe pas de preuve fondée d'une menace de préjudice et nous continuons de croire que les décisions rendues par le comité dans cette affaire outrepassent ses pouvoirs», écrit la Commission.

Celle-ci pourrait d'ailleurs recourir à une procédure extraordinaire de contestation, en vertu des règles de l'ALENA. Les États-Unis se sont déjà prévalus d'une telle mesure dans le passé, mais ils n'ont jamais obtenu gain de cause.

Le ministre fédéral du Com-

merce international, Jim Peterson, s'est dit «satisfait» de la décision de la Commission américaine, même si des fonctionnaires fédéraux ont souligné que les propos du communiqué sont peu conciliants.

Selon le ministre Peterson, «il est maintenant temps pour les États-Unis de retirer l'application des droits antidumping et compensatoires sur les exportations canadiennes de bois d'oeuvre et de mettre un terme à ce conflit qui dure depuis trop longtemps».

## Aide à l'industrie canadienne du boeuf

**CALGARY (PC) — Le gouvernement fédéral investira jusqu'à 488 millions \$ de plus dans l'industrie canadienne des animaux d'élevage afin d'aider cette dernière à se relever de la crise de la vache folle, même si le crucial marché des États-Unis lui demeure encore fermé.**

Lancé vendredi, le programme fédéral a été immédiatement doublé d'une aide de 230 millions \$ provenant du gouvernement de l'Alberta.

Toutefois, les autres provinces n'étaient pas certaines de pouvoir apporter leur soutien.

De passage à Calgary, le ministre fédéral de l'Agriculture et de l'Agroalimentaire, Andy Mit-

chell, a indiqué que le programme comptait trois objectifs: favoriser l'accroissement de la capacité d'abattage au Canada; mettre en place des mesures pour soutenir l'industrie jusqu'à ce que de nouvelles usines de transformation de la viande aient été construites et développer davantage les autres marchés étrangers afin de réduire la dépendance face à celui des États-Unis.

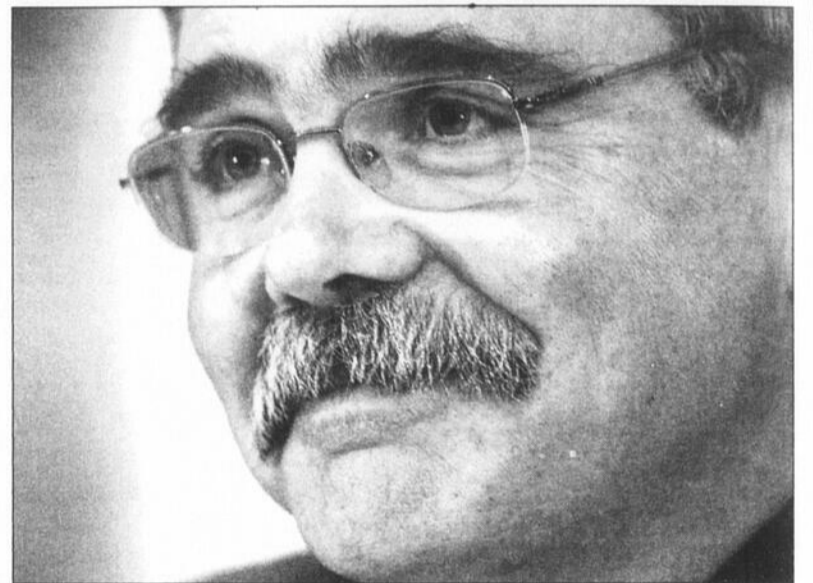
Le programme rendu public vendredi diffère de ceux annoncés par le précédent gouvernement, qui comptait sur une reprise des exportations de bovins au sud de la frontière.

«Ce que nous essayons de faire

avec l'annonce d'aujourd'hui, c'est de repositionner l'industrie du boeuf afin qu'elle puisse redevenir rentable avec ou sans réouverture de la frontière (américaine)», a déclaré M. Mitchell, qui a effectué trois escales dans les Prairies, vendredi.

L'initiative prévoit un programme de retrait de bovins devant aider à maintenir les prix des bêtes à un niveau viable jusqu'à ce que la capacité d'abattage additionnelle soit fonctionnelle.

En outre, pour remédier aux problèmes de liquidités et de flux de trésorerie des producteurs, Ottawa leur offrira des avances de fonds additionnelles.



**RÉOUVERTURE** - Le ministre fédéral de l'Agriculture et de l'Agroalimentaire, Andy Mitchell, souhaite repositionner l'industrie du boeuf afin qu'elle puisse redevenir rentable avec ou sans réouverture de la frontière américaine. (Photo PC)



PONTIAC



**PONTIAC SUNFIRE 2005**  
4 portes

Prix d'achat comptant de

**10 998\$\*\*\***

## ÉCONOMISEZ À PLEIN GAZ

AVEC LA CARTE DE PRIX PRÉFÉRENTIEL.

- MOTEUR ECOTEC L4 2,2 L DE 140 HP • GARANTIE LIMITÉE 5 ANS/ 100 000 KM SUR LE GROUPE MOTOPROPULSEUR SANS FRANCHISE • BOÎTE MANUELLE 5 VITESSES GETRAG
- SUSPENSION TOURISME • PNEUS 195/70R/14 TOUTES SAISONS • BANQUETTE ARRIÈRE REPLIABLE DIVISÉE 60/40 • SACS GONFLABLES AVANT (2) • PHARES ANTIBROUILLARD
- RADIO AM/FM STÉRÉO • CHAUFFE-MOTEUR • ET BIEN PLUS...



Obtenez 20¢ de réduction par litre d'essence, applicable sur 2500 L avec la carte de prix préférentiel\*. Offre exclusive à GM.



L'Association des concessionnaires Pontiac Buick GMC du Québec suggère aux consommateurs de lire ce qui suit. Offre d'une durée limitée, réservée aux particuliers, s'appliquant au modèle neuf 2005 Sunfire (2JB69/R7A) en stock. Frais liés à l'inscription au Registre des droits personnels et réels mobiliers et droits payables à la livraison. \*\*À l'achat, préparation incluse. Transport (300 \$), immatriculation, assurance et taxes en sus. \*À l'achat ou à la location de modèles neufs ou de démonstration et moyennant le versement d'une somme additionnelle de 0,01 \$. La réduction de 0,20 \$ inclut les taxes applicables. Les cartes sont valides du 1<sup>er</sup> octobre 2004 au 30 novembre 2007 (la date limite de validité peut être prolongée; demandez les détails à votre concessionnaire), uniquement dans les stations Petro-Canada participantes ainsi que dans d'autres établissements approuvés, et ne sont pas monnayables. \*\*\*Les offres s'appliquent comme indiqué aux véhicules neufs ou de démonstration. Un échange entre concessionnaires peut être requis. Les offres s'adressent aux clients du service de détail admissibles au Canada. La concessionnaire peut vendre ou louer à un prix moindre. Ces offres exclusives sont d'une durée limitée et ne peuvent être jumelées à aucune autre offre ni à aucun autre programme incitatif d'achat ou de location à l'exception des programmes de La Carte GM, des Diplômés et de GM Mobilité.

Renseignez-vous chez votre concessionnaire participant, au [gmcanada.com](http://gmcanada.com) ou au 1 800 463-7483.

# Un invité quitte l'émission «Tout le monde en parle»

**MONTREAL (PC) — Une première mouvementée pour l'équipe de Guy A. Lepage lors de l'enregistrement, jeudi soir, de l'émission «Tout le monde en parle», dont la première sera présentée dimanche à 20 h à Radio-Canada.**

Invité à la première, le propriétaire de la station de radio de Québec CHOI FM, Patrice Demers, a quitté le studio quelques minutes avant son entrevue.

M. Demers avait pourtant accepté de participer à l'émission pour défendre son animateur vedette, Jeff Fillion, qui avait

pour sa part refusé l'invitation.

Pour Radio-Canada, il semble que la présence de Véronique Cloutier et Éric Lapointe, deux têtes de turc de Jeff Fillion, ait importuné le propriétaire de CHOI, qui a préféré quitter le studio sans les affronter.

Parmi les invités, il y avait aussi

le chef du Bloc québécois, Gilles Duceppe, qui, surpris du départ de Patrice Demers, a dit que cela ne démontrait «pas beaucoup de courage pour des gens qui claquent la liberté».

L'équipe de l'émission fait le montage d'ici la diffusion de l'émission dont la durée finale doit être de deux heures.

Anne-Marie Losique, Stéphane Quintal, Nelly Arcan et Corneille ont aussi participé à la première de l'émission de Lepage.

# Jackson s'attaque à King Kong

**WELLINGTON, Nouvelle-Zélande (AP) —** Après avoir tourné l'extraordinaire trilogie du Seigneur des anneaux, le cinéaste Peter Jackson s'en prend maintenant à un autre monstre sacré. Rien de moins que le primate géant King Kong qui avait jadis développé un attachement particulier à l'Empire State Building de New York et à une jolie «starlet» de l'époque Fay Ray.

Andy Serkis, qui avait servi de modèle humain et avait prêté sa voix à l'étrange personnage de Gollum dans le Seigneur des anneaux, a déjà passé un certain temps au Ruanda pour étu-

dier les gorilles.

«C'est extraordinaire ce qu'il a déjà fait comme recherche, affirme l'actrice australienne Naomi Watts, qui reprendra le rôle de Fay Ray. Il a ramené plein d'enregistrements sur le comportement des gorilles qu'il nous faudra étudier. Outre Mme Watts et M. Serkis, les acteurs Jack Black et Adrien Brody font partie de la nouvelle production. Le film doit arriver en salles à la fin de 2005.

L'histoire de King Kong se passe à New York dans les années 1930, mais le film sera tourné en majeure partie dans des décors de Wellington.

Tourné au début des années 1930, le King Kong original avait été découvert sur une île mythique située quelque part sous les tropiques. Après être tombé sous le charme de la blonde Fay Ray, l'énorme animal fut capturé et transporté à New York pour être présenté aux curieux comme une véritable bête de scène.

Effrayé par les flashes des caméras et la foule qui l'entoure, le gorille de 30 pieds de hauteur arrache les chaînes qui le gardent prisonnier et prend la fuite, une fuite qui culminera avec l'ascension du plus haut gratte-ciel au monde de l'époque, l'Empire State Building.



## Grande vente des manufacturiers

Du 9 au 12 septembre

Économisez jusqu'à **40 %** sur appareils sélectionnés



Membre de l'Alliance

**NAPOLEON**

**Chicoutimi**  
2223, boul. St-Paul  
549-7345

**Saint-Bruno**  
181, St-Alphonse  
343-2672

**BRIQUE & PAVÉ**  
Giroux-Maçonnex

# GRANDE VENTE Sous la tente

9-10-11-12 SEPTEMBRE

**SPÉCIAUX À L'INTÉRIEUR**



Dans nos 3 quincailleries



Coop Chicoutimi  
1695, boul. Talbot  
Chicoutimi  
549-1366

Coop Saint-Bruno  
555, avenue Coop  
St-Bruno  
343-3812

Coop St-Cœur-de-Marie  
5552, ave du Pont Nord  
Alma  
347-3305 ou 347-3306

- VENTE DE FOYERS AU PROPANE **SAMEDI 11 SEPTEMBRE**
- Représentants sur place
- Plusieurs modèles en opération **épluchette DE BLE D'INDE**
- NOUVELLES LIGNES DE PRODUITS
- SPÉCIAUX FIN DE SAISON
- ESCOMPTÉ DE 10% à 75% SUR CERTAINS PRODUITS

*Bienvenue à tous!*

Plusieurs grandes marques

**HEAT-N-GLO** **REGENCY** **INSTA-FLAMME**

Foyers

Modèle 5501R

À L'ACHAT D'UN FOYER OU D'UN POËLE

Obtenez gratuitement

- UN REMPLISSAGE POUR UN RÉSERVOIR DE 420 LB
- UNE TÉLÉCOMMANDE À DISTANCE

Le tout d'une valeur de **\$5000**

*Exclusif dans vos coop Nutrinor:*

LE PLUS GROS  
RÉFRIGÉRATEUR AU PROPANE  
DISPONIBLE DANS LE MONDE

UNIQUE  
Gas Products Ltd.



Seulement **299<sup>95</sup>\$**  
Scie à chaîne MS 170 STIHL

**80\$**

valeur  
Recevez votre  
trousse Wood-Pro<sup>SM</sup>  
GRATUITE avec achat

00595736

SAMEDI À LA TÉLÉ

\* La grille complète et détaillée de l'horaire télévision est publiée, chaque semaine, dans Voilà.

11 sep-tembre	8h00	8h30	9h00	9h30	10h00	10h30	11h00	11h30	12h00	12h30	13h00	13h30	14h00	14h30	15h00	15h30	16h00	16h30	17h00	17h30
<b>CKTV</b>	d'Henri 92324	Mona... 91695	Kim... 15275	Zoé... 6067343	...dragons 12237	...Tarzan 11459	...Lyoko 74879	Spider-Man 75508	Téléjournal 95411	Cinéma / L'INTRÉPIDE CHEVALIER MILLARD (5) avec Thomas Guiry, Christine Lahti 981508	...l'aventure 93343	L'Accent 77817	Territoire... 59308	Ça vaut le détour! 98459	Histoires... 72362	Justice 58689				
<b>TQS</b>	Vision... (7h30) 666614	Box-office 789782	Aventures 703362	Automatonia 413237	RPM 732102	Pub 373492	...Journal 417053	Cinéma / AMOUR INCORPORÉ (6) avec Robert Carradine, Lesley-Anne Down 321817	Cinéma / RUDY GIULIANI: MAIRE DE NEW YORK (5) avec James Woods, Penelope Ann Miller 206275	...mijote? 537121	...Journal 292546									
<b>CJPM</b>	Salut, bonjour! (7h00) 873633				Tonus 73633	...marché 86121	Fleurs et... 72879	...du vin 73508	Bec... 18071	Via TVA 34256	Pub 86695	Boutique TVA 907985	Pub 66492	Cinéma / ACE VENTURA: L'APPEL DE LA NATURE (5) avec Jim Carrey, Ian McNeice 8140						
<b>TQc</b>	Teletub-bies 73275	Angelina 7228140	Nounours (9h24)	Pipa... 24985	Babar 53411	Kipper 23121	Fantô. 24850	Charlie... 77091	Short Cuts 85508	Morane 60275	Malcolm 84879	Seconde Chance 25614	Points chauds / Iran 35966	Toute une vie / Leonard Cohen 47701	Les Grands Documentaires 17411					
<b>VOX</b>		Hatha-yoga 8187362	Communi. 720237	Bien branché! 9148091	Multi-vox 9210898	Saguénay 9317701	Astromo. 5336324	Cercle de presse 5331879	Les Ados avec Pierre Fourcault 7488817	Les Communiqués 4439782	Parole et Vie 5634527									
	<b>18h00</b>	<b>18h30</b>	<b>19h00</b>	<b>19h30</b>	<b>20h00</b>	<b>20h30</b>	<b>21h00</b>	<b>21h30</b>	<b>22h00</b>	<b>22h30</b>	<b>23h00</b>	<b>23h30</b>	<b>00h00</b>							
<b>CKTV</b>	Le Téléjournal 94072	Hockey / Demi-finales: pays à confirmer 739527								Déformation... 32430	Le Téléjournal 96140	Cinéma / FESTIVAL BOND... JAMES BOND CONTRE DR. NO (4) avec Sean Connery, Ursula Andress 601985								
<b>TQS</b>	Faut le voir pour le croire 299459	Cinéma / CHEZ BIG MOMMA (5) avec Martin Lawrence, Nia Long 772633								Cinéma / FLIC OU VOLEUR (6) avec Martin Lawrence, Luke Wilson 405459	Le Grand Journal 700275	Cinéma / TROUBLANTES VISIONS avec Julie Goupie, Alexandre Hai 205546								
<b>CJPM</b>	Le TVA 18 heures 1922	Cinéma / L'OURS ET L'ENFANT II (5) avec Sandra Bullock, Dean Cain 937091								Cinéma / ÇA VA CLENCHER! (5) avec Sandra Bullock, Jason Patric 266275	Le TVA / Loteries 97188	Cinéma / À LA MERCI D'UN TUEUR (6) avec Joanna Kerns 22928	8324102							
<b>TQc</b>	Gros plan sur... 67904	Malcolm 58256	Les Francs-tireurs / Frank Serpico 88546		Les Grands Documentaires / Le Guépard... 64966			Cinéma / MA VIE EN ROSE (3) avec Georges Du Fresne, Michèle Laroque 6534695	Cinéma / RIEN NE VA PLUS (4) avec Michel Serrault, Isabelle Hupert (22h33) 2198633											
<b>TV5</b>	...gourmande 278091	Coups de théâtre... 269343	Journal FR2 536527	Nec plus ultra 265527	Des racines et des ailes 886169			TV5 Le Journal 526275	On ne peut pas plaire à tout le monde 644546											
<b>CANAL D</b>	15 Ans Juste pour rire 4838633	Samedi de rire... 4829985	Les Interdits 5703324		Comicographies / Jean-Michel Antclif 5712072			Célébres et... Coupables? 5709508	Stars sur le vif 5702695	Sexstar 6332527	Cinéma / STAR TREK 5... 4246860									
<b>RDI</b>	La Semaine verte 5476701	Le Journal RDI 2643527	30 Millions d'amis 9660324	Enjeux 9800256		Le Téléjournal 5639633	Zone libre 5337430	Histoires oubliées 3832508	Le Journal RDI 5601850	Entrée des artistes 5703985	Le Téléjournal 2870096									
<b>RDS</b>	Sports 30 454607	Tennis / US Open 2004 554879		Tennis / US Open 2004 - finale féminine 607275			Sports 30 330091	Tennis / US Open 2004 - finale féminine 895998												
<b>S.E.</b>	Le Truand de Malibu (17h30) 427148	Le Divorce 707661		Il était une fois au Mexique (21h05) 50913362			Le Truand de Malibu (22h45) 37168661	Ma femme... (00h10) 11182034												
<b>VIE</b>	Diagnostic: inconnu 9012701	Décore ta vie 2184985	Métamorphose 6634695	Oui, je le veux! 2193633	Quand passe la cigogne 2172140	Pour un flirt à Las Vegas! 9062430	Cinéma / LE PARFAIT ALIBI (6) avec Hector Elizondo, Teri Garr 8264966	Cinéma / JACK... (4) 9489893												
<b>SERIES+</b>	Coeurs rebelles 869188	Doc 221879		La Loi & l'Ordre: crimes sexuels 230527		Miss Match 243091	En quête de preuve 213850	Témoins silencieux 213985	Les Sopranos 910096											
<b>Z</b>	Cour à "Scrap" 861546	Métal hurlant 223237		Dead Zone 232985		Tru Calling 212121	Alias 222508	Poltergeist 215343	Sextek 391812											
<b>HISTORIA</b>	Tournants de l'Histoire / Freud & Hitler 2212898	Avions / Transporter les masses 5670071		Focus / 11 septembre 3670891		JAG 9270035	Cinéma / L'ÉVADÉ D'ALCATRAZ (3) avec Clint Eastwood, Patrick McGouhan 9674986													
<b>ÉVASION</b>	Documentaires européens 71343	Airport 96966	Destination Monde / Égypte 546459	...autour du monde 84121		...autour du monde 14411	Bain de soleil 921091	Pilot Guides / New York 771237	Repères 52879	Documentaires européens 721522										
<b>CBJET</b>	Saturday Report 3614	Hockey / Demi-finales: pays à confirmer 586701								Spruce Meadows: Nation's Cup 200879										
<b>CFCF</b>	News 26782	Travel, Travel 9430	Sue Thomas F.B.Eye 24508		Cold Squad 82324			W-Five / Immigration - Sex Crimes 85411	CTV News 60614	News 8129343	The Sopranos (00h05) 8967218									
<b>ARTV</b>	Silence, on court! / Patrice Robitaille 229850	Moi et l'autre 538985	Pour l'amour du country 267985	Viens voir les comédiens / Sophie Lorain 877411		Thema: La vie à Paris / Week-end au George-V 5926430	Thema: La vie à Paris / Lido de Paris: 50 ans de bravos (22h05) 7349091	Thema: La vie à Paris (23h05) 76637411	Cinéma 622744											
<b>VOX</b>	Astromodélisme 5624140	Multi-vox 5615492	Télescope 6890091	Bien branché! 8101633		Saguénay, une ville 6895546	Des valeurs à vivre 8275072	Vivre avec 8175527	Bas-St-Laurent 9294850	Musique urbaine 7291121	Les Communiqués 4932676									

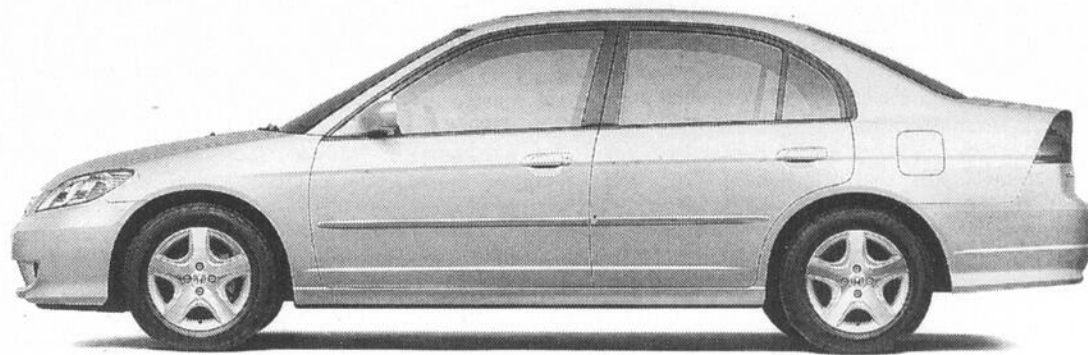
DIMANCHE À LA TÉLÉ

\* La grille complète et détaillée de l'horaire télévision est publiée, chaque semaine, dans Voilà.

12 sep-tembre	8h00	8h30	9h00	9h30	10h00	10h30	11h00	11h30	12h00	12h30	13h00	13h30	14h00	14h30	15h00	15h30	16h00	16h30	17h00	17h30	
<b>CKTV</b>	Poko 21831	Sagwa 20102	Le Roi... 11454	...Moville 54657	Le Jour du Seigneur 70744	Mon ange 50980	Téléjournal 31218	La Semaine verte 805164	Second... 57744	37 Hebdos / Début 42473	Les Grands Prix de Formule 1 / Le Grand Prix d'Italie 714367	5 sur 5 97676									
<b>TQS</b>	Évangéli. 264473	Pub 633980	...Journal 997299	RPM 522034	Y'a plein d'soleil 502270	Cinéma / NE RÉVEILLEZ PAS UNE SOURIS QUI DORT (5) avec Nathan Lane, Lee Evans 880560	Cinéma / PILOTES SANS PEUR (6) avec Freddie Prinze Jr, Tcheky Karyo 382218	Les Quilles à TQS 620980	Bête... 434003	...Journal 769218											
<b>CJPM</b>	Salut, bonjour! (7h00) 383560				Cinéma / JUNIOR (5) avec Arnold Schwarzenegger, Danny DeVito 58831			Larocque 22928	Évangé- li. 49183	Pub 95152	Boutique TVA 474657	Pub 14229	Cinéma / L'ENFANT DE LA JUNGLE (6) avec Asif Mohammed Seth, David Fox 8522								
<b>TQc</b>	Teletub-bies 79454	Angelina 7295812	Nounours (9h24)	Pipa... 20164	Babar 99218	Kipper (9h24) 46768367	Fantô. 73270	Charlie... 73270	Short Cuts 87675	Malcolm 66454	Lucky Luke 37116	Seconde Chance 21893	Cultivé... 39638	Aventu- re... 67909	Les Grands Documentaires 50270	À la di Stasio / La Pizza 53218					
<b>VOX</b>	Les émissions débutent à 10h30.				Bien branché! 9115763		Saguénay 9270270	Le Guide de l'auto 8134270	Astromo. 7052706	Multi-vox 5302367	Télescope 6863947	Guide... 5690183	Cercle de presse 9281386	Les Communiqués 4406454	...le défi 5601299						
	<b>18h00</b>	<b>18h30</b>	<b>19h00</b>	<b>19h30</b>	<b>20h00</b>	<b>20h30</b>	<b>21h00</b>	<b>21h30</b>	<b>22h00</b>	<b>22h30</b>	<b>23h00</b>	<b>23h30</b>	<b>00h00</b>								
<b>CKTV</b>	Le Téléjournal 90251	Découverte 688218	Dieu créa... Laflaque 10015		Tout le monde en parle / Début 22909			Le Téléjournal 32947	Au rythme du XXe siècle - Montréal et le Jazz 604541	Cinéma / L'ÉTAU (4) avec Frederic Stafford 8110096											
<b>TQS</b>	Festival d'humour de Québec - Le Grand Rire Bleue 909034	Cinéma / FRANTIC (4) avec Harrison Ford, Emmanuelle Seigner 481560		Cinéma / LES HASARDS DU COEUR (5) avec Harrison Ford, Kristin Scott Thomas 80659947			Grand Journal (00h15) 6292874														
<b>CJPM</b>	Le TVA 18 heures 1589	Marie-Élaine Thibert: dans chacun de mes silences 886218	Spécial Histoires de filles 851657		Cinéma / MISS PERSONNALITÉ (5) avec Sandra Bullock, Benjamin Bratt 9296676			Le TVA (22h45) 1940183	Évangélisation 2000 (22h12) 8021367	Pub (23h42) 10037837											
<b>TQc</b>	Téléscience / L'Énigme du caïman noir 15744	Seconde Chance 84725		Belle et Bum / Nanette Workman, Mélanie Renaud 69102			Cinéma / LE FACTEUR SONNE TOUJOURS DEUX FOIS (4) avec Jack Nicholson, Jessica Lange 5197299	Cinéma / THÉORÈME (1) avec Terence Stamp (22h38) 42907396													
<b>TV5</b>	Acoustic 745763	d. 736015	Journal FR2 280819	Trafic.musique / Lenny Kravitz, Corneille, Jane Birkin 454541			TV5 Le Journal 331837	Vol de nuit / Polars 472831	Bibliotheca junior 682980	Conversation 343684											
<b>CANAL D</b>	Les Interdits 7213947				Docu-d / L'Arabie saoudite - Un allié particulier 6303015			Sans détour / Cowboy au Québec 5769980	Forces de frappe / La Bataille de Lang Vei 5779367	Déluge / Cruets et Raz-de-marée 6309299	Cinéma / STAR TREK 6... 4213232										
<b>RDI</b>	Second Regard 9640560	Le Téléjournal 9631812	Le Journal RDI 2610299	La Part des choses 9637096	Ushuaïa Nature / Les Mémoires de la Terre 9877928		Le Téléjournal 5606305	Le Point 5455218	5 sur 5 9850251	Le Journal RDI 5678522	La Part des choses 5770657	Le Téléjournal 2774868									
<b>RDS</b>	Monde du sport... 559589	Sports 30 533541	Tennis / US Open 2004 - finale masculine 858164			Sports 30 881725	La Série Champ Car / Laguna Seca 355270														
<b>S.E.</b>	Solaris (17h00) 2677314	Les Triplettes de Belleville (18h40) 63963096		Ma vie sans moi 338183			Le Globe-trotter 9391386			À toute épreuve (22h45) 85676657											
<b>VIE</b>	Quand la vie est un combat 9089473	Décore ta vie 2151657	Métamorphose 6601367	Le Grand Ménage 2160305	Dre Nadia... 2149812	Guy Corneau... en toute confiance 9039102	Coup de coeur 9049589	Le sexe dans tous ses ébats 7674034	Cinéma 9383665												
<b>SERIES+</b>	Les Soeurs McLeod 329560	Saint-Tropez sous le soleil 781251		Brigade spéciale 707299		L'Oeil du crime 710763	Miss Match 780522	Les Experts 780657	Doc 401348												
<b>Z</b>	Monstres mécaniques 338218	Cour à "Scrap" 790909		Métal hurlant 709657		Futur extrême 789893	La Patente 697473	Sextek 673893	Tru Calling 782015	...du paranormal 403706											
<b>HISTORIA</b>	Trouvailles et Trésors / Eastman 2272270	Destins / L'île du diable 9975283		Des histoires d'alcool 7975003			Le Polock (3/6) 3575247			Cinéma / FIREFOX (5) avec Clint Eastwood, Freddie Jones 6853638											
<b>ÉVASION</b>	Vins du monde / Vallée de la Loire 93560	Asslama 32763	La Route gourmande 54473	La détente est dans le spa 18183	Carnets de plongée 37218	Le Top des stars 43928	Itinéraires de rêve / Atlantic City 489015	Correspon- dances 78763	Pilot Guides / Éthiopie 74611	Vins du monde 132684											
<b>CBJET</b>	Cinéma / THE WIZARD OF OZ (2) avec Judy Garland (7h00) 15541	Being Dorothy 12873		Cinéma / GOSFORD PARK (3) avec Kelly Macdonald, Emily Watson 95299			Sunday Report 9706812	Cinéma / GOSFORD PARK (22h15) 17142744	Canadian Reflections 40386	Sports Late Night 341665											
<b>CFCF</b>	News 6657	Entertainment Spotlight 7909	punk'd 20015	Pimp my Ride 42725	Cold Case 90657	Law & Order: Criminal Intent 11831	Nip/Tuck 21218	CTV News 66893	News 8196015	The Sopranos (00h05) 8927690											
<b>ARTV</b>	Relais... 714893	Les Fous de la rue 738473	Il y a cent ans en Forêt-Noire (3/4) 342725		L'Actors Studio / Tom Cruise 351473		Cinéma / MON HOMME (4) avec Anouk Grinberg, Gérard Lanvin 5458909	Thema / Les bordels de Paris (22h40) 68629676			Cinéma / SCAN-DALE (4) 501752										
<b>VOX</b>	La Cuisine d'ailleurs 5691812	Bien branché! 1899763		...touristique 5611676	Maisons et Jardins 2162763		Les ados avec Pierre Fourcault 7439541			Cercle de presse 4661683	Les Communiqués 4909348										



## Les 2004 s'envolent. Embarquement immédiat.

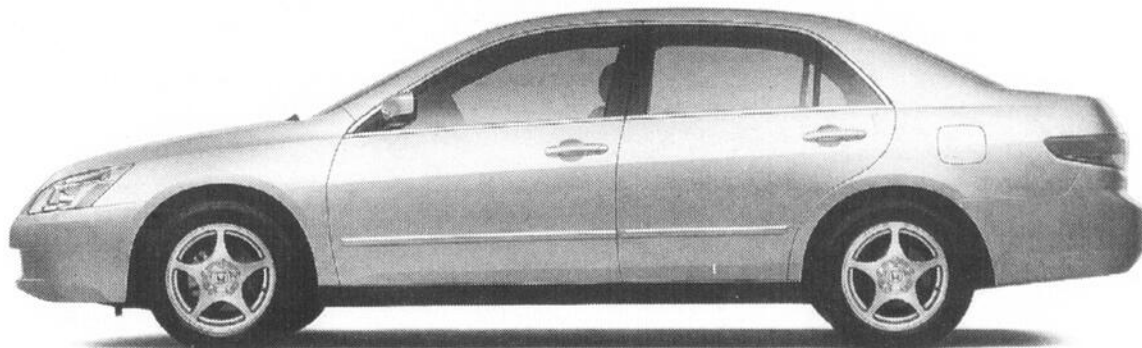


Berline Civic Si  
illustrée

Taux de financement  
à l'achat

# 2,8%\*

jusqu'à 60 mois



Berline Accord SE  
illustrée



**OUI, ON A FAIT  
LE PLEIN**

Tous les véhicules Honda sont livrés avec un réservoir plein.



**HONDA**

L'ASSOCIATION DES CONCESSIONNAIRES HONDA DU QUÉBEC

POUR OBTENIR L'ADRESSE D'UN CONCESSIONNAIRE PRÈS DE CHEZ VOUS, VISITEZ LE [www.honda.ca](http://www.honda.ca) OU COMPOSEZ LE 1 888 9-HONDA-9.

\*Les offres de financement sont faites par Honda Canada Finance Inc., sur l'acceptation du crédit. Taux de 2,8% pour le financement à l'achat d'une berline Civic 2004 ou d'un coupé Civic 2004 en inventaire pour un terme allant jusqu'à 60 mois, à l'exception du modèle Civic Hybride. Taux de 2,8% pour le financement à l'achat d'une berline Accord 2004 ou d'un coupé Accord 2004 en inventaire pour un terme allant jusqu'à 60 mois. D'autres termes de financement offerts. Un versement initial plus les taxes applicables pourraient être exigées. Offre d'une durée limitée. Voyez votre concessionnaire pour plus de détails. Photo à titre indicatif. \*\*Les récents diplômés universitaires ou collégiaux peuvent être admissibles au programme donnant droit à une allocation allant jusqu'à 750\$ sur certains modèles. Demandez tous les renseignements chez les concessionnaires Honda participants.

00598573

# LA BANDE DU QUOTIDIEN

## LE CONSEIL DE LA BANDE

### Conseils pratiques pour venir à bout des blessures de la rentrée

#### Éraflures:

1. Nettoie la plaie et la région avoisinante à l'eau tiède courante pour enlever les particules de terre ou de sable.
2. Recouvre entièrement la plaie avec un pansement stérile.

#### Coupures:

1. À l'aide d'un linge propre, exerce une pression sur la coupure pendant quelques minutes pour arrêter le saignement. À défaut de linge, utilise tes doigts après les avoir soigneusement lavés.
2. Si le saignement est abondant, surélève le membre qui saigne pour qu'il soit plus élevé que le cœur. Maintient la pression sur la coupure.
3. Quant le saignement est arrêté, désinfecte la plaie avec une solution antiseptique et recouvre-la d'un pansement stérile.

#### Attention: il faut consulter le médecin quand...

- le saignement est abondant et ne s'arrête pas;
- la coupure s'infecte (la peau devient rouge, elle enfle et est plus sensible);
- il y a un corps étranger dans la plaie;
- la coupure a été causée par un objet métallique souillé.

#### Saignement de nez:

1. Assois-toi et penche la tête légèrement vers l'avant.
2. Pince ton nez fermement juste sous l'os pendant au moins 10 minutes. Relâche la pression doucement pour vérifier si l'hémorragie a cessé. Sinon, recommence le traitement.
3. Pour ralentir le saignement, applique des compresses froides sur ton front et ta nuque ou les deux à la fois.

#### Attention: il faut consulter le médecin quand...

- le saignement persiste pendant plus de 30 minutes;
- les saignements sont fréquents;
- l'hémorragie survient à la suite d'une blessure à la tête;
- tu éprouves en même temps un mal de tête.

## LA BANDE VIDEO

### Résumé de l'actualité pour la semaine du 1<sup>er</sup> au 7 septembre 2004.

- UbiSoft a annoncé que le prochain volet dans la franchise «Prince of Persia», attendu pour novembre 2004 sur GameCube, PlayStation 2 et Xbox sera nommé «Prince of Persia: Warrior Within».
- Nintendo a réduit, depuis le 2 septembre, le prix du Game Boy Advance SP de 30 \$, soit maintenant vendu à 109 \$.
- Atari a annoncé «Duel Masters: Cobalt» pour PlayStation 2 et Xbox sera une compilation de 85 jeux classiques de la firme lancés sur Arcade et Atari 2600. De plus, la firme lancera une console plug-and-play au design rappelant l'Atari 2600 et 7800 nommé le «Atari Flashback», laquelle comprendra 20 jeux et deux manettes (aux couleurs du 7800). Le système sera vendu 59,99 \$. Aucune date pour le moment.
- Midway Games a annoncé qu'il ouvrira un nouveau studio de développement interne à Austin, Texas (États-Unis). Une date d'ouverture n'a pas été avancée, mais ceci est une bonne nouvelle pour la ville qui vient de perdre la présence de «Acclaim» comme employeur.
- VU Games et Konami ont annoncé une entente de distribution exclusive qui verra Konami agir en tant que distributeur des jeux de VU Games sur le territoire japonais, tandis que la publication restera chez VU Games.
- Bien qu'Acclaim a déclaré faillite officiellement la semaine dernière, un jeu dans la liste de la firme a survécu. «Juiced», un jeu de course de rues attendu pour PlayStation 2 et Xbox est propriété de Fund 4 Games et n'est donc pas touché par la faillite. Développé par Juice Games, un studio européen indépendant, le jeu devra maintenant se trouver un nouveau éditeur. Aucun détail à ce sujet pour le moment.
- Crave a annoncé la nomination de Vincent Bitetti comme président de Crave Entertainment. Bitetti a quinze ans d'expérience dans l'industrie des logiciels et des divertissements interactifs et a été à la tête de TDK Mediaactive dans le passé.
- Infinium Labs a rempli un formulaire de la SEC (Commission des opérations de la Bourse) le 23 août 2004 concernant ses finances. La firme possède présentement environ 170 000 \$ en banque, et a des dettes s'élevant à 5 millions \$. Dans le document, la firme est confiante qu'elle pourra générer des revenus de plus de 45 millions \$ d'ici douze mois. Infinium Labs devrait lancer leur console de jeux basée PC, le Phantom, le 18 novembre 2004. Si tout va comme prévu, le futur de la compagnie a un ciel plus bleu au-dessus de sa tête, sinon, son avenir est peu prometteur.

Alexandre Gagné

## LA BANDE DE CURIEUX

### Qu'est-ce que le virus du Nil? Est-ce que c'est dangereux?

Le virus du Nil occidental a été découvert pour la première fois en 1937 en Ouganda, en Afrique, dans la région du Nil occidental (d'où son nom). Le virus est transmis aux humains par la piqûre d'un moustique s'étant nourri du sang d'un oiseau porteur du virus.

Au Canada (surtout au Québec et en Ontario) environ 400 personnes ont été gravement infectées par le virus. Treize personnes en sont mortes. Quelques centaines d'oiseaux aussi. Actuellement, il n'existe pas de médicament ou de vaccin contre le virus du Nil.

La majorité des personnes infectées ne présentent aucun symptôme ou seulement des **symptômes légers** (fièvre, maux de tête, courbatures ou éruption cutanée). Cela ressemblera à une petite grippe! Ces personnes ne sauront jamais qu'elles ont contracté le virus et se rétabliront vite.

Par contre, chez les personnes âgées et les jeunes enfants, le virus peut provoquer une méningite ou une encéphalite (inflammation du cerveau). Si une personne ressent plusieurs de ces symptômes: maux de tête graves, raideurs de la nuque, forte fièvre, vomissements, confusion ou évanouissements, mieux vaut se rendre à l'hôpital. Plusieurs de ces symptômes et complications pourront être soignés.

Pour surveiller la propagation du virus, une grande campagne a lieu au Canada. En été, on doit déclarer les oiseaux morts, surtout les corneilles, les corbeaux et les geais. Certaines villes projettent d'épandre des pesticides écologiques pour tuer les larves de moustiques avant qu'elles n'éclosent et ne propagent le virus. Mais la meilleure solution reste encore de se protéger des maringouins!



## LA BANDE DE BRANCHÉS

### Jazz landscape

Découvre les sonorités jazz en regardant des vidéoclips animés. Clique sur «Animations», en haut, à gauche. (En anglais).  
<http://www.jazzlandscapes.com/index2.html>

### Ushuaia

Découvre la nature sauvage en compagnie de l'explorateur Nicolas Hulot. Tu peux visionner des reportages (en Real Player) produits par la télé française. Par exemple, si tu choisis dans le menu déroulant l'émission «La vie à l'extrême», tu pourras plonger dans les eaux glacées du lac Baïkal, te balader avec des phoques d'eaux douces et admirer les tigres de Sibérie. Peut-être rencontreras-tu des boeufs musqués et/ou une meute de loups? Superbes photos et fonds d'écran.

<http://www.ushuaia.com>

## Privilège aux membres du club PRIX TRIMESTRIEL

PAIRE DE PATINS NIKE pour fille



Valeur de 129,95 \$

PAIRE DE PATINS BAUER pour garçon



Valeur de 179,95 \$

BÂTON DE HOCKEY TechEdge 50% graphite

Valeur de 139,95 \$

Tirages au sort en novembre parmi tous les membres

## QUESTION RÉPONSE

### Lorsque nous pleurons, d'où vient l'eau?

Les larmes viennent des glandes lacrymales, situées au-dessus des yeux. Ces glandes produisent sans arrêt du liquide pour humidifier les yeux. Il s'écoule au fur et à mesure dans un petit canal dans le coin de l'œil. Lorsque tu pleures, une grande quantité de liquide est produite. Le petit canal déborde et des larmes coulent sur tes joues!

Tu as entre 8 et 17 ans? Tes parents sont abonnés au Quotidien?



JOINS-TOI au...

*Club* C'EST GRATUIT!

#### TU RECEVRAS:

Ta carte de membre et tu pourras ainsi participer à nos nombreux concours et courir la chance de gagner de magnifiques prix.

POUR RECEVOIR TA CARTE DE MEMBRE

LA BANDE DU QUOTIDIEN  
1051, boul. Talbot,  
Chicoutimi (QC), G7H 5C1

NOM: \_\_\_\_\_  
 ADRESSE: \_\_\_\_\_  
 VILLE: \_\_\_\_\_ CODE POSTAL: \_\_\_\_\_  
 TÉL.: \_\_\_\_\_ ÂGE: \_\_\_\_\_ GARÇON  FILLE



# Entre amis

par SANDRA BELL LUNDY



## HOROSCOPE

SAMEDI 11 SEPTEMBRE 2004

**Bélier (21 mars au 19 avril):** Une nouvelle rencontre risque de vous stimuler aujourd'hui. Toutefois, évitez de divulguer trop d'informations personnelles dès les premiers entretiens. Non pas parce que vous ne devriez pas faire confiance à cette personne, mais parce qu'il vaut toujours mieux ne pas se dévoiler trop rapidement... Il n'y a aucun mal à conserver certains petits secrets. Le mystère attire...

**Taureau (20 avril au 20 mai):** La communication jouera un rôle central, mais la propagation de rumeurs est possible vu que la Lune en Lion s'oppose à Neptune au carré de votre Signe... Demeurez sceptique si quelqu'un vous annonce quelque chose de formidable ou d'incroyable. Si vous répétez des nouvelles à d'autres, assurez-vous de fournir des explications précises et de ne pas exagérer certains détails.

**Gémeaux (21 mai au 21 juin):** Assurez-vous de ne négliger personne en ce moment. Vous ne regretterez pas d'accorder davantage de votre temps aux gens qui réquisitionnent régulièrement votre présence. Par ailleurs, le domaine matériel sera favorisé... si vous ne faites pas de dépenses exagérées! Bon week-end pour visiter un marché aux puces, un antiquaire ou pour faire le tour de vos magasins favoris.

**Cancer (22 juin au 22 juillet):** Il vaut mieux ressentir de la reconnaissance que de la rancune. Souvenez-vous d'un bon geste qu'une personne a posé à votre égard et apprenez à lui en pardonner un mauvais. Il est grand temps de vous libérer de vieilles rancœurs et de créer une atmosphère harmonieuse. Alors témoignez votre appréciation envers quelqu'un qui essaie de vous faire plaisir...

**Lion (23 juillet au 22 août):** La Lune en Lion pourrait vous offrir un samedi troublant! Si vous avez l'opportunité de sortir vous amuser, n'hésitez pas. Les occasions sociales et les activités de groupe vous permettront de briller et de tisser de nouveaux liens. Toutefois, si vous avez une annonce controversée à faire, vous devriez faire un petit effort afin d'éviter de choquer certaines personnes.

**Vierge (23 août au 22 septembre):** Vous n'avez pas besoin d'avoir recours à l'argent pour épater la personne que vous cherchez à impressionner. Ce sont plutôt votre sensibilité et votre originalité qui parviendront à vous faire gagner des points. Si vous tenez quand même à lui offrir un cadeau, restez modeste et ne dépensez pas trop. Sinon, l'autre pourrait croire que vous voulez l'acheter.

**Balance (23 septembre au 23 octobre):** Ce week-end, un événement important pourrait survenir lors d'un voyage ou d'un petit déplacement. Par extension, toutes les choses exotiques ou se rapportant à l'étranger peuvent jouer un rôle significatif et bénéfique. N'oubliez pas de répondre à votre courrier ou de rappeler quelqu'un qui a essayé de vous contacter par téléphone.

**Scorpion (23 octobre au 21 novembre):** Les rapports qui peuvent s'établir entre différentes personnes de votre entourage risquent de vous déplaire puisque la Lune se situe au carré de votre Signe, en Lion... Toutefois, vous ne pouvez pas forcer deux individus à s'entendre ou inversement, les empêcher de se fréquenter. Aujourd'hui, lâchez prise, et songez plutôt à vous détendre...

**Sagittaire (22 novembre au 21 décembre):** Les aspects planétaires actuels vous promettent un week-end qui ne sera pas banal. C'est précisément sur le plan des rapports interpersonnels qu'il pourrait y avoir des développements intéressants. L'introduction de nouvelles personnes dans un cercle de fréquentations en stimulera la dynamique. Possibilité de former une relation de complicité avec quelqu'un...

**Capricorne (22 décembre au 19 janvier):** L'heure est à la clarification. Si une personne que vous côtoyez n'affirme pas franchement ses attentes, sentez-vous libre de lui demander de s'exprimer honnêtement. Vous méritez de savoir à quoi vous en tenir. Personne ne peut vous demander de deviner ses pensées. Si tout le monde accepte de mettre cartes sur tables, les déceptions ultérieures seront évitées.

**Verseau (20 janvier au 18 février):** Étant donné que la Lune parcourt encore votre Signe opposé, le Lion, vous ne devriez pas refuser les invitations qui vous sont lancées. Car ce week-end, vos rapports avec les gens s'annoncent plutôt cordiaux, animés, voire enjoués. Saisissez l'occasion rêvée de contacter des gens que vous êtes en train de perdre de vue ou avec lesquels vous venez d'avoir un froid.

**Poissons (19 février au 20 mars):** Il est possible d'obtenir davantage en demandant moins... L'issue d'une poursuite vous sera favorable si vous ne formulez pas de demandes excessives. Vous connaissez déjà la personne qui est la mieux placée pour vous aider à atteindre un objectif. Acceptez l'aide qui vous est offerte gratuitement sans en questionner les motifs. Uranus est en Poissons...

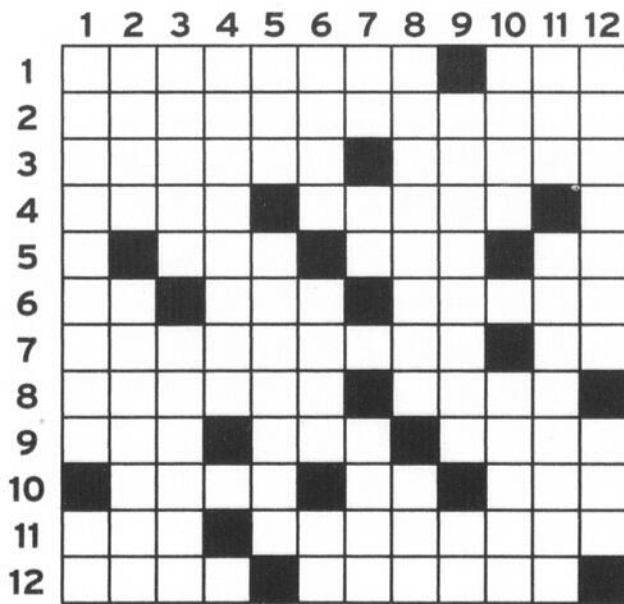
## MOTS CROISÉS

### HORIZONTALEMENT

- Souffrance morale ressentie par quelqu'un - Circule en Norvège.
- Rendre plus efficace et moins coûteux.
- D'avant-garde - Grand filet de pêche.
- Bolet - Nombre de points dans un match.
- Bouclier - Canton helvétique - N'a pas toujours 365 jours.
- Notre-Dame - Pronom indéfini - C'est peut-être le cœur?
- Ensemble des valeurs propres aux Noirs, et revendiquées par eux - Béryllium.
- Retiré - Eau d'un lac.
- Souverain - Pas indifférent - Café très fort.
- Détériorer - Préfixe signifiant deux - Partie d'une charrie.
- Pour jouer au backgammon - Oiseaux échassiers.
- Bord d'un bois - Tranchants.

### VERTICALEMENT

- Pêcher sans permis - Va sur une portée.
- Elle est émise par un volcan - Résoudre (une affaire).
- Une partie de tour de France - Perd soudain l'équilibre.
- Un emploi qui fait des envieux.
- S'enfonce dans la terre - L'ensemble des hommes.



11 septembre 2004

MC970

### Solution du n° 969

1	S	O	U	C	O	U	P	E	C	L	E	
2	A	L	T	E	R	N	A	T	I	V	E	S
3	B	I	P	E	I	N	E	R	V	S		
4	O	V	E	I	T	E	R	I	R	E		
5	T	E	M	P	L	E	V	E	N	I	N	
6	D	B	A	L	B	I	P	E	T			
7	E	B	E	N	E	S	C	A	B	R	I	
8	V	E	T	O	O	B	E	R	E	E		
9	E	M	E	R	I	T	E	A	R	A	L	
10	N	O	A	R	S	N	B	I	L			
11	U	L	E	M	A	S	E	L	E	N	E	
12	S	R	A	N	G	E	R	E	S			

## MOT MYSTÈRE

GOUVERNEMENT - Un mot de 5 lettres

E	E	R	U	E	N	E	M	S	I	C	S	A	F	R
N	C	A	M	U	O	D	R	I	O	L	O	S	I	E
I	N	Z	N	U	R	A	R	M	E	E	D	I	T	G
S	A	T	K	A	D	M	E	R	E	D	O	M	C	E
T	E	A	A	J	R	B	T	O	P	M	I	R	E	I
L	S	C	I	N	E	A	L	L	I	E	I	L	L	S
E	T	U	S	Y	E	S	I	I	D	S	T	E	E	U
E	G	T	E	J	U	S	B	G	E	S	G	A	M	G
R	A	U	R	N	E	A	E	A	Y	A	N	B	I	E
O	G	I	O	O	R	D	R	R	T	G	G	R	G	N
H	A	J	A	R	A	E	A	C	H	E	F	O	E	A
P	A	H	G	A	S	U	H	U	T	F	G	R	B	
E	L	L	E	B	E	R	X	I	C	R	O	E	T	A
E	C	I	R	T	C	E	L	E	E	A	I	R	R	B
R	A	D	O	P	S	O	H	A	H	S	P	E	Y	P

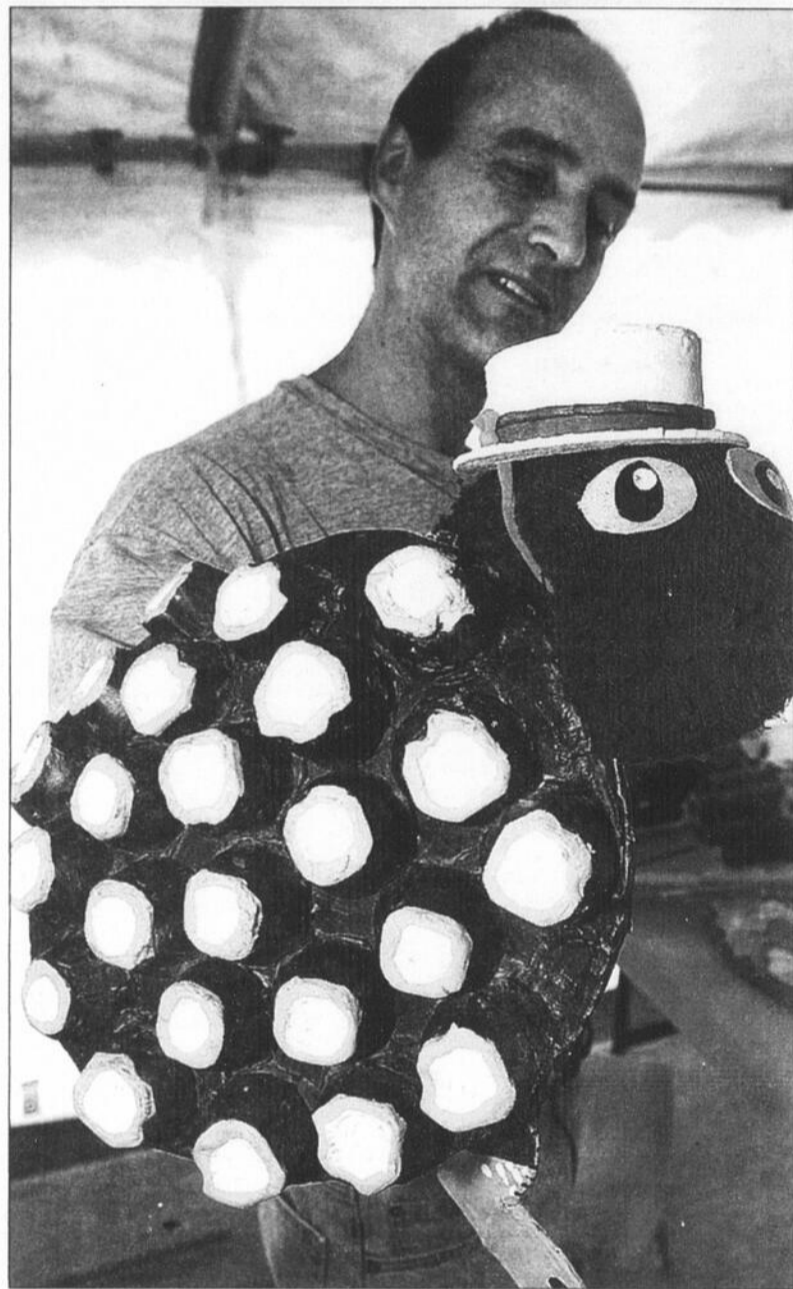
- |             |           |            |         |
|-------------|-----------|------------|---------|
| ABROGER     | CURIE     | LEGAT      | RAJAH   |
| ACTE        | DEY       | LIBERAUX   | REBELLE |
| AGA         | DOUMA     | MENEUR     | REGIME  |
| AGHA        | EDILE     | MESSAGE    | ROUGE   |
| AGORA       | EDIT      | MODERE     | SEANCE  |
| ALLIE       | ELECTIF   | NABAB      | SENAT   |
| AMBASSADEUR | ELECTRICE | NEGUS      | SHAH    |
| ANAR        | ELTSINE   | OLIGARCHIE | SIEGER  |
| ARMEE       | EPHORE    | ORDRE      | SUJET   |
| BARON       | FASCISME  | OUKASE     | TORY    |
| BEY         | HOSPODAR  | PACHA      | TZAR    |
| CESAR       | IMPOT     | PAIR       | URNE    |
| CHEF        | ISOLOIR   | PETAINE    |         |
| CRISE       | KAISER    | PREFET     |         |

Solution du dernier problème : MADAPOLAM

11 septembre 2004

No 692

# Jacques Boutin tire les ficelles



**TORTUE**- Jacques Boutin a enfilé sur son bras, une chaussette, une carapace de carton, un chapeau et s'apprête à échanger avec sa drôle de tortue.

**JONQUIÈRE (JDLS)** - Insectes de mousse, crocodiles en carton, bottes de caoutchouc, dans tous les objets qui entourent Jacques Boutin se camoufle une marionnette en devenir.

Animé d'une passion peu commune, cet artiste professionnel qui a travaillé aux côtés de Jim Henson, (Muppets et Sesame Street) ne se lasse pas de partager son plaisir qui consiste à insuffler la vie aux objets. «C'est ce que j'enseigne aux enfants. Ce n'est pas tant la beauté de la marionnette qui importe, mais le mouvement qu'on lui donne. Le manipulateur derrière l'objet», résume celui-ci, enfilant dans une main, le classique bas de laine orné de deux yeux. Il glisse ensuite son bras dans une carapace fabriquée en boîte d'œufs et attache un petit chapeau de carton rigide au menton (poignet) de

cette drôle de tortue. La marionnette tourne lentement son



De la **SABLONNIÈRE**  
JOHANNE

[jdelasablonniere@lequotidien.com](mailto:jdelasablonniere@lequotidien.com)

regard vers le photographe...

S'estimant privilégié d'avoir pu suivre une formation aux côtés du père des Muppets, Jacques Bou-

tin explique que la principale notion qu'il a retenue de ce maître était précisément la simplicité. «Il avait tous les moyens pour travailler. Mais il prônait une sorte de simplicité volontaire. Pas nécessairement des objets récupérés, mais des choses comme du bois, du carton», signale celui-ci.

Le concepteur préfère donc de loin l'utilisation de matériaux simples. «Il fût un temps où la mode était au fibre de verre et au latex. Heureusement, aujourd'hui on revient aux choses plus simples, ce qui ne requiert plus le port de masques. Nous étions tous en train de nous empoisonner», rigole Jacques Boutin qui est marionnettiste professionnel depuis 25 ans.

## Ateliers populaires

## Les enfants impliqués dans la création de marionnettes géantes

par Joanne de la Sablonnière

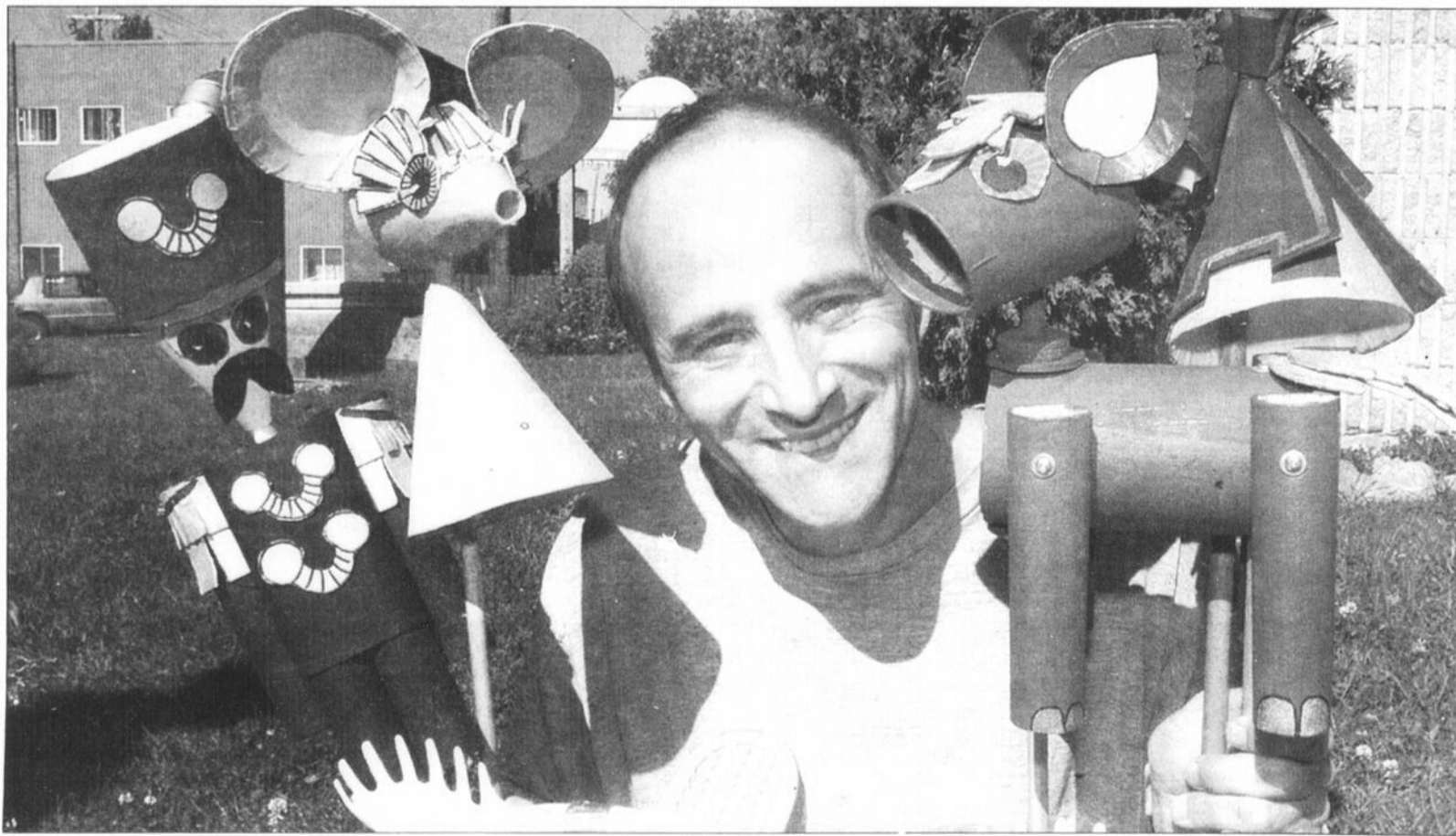
**JONQUIÈRE (JDLS)** - Au centre d'un chapiteau érigé aux abords des Halles de la Rivière-Aux-Sables, Jacques Boutin tout sourire planifiait hier après-midi, un atelier populaire dédié au défilé de marionnettes géantes, prévu aujourd'hui, à 11 heures.

Pour l'occasion, le marionnettiste et comédien montréalais a assemblé de grosses têtes de carton aux mâchoires amovibles que les enfants seront invités à peindre ce matin, dès 9 heures.

Les petites histoires du marionnettiste qui possède un théâtre à son nom (Théâtre de marionnettes de Jacques Boutin) s'adressent aux enfants, un créneau qui n'est pas nécessairement facile, révèle celui-ci. «J'entends parfois des gens raconter qu'ils souhaitent écrire, mais qu'ils vont commencer par de la littérature pour enfant, croyant que ce sera plus facile. Je pense que c'est tout le contraire. C'est un très gros défi de retenir l'attention des enfants et il y a des notions -comme

l'argent par exemple- qu'ils ignorent.» Pour s'adapter à leur rythme, Jacques Boutin s'impose d'ailleurs un joyeux train d'enfer. «Quand je donne un atelier, j'ai l'impression de rouler à 200 à l'heure. Mais c'est juste assez pour maintenir leur intérêt. Tout doit être terminé rapidement», réitère celui-ci.

Selon les âges, les enfants adorent l'absurde, l'in vraisemblance et ils aiment se reconnaître dans des situations cocasses. Lui, aime encore l'idée de se retrouver avec son comparse musicien, en train de créer une nouvelle histoire au cœur d'un décor minuscule. Au cours de la semaine, plusieurs enfants en provenance de garderies de la région auront l'occasion d'assister aux ateliers de Jacques Boutin. Outre les représentations en salles, offertes dans le cadre du festival International des arts de la marionnette, le parc de la Rivière-Aux-Sables s'anime aussi durant la semaine, de plusieurs spectacles gratuits. Ce soir, une fable arménienne, «Le coq et le roi», du Petit Théâtre de l'Absolu, sera présentée à 18h30. Cette pièce sera en reprise demain à 15h, suivie de «Présence en plastique» une création mise en scène par Dany Lefrançois et Marie-Hélène Lalande, à 18h30. D'autre part, «Cinéma-marionnettes», proposera des films d'animation créés par de grands réalisateurs tchèques, chaque soir aux Halles de la Rivière-Aux-Sables, entre 19 h 30 et 20 h 30, du 11 au 17 septembre.



**ATELIERS** - Jacques Boutin offre des ateliers de fabrication dédiés aux enfants pendant le Festival International des arts de la marionnette.

Photos  
Rocket Lavoie



PIANO - Dominique Roy accompagnera Mireille Dufour lors d'un concert particulier.

Atelier de musique de Jonquière

# Un concert pour écouter les grands

par Yvon Paré

**CHICOUTIMI (YP) - Mireille Dufour, mezzo-soprano et le pianiste Dominique Roy donneront un concert le 26 septembre prochain à 14h à la salle Orphée de l'Atelier de musique de Jonquière.**

Au programme on pourra entendre des oeuvres de Mozart, Bizet, Rossini, Hahn, Korngold et plusieurs autres.

Ce concert-bénéfice est sous la présidence d'honneur de Claude Poulin qui est aussi diffuseur de musique classique à la radio CKAJ-FM, la station de Jonquière.

Rappelons que madame Dufour est originaire de Chicoutimi et qu'elle a débuté ses études de piano à l'âge de huit ans. Elle a ensuite étudié le chant au Conservatoire de musique de Chicoutimi. Elle s'est aussi perfectionnée

à l'université McGill.

Dominique Roy a fait des études à l'université McGill en plus de travailler avec les plus grands chefs. Il poursuit une carrière un peu partout dans le monde.



CONCERT - Mireille Dufour donnera un concert à l'Atelier de musique de Jonquière le 26 septembre.

**PAPARAZZI**  
VERSION FRANÇAISE  
UN BON COUP EN MÉRITE UN AUTRE  
www.paparazzimovie.com  
13 CINÉMA ODYSSEE CHICOUTIMI CONSULTEZ LE GUIDE-HORAIRE OU WWW.TRIBUTE.CA

La passion ne meurt jamais.  
**JOSH HARTNETT**  
**L'APPARTEMENT**  
www.wickerparkmovie.com  
DISTRIBUÉ PAR ROBERT MONTPLAISIR  
ODYSSEE CHICOUTIMI  
CONSULTEZ LE GUIDE-HORAIRE DES CINÉMAS

RENCONTREZ LA NOUVELLE GÉNÉRATION DE SUPER HÉROS  
**SUPERBÈBÈS LES PETITS GÉNIES 2**  
LES BÈBÈS ARRIVENT CET ÉTÉ!  
CFIX  
EQUINOXE  
13 À L'AFFICHE! CONSULTEZ LA CHRONIQUE CINÉMA DU JOURNAL

**GÉRANT(E) DE CINÉMA DEMANDÉ(E)**  
- Un minimum de 3 ans d'expérience avec le public. Personne responsable et ayant de l'initiative.  
Envoyez votre C.V. à:  
**LES CINÉMAS CINÉ ENTREPRISE INC.**  
1100 rue Yves-Blais  
Lachenaie, Qc J6V 1P7  
**LES CINÉMAS CINÉ ENTREPRISE**  
www.cinentreprise.com

**CINÉMAS ODYSSEE**  
1401, Boul. Talbot, Chicoutimi  
INFO-HORAIRE: 543-0055  
• semaine du 10 au 16 sept. •  
**RESIDENT EVIL 2: APOCALYPSE v.f. (13+VIOL+HOR)**  
ven,sam,dim 13:30-15:30-17:30-19:30-21:30  
lun au jeu 19:30-21:30  
**LE CELLULAIRE (13+)**  
ven,sam,dim 13:10-15:10-17:10-19:10-21:20  
lun au jeu 19:10-21:20  
**PAPARAZZI (13+)**  
ven,sam,dim 13:15-15:20-17:15-19:15-21:15  
lun au jeu 19:15-21:15  
**L'APPARTEMENT (G)**  
ven,sam,dim 15:00-17:15-19:30-21:50  
lun au jeu 19:30-21:50  
**ELLES ÉTAIENT CINQ (13+)**  
ven,sam,dim 13:25-15:25-17:20-19:25-21:25  
lun au jeu 19:25-21:25  
**LA FOIRE AUX VANITÉS (G)**  
ven,sam,dim 15:45-19:00-21:55  
lun au jeu 19:00-21:55  
**SUPER BÈBÈS: Les petits génies 2 (G)**  
ven,sam,dim 13:15  
**ANACONDAS: À la poursuite de l'orchidée de sang (G+DJÉ)**  
ven,sam,dim 13:20-19:20-21:35  
lun,mer,jeu 19:20-21:35 mar 21:35  
**HÉROS (G)**  
ven,sam,dim 13:05-15:15-17:25-19:35-21:45  
lun au jeu 19:35-21:45  
**HARRY POTTER & LE PRISONNIER D'AZKABAN (G)**  
ven,sam,dim 15:40  
**SHREK 2 (G)** ven,sam,dim 13:00  
**JONQUIÈRE**  
2445 St-Dominique  
**RESIDENT EVIL 2: APOCALYPSE v.f. (13+HOR+VIOL)**  
sam,dim 13:30-15:30-17:30-19:30-21:35  
ven,lun au jeu 19:30-21:35  
**L'APPARTEMENT (G)**  
sam,dim,lun 13:15-16:00-19:00-21:25  
ven,mar au jeu 19:00-21:25

PRIX DE LA MEILLEURE CONTRIBUTION ARTISTIQUE - FESTIVAL DES FILMS DE MONDÉ 2004  
PRIX DU FILM LE PLUS POPULAIRE - FESTIVAL DES FILMS DE MONDÉ 2004  
★★★★★  
«Laguë est stupéfiante! Une belle réussite!»  
Philippe Rezzonico, *Le Journal de Montréal*  
«La photographie est très belle. Le jeu des cinq actrices principales se révèle très convaincant.»  
Johanne Sablonniere, *Le Quotidien*  
**ELLES ÉTAIENT CINQ**  
UN FILM DE GHYSLAINE CÔTÉ  
13 À L'AFFICHE! CHICOUTIMI Ven. au dim. : 13h25 - 15h25 - 17h20 - 19h25 - 21h25  
Lun. au jeu. : 19h25 - 21h25  
**KIM BASINGER CHRIS EVANS JASON STATHAM WILLIAM H. MACY ET**  
SI LE SIGNAL S'ÉTEINT, ELLE MEURT.  
**LE CELLULAIRE**  
v.f. de CELLULAR  
13 À L'AFFICHE! CHICOUTIMI Ven. au dim. : 13h10 - 15h10 - 17h10 - 19h10 - 21h20  
Lun. au jeu. : 19h10 - 21h20  
**RESIDENT EVIL: APOCALYPSE**  
Je m'appelle Alice et je me souviens de tout.  
Billet\* gratuit pour voir "Resident Evil: Apocalypse" à l'intérieur de chaque DVD de "Resident Evil" Edition Deluxe spécialement identifiés.  
\*Validité limitée au 1er octobre 2004 pour une admission 16\$ / 10\$ à 10\$ MS CAN\$ dans tous les cinémas participants.  
13 PRÉSENTEMENT À L'AFFICHE! version française  
CHICOUTIMI JONQUIÈRE ALMA DOLBEAU ROBERVAL  
**REESE WITHERSPOON** «Tout est superbe!»  
CHANTAL GUY, LA PRESSE  
**FOIRE AUX VANITÉS**  
v.f. de VANITY FAIR  
UN LONG-MÉTRAGE SOMPTUEUX  
RÉALISÉ PAR MIRA NAIR  
13 À L'AFFICHE! version française CHICOUTIMI Ven. au dim. : 15h45 - 19h00 - 21h55  
Lun. au jeu. : 19h00 - 21h55

# Peut-on devenir accro au sucre?

par Johanne de la Sablonnière  
**CHICOUTIMI (JDLS)** - Avec son premier roman, «Voleurs de sucre», Éric Dupont nous propose un parallèle original entre une curieuse dépendance, celle du sucre et des conséquences que cette drôle de passion peut engendrer.

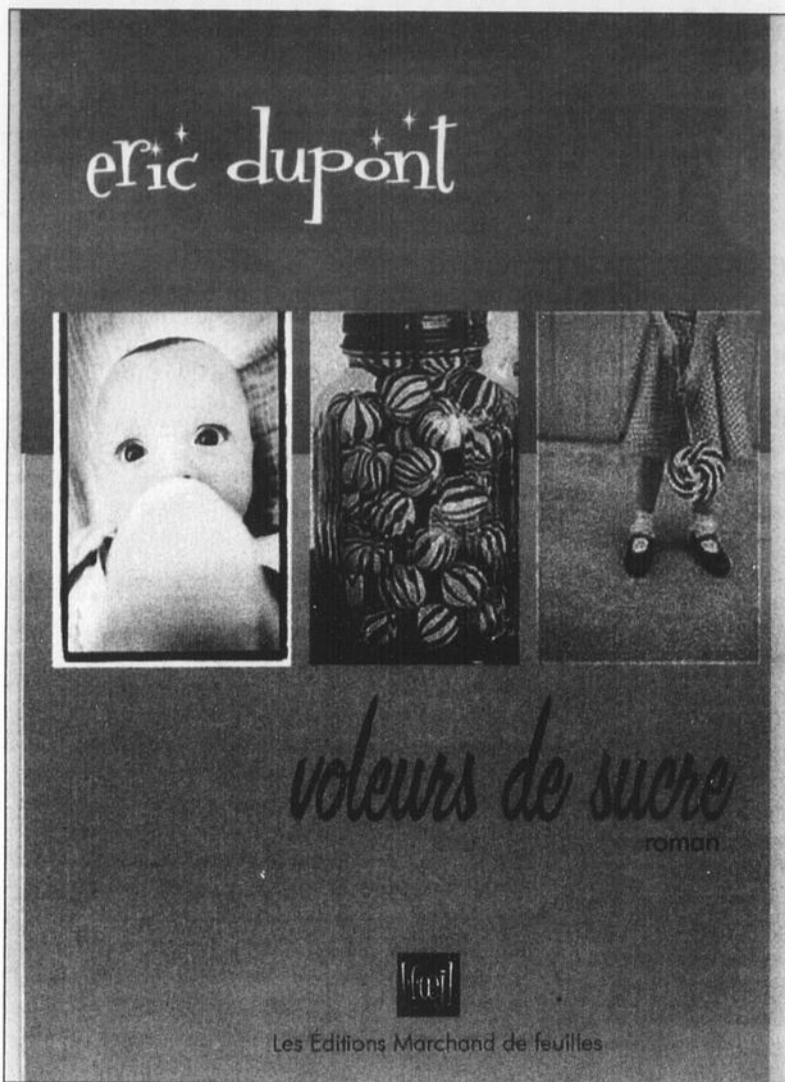
Véritable «bibitte à sucre», le petit héros exprime par l'écriture de ce roman, ses envies sucrées dès l'âge du berceau. Il nous entraîne sur une trajectoire enfantine parsemée de désirs gourmands, de gestes téméraires et bien entendu, de pièges.

Le jeune Éric, un poupon insatiable, découvre donc les suaves propriétés du sucre quand sa mère, exaspérée par un défilé de biberons incessant, se permet de verser un peu de sirop d'érable dans le lait blanc si convoité. L'effet est magique. Telle une drogue illicite, le sucre fera son effet et à partir de cet instant l'enfant ne sera plus qu'un conquérant de gâteries. D'abord les pleurs, ensuite la séduction par les sourires et le charme. Il fera tout pour obtenir sa dose de glucose sous n'importe quelle forme.

Dans une langue bien maîtrisée, Éric Dupont donne l'impression de s'être amusé à retranscrire une dépendance à la drogue dure à une échelle réduite. Il tourne le dos du même coup à l'autorité, aux bienfaits d'une saine alimentation et surtout à l'obéissance parentale qui lui interdit toutes démarches irrationnelles. Car dans cette histoire, le jeune dépendant multipliera les essais pour se procurer un dérivé de la sève.

Fugues à pied sur l'autoroute, échanges de bouteilles vides contre des réglisses, le bambin et sa sœur n'hésiteront pas à prendre des risques et transgresser les interdits pour parvenir à leurs fins, au grand dam des parents.

«Je n'oublierai jamais que j'apprends à cet instant qu'il est possible de glisser du chagrin le plus extrême à la divine furie. Le visage de maman passe de la désolation polaire à l'éruption volcanique. Un mouvement accéléré



«Voleurs de sucre», Éric Dupont, les Éditions Marchands de feuilles, 165 pages.

mille fois de Brontë à Genêt.

-Mais où étiez-vous donc passés?

-On a mangé du pouding!

Je crois que cet aveu va m'apporter la bienveillance de la confession solennelle, de la part de la mère en furie. Le père lui, rigole toujours en se tenant les côtes devant une Mme Roberge qui préfère quitter ce lieu de contradictions avant de devenir folle... » (p.82)

En trame de fond, l'auteur gaspésien laisse aussi transpirer les petits revers de la famille que le lecteur devinera plus facilement que lui, son analyse s'avérant celle d'un gamin de trois ans qui découvre sous des traits parfois menaçants, la Vérité. «La Vérité a l'habitude de gifler sans avertir,

de frapper sans être détectée sur les radars et là, elle annonce un coup. Je m'attends au pire.

-Vous allez déménager.

-Pardon?

-Dé-mé-na-ger, cela signifie quitter Amqui. Partir ailleurs.

Elle pourrait tout aussi bien m'annoncer que Minou et Moussette se sont mis au bridge! » (p.121)

C'est une sorte de jeu auquel nous convie l'auteur par le regard d'un enfant pour qui le sucre aurait pris les mêmes proportions que la cocaïne dans la vie d'un consommateur complètement accro. Le résultat n'offre pas de suspense comme tel, mais la lecture de ce roman bien construit s'effectue rapidement et de façon très agréable.

## Ciné-club de Chicoutimi

### «Dogville» lance la saison automnale

par Yvon Paré

**CHICOUTIMI (YP)** - Le Ciné-club de Chicoutimi lance sa saison d'automne le 13 septembre à 19 h 30.

Les cinéphiles pourront voir le dernier film de Lars von Trier qui met en vedette Nicole Kidman. «Dogville» ramène le spectateur au moment de la grande dépression aux États-Unis. Une femme veut fuir des bandits et elle se réfugie dans un village perdu situé quelque part dans les Rocheuses. Elle fera tout pour se faire accepter par la population qui a du mal à comprendre ce comportement.

On l'a dit mais le café-théâtre Côté-Cour est un lieu très actif pendant toute la durée du Festival international des arts de la

marionnette. Une soirée qui risque d'être fort intéressante, le mardi 14 septembre, avec des improvisations qui mettront en scène des marionnettes. Les gens peuvent aussi y rendre à tous les jours à compter de 13 h pour discuter et fraterniser.

Plusieurs spectacles se préparent dans la région. L'Atelier de musique de Jonquière présentera cette année la comédie musicale «Starmania».

Des auditions auront lieu le 18 septembre à partir de 9 h. Garçons et filles de 12 ans et plus sont recherchés. Il faut aimer le chant, être dynamique, avoir le goût de monter sur une scène et être capable de travailler en équipe. Après, il faudra beaucoup d'efforts et de persévérance.

Ian Fournier, un jeune musicien de Roberval, prépare le lancement d'un tout nouveau disque intitulé «Firanournie». Un disque constitué uniquement de pièces musicales, de ses propres explorations sonores. Un changement chez ce jeune qui se consacre plutôt à la chanson. Ian effectuera un retour à Roberval pour l'occasion. On va en reparler puisque le lancement aura lieu en octobre.

Enfin, Spirale expression danse informe les gens qu'il y a encore des places libres pour les cours «danse et forme» pour adultes qui se donnent le mardi soir et le jeudi matin. La session débute le 21 septembre. Quelques places encore et il faut s'inscrire au 696-4333.

## L'ORCHESTRE

saison 2004-2005

Des œuvres immenses et significatives, interprétées avec une générosité et une virtuosité époustouflante, cela et bien plus encore pour cette saison à la passion contagieuse.

Abonnez-vous et savourez de grands moments!

CLASSE SÉRIE CLASSIQUE CGI CGI

**L'ORCHESTRE JOUE GERSHWIN**  
 2 OCTOBRE 2004, 20 H 00  
 AUDITORIUM D'ALMA

DIRECTION  
 Jacques Clément  
 SOLISTE INVITÉ  
 Jimmy Brière, piano

AU PROGRAMME  
 Entre autres,  
 Rhapsody in blue  
 et Porgy and Bess



**L'ORCHESTRE : TALENTS DÉCONCERTANTS**  
 31 OCTOBRE 2004, 14 H 30  
 AUDITORIUM DUFOUR

DIRECTION  
 Dominique Fanal  
 SOLISTE INVITÉE  
 Suzie LeBlanc, soprano

AU PROGRAMME  
 Mozart  
 et Haendel



**L'ORCHESTRE : REQUIEM DE BRAHMS**

9 AVRIL 2005, 20 H 00  
 ÉGLISE SAINT-LUC

DIRECTION  
 Jacques Clément



SOLISTES INVITÉS  
 Joane Bellavance  
 Olivier Laquerre  
 ENSEMBLE  
 Choeur symphonique

POPULAIRE BELL BELL

**L'ORCHESTRE : BRUNO PELLETIER**

4 DÉCEMBRE 2004, 20 H 00  
 AUDITORIUM DUFOUR

DIRECTION  
 Simon Leclerc

PREMIÈRE PARTIE  
 Choeur symphonique  
 AU PROGRAMME  
 Chants de Noël



**L'ORCHESTRE : POP-CORN ET CINÉMA**

20 FÉVRIER 2005, 14 H 30  
 AUDITORIUM DUFOUR

DIRECTION  
 Jacques Clément

AU PROGRAMME  
 Musique de films  
 avec projections:  
 Un homme et son péché, etc.



TARIFS DES ABONNEMENTS  
 TAXES ET FRAIS DE SERVICES INCLUS

ADULTE 125 \$ 3 concerts série Classique et 2 concerts série Populaire

POPULAIRE 60 \$ 2 concerts de la série Populaire Bell

CLASSIQUE 75 \$ 3 concerts de la série Classique CGI

RADIO-CANADA 90 \$ 6 concerts de la série Radio-Canada

ÉTUDIANT 25 \$ concert Pop-corn et Cinéma et 2 concerts de la série Classique CGI

ABONNEZ-VOUS • 125\$ POUR 5 CONCERTS : 545-3409

FAITES-VITE, L'OFFRE SE TERMINE BIENTÔT.



## Pyramide de Khéops

# Deux Français cherchent la chambre secrète

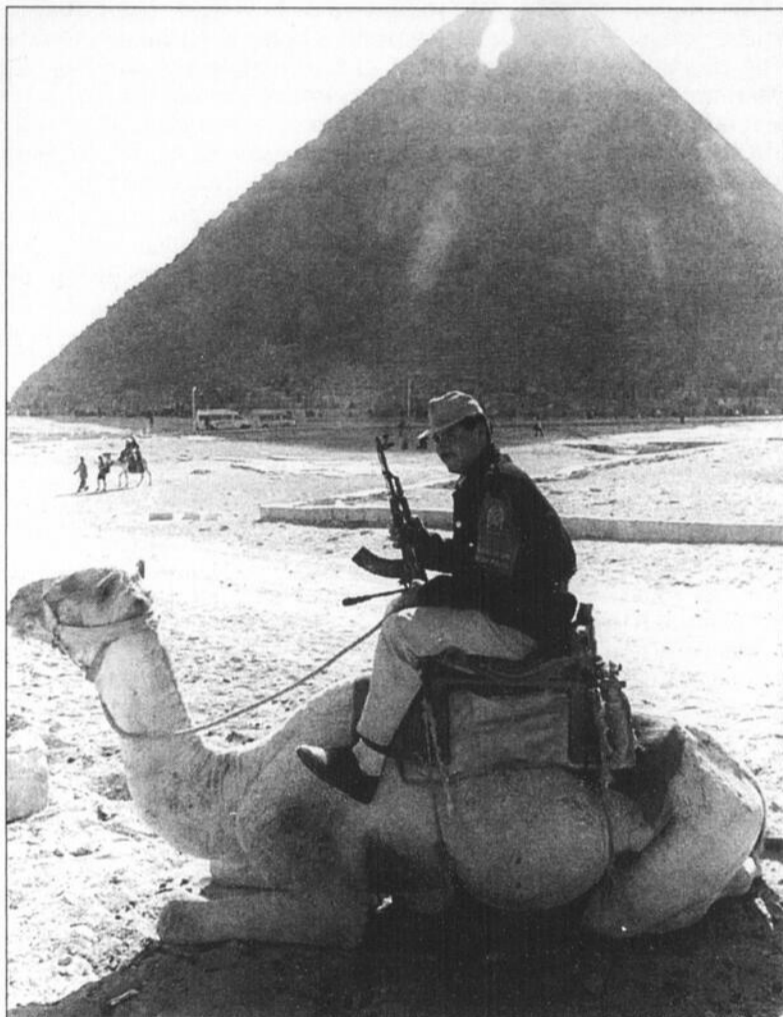
**GRENOBLE, France (AP) — Jean-Yves Verd'hurt et Gilles Dormion, les deux architectes français, passionnés d'égyptologie qui pensent enfin avoir localisé la chambre funéraire secrète de Khéops, dans la Grande Pyramide de Gizeh, entendent bien revendiquer la paternité de cette découverte, à condition bien sûr que cette pièce, censée abriter la momie et le trésor du célèbre pharaon, soit effectivement retrouvée un jour en vertu de leur intuition.**

«C'est l'une des raisons pour laquelle nous communiquons sur nos travaux lors du 9e Congrès international d'Égyptologie à Grenoble» (qui se tient jusqu'à dimanche), a déclaré dans un entretien à l'Associated Press (AP), Jean-Yves Verd'hurt qui étudie la construction des pyramides depuis 20 ans. «Nous espérons que cette semaine va permettre aux gens concernés de trouver une solution, d'être raisonnables», a ajouté l'architecte qui intervenait mercredi à la tribune pour présenter ses travaux à une communauté de scientifiques et de passionnés venus du monde entier.

«Nous souhaitons que les gens comprennent, qu'ils ne jugent pas sans avoir vu», a-t-il ajouté avant de regretter «l'incompréhension totale de certains qui veulent notre peau».

«On lynche notre dossier sans l'avoir vu», estime-t-il face à la polémique qui agite le monde de l'égyptologie depuis la publication, le 1er septembre chez Fayard, de leur ouvrage intitulé «La chambre de Khéops».

Dans une intervention publique mardi matin, le secrétaire général du Conseil suprême des antiquités égyptiennes, Zahi Hawas, a une nouvelle fois opposé une fin de non-recevoir à la requête des deux Français, qui souhaitent obtenir l'autorisation de fouiller et d'effectuer un forage dans la Grande Pyramide de Khéops à



**PYRAMIDE - La chambre funéraire secrète de Khéops est censée abriter la momie et le trésor du célèbre pharaon.**

Gizeh, dans la banlieue du Caire, afin de vérifier leur thèse.

«Il existe 300 théories concernant les chambres secrètes et d'autres choses à l'intérieur de la pyramide mais si je les laisse tous tester leur théorie ils feront des dégâts indescriptibles à la pyramide, qui a été bâtie avec le sang des Égyptiens», a expliqué M. Hawas devant les quelque 600 congressistes réunis à Grenoble. «Je ne laisserai pas le sang égyptien être souillé par des amateurs.»

«Ils ne connaissent rien à l'Égypte», renchérit Zahi Hawas, interrogé par l'agence AP. «Tout le monde est libre de dire et écrire ce qu'il veut mais les pyrami-

des sont le symbole de l'Égypte. Pensez-vous que l'on laisserait faire à n'importe qui des trous dans la cathédrale Notre-Dame?», demande le patron des antiquités égyptiennes qui dit avoir la ferme intention de ne pas adresser la parole aux deux «amateurs».

Jean-Yves Verd'hurt, qui assistait mardi à l'intervention de M. Hawas, espère «que cette semaine de congrès va permettre aux gens concernés de trouver une solution, d'être raisonnables et enfin de déboucher sur une rencontre afin que notre théorie soit vérifiée sérieusement; notre dossier est soutenu par des scientifiques et des égyptologues recon-

nus», assure-t-il. Il rappelle que ses méthodes scientifiques «ont permis la découverte, en 1998, de couloirs (de décharge) et de deux chambres jusque là inconnues, dans la pyramide de Meïdoun».

«Personne à l'époque n'a contesté les résultats de nos investigations qui aujourd'hui ont été conduites de la même manière avec les mêmes instruments», conclut l'architecte.

Dans leur livre, les deux français disent avoir localisé une pièce jusqu'ici inconnue, située sous la chambre dite de la reine, et qui pourrait être la vraie chambre funéraire — jamais retrouvée — de Khéops, deuxième pharaon de la IVe dynastie (Ancien empire) qui a fait construire vers 2600 avant J.C. la Grande Pyramide de

Gizeh, haute de 137 mètres, l'une des «sept merveilles du monde».

Dormion et Verd'hurt affirment avoir découvert, lors d'une étude du secteur situé sous la chambre de la reine, une «structure» mesurant 3,50m. «L'étude de cette partie de la pyramide a toujours été négligée parce qu'il y avait une grille qui en bloquait l'accès», écrivent-ils.

«Alors que nous travaillions sur le système de ventilation en 1988, nous avons pu pénétrer dans les profondeurs et étudier brièvement mais pas suffisamment pour affirmer quoi que ce soit d'essentiel.» Ils demandent aujourd'hui l'autorisation de pouvoir forer un trou de 16 millimètres afin d'y faire passer une caméra et vérifier leur calculs.



France Gaudreault  
Copropriétaire



Martine Laviole  
Conseillère

94, rue Jacques-Cartier Est, Chicoutimi Tél.: 690-2840



Lily Savard  
Copropriétaire

### GROUPES HIVER 2004-2005

(Tous les prix de groupes incluent l'autobus de la région)

#### LASVEGAS (4 nuits)

2 novembre 2004 • Hôtel Imperial Palace

#### VENEZUELA (Margarita) 10 février 2005

Hôtel Hesperia Playa El Aqua (2 semaines)

#### PANAMA 28 février 2005 • Hôtel Barcelo Playa Blanca

(2 semaines)

#### PUERTO PLATA 4 mars 2005 • Hôtel Super Club Breezes

(2 semaines)

#### PUNTA CANA 6 mars 2005 • Hôtel Barcelo Village

(2 semaines)

#### CROISIÈRE et RÉPUBLIQUE DOMINICAINE

10 mars 2005 • Costa Classica (2 semaines)

#### CUBA (Varadero) 12 mars 2005 • Hôtel Villa Cuba

(2 semaines)

#### VENEZUELA (Margarita) 13 mars 2005 • Hôtel Villas Flamenco

(2 semaines)

### SOUPER - MODE - VOYAGE

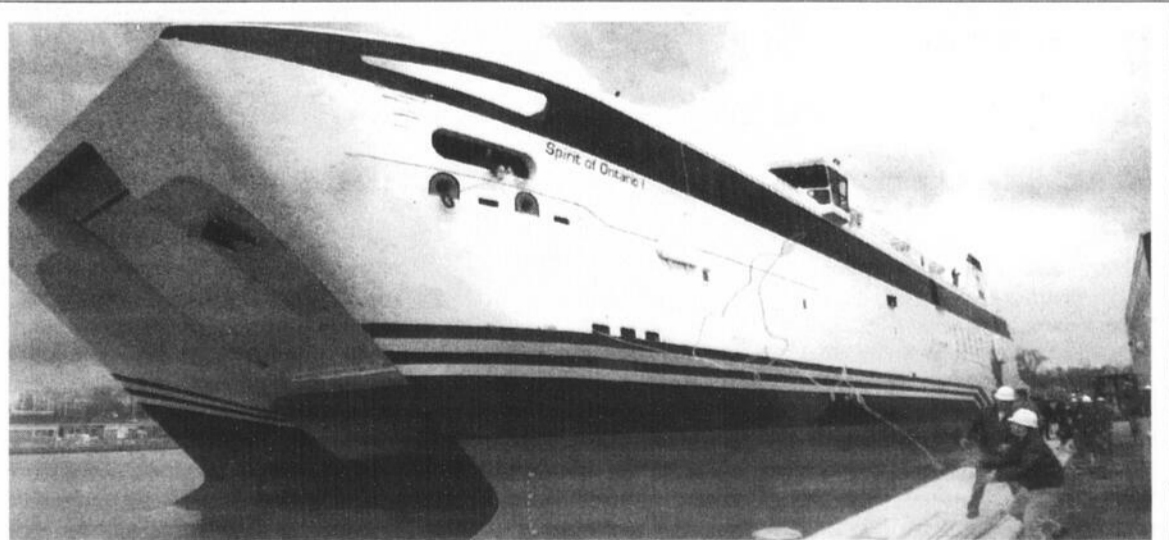
5 octobre 2004 avec

Steve Desgagné en musique

Plusieurs promotions sont en vigueur.

Informez-vous!

CASINO DE CHARLEVOIX • 12 septembre • 18 \$



**RAPIDE - Le Spirit on Ontario, un ferry rapide qui peut transporter jusqu'à 140 000 passagers sur le lac Ontario, a terminé sa récente saison avec un déficit salé. La compagnie propriétaire a déclaré une perte de 1,7 million \$ et a donc décidé d'amarrer son imposant bateau jusqu'au printemps prochain.**

(Photo PC)



**VÉLOS** - La ville de Copenhague met gratuitement à la disposition des visiteurs des milliers de vélos que l'on peut prendre et laisser à 150 endroits dans la ville. (Photos Richard Saindon)



**SIRÈNE** - Véritable symbole de Copenhague, la Petite Sirène semble regarder d'un air nostalgique en direction de la mer Baltique.

Un pur enchantement

## Copenhague à vélo

**Absolument géniale cette initiative de la ville de Copenhague qui consiste à mettre gratuitement à la disposition des touristes, des milliers de bicyclettes. Il faut dire que la capitale du Danemark est sillonnée par un exceptionnel réseau de pistes cyclables doté de feux de circulation synchronisés avec ceux du réseau routier. Il s'agit d'une façon agréable et sécuritaire de découvrir l'une des plus intéressantes villes d'Europe.**

L'ingénieux système s'apparente à celui qui fut brièvement en vigueur pour les paniers dans les supermarchés. Il suffit d'insérer une pièce de vingt couronnes (environ 4,50 \$), pour libérer la chaîne qui retient le vélo et le tour est joué. On récupère la pièce à la remise de la bicyclette dans un des 150 supports à vélos disséminés dans la capitale. Mieux encore, des cartes de la ville avec les principaux points d'intérêt clairement identifiés sont fixées aux guidons. Ils pensent à tout ces Danois!

Jamais je n'ai vu tant de vélos, même à Amsterdam. Femmes en escarpins, étudiants, cadres en complet trois pièces, policiers ou punks à la crête fluo, il y a là tout un peuple qui roule du matin au soir. À l'extérieur de la gare de Copenhague, les supports à bicyclettes ont deux niveaux tant elles sont nombreuses. C'est d'ailleurs à cet endroit que j'ai enfourché mon vélo pour partir à la découverte de la capitale. Premier arrêt : le célèbre parc de Tivoli.

Inauguré en 1843, Tivoli est l'un des plus anciens parcs d'attractions au monde. Il attire trois millions de visiteurs par année. On y trouve de vastes jardins éclairés la nuit par plus de 110 000 lanternes, deux lacs, 29 restaurants, des salles de concerts dont, une en plein air, et, bien entendu, des manèges. L'inconvénient avec ce parc c'est qu'il faut payer environ quinze dollars pour entrer, et ce même si vous souhaitez seulement manger à l'un des restos au bord du lac.

*Le quartier du Stroget*  
Deuxième étape; l'immense Place de l'hôtel de ville. Immense

est un euphémisme car des milliers de personnes peuvent se tenir à l'aise sur l'esplanade centrale bordée d'avenues où la circulation est



**SAINDON**  
RICHARD

particulièrement intense. Du côté Sud de la place s'élève l'hôtel de ville, gigantesque bâtiment en brique rouge dont l'aspect évoque une forteresse médiévale. Mais ne vous fiez pas à l'architecture car

cet immeuble a moins de 100 ans. À partir de la place, empruntez Stroget, une longue rue commerçante à l'animation fiévreuse qui plonge au cœur du quartier latin. Presque tout ce quartier est réservé aux piétons et aux cyclistes. De part et d'autre de Stroget vous verrez de jolies petites places et des ruelles menant à quelques-unes des plus anciennes églises de la ville. Les bâtiments de l'Université, dont certains remontent à 1829, occupent un quadrilatère au centre du quartier.

*Nyhaven*

J'ai eu le coup de foudre pour cet ancien port creusé au XVIIe siècle afin d'amener les grands voiliers presque en plein cœur de la capitale. Tout le long des quais les hautes et étroites maisons des marchands serrées les unes sur les autres et peintes de couleurs vives créent un décor des plus pittoresques. Les rez-de-chaussée abritent des restaurants et des bars qui se prolongent en terrasses sur les quais.

(Suite à la page 37)

**CAA Voyages**

**Croisière de 12 jours dans les Caraïbes du Sud**

27 mars au 8 avril 2005

**Itinéraire**

27 mars	Vol Montréal-San Juan. Transfert à l'hôtel.
28 mars	Transfert au port. Embarquement port de San Juan. Départ navire, 20 h.
29 mars	Arrêt à Philipsburg, St-Martin, 10 h à 17 h.
30 mars	Arrêt à Gustavia, St-Barth, 7 h à 18 h.
31 mars	Arrêt à Basseterre, St-Kitts, 7 h à 18 h.
1 <sup>er</sup> avril	Arrêt à Castries, Ste-Lucie, 10 h à 18 h.
2 avril	Arrêt à Bridgetown, La Barbade, 7 h à 18 h.
3 avril	Arrêt à St-George's, Grenade, 7 h à 18 h.
4 avril	Arrêt à l'île Margarita, Venezuela, 7 h à 15 h.
5 avril	Arrêt à Willemstad, Curaçao, 11 h à 18 h.
6 avril	Arrêt à Oranjestad, Aruba, 7 h à 23 h.
7 avril	En mer.
8 avril	Arrivée à San Juan à 7 h. Débarquement. Transfert à l'aéroport et retour à Montréal.

**Accompagnée\***  
par Réjeanne Poirier

2424\$<sup>+</sup>

Incluant: Vol, transferts, une nuit d'hôtel, croisière et taxes.

\*Accompagnée si 20 personnes. Possibilité de départ de la région en sus.

**Autre date de départ:**  
**27 février au 11 mars 2005**  
**aux mêmes conditions**

**www.caaquebec.com**

ALMA: 585, rue Collard... (418) 669-0888  
CHICOUTIMI: 1700, boul. Talbot... (418) 545-8686  
ROBERVAL: 429, boul. Marcotte... (418) 275-0056  
SAINT-FÉLICIEN: 1186, boul. Sacré-Coeur... (418) 679-8242

36 - Le Quotidien, le Samedi 11 Septembre 2004

Voyages SEARS

En magasin 1 866 359-7327 .ca

12

Avec votre carte Sears  
**MENSUALITÉS ÉGALES,**  
OU  
**VOYAGEZ MAINTENANT,**  
**PAYEZ PLUS TARD\***

\*Détails complets, termes et conditions en agence; ces deux options de paiement s'appliquent uniquement aux achats effectués au moyen de votre carte Sears (sur approbation de votre crédit) et sur nouvelles réservations d'un forfait de vacances (non valable pour les réservations de vol seulement) effectuées entre le 14 août et le 24 décembre 2004 depuis nos partenaires de premier choix. Certaines restrictions sont applicables. Les taxes d'achat seront portées à votre compte Sears lors de la réservation. En cas d'annulation, les frais de pénalités spécifiés dans les brochures et/ou feuillets promotionnels de nos compagnies de croisières/grossistes de premier choix seront portés à votre compte Sears le jour de l'annulation. Les coupons du programme Passeport de Voyages ne peuvent pas être utilisés ni combinés à ces deux options de paiement. Les options de payer en 12 mensualités égales et de différer votre paiement ne s'appliquent pas au programme Passeport de Voyages Sears et ses offres, sous aucune considération. Pour plus de précisions, n'hésitez pas à consulter Voyages Sears. † Les tarifs de ce solde de 2 jours sont valables sur nouvelles réservations d'un produit Tours Maison seulement effectuées les 11 & 12 septembre 2004 auprès de Voyages Sears; tarifs applicables uniquement sur certains produits - détails en agence. ©2004 Sears Canada Inc. I.A.S. Voyages Sears. Détenteur d'un permis du Québec.

Vous avez besoin de vacances? Ne ratez pas le

SOLDE DE 2 JOURS<sup>†</sup>

de Voyages Sears - en exclusivité avec toursmaison

VALEUR PLUS sur certains forfaits de vacances seulement réservés auprès de Voyages Sears durant cet événement EXCLUSIF!

Réservez vos vacances au moyen de votre carte Sears    Obtenez des précieux points du Club Sears    Échangez-les contre de la marchandise Sears



**CHÂTEAU** - Le superbe château de Rosenborg se dresse au milieu d'un parc en plein centre-ville.



**PITTORESTQUE** - Cafés et restaurants logés dans de belles vieilles maisons entourent le port de Nyhaven, sans doute le coin le plus pittoresque de Copenhague.

(Suite de la page 36)

L'été l'endroit est bondé, particulièrement à la fin juin et au début de juillet quand le soleil brille jusqu'à 21 h 30. À cette époque, il y a autant d'habitants de Copenhague que de touristes qui fréquentent Nyhaven. Et malgré le fort achalandage à l'heure de l'apéro, un garçon de café a gentiment pris le temps de corriger mon accent danois. Je croyais que le nom Nyhaven se prononçait NI-A-VEN mais en fait c'est NEW-OWN.

### Les joyaux de la couronne

Quelques coups de pédales additionnels et me voici devant le château de Rosenborg, résidence des rois du Danemark jusqu'en 1710. On y admire des collections de porcelaine, d'argenterie et de meubles rares disposés dans des pièces somptueuses dont les vieux planchers de bois craquent sous vos pieds. Dans les sous-sols, vous pénétrez dans une voûte qui abrite les joyaux de la couronne, de même que des épées et autres parures couvertes d'or et d'un déluge de pierres précieuses.

Après avoir poussé une pointe jusqu'au port pour voir l'incontournable Petite Sirène sur son rocher, j'ai complété ma balade dans Slotsholmen, une île entourée de plusieurs canaux formant le centre historique de Copenhague autour du château royal de Christiansborg et du Musée national. Contrairement à plusieurs métropoles, on se sent rapidement à l'aise à Copenhague. Le fait que la ville se classe au troisième rang mondial pour la qualité de la vie y fait sans doute pour beaucoup.


Vous voulez souligner:

- Anniversaire
- Naissance
- Graduation

Carnet Mondain

549-4444 / 679-3832 St-Félicien





**clubvoyages**  
Tournesol

Partez sous une bonne étoile

## Super promotions d'automne Faites votre choix!

<p><b>1</b></p> <p><b>Réservez maintenant et payez en 6 versements égaux, sans intérêt</b></p> <p><small>Aucun intérêt en cours durant cette période. Les versements impayés porteront toutefois intérêt au taux de la carte de crédit émise par la Banque Nationale. À titre indicatif, le taux d'intérêt de la carte MasterCard Régulière de la Banque Nationale est de 18,9% en date du 7 septembre 2004. Certaines conditions s'appliquent. Carte émise et financement octroyé sous réserve de l'approbation de crédit de la Banque Nationale.</small></p>	<p><b>2</b></p> <p><b>Doublez vos certificats d'achat AIR MILES<sup>md</sup> et économisez jusqu'à 800 \$ par couple</b></p>	<p><b>3</b></p> <p><b>Réservez-tôt et obtenez jusqu'à 150 \$ de rabais par couple sur certains hôtels sélectionnés et sur les croisières</b></p>
--	--	--

## Départs de groupes de la région

<b>MARGARITA</b> Dunes et Beach Resort	10 février 10 mars	2 semaines 2 semaines	<b>CANCUN</b> Beach Paradise	26 février 19 mars	1 et 2 semaines 2 semaines
<b>PANAMA</b> Royal Decameron	14 février 28 février 14 mars	2 semaines 2 semaines 2 semaines	<b>VARADERO</b> Palma Real	26 février	1 et 2 semaines
<b>CAYO COCO</b> Hôtel Senador	20 février 27 février 13 mars 27 mars	2 semaines 1 et 2 semaines 2 semaines 2 semaines	<b>PUNTA CANA</b> Club Carabela Bavaro	6 mars	2 semaines
			<b>P. VALLARTA</b> Qualton Club	11 mars	2 semaines

Conditions: Réservez un forfait (avion/hôtel), une croisière de la brochure sud automne hiver 2004-2005 et croisières de Vacances Transat ou de Nolitur Vacances et optez pour la promotion de votre choix parmi nos 3 offres. Ces promotions sont applicables sur certains forfaits sélectionnés et croisières et valides pour les réservations effectuées entre le 1<sup>er</sup> septembre et le 31 octobre 2004 pour tous les départs en brochures à l'exception de l'option «réservez-tôt» qui est valable pour les réservations effectuées depuis le 1<sup>er</sup> août jusqu'au 31 octobre 2004. Consultez votre conseiller Club Voyages afin de connaître la liste des hôtels en promotion. Ces offres sont non cumulables et ne peuvent être jumelées à aucune autre promotion. Tous les détails en agences.



**clubvoyages**  
Tournesol

Détenteur d'un permis du Québec

**1915, boul. Talbot, Chicoutimi**  
**Tél.: 549-6880 • Fax: 693-8833**  
Email: [tournesol@clubvoyages.com](mailto:tournesol@clubvoyages.com)







# Alcoa et Alcan se font malmener

**MONTREAL (PC)** — Les géants de l'aluminium Alcoa et Alcan ont connu une rude journée sur les marchés boursiers, vendredi, au lendemain de l'annonce par Alcoa que ses profits pour le troisième trimestre ne seront pas à la hauteur des attentes, en raison notamment de la grève qui paralyse depuis plus de deux mois l'aluminerie ABI de Bécancour.

La direction d'Alcoa a fait savoir jeudi, après la clôture des marchés boursiers, que son bénéfice par action pour son plus récent trimestre s'établira entre 30 et 35 cents. Les analystes consultés par la firme Thomson First Call prévoient en moyenne une performance de 52 cents.

Alcoa, qui fait partie des 30 plus importants titres de sociétés industrielles composant l'indice boursier Dow Jones, a vu son action perdre près de 8 pour cent de sa valeur à la Bourse de New York, vendredi. L'action a clôturé en baisse de 2,54 \$ US, à 30,75 \$ US, au cours d'une séance où le volume de transactions a été plus de qua-

tre fois plus élevé qu'à l'habitude.

Quant à Alcan, son action à la Bourse de Toronto a perdu plus de trois pour cent de sa valeur. Le titre a clôturé à 55,70 \$, en baisse de 1,88 \$, après avoir atteint en cours de séance un creux de 54,86 \$. L'action d'Alcan s'était fortement appréciée au cours du mois d'août.

Le titre boursier d'Alcoa avait également profité d'un contexte favorable pour l'industrie de l'aluminium, mais la société qui a son siège social à Pittsburgh a fait savoir jeudi soir que sa rentabilité était affectée par des conflits de travail, entre autres.

Les quelque 800 employés syndiqués de l'aluminerie ABI à Bécancour

sont en grève depuis le 8 juillet. Selon le syndicat des Métallos, affilié à la FTQ, les principaux enjeux de ce conflit sont le respect du plancher d'emplois ainsi que le régime de retraite. L'aluminerie ne produit présentement qu'au tiers de sa capacité.

Alcoa est propriétaire à 75 pour cent de l'usine de Bécancour, alors qu'Alcan possède la participation restante de 25 pour cent.

La direction d'Alcoa avait annoncé en juillet la suppression de 400 emplois ainsi que la fermeture définitive de son aluminerie Wenatchee Works, dans l'État de Washington, en raison d'un conflit de travail. La multinationale avait alors précisé que cette décision se traduirait par l'inscription d'une charge de 20 millions \$ US avant impôts à ses résultats du troisième trimestre.

Au cours du même mois de juillet, Alcoa a également fait savoir qu'une charge de 7 millions \$ US serait

inscrite pour la fermeture d'une usine de pièces automobiles dans l'État de l'Ohio, en raison d'une capacité de production supérieure aux besoins.

«Même si nous n'apprécions pas l'impact financier à court terme de ces enjeux liés à la main-d'oeuvre, les mesures que nous adoptons visent à rendre plus concurrentiel-

les nos activités nord-américaines, a déclaré le chef de la direction d'Alcoa, Alain Belda. A long terme, c'est la meilleure protection que nous pouvons offrir à nos employés.»

Alcoa est le plus important producteur mondial d'aluminium, avec ses 120 000 employés dans 41 pays. Alcan compte quelque 80 000 employés dans 63 pays.

## Les exportations se diversifient

**OTTAWA (PC)** — L'excédent du commerce de marchandises a diminué en juillet au pays, passant à 6,2 milliards \$, contre 7,5 milliards \$ en juin, rapportait vendredi Statistique Canada.

Les exportations, après cinq mois de suite en progression, ont baissé de 1,2 pour cent à 37,7 milliards \$, en raison notamment de fermetures dans le secteur manufacturier pour vacances estivales.

Les importations ont crû de 2,8 pour cent à 31,4 milliards \$, avec des achats «supérieurs à la normale saisonnière» dans l'automobile.

Avec les États-Unis, le surplus de

l'import-export a chuté de 1,2 milliard \$, se fixant à 8,8 milliards \$; la demande a baissé au sud de la frontière, les exportations y fléchissant de 1,2 pour cent, tandis que les Canadiens ont accru de 4,1 pour cent leurs importations de ce pays.

Ces deux dernières années, note par ailleurs l'agence fédérale, les exportateurs «ont diversifié la destination de leurs biens». Si les États-Unis demeurent et de loin le principal client du Canada, la part de ventes qui leur est destinée s'est effritée, passant d'un sommet de 85 pour cent il y a seulement deux ans à 81 pour cent en juillet dernier.

## Au Québec

### La création d'emplois reprend de la vigueur

par Karine Fortin

**MONTREAL (PC)** — La création d'emploi, qui avait marqué une pause au Québec en juillet, a repris de la vigueur le mois dernier et contribué à faire baisser le taux de chômage de la province à 8 pour cent, ce qui constitue son plus bas niveau depuis mai 1976.

Les nouvelles sont cependant moins bonnes à l'échelle canadienne, puisque en dépit de signes encourageants de reprise économique, le marché de l'emploi est demeuré prudent. Le taux de chômage national est resté stable à 7,2 pour cent.

Après des mois de stagnation, le Québec a enregistré un gain net d'environ 15 000 emplois. Il s'est créé 22 000 postes à temps plein,

mais cette progression a été partiellement effacée par le recul du travail à temps partiel.

Depuis le début de l'année, la province a généré 35 000 nouveaux emplois, surtout dans les services professionnels, le commerce et le transport, a précisé Statistique Canada dans son enquête sur la population active publiée vendredi.

Ces données ont réjoui le ministre de l'Emploi Claude Béchar. «Le nombre record d'emplois qui s'établit aujourd'hui à 3 717 000 signifie qu'en août, jamais autant de Québécois se sont rendus au travail», a-t-il déclaré dans un communiqué.

Le taux d'activité était en effet le mois dernier de 65,6 pour cent comparativement à 58,4 pour cent, il y a 28 ans. «Le 8 pour cent de chômage d'aujourd'hui n'a pas la même signification que le 7,9 pour cent des années 1970», a fait valoir l'économiste Marc Pinsonneault, de la Banque Nationale.

Selon lui, même si elles ne sont pas spectaculaires, les statistiques du mois d'août démontrent que l'économie québécoise «poursuit son petit bonhomme de chemin».

«Nous attendons n'étaient pas très élevées pour 2004 en raison de la hausse du dollar, entre autres. Si la tendance se poursuit d'ici la fin de l'année — s'il se crée 20 000 nouveaux emplois — nous serons en ligne avec nos prévisions.»

#### Autres provinces

Le Québec a été la seule province canadienne à enregistrer une baisse de son taux de chômage en août. La situation de l'emploi est demeurée relativement stable dans la plupart des régions. Terre-Neuve-et-Labrador, le Nouveau-Brunswick, la Nouvelle-Écosse et la Colombie-Britannique ont subi les hausses les plus importantes.

L'Ontario a connu une faible baisse

de l'emploi le mois dernier, principalement chez les jeunes. Les secteurs de l'enseignement au primaire et au secondaire, la fabrication de matériel de transport, l'hôtellerie et la restauration ont été particulièrement touchés. Le taux de chômage est malgré tout demeuré inchangé.

Les économistes qui s'attendaient à au moins 20 000 nouveaux emplois sont un peu déçus. D'après Robert Hogue, de BMO Groupe Financier, il n'y a cependant pas lieu de s'inquiéter. «Il semble que la plupart des emplois perdus en août au pays étaient des postes à temps partiel dont certains ont été remplacés par des emplois à temps plein. La baisse n'est peut-être pas une aussi mauvaise nouvelle qu'on pourrait le penser», a-t-il déclaré.

M. Hogue trouve aussi encourageante l'augmentation du nombre d'heures travaillées, qui a progressé de 2,5 pour cent au cours des huit premiers mois de l'année.

### Chômage par ville

	Juin - Août (Moyenne %)
Saint-Jean, T.-N.	9,2
Halifax	5,8
Saint-Jean, N.-B.	8,7
Saguenay	10,2
Québec	5,1
Trois-Rivières	11,0
Sherbrooke	6,6
Montréal	8,2
Ottawa-Gatineau	6,5
Toronto	7,5
Hamilton	6,1
Kitchener, Ont.	5,7
London, Ont.	4,8
Oshawa, Ont.	5,2
St. Catharines-Niagara, Ont.	8,2
Sudbury, Ont.	7,8
Thunder Bay, Ont.	8,8
Windsor, Ont.	9,5
Winnipeg	5,8
Régina	4,2
Saskatoon	6,0
Calgary	5,0
Edmonton	4,6
Vancouver	7,1
Victoria	5,3

Source: Statistique Canada

- PC

## CARRIÈRES ET FORMATION

workopolis.com

### POSTE D'APPRENTI GESTIONNAIRE

Nous sommes à la recherche de candidats dynamiques et ambitieux dans la région de Québec, intéressés à apprendre tous les aspects de la gestion d'une entreprise: la vente, le marketing, le service à la clientèle, la gestion du personnel et la gestion administrative.

**Qualifications:** Diplômé universitaire, dynamique, ambitieux, polyvalent, aptitudes en communication et esprit d'équipe. Une expérience en vente et une bonne connaissance de l'anglais sont également des atouts.

Carrières: Débutez votre carrière comme stagiaire en administration. Nous récompenserons votre dévouement et vos aptitudes professionnelles par un avancement rapide, continu et attribué entièrement à l'interne, ainsi que des augmentations salariales soutenues. De plus, Enterprise vous offrira l'occasion d'atteindre vos objectifs professionnels. En 2004, Le Report on Business du magazine Globe and Mail, intégrait Enterprise à son palmarès des 50 meilleurs employeurs au Canada.

Envoyez votre C.V. à:

**Enterprise location d'autos**

Liza Bisailon

Superviseur du recrutement

5830, Côte-de-Liesse, suite 200

Mont-Royal (Québec) H4T 1B1

Tél.: (514) 735-3722

Télex: (514) 735-5506

Courriel: liza.bisailon@erac.com

http://www.erac.com/recrut/canada/

**Enterprise**  
location d'autos

Pour vendre votre maison  
LES PETITES ANNONCES

549-4444

679-3832

St-Félicien

QUOTIDIEN

310776

## CARRIÈRES ET FORMATION

workopolis.com

### KENWORTH SAGUENAY

Recherche

**COMMIS AUX PIÈCES**  
avec expérience

dans les pièces de camions et de remorques

Courriel:

kenworthsaguenaymic@videotron.ca

Télécopieur: (418) 543-3721

Faites parvenir votre curriculum vitae avant le 17 septembre 2004

Ce poste s'adresse aux hommes et aux femmes

00598987

# PETITES ANNONCES QUOTIDIEN 549-4444

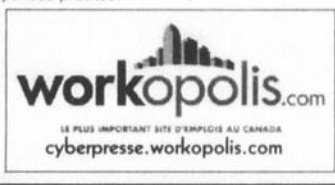
**• CARRIÈRES ET FORMATION • AVIS • DÉCÈS**  
 DES CONSEILLÈRES PROFESSIONNELLES À VOTRE SERVICE



1051, BOUL. TALBOT - CHICOUTIMI - G7H 5C1  
 COURRIEL: classees@lequotidien.com  
**HEURES D'AFFAIRES**  
**8 h 30 à 16 h 30**  
**DU LUNDI AU VENDREDI**  
 • SAINT-FÉLICIEN et les environs  
**679-3832**  
 • LIGNE SANS FRAIS  
**1 (800) 866-3658**

**INFORMATIONS GÉNÉRALES**

**RESTRICTION** L'éditeur se réserve le droit d'accepter, de refuser ou d'annuler la publication de toute annonce pour toute raison jugée valable. **VOTRE ANNONCE EST INCOMPLÈTE?** Dès la première journée, veuillez lire attentivement votre annonce. En cas d'erreur, il faut nous en aviser le plus tôt possible, car notre responsabilité se limite à la période comprise entre la première parution erronée et le premier jour ouvrable suivant cette parution. Nous ne sommes responsables que du montant facturé pour la période précitée.



**TARIFS**

Le QUOTIDIEN 10 mots ou -	
1 jour.....	8,70 \$
2 jours.....	10,45 \$
3 jours.....	12,20 \$
4 jours.....	13,95 \$
5 jours.....	15,70 \$
6 jours.....	17,45 \$
<b>PROGRÈS-DIMANCHE</b>	
10 mots ou moins	10,95 \$
● Mots additionnels:	
0,45 \$ mot/par semaine	
● Lettrage majuscule ● Caractères gras	
● Encadrement ● Titre centré	
3,30 \$ par semaine /par option	
● AVEC PHOTO:	
7,75 \$ par parution	
Les taxes ne sont pas comprises dans les prix.	
Aucune facturation. Acceptons les chèques, cartes de crédit.	

**100 IMMEUBLES COMMERCIAUX**

**101 Bâtisses commerciales**

5302 boul. Talbot, 3.700' de superficie, 5 portes de garage, hauteurs du bâtiment: 12' et 14'. Parfaite condition. Possibilité d'agrandissement de 7.500', plan au dossier. Prise de possession rapide. Tél.:696-1404.

**102 Blocs appartements**

ARVIDA 4 condos de 4.1/2, haut de gamme, construction 1994, piscine creusée, idéal propriétaire occupant. Tél.:548-6799.

**103 Bureaux à louer**

IMMEUBLE à bureaux. Conforme aux normes de sécurité et incendie. Prises informatiques et téléphoniques dans tous les bureaux. 12.900 pi.ca. ou moins, secteur Arvida. Tél.:1-800-265-7105.

**106 Entrepôt à louer**

8.200 PI.CA., bien situé, Neron-boul. Talbot (Chicoutimi), prix avantageux. Tél.:549-6648 (jour), 690-1505 (après 17h00).

**BUREAU MOBILE SAGLAC**  
 Location d'espaces extérieurs clôturés pour entreposage de roulettes, motos, etc...Tél.:696-2515.

**JONQUIERE 2000** Price, 40'x60' (2400 pi.ca.), 2 grandes portes 14'. Idéal ébénisterie, garage. Tél.:547-2035.

**SERVICE** d'entreposage, chauffé, pour motos et ameublement, sécuritaire, situé fin du Pont Sud, Alma. Tél.:343-2252 soir.

**107 Fermes**

ETABLE à louer pour hivernement d'animaux. Tél.:673-3214, soir.

**108 Garages**

ST-NAZAIRE 40X70, 16' hauteur, 2 portes, grand terrain. Tél.:481-2438.

**109 Locaux à louer**

**AUX NOUVELLES ENTREPRISES:** Premier mois gratuit, local commercial 33x40' avec mezzanine, 18' hauteur libre, devanture de commerce avec grande porte 16x14', grande cour clôturée, entrepôt, chariot élévateur sur place, petits bureaux d'affaires disponibles 12x18' et 25x30'. Possibilité de partenariat. 1531 boul. Tadoussac, face Suspension Turcotte. Tél.:696-4065.

**BOUL TALBOT** Chicoutimi, 4.000 pi.ca., plein cœur du pôle commercial. Les immeubles Saguenay: 549-9200.

CHICOUTIMI 110 Price Ouest, dans maison ancestrale, 1.200 pi.ca. ou plus, cachet particulier, 900\$/mois, chauffé, non éclairé, libre octobre. Tél.:543-5252.

CHICOUTIMI 330 Jacques-Cartier, local commercial à louer, 1.200 pi.ca. rez-de-chaussée, très propre, fraîchement repeint, bien éclairé, idéal bureaux, services professionnels ou autres. Tél.:549-9343.

**CHICOUTIMI BOUL. ST-PAUL**  
 Local commercial 1.000 pieds carrés. Tél.:696-1416.

CHICOUTIMI local commercial 1.500 pi.ca. entièrement aménagé, chauffé, non éclairé, rue Racine (haut de la côte), prix compétitif. Tél.:543-4151.

**109 Locaux à louer**

CHICOUTIMI local commercial, 2287 boul. Talbot, 3.076 pieds carrés. Tél.:678-2960.

CHICOUTIMI rue Racine, 2e étage, très très grand, possibilité 5, 6 bureaux. 550\$/mois. Tél.:549-3233.



IMMEUBLE de prestige très bien situé, 4.000 pieds carrés, climatisé. Possibilité d'agrandissement. Vaste stationnement. Idéal pour clinique médicale, bureaux de professionnels ou commerce. Informations: Tél.:545-2409 Jacques Bouchard.

JONQUIERE 2000 Price, 40'x60' (2400 pi.ca.), 2 grandes portes 14'. Idéal ébénisterie, garage. Tél.:547-2035.

LA-BAIE 993, rue Bagot, local commercial 780 pi.ca. Tél.:544-3358 ext. 123.

LOCAL commercial, face Hôpital Chicoutimi, 1.600 pi.ca., chauffé, éclairé, 1.500\$/mois, libre. Tél.:418)543-1821.



CHICOUTIMI-NORD proximité du pont. Idéal pour atelier, garage, bureau, entrepôt, etc. 9.500 pi.ca., 15 pi. hauteur. Chariot élévateur. Stationnement. Tél.:543-1949, 818-1949 (cellulaire).

**200 HABITATIONS RÉSIDENTIELLES**

**203 Chalet à vendre**

ACHETERAIS chalet entre St-Fulgence, Ste-Rose, moins de 30.000\$. Cell.:550-0156.



CHALET 8'x20' sur remorque double avec freins, construction 2 ans, 12 volts, 110 volts, chauffage huile, isolation R-20. Valeur 12.000\$, spécial 7.500\$. Tél.:542-9331.

CHALET expérimental démontable, 20x24', finitions intérieure et extérieure en bois, à compléter, prix liquidation: 14.900\$. A voir au 1415 des Champs-Élysées (local Tapis Métro). Tél.:693-1518, 690-6762.

CHALET hors-zec mont Valin, construction neuve 20x24, reste finition à faire intérieur et extérieur. René, 548-3306.

CHALET pêche, tout équipé, Lac Chabanel (Robert), 16'x24', 22.000\$. Tél.:669-2129.

CHAMBORD bord du lac. Tél.:450)653-9814 ou photo au www.jocsim.com/chalet

CHUTE-des-Passes, kilomètre 130, chalet 20x24, poêle et réfrigérateur propane, 2 chambres, remorque, réservoir d'eau, chasse et pêche excellente, superficie 4.000 mètres carrés. 10.000\$ Tél.:671-8548

LA BAIE bord eau, gazebo, électricité, eau courante, 3 saisons, prix négociable. Tél.:557-0018.

RIVIERE Portneuf, hors ZEC, 20'x24', cuisinière, réfrigérateur au propane, mezzanine, chasse et pêche. 25.000\$ négociable. Tél.:549-0635.

**203 Chalet à vendre**

ST-FÉLIX-D'OTIS chalet sur 10 hectares de terrain, lac de pêche, 45.000\$. Petite érablière très fonctionnelle, 40.000\$. Prix spécial pour les deux! Tél.:544-2192, Nicole.

ZEC La Lièvre, construction récente 20'x24', meublé avec équipement propane, remise 10'x12', 22.000\$, négociable. Tél.:679-8025, 879-4660.

**204 Chalet à louer**

CHALET-MAISON lac Bouchard, Ste-Rose du Nord, isolation, meublé à neuf, chauffé, éclairé, 2 chambres. Libre 1er octobre. Tél.:696-4975, page: 693-7033.

FALARDEAU 2 chambres, moderne, toutes commodités, habitable année, prix raisonnable. Tél.:820-6028.

FALARDEAU Lac Brochet, chalet duplex tout équipé, bord de l'eau, habitable à l'année, libre. Tél.:673-1780.

PLAGE Wilson, chauffé, meublé, octobre à juin, 600\$/mois. Tél.:450)465-7216.

SAINT-GEDEON plage privée, 2 chambres, disponible maintenant. Tél.:696-1358.

VALINOUET semaine ou saison. Tél.:541-5671, après 18h00.

**205 Chambres à louer**

3 MINUTES Place du Royaume, chambre dans endroit tranquille, stationnement, câble, téléphone, buanderie, personne sérieuse, faut voir! Tél.:696-6552.

A VOIR! Villa de Sales, près Cégep, Université, hôpital, services, 250\$ à 300\$/mois, endroit très propre et paisible (Internet). Tél.:550-2582, 592-3516.

CHICOUTIMI arrière Place du Royaume. Personne sérieuse, non fumeur(se). Tél.:549-3621.

CHICOUTIMI grande chambre, très propre. Près cégep, université, multi-hexa. Câble fourni, 200\$/mois. Tél.:698-0438.

CHICOUTIMI près centre-ville, câble, laveuse, sècheuse, poêle, réfrigérateur, 210\$/mois. Tél.:690-2137.

CHICOUTIMI près Université, entrée indépendante, meublée, moderne et antique, salon, salle manger, cuisine, câble, buanderie. Tél.:698-0708.

CHICOUTIMI près université, Oasis, Centre de métallurgie et du cégep, non-fumeur(euse), entrée indépendante, laveuse, sècheuse, câble, idéal pour étudiant(e). Propreté et tranquillité assurées. Tél.:698-2228.

CHICOUTIMI rénovées, près université, 170\$/mois à 250\$/mois. Téléphone, câble. Cell.:815-6534, 540-1754.

CHICOUTIMI-NORD (secteur St-Luc), Roussel, belle chambre, avec commodités, endroit tranquille. Tél.:698-0837.

JONQUIERE grande chambre, entrée et cuisine indépendantes, câble, téléphone, non-fumeur, rue de la Fabrique. Tél.:547-2426.

LATERRIERE dans grande maison luxueuse, bord de l'eau, tranquille, tout inclus. Non-fumeur(se). Tél.:678-9995 après 17 h.

**207 Condominiums à louer**

CHICOUTIMI lofts neufs, 1700 pi.ca. 1500 pi.ca. 800 pi.ca. 600 pi.ca. Tél.:545-9132, 591-0132.

**208 Logements à louer**

1.1/2, 2.1/2, 3.1/2, 4.1/2, 5.1/2, 6.1/2, 8.1/2 CHICOUTIMI arrière Place Royaume, UQAC, balcon, peinturés, semi-meublés ou non. Entrée pour chaise roulante. Tél.:418)815-3383, 696-4421.

1.1/2, 3.1/2, 4.1/2, 5.1/2 CHICOUTIMI secteur centres commerciaux, possibilité chauffés, éclairés, meublés. Renovés. Boni de location. 690-6308

**208 Logements à louer**

2.1/2, 3.1/2, Chicoutimi, chauffés, éclairés, 4.1/2. Beaux logements à partir de 300\$/mois et plus. Près centres d'achats, cégep, université. Tél.:543-4037.

2.1/2 Chicoutimi, chauffé, éclairé, stationnement, spacieux, près centres d'achat, Cégep, Université. Tél.:591-0186, 690-5036.

2.1/2, 3.1/2, 4.1/2, 5.1/2 (bain tourbillon) CHICOUTIMI-NORD ou CHICOUTIMI, LOGEMENTS style condo, modernes ou renovés (possibilité bois flottant et céramique), porte patio, grandes chambres (12x20), vue splendide, endroit tranquille, propres, bien situés, prix raisonnables, LIBRES IMMEDIATEMENT, octobre. 1 mois gratuit. Tél.:549-9343.

3.1/2 CHAUFFÉ, éclairé, Jonquière, dans maison mobile, 350\$/mois. Tél.:696-4818.

4.1/2 coin Barrette/Estacade, Chicoutimi, 532\$/mois, non chauffé, non éclairé, libre immédiatement. Remises intérieure et extérieure. Tél.:545-1516.

4.1/2 Quartier Université près centre d'achats, piscine, porte patio, balcon, possibilité ameublement. Peinturés, tapis lavés, ménage fait. Tél.:693-4242.

5.1/2 CHICOUTIMI (Angoulême), eau chaude fournie, libre 1er octobre. Tél.:543-9520, www.grinc.ca

A QUI LA CHANCE? JONQUIERE 3.1/2, quartier des Peintres, meublé, moderne, porte patio, idéal personne seule. Libre immédiatement. Page:541-2016, 591-0486 cellulaire.

A VOIR! FACE HÔPITAL CHICOUTIMI 3.1/2, 4.1/2, 395\$/mois, non chauffés, 595\$/mois, chauffés. Libres juillet. Personnes tranquilles. Tél.:690-0096.

ALMA 3.1/2, 380\$/mois, meublés, chauffés, éclairés. Egalement 4.1/2, 380\$/mois. Septembre gratuit. Tél.:668-8576.

ALMA 4.1/2, près centre-ville, 425\$/mois, libre immédiatement. Rabais septembre, octobre. Tél.:480-8580.

ALMA 5.1/2, 4.1/2, près Carrefour et Maxi. Tél.:669-1310, 662-8782.

ALMA très beau 4.1/2, style condo, rez-de-chaussée, patio, bain podium, plancher flottant, non chauffé, non éclairé, 500\$/mois, libre immédiatement. Tél.:668-7721, 668-7976.

ARVIDA 2.1/2, chauffé, éclairé, meublé, libre immédiatement, 345\$/mois. Tél.:548-2421.

ARVIDA 3.1/2, demi-sous-sol, non chauffé, non éclairé, libre, 300\$/mois. Tél.:818-0296.

ARVIDA 3.1/2, quartier Saint-Mathias, libre immédiatement, 400\$/mois, chauffé, éclairé, eau chaude fournie. Tél.:673-7185.

ARVIDA 4.1/2, secteur Manoir, endroit calme, eau chaude fournie, très propre, peinture neuve, 500\$/mois. Normand, 548-3703, 550-6990.

ARVIDA 4.1/2, Saint-Philippe, sous-sol, bien ensoleillé, chauffé, éclairé, eau chaude et câble fournis, 385\$/mois. Tél.:693-0763.

ARVIDA dans bloc de 6 logements, grand 4.1/2, entrée contrôlée, près services. Tél.:693-9075, 541-3628 page: www.grinc.ca

ARVIDA LES JARDINS DE L'HABITATION 2.1/2, 3.1/2, 4.1/2, 5.1/2, chauffés, éclairés. À partir de 300\$. Tél.:812-4747, 818-1389.

CHICOUTIMI 2.1/2, 3.1/2, 4.1/2, centre-ville, impeccables, bon prix. Venez voir! Cell.:815-6534, 540-1754.

CHICOUTIMI (RIVIERE-DU-MOULIN) 4.1/2, semi-meublés, 450\$ à 490\$/mois, non chauffés, non éclairés, modernes, entrée indépendante. Tél.:696-0217, 544-6313.

CHICOUTIMI 1.1/2, 2.1/2, chauffés, meublés, près université, cégep, hôpital. Tél.:545-3332.

**208 Logements à louer**

CHICOUTIMI 3.1/2 (Rivière-du-Moulin), plancher bois, libre immédiatement, 1285 Père-Honorat, 360\$/mois, non chauffé, non éclairé. Tél.:543-6781.

CHICOUTIMI 3.1/2 57-B William Ouest (par Audet), sous-location, chauffé, éclairé, meublé, sorties lavasseuse sècheuse. Au mois ou bail. Libre 12 septembre. 325\$. Tél.:540-8875, 698-6900.

CHICOUTIMI 3.1/2 beau, grand, luxueux, vue sur Saguenay centre-ville, idéal personne seule ou retraité(e). 465\$/mois. Tél.:544-6453.

CHICOUTIMI 3.1/2 grand, 425\$/mois, chauffé, non éclairé, près hôpital. Tél.:549-8470.

CHICOUTIMI 3.1/2 meublé ou non, chauffé, éclairé, eau chaude fournie. Très près université, cégep, centres d'achats. Tél.:698-3478, 693-0398, page: 693-5579.

CHICOUTIMI 3.1/2 Rivière-du-Moulin) 201 de Paris, non chauffé, non éclairé, eau chaude fournie, près services, libre immédiatement. Tél.:549-5310, 541-7449 (page:).

CHICOUTIMI 3.1/2, 365\$/mois, chauffé, semi-meublé. Près Cégep, Université. Tél.:545-0033, 549-2980.

CHICOUTIMI 3.1/2, 375\$/mois, semi-meublé, non chauffé, non éclairé, entrée indépendante, genre studio, libre immédiatement. Tél.:696-4617.

CHICOUTIMI 3.1/2, 380\$/mois, semi-meublé, chauffé, eau chaude, libre. Tél.:543-1957.

CHICOUTIMI 3.1/2, 410\$/mois, meublé, chauffé, éclairé, entrée contrôlée, libre, près Université, Cégep et centres d'achats. Tél.:547-6539, 818-4592.

CHICOUTIMI 3.1/2, 87 Jacques-Bacon, non chauffé, non éclairé, 340\$. Libre. Cell.:592-7718.

CHICOUTIMI 3.1/2, beau, bien situé, semi-meublé, chauffé, éclairé. Libre. Tél.:545-1311.

CHICOUTIMI 3.1/2, beau, près Université, 330\$/mois, meublé, non chauffé, non éclairé, 2 balcons, libre immédiatement. Tél.:543-0575, 671-9324.

CHICOUTIMI 3.1/2, chauffé, éclairé, meublé, près centres d'achats, université, propre, entrée contrôlée. Tél.:818-0800, 672-2837.

CHICOUTIMI 3.1/2, chauffé, éclairé, semi-meublé, 429, des Champs-Élysées, libre immédiatement. Tél.:698-1067, 690-2943.

CHICOUTIMI 3.1/2, entrée indépendante, secteur boulevard Barrette. Tél.:549-1376.

CHICOUTIMI 3.1/2, Route St-Marc (St-Honoré), 375\$/mois, libre novembre. Tél.:543-8263.

CHICOUTIMI 3.1/2, très grand, très propre, 350\$/mois, libre immédiatement, 882 chemin St-Paul. Tél.:549-3200, page:541-2350.

4.1/2 2030-B Roussel, 390\$/mois, non chauffé, non éclairé. Aussi 3.1/2, chauffé, éclairé, meublé, 731, rue Alma, libre 1er octobre. Tél.:812-5070.

CHICOUTIMI 4.1/2 Rivière-du-Moulin, non chauffé, non éclairé, quartier St-Isidore, 430\$/mois. Tél.:545-4918 (soir), 818-7160 (jou).

CHICOUTIMI 4.1/2 Rivière-du-Moulin, 2e, chauffé, remise, balcon, près services, 500\$/mois. Tél.:549-1177.

CHICOUTIMI 4.1/2, super belle vue, 450\$ non chauffé, non éclairé. Tél.:549-3233.

CHICOUTIMI 4.1/2, 1404, Alphonse-Desjardins, derrière Place Royaume, 475\$/mois, déneigement compris, non chauffé, non éclairé, 1er octobre. Tél.:690-3653.

CHICOUTIMI 4.1/2, 38-A, St-Dominique, libre immédiatement, 450\$/mois. Tél.:693-1551, 818-6273.

208 Logements à louer

CHICOUTIMI 4 1/2, situé 579 Albanel, libre immédiate- ment. Tél.:545-1045.

CHICOUTIMI 466, rue Dréan, 4 1/2, chauffé, 400\$/mois. Tél.:543-0213.

CHICOUTIMI 5 1/2 (Rivière-du-Moulin), 2 balcons, belle vue, 550\$/mois, chauffé, libre immédiatement. Tél.:698-6107 (message).

CHICOUTIMI 5 1/2 duplex, plafond cathédrale, bain tourbillon, quartier tranquille. 580\$/mois. Libre immédiate- ment. Tél.:698-4206.

CHICOUTIMI 5 1/2 très très grand, rue Racine, 500\$/mois. Tél.:549-3233.

CHICOUTIMI 5 1/2, 986 Bréboeuf, 425\$/mois, non chauffé, libre. Tél.:543-8605, 543-5834.

CHICOUTIMI 5 1/2, Hôtel-Dieu, grand, rénové, 565\$/mois, eau chaude fournie. Tél.:418-290-0406, 592-4142.

CHICOUTIMI arrière Place du Royaume 3 1/2, chauffé, éclairé, semi-meublé, 380\$/mois. BOULE- VARD UNIVERSITÉ 5 1/2 3 1/2, chauffés, éclairés, semi-meublés, 550\$/mois, 350\$/mois. RIVIÈRE-DU- MOULIN 3 1/2, deux 2 1/2, chauffés, éclairés, semi-meublés, 390\$/mois, 325\$/mois, 290\$/mois. Tél.:540-4716, 543-8717.

CHICOUTIMI beau grand 6 1/2, 500\$/mois, non chauffé, non éclairé. Tél.:543-9198, 543-6692.

CHICOUTIMI Côte Réserve, 3 1/2, 350\$/mois, non chauffé, non éclairé, personne(s) très tranquille(s). Tél.:675-1394, 693-4776, après 18h00.

CHICOUTIMI grand 5 1/2 près centres d'achats, cé- gé, université, quartier paisible, 550\$/mois, eau chaude fournie. Cause: transfert. Tél.:549-7923.

CHICOUTIMI St-Joachim, 5 1/2, 395\$/mois, 3 1/2, 310\$/mois (meublé ou non), libres. Page:541-4666.

CHICOUTIMI-NORD 4 1/2, 440\$/mois, chauffé, libre septembre, stationnement, derrière Maxi. Chi- coutimi, 4 1/2, 385\$/mois; 3 1/2, 280\$/mois, non chauffés, stationnements, libres. Tél.:590-1043, 698-0042 (Pierre ou Gino, message).

CHICOUTIMI-NORD 2 1/2, style loft, semi-meublé avec lave-vaisselle et balayeuse centrale, 400\$/mois, non chauffé, non éclairé. Tél.:690-0394, 590-1593 (cellulaire).

CHICOUTIMI-NORD 202 rue des Eperviers, 4 1/2, 440\$/mois, non chauffé, non éclairé, libre juillet. Tél.:544-0002, 672-4614.

CHICOUTIMI-NORD 3 1/2 très grand, très propre, tranquille, 325\$/mois Tél.:693-8938 soir.

CHICOUTIMI-NORD 3 1/2, 11, Ste-Marie, Sud, non chauffé, non éclairé, libre, 325\$/mois. Tél.:545-0851.

CHICOUTIMI-NORD 4 1/2, 475\$/mois, non chauffé, non éclairé, libre. Tél.:543-8263.

CHICOUTIMI-NORD 4 1/2, grand, rénové, près ser- vices, 550\$/mois, meublé, chauffé, éclairé, literie, vaisselle, buanderie dispcible, accès cour arrière, patio. Tél.:543-7463.

CHICOUTIMI-NORD 4 1/2, visite libre, 291 St- Ephem, 600\$/mois, chauffé, éclairé, déneigé. Tél.:543-0938.

CHICOUTIMI-NORD grand 3 1/2, très propre, meublé, chauffé, éclairé, câble fourni, 432\$ Tél.:592-8560, 545-9131.

CHICOUTIMI-NORD grand 4 1/2, plusieurs rénova- tions effectuées, 480\$/mois, chauffé, déneigé, en- droit tranquille. Tél.:690-2768 après 17 h.

CHICOUTIMI-NORD grand 5 1/2, 632 Cabot, #5, 485\$/mois, eau chaude fournie, non chauffé, non éclairé, septembre, octobre et novembre gratuits, disponible immédiatement. Tél.:673-3754, Ferdi- nand Lavoie.

JONQUIERE 2 1/2 meublé, centre-ville, très fonctionnel, laveuse, sècheuse, tapis, prélat, toi- les vénitienes, eau chaude fournie, stationne- ment avec prise de courant, déneigé, pour per- sonne aimant tranquillité. Libre immédiatement. Tél.:547-1454.

JONQUIERE 3 1/2, 4074 de la Loire #7, 390\$/mois, meublé, chauffé, éclairé, très propre, tranquille, conciergerie, buanderie, stationnement. Tél.:548-6951, 812-5646.

JONQUIERE 3 1/2, grand, chauffé, planchers bois franc, centre-ville. Tél.:547-6227.

JONQUIERE 4 1/2 récent, propre, centre-ville. Idéal personne(s) tranquille(s), libre présente- ment. Tél.:547-7279, après 18h.

JONQUIERE 4 1/2 sur 2 étages, plancher bois (rusti- que), chauffé, libre 1er septembre, pas d'animaux. Aussi 5 1/2. Tél.:818-1517, 818-1250.

JONQUIERE 4 1/2, 218 St-Hubert, 425\$/mois, non chauffé, non éclairé, libre immédiatement. Tél.:591-5059.

JONQUIERE 4 1/2, haut de maison, non chauffé, non éclairé, tranquille. Accès terrain. Libre 1er no- vembre. Tél.:695-5189.

JONQUIERE 4 1/2, rénové, (bois flottant, céramique), eau chaude fournie, 425\$/mois. Boni de location. 690-6308, 547-9684

JONQUIERE 4 1/2, secteur Kérogami, prêt des ser- vices, libre immédiatement. Tél.:540-8639.

JONQUIERE beau grand 4 1/2, 2371 St-Simon, près Barillet et centre-ville. Chauffé, éclairé, 480\$ Libre. Tél.:541-0856.

JONQUIERE près centre-ville, 5 1/2, très grand, avec sous-sol, neuf, 651\$/mois, non chauffé, non écla- iré, 2 mois gratuits, faut voir! Tél.:542-6668.

JONQUIERE près McDonald, grand 4 1/2, entiè- rement repeint, 1 stationnement, libre immédia- tement, 425\$/mois, non chauffé, non éclairé. Tél.:542-4123, 541-3712.

KENOGAMI beau grand 4 1/2, 400\$/mois, libre 1er octobre. Tél.:547-5459, 290-0371.

KENOGAMI 2 1/2 demi-sous-sol, non chauffé, non éclairé, libre 1er août. Tél.:695-5153, 812-3180.

KENOGAMI 3 1/2 premier plancher, 325\$/mois, non chauffé, non éclairé, libre immédiatement. Tél.:695-0484.

208 Logements à louer

KENOGAMI 4 1/2, chauffé, éclairé, 1er plancher, avec garage. 525\$/mois. Tél.:696-2417, 543-9704.

KENOGAMI grand 4 1/2, rez-de-chaussée, remise, stationnement. Tél.:542-3634, 815-3634 (après 16 h).

LA-BAIE 4 1/2 entièrement rénové, céramique chauf- fante, Saint-Stanislas, près du centre d'achats. 360\$/mois. Tél.:697-6717, 541-4169.

LA-BAIE 4 1/2, 1313 François-Tremblay, vue sur la baie, libre, 350\$/mois. Tél.:693-0071.

LA-BAIE 4 1/2, 1466, 7e avenue, moderne, 360\$/mois, déneigé. Tél.:544-7833.

LA-BAIE 4 1/2, 8e Avenue, non chauffé, non éclairé, 350\$. Libre immédiatement. Très propre. Tél.:544-4103.

LA-BAIE 5 1/2, 425\$/mois, près Base Bcgotville. Tél.:677-2657, 677-1645.

LA-BAIE Manoir de La Baie, 3 1/2, construction su- périeure, libre. Tél.:693-4242.

LA BAIE grands 4 1/2 neufs, luxueux, magnifique vue sur la baie, disponibles 1er juillet 2005. Tél.:544-9224.

LATERRIERE 4 1/2, 400\$/mois, non chauffé, non écla- iré, libre immédiatement. Tél.:678-3955.

LATERRIERE 4 1/2, face école Notre-Dame, 375\$/mois, non chauffé, non éclairé, libre 15 septem- bre. Tél.:690-5301, 550-2038.

LATERRIERE 5102, boul. Talbot, 5 1/2, chauffé, 500\$/mois, libre immédiatement. Tél.:545-7682.

LATERRIERE grand duplex, non chauffé, non écla- iré, remise, deux terrasses. Tél.:678-9265,820-9265 (cellulaire).

LATERRIERE grands jumelés neufs, 5 1/2, terrain boisé, sans voisin, 560\$/mois et 625\$/mois. Tél.:678-2290.

SAINT-JEAN-EUDES 6 1/2, grand, non chauffé, non éclairé, 400\$/mois. Libre immédiatement. Tél.:548-2814.

209 Maisons à vendre

ARVIDA bungalow 26x48' en brique, rénové, abri d'auto avec atelier, paysager, patio, piscine, possi- bilité logement au sous-sol, quartier St-Philippe, 125,000\$ négociable. Tél.:548-1564.

ARVIDA jumelé sur 3 étages, 3 chambres, sous- sol fini, garage double, quartier St-Philippe. Construction de qualité, planchers bois franc, poêle combustion lente. Décoration chaleureuse et extérieur bien aménagé. Disponible 1er dé- cembre. A voir! Tél.:548-1022, 673-1087.

BORD de l'eau, lac Docteur, à 10 minutes de la ville, 24'x32', terrain 40,000 p.c.a. piscine 27'. Tél.:673-1071.

CHICOUTIMI entièrement rénovée (intérieur, ex- térieur), possibilité de revenu. Bon prix. Libre im- médiatement. Tél.:(418)545-4084 (visite), (418)812-5793 (cellulaire), (819)374-7330 (pro- priétaire).

CHICOUTIMI rue des Chardonnerets, brique, 4 chambres, verrière, entièrement rénovée, terrain aménagé, impeccable! Tél.:549-3655.

CHICOUTIMI-NORD 148 des Tournesols, très gran- de maison, près des écoles, 129,500\$. Tél.:690-1739.

CHICOUTIMI-NORD 194 Beauré, terrain boisé, pis- cine creusée, extérieur tout rénové, planchers bois franc. Prix très réduit. Moins 107,777\$. Super terrain, plancher bois franc. Régis Morin, La Capitale, 543-5506.

CHICOUTIMI-NORD 228 rue Fillion, sans voisin arrière. Directement du propriétaire. Tél.:698-0333.

CHICOUTIMI: 125 des Tournesols, grande maison 5 chambres, luxueuse, bas prix, tél.:698-5435.

JONQUIERE 1743, Hoopes, charmant jumelé, sec- teur du Manoir, 3 niveaux, 4 chambres, 1 salle de bain, piscine, grand patio, remise, terrain clôturé, en- trée asphaltée, disponible janvier 2005. Tél.:548-7964, 818-5668.

LA BAIE jumelé haut de gamme, 3 chambres, 2 sal- les de b.ams. A voir. Acheteur sérieux. Tél.:544-0817, 812-3445.

LABRECOQUE 28x40, terrain 100x100, maison im- peccable. Tél.:481-2438.

LAC-KENOGAMI bord de l'eau, grand terrain paysagé, remise, garage, 164,500\$. Tél.:695-2344.

LATERRIERE située route 170, maison (2 loge- ments), garage, grand terrain arriège, 59,000\$. Tél.:543-1816.



#1393 MAISON de style canadien, 2103 de la Peltrie, Jon- quière, garage annexé, état neuf. Cause: décès. Tél.:542-9088.

210 Maisons à louer

ALMA de luxe, 3 chambres, salon double, foyer, bri- que, patio, garage, etc., 650\$/mois, non chauffé, non éclairé. Tél.:662-7146.

CHICOUTIMI chemin du Golf, près du Ricochet, mai- son neuve, lave-vaisselle, micro-ondes, 3 étages, très beau site. Tél.:549-1626, 545-0909.

CHICOUTIMI: 125 des Tournesols, grande maison 5 chambres, luxueuse, bas prix, tél.:698-5435.

GRANDE maison campagne, 4091 Chemin St-Louis Est, Alma nord, libre. Tél.:347-4446, 669-0146.

JONQUIERE unifamiliale, non chauffée, non écla- irée, grand terrain, sans voisin arrière, 675\$/mois. Tél.:812-3593, après 17h.

210 Maisons à louer

SAINT-HENRI-DE-TAILLON bord du lac, deux chambres fermées, entièrement équipée. Disponible à partir du 1er septembre au 15 juin 2005. Tél.:(514)278-0552.

ST-FULGENCE Lac Osman, maison habitable à l'an- née, libre immédiatement. Tél.:696-3516.

211 Maisons mobiles à vendre

LA-BAIE meublée ou non, près de la Base, avec gar- age, foyer, climatiseur, patio, très tranquille, 40,000\$. Tél.:812-4425.

213 Terrains à vendre

164'X300', rive Lac Sébastien (Falardeau), prêts à construire. Tél.:679-1360, 673-1977.

33,000 p.c.a., zoné blanc, près autoroute, sortie 26, 13,000\$. Tél.:669-8563.

591-3302 (cellulaire) RECHERCHE LOTS FORESTIERS avec ou sans ré- sidence. RAYNALD GAGNE Agent Immobilier Suto- n.

AUBAINE Terrain 50'X100' avec servitudes, Rivière- du-Moulin, rapide, 17,000\$, conditions de paiement. Tél.:690-2729.

BEGIN lot boisé, terrain dézonné pour chalet, 11,000\$. Tél.:549-4832.

BORD du Saguenay, secteur St-Ambrose, 43,000 p.c.a., 15,995\$. Tél.:541-8449, 672-8250.

MAGNIFIQUE terrain avec droit commercial et rési- dentiel, bord de la rivière, centre-ville St-Félicien. Tél.:275-7950, page: 630-5199.

MAGNIFIQUE terrain résidentiel, totalement boisé, quartier très recherché. Superficie: 28,000 p.c.a. (165'x180'). Prix: 55,000\$. Tél.:543-1996.

SHIPSHAW grand terrain pour chalet, bord Sague- nay, déboisé, avec quai Tél.:542-6074, 818-3937.

TERRAINS (boisés) 30,000 p.c.a., proximité du lac, Rang des Îles (St-Gédéon), accès plage privée, ser- vices municipaux. Tél.:418-345-2414 Mme Bou- chard, 514-995-7949, M. Côté.

300 VÉHICULES

302 Autos à vendre

1,000\$ et moins. ACHAT de tous véhicules en bon ou mauvais état. Payons comptant. Aucun frais de remorquage, c'est gratuit. Tél.:549-4518.

2 ECLIPSE de Mitsubishi 2003, automatique, une convertible, gris métallique, très bas millage. Aussi Eclipse 2003 manuelle accidentée, très bas millage. Tél.:668-3584.

ACHAT - BON PRIX Automobiles, camions (accidentés ou non). Maté- riel électrique, etc. Allons chercher. Cell.:550-5661. Page: 487-9068.

ACHAT AUTOS, CAMIONS, MÉTAUX pour récupé- ration. Payons comptant. Tél.:542-6938 Métaux Sa- vard.

ACHAT d'autos et camions, 1000\$ et moins. Tél.:548-3306.

ALERO 1999, automatique, 118,000 kilomètres, 4 portes, 6 cylindres, 8,500\$. Tél.:487-1074.

ATTENTION récupération métal, autos, avec plate- forme. GRATUIT. Tél.:547-4528.

BMW 525i 1989, bonne condition, 3,000\$. Tél.:548-0090.

BUICK Century 2002, tout équipée, bas kilométrage, seulement 15,900\$. Tél.:548-1072.

CAVALIER 1993, 4 portes, automatique, excel- lente condition, 149,000 kilomètres. Cellulaire: 540-2141, 549-3241 après 18 h.

CAVALIER Z24 2002, 4 portes, automatique, 23,000 milles, 8,900\$. Tél.:669-9228.

CHEVROLET Beretta 1991, 6 cylindres, 5 vitesses, noir, très très propre, 1,995\$. Tél.:545-7618 Jac- ques.. 818-2216 cellulaire.

CHEVROLET Corsica 1991, 122,000 kilomètres, mo- teur 6 cylindres 3.1, 8 pneus, démarreur. Tél.:549-4021.

CHRYSLER Cirrus 1998, très propre, fonctionne- ment impeccable, 146,500 kilomètres, 8 pneus, 5,500\$ négociable. Tél.:549-0736.

CHRYSLER Fifth Avenue Spéciale Edition 1987, très bon état. Tél.:548-3788.

CHRYSLER Le Baron LX 1992, très propre, pneus d'été et d'hiver inclus, 3,000\$. Cause: quitte le pays. Tél.:674-2760.

DODGE «Néon» 2001, entièrement équipée, 78,000 kilomètres, excellente condition, garantie 100,000 ki- lomètres. Négociable. Tél.:545-8118, (heures d'affai- res).

DODGE Stratus 1995, 125,000 kilomètres, tout équi- pé, 3,100\$. Tél.:547-4528, 550-1330.

EAGLE Summit ES 1994, automatique, prix à discu- ter. Panel Econoline E-250 Ford 2000 allongé. Re- morque fifthwheel 24' de plate-forme. Tél.:545-9898.

FOCUS 2001, excellente condition, argent métal- lique, 7,400\$. Tél.:275-8167.

FORD Contour 1996, 4 portes, automatique, 4 cylin- dres, verte, 102,000 kilomètres, excellente méca- nique, peinture impeccable, 4,500\$ négociable. Tél.:545-7618, Jacques.

FORD Cougar 2000, rouge, manuelle, V6, 90,000 ki- lomètres, excellente condition. Accidentée réparée. Pneus d'hiver inclus, 8,900\$ Tél.:695-0675.

FORD TAURUS 1999, 122,000 kilomètres, équipe- ment complet, 7,400\$. Tél.:544-3183.

GOLF 1992, 220,000 kilomètres, manuelle, 2 portes, 1,300\$. Tél.:549-2819.

GRAND Prix 1991, mécanique A1, 180,000 kilomé- tres, prix à discuter. Tél.:543-9227.

HONDA Accord EX, 1993, automatique, 4 portes, ex- cellente condition, 3,600\$. Tél.:487-6867.

302 Autos à vendre

HONDA Civic 1997, 2 portes, manuelle, très propre, Tercel 1998, automatique, 4 portes, impeccable. Firefly 2000, manuelle, 4 portes, spécial: 4,900\$ VENDUE. Hyundai Elantra 1998, 4 portes, auto- matique, spécial: 4,900\$ VENDUE. J.F. Autos. Tél.:672-4367, 818-0800, 540-9392.

HONDA Civic DX 1995, 5 vitesses, 3 portes, verté, parfaite condition, peinture impeccable, 4,300\$ négo- ciable. Tél.:678-1331.

HONDA Civic LX 2002, 4 portes, noir, manuelle, 8 pneus, 47,000 kilomètres, 15,000\$. Tél.:544-5492, 591-5132.

HONDA Civic LX 2002, coupé, blanche, manuelle, tout équipée, 41,000 kilomètres, garantie, 14,000\$ + les 2 taxes. Tél.:343-3184 après 17h.

HONDA Civic Si 2000, automatique, 80,000 kilomé- tres, climatiseur, vitres électriques, démarreur, 11,500\$. Tél.:812-2712, 542-1142.

HYUNDAI «Accent» 2002, 3 portes, automatique, bleue, bas kilométrage. Location fin de bail octobre 2005, 248,80\$/mois. Tél.:655-4897.

HYUNDAI Accent 2004, à vendre ou balance loca- tion. Tél.:676-2371.

HYUNDAI Elantra 2001, très très propre, gar- rantie 2006, 8,700\$ négociable. Tél.:344-4615.

HYUNDAI Elantra SE 1997, familiale, pneus d'hiver sur jantes 1 an, 5 vitesses, 6,300\$ négociable. Tél.:547-1840.

HYUNDAI «Sonata» 2000, équipement complet, 75,000 kilomètres, garantie 100,000 kilomé- tres. Impeccable! 10,400\$ taxes incluses. Tél.:690-3467, 812-0544 (cellulaire).

HYUNDAI Tiburon FX 1997, manuelle, rouge, 119,000 kilomètres, garantie jusqu'à 178,000 kilomé- tres ou 2006, zéro franchise, 7,995\$ Tél.:697-1242 Lise.

JETTA 1986, très bon état de marche, 600\$. Tél.:548-5232, 693-3723.

JETTA 2001, 60,000 kilomètres, équipé, très bonne condition, cause auto fournie, 14,900\$. Tél.:557-0018.

KIA Rio RX-V 2002, manuelle, 76,000 kilomètres, dé- marreur, CD, 11,000\$. Tél.:545-8138.

MAZDA 626 1990, 177,000 kilomètres, automatique, bonne condition, 1,200\$. Tél.:696-8446.

MAZDA 626 DX, 1990, 224,000 kilomètres, 4 pneus d'été, 4 pneus d'hiver, démarreur, mécanique bonne condition, 1,000\$ ferme. Tél.:675-2329.

MAZDA Protégé 1994, automatique, 139,000 kilomé- tres, CD, démarreur, pneus d'hiver, propriétaire fémi- nin, 4,800\$ Tél.:812-7030.

MAZDA Protégé 1996, 119,500 kilomètres, automati- que, air climatisé, démarreur, peinture neuve, prêt pour l'hiver, 4,995\$. Tél.:818-2048.

MAZDA Protégé 1996, tout électrique, CD, climatisé, démarreur, aileron, pneus d'hiver, condition A1, 5,250\$. Tél.:590-0457.

MAZDA Protégé SE 2000, automatique, 57,000 kilomé- tres, 12,000\$. Tél.:545-3803, 673-6227.

MERCEDES «420 SEL», 1988, 210,000 kilomètres. Véhicule exceptionnel. 7,500\$. Tél.:673-4922.

MERCURY Cougar 1992, 168,000 kilomètres, pro- pre, 1,000\$. Tél.:547-6182.

MERCURY «Mistic» 1998, moteur 2.5, V6, A1, équi- pement complet, 115,000 kilomètres, très propre, 4,900\$. Tél.:672-4308.

NISSAN Altima 1999, 161,700 kilomètres, automati- que, tout équipée, 8,000\$. Tél.:251-5111.

OLDSMOBILE Cutlass Sierra 1994, 6 cylindres, auto- matique, 111,000 kilomètres, air climatisé, très pro- pre, 3,995\$, spécial 2,995\$. Automobiles J.M. Tél.:693-8830.

**CHEVROLET Silverado 4x4 1997**, 3 portes, 152.000 kilomètres, 13.900\$. Tél.:547-2256, 591-6188.

**DAKOTA 1992, 4X4**, super cab, 210.000 kilomètres, 6 cylindres, 3.500\$. Tél.:542-2242, cell.:815-2242.

**DAKOTA 1998, V6**, 118.000 kilomètres, automatique, pneus 31", très bonne condition. Tél.:545-7710, 820-9109.

**DODGE Ram 1500 SLT 2004**, automatique, 19.000 kilomètres, tout équipé, prix à discuter ou transfert location. Tél.:344-4795, 812-8751.

**DODGE RAM Sport 2000**, 4x4, boîte 8", 63.000 kilomètres, cabine allongée, 18.500\$. Tél.:548-9517.

**ESCAPE XLT 2002**, équipement complet, démarreur, antirouille, 45.000 kilomètres, 19.000\$. Tél.:695-0344, 693-2141 (cellulaire).

**FORD «F-150» 1988**, 160.000 kilomètres, cabine simple, mécanique A1, 2.900\$. Tél.:548-3974, 818-9523 (cellulaire).

**FORD F-150 1997**, 4x4, automatique, noir, 48.000 kilomètres, 8 pneus, attache-remorque, 15.000\$. Tél.:545-0155.

**GMC 2500 SLE**, 1992, cab et demi, boîte 8", 350, automatique, 4.000\$. Tél.:349-3694.

**HYUNDAI «Santa Fé» 2001**, 38.000 kilomètres, gris argent, 18.999\$. État neuf. Tél.:545-3605.

**JEEP CJ-7 1981**, 1.800\$ négociable. Tél.:344-4148 (heures repas).

**JEEP TJ 2003**, 2 toits, bleu, balance location (2/1/2 an), 520\$/mois, 3 mois gratuit. Tél.:668-2899.

**JEEP YJ 1991 4x4**, 137.000 kilomètres, peinture neuve, 2 toits, 8 pneus, radio CD, suspension Rancho, équipé «off-road». À voir. Tél.:418/348-9438.

**MAZDA B2600 1993**, manuelle, 4x4, king cab, avec boîte, 188.000 kilomètres, 6.500\$. Tél.:699-7802.

**NISSAN Frontier 2003 king cab**, 4x4, SC, V6, automatique, 3.000 kilomètres, inspection SAAQ, peut prendre échange, 21.500\$ négociable. Tél.:418/276-8793, pagette: (418)671-6449.

**NISSAN Pathfinder 1987**, idéal pour chasseur. Tél.:547-5542 après 17 h.

**NISSAN Pathfinder 1995**, tout équipé, parfaite condition, 5.700\$. Tél.:545-2339 après 18h.

**TOYOTA Tacoma 2003 X-Cab**, 6 cylindres, 21.000 kilomètres, pneus d'hiver sur jante, tout équipé, comme neuf, 27.500\$. Tél.:676-2580.

**TRACKER 2001** décapotable, automatique, 62.000 milles, 2 portes, tout équipé. Tél.:544-1126, 818-0871.

**307 Campeurs à vendre**

**CENTURION 1974**, classe A, moteur Chevrolet 454, 52.000 milles, mécanique parfaite, pneus neufs, très propre, 6.000\$. Tél.:418-668-8292.

**MOTORISE 1982**, classe C, 24', 9.950\$ négociable. À voir. Tél.:542-5436.

**MOTORISE 24' 1987**, classe C, moteur 350, A1, 19.000\$ négociable. Tél.:697-1590, 542-9691.

**ROADTREK 1989**, excellente condition, tout équipé, 35.000 kilomètres, spécial: 20.000\$. Tél.:662-7146.

**308 Fourgonnettes à vendre**

**CHEVROLET Astro (4x4) 1991**, très bonne mécanique avec pneus d'hiver sur jantes. 2.300\$ Tél.:695-4644, 540-3296.

**DODGE Caravan 1999**, 125.000 kilomètres, prête pour l'hiver, 4 pneus d'hiver, très propre. 7.500\$ Tél.:695-6236, 591-3721.

**DODGE Caravan 2003**, 15.000 kilomètres, balance location 3 ans, 316\$/mois, balance garantie Chrysler, état neuf. Tél.:668-0575, 487-6091 cellulaire.

**FORD Windstar 1998**, 7 passagers, équipée, 92.000 kilomètres, 4 pneus d'hiver, super propre, 5.900\$. Tél.:678-1331.

**MERCURY Villager 1993**, automatique, 6 cylindres, équipement complet, 7 passagers, 175.000 kilomètres, parfaite condition, 3.300\$ négociable. Tél.:678-7354.

**PLYMOUTH «Voyager SE» 1992**, transmission moteur refaits et autres pièces neuves, 1.700\$. Tél.:677-2384.

**PLYMOUTH Grand Voyager SE 1994**, 172.000 kilomètres, très propre, 4 pneus d'hiver avec jante, 3.800\$. Tél.:673-1849.

**PLYMOUTH Grand Voyager SE 1994**, 199.000 kilomètres, 1.500\$. Toute offre raisonnable acceptée. Tél.:545-0751.

**PLYMOUTH Voyager 1995**, 180.000 kilomètres, 3.000\$ négociable. Tél.:547-0066 après 17 h.

**PLYMOUTH Voyager 1998**, 143.000 kilomètres, très propre, 6.000\$. Tél.:543-1711.

**PONTIAC Transport allongée 1997**, 8 passagers, tout équipée, refroidisseur de transmission et attache-remorque, parfaite condition mécanique, 6.500\$. Tél.:696-0279.

**309 Machinerie**

**EXCAVATRICE Takutchi 1994**, modèle TB-70, excellente condition. Inscription pour camion 10 roues. Tél.:668-3584.

**LOADER Alis Farmer 940 diesel 1973**, peinture neuve, parfait pour déneigement. 9.000\$ Tél.:678-9841.

**ROULEUSE à grains, écreureur, wagon, épandeur à fumier, presse à balle carrée, tracteur JD 10-30, charnu, râtelier-faneur, autres...** Tél.:344-1091.

**VOLVO 2003**, remorque Monarch 2003, avec travail pour transport de bois 16' et longueur, La Doré. Tél.:679-4778, cell.:671-1204.

**VOUS avez un problème avec l'une de vos unités John Deere ou Komatsu? Laissez-nous le déceler.** Pensez Bentac: 1-800-268-8519, 693-8519

**BOMBARDIER Skandic Wide Track 2001**, 5.000 kilomètres, 6.000\$ Tél.:673-3053, laisser message.

**GRAND Touring 2002**, tout équipée, 6.500\$. En prime: casque (valeur 800\$) + 2 habits. Tél.:693-5052.

**312 Motos à vendre**

**AUBAINE! Kawasaki KLR 650 1998**, excellente condition, 2.600\$ négociable. Tél.:668-6816, 669-5905.

**HARLEY FLHT 2002**, 20.000 kilomètres, 2.500\$ d'accessoires, garantie avril 2006, 19.500\$. Tél.:668-3627, après 18 h.

**HARLEY-DAVIDSON FXSB 1984**, -shovel head-, 47.000 milles, passablement de chrome, courroie arrière. Prix réduit. Faites votre offre! Tél.:276-7109.

**HARLEY-DAVIDSON Wide Glide 1984**, beaucoup de chrome, valeur 18.000\$, laissé 12.000\$. Tél.:548-3809, 690-7779.

**HONDA CBR 900RR 1994**, 4 dans 1 complet, «Two Brother» + jets, 49.000 kilomètres, très propre, 4.500\$. Tél.:418-276-6856.

**KD-80, 1990**, impeccable. Tél.:662-7382.

**MOTO SUZUKI GS 500E, 1992**, 17.000 kilomètres, rouge, comme neuve, 2.500\$. Tél.:548-2963.

**MOTOCROSS Honda CR 250 2003**, 4.900\$. CRF 250 2004, très propre, peu utilisé, 5.100\$. Tél.:418-933-8183, 418-686-4899 Frédéric.

**YAMAHA Roadstar Silverado 1999**, 1.600cc, vert 2 tons, A1, 9.500\$ Tél.:545-3905 après 18h.

**YAMAHA «YZ 250-F» 2001**, Honda «CR 125», 1999, Condition A1. Tél.:669-8431, 669-4267 (télé-avisiteur).

**313 Motos 3 et 4 roues à vendre**

**3 ROUES BIG Red 1985**, pneus neufs, marche arrière, 1.600\$. Tél.:545-6879.

**4 ROUES Honda 1999**, 250, très bonne condition, 3.100\$. Tél.:542-3950.

**ARCTIC Cat 500 4x4 2003**, vrai 2 places, 850 kilomètres, 6.700\$ négociable. Tél.:542-2187, 550-7136.

**HONDA 300EX 2000**, 4 roues, excellent état, 3.700\$. Tél.:544-9965, jour.

**HONDA Fourtrax 250, 2X4, 1986**, bonne condition, 1.550\$. Tél.:690-1122.

**HONDA Rincon 650, 2004**, tout équipé. Tél.:275-6389, 671-9191.

**QUATRE roues HONDA 1984 TRX 200**, embrayage neuf (facture), mécanique A1. 1.900\$ Tél.:695-8025.

**QUATRE roues Kawasaki 1985**, 185cc, 1.100\$ Tél.:696-4462, 818-2686.

**RAPTOR 49 CC 2004**, pour enfants. Tél.:698-1594.

**SUZUKI Z-400, 2003**, excellent état, nerf bar Suzuki, kit graphique Skin Industries, pipe Big Gun, 4-Snow, 6.500\$. Tél.:544-8956, cellulaire: 592-8956.

**YAMAHA Banshee 2001**, état neuf, 5.500\$. KXV 200 1992, refait à neuf, 1.800\$ négociable. Tél.:543-9227.

**YAMAHA «Big Bear 350» 1999**, 4x4, 4.000\$, négociable. Tél.:480-4294.

**YAMAHA Warrior 1999**, 350, 4 temps, jaune et noir, jet, exhaust, p-flow, 2 pneus supplémentaires, faut voir. 3.950\$ négociable. Tél.:545-7091.

**314 Pièces et accessoires**

**1000\$ ET MOINS \$**  
Achetons autos et camions pour pièces.  
Payons comptant. Permis de la SAAQ  
Gilbert Auto inc. 543-8361

**4 PNEUS d'hiver Blizzak, 215/60R15**, sur jantes Chevrolet, enjoliveurs, 1 hiver d'usure, 350\$. Tél.:678-2542.

**CABINE de pick-up Ford F-150**, grandeur 99.3/4"x72". Prix: 450\$ négociable. Tél.:349-3714.

**PIECES D'AUTOS SHIPSHAW**. Vente de pièces usagées et achat d'autos et camions. Possibilité de défaire vos pièces vous-même. Tél.:815-2806.

**PIECES: Corsica 1989**, 4 cylindres. Oldsmobile 1987, 2.8 Buick Le Sabre 1988, 3.8. Tél.:543-9486, 820-6272.

**315 Remorques à vendre**

**5X11' TANDEM**, rampe d'accès, ridelles 16", 1.400\$. Tél.:345-2038.

**ATTACHE REMORQUE pour Chrysler Intrapid des années 1998 à 2004**, 75\$. Cellulaire 540-9196 (jour), Tél.:673-3268 (soir).

**REMORQUE 6'x9'** double roues avec essieux de maison-moblie, côtés 42", capacité 4.000 livres, rouleur et toile, non dompeur, 2.900\$. Tél.:547-4335, 812-3500.

**REMORQUE Tandem grandeur 5X10'**, double roues 15" avec coffre. Tél.:548-8319.

**REMORQUES neuves 4'x8'** basculantes, bois traité, prix débaras. Usagées disponibles. Echafaudages de construction pour comiches. Tél.:696-9591.

**316 Souffleuses à vendre**

**DISTRIBUTEUR d'eau «Greenway» blanc**, 3 mois d'usure seulement, eau chaude, eau froide, 125\$ négociable. Tél.:542-1645.

**317 Tracteurs à vendre**

**BOITE à grain**, 2 ans d'usure, 280 minots, 1.600\$ négociable. Tél.:349-8392.

**FIAT 680 1983**, 4X4, chargeur, bon état. Tél.:668-0453.

**FORD 6610, 1988**, 2x4, 75 HP, avec cabine, pelle, souffleur, 22.000\$. Tél.:690-0246, 590-0483.

**OLIVER 1450 1976**, 4.300 heures, 2 godets, 7.500\$ Tél.:672-6926 après 17h.

**PIECES tracteur John Deere 510**, chargeur avant. Tél.:279-2035, 671-1634.

**SOUFFLEUSE pour tracteur de ferme 7' large**, 1.450\$ à discuter. Tél.:673-3624.

**TRACTEUR à jardin John-Deere LX 188, 1997**, 17 forces, 2 cylindres liquide, souffleuse Berco 40", tondeuse 48", avec cabine, poids et chaînes, excellente condition, 6.000\$. Tél.:673-6253, pagette: 698-9255.

**TRACTEUR à pelouse avec souffleuse 42"**, 1994, très bon état, 1.750\$. Tél.:275-6389, 637-0393.

**TRACTEUR à pelouse Bolens**, avec souffleuse, petite cabine, 1.200\$. Tél.:543-1816.

**TRACTEUR à pelouse Canadiana avec moteur 16 forces**, couteau 42", 600\$. Tél.:698-2752.

**400 EMPLOI**

**401 Gardien(ne) demandé(e)**

**GARDIENNE** avec expérience et auto, 3 enfants, 4 et 6 ans, jour, nuit, secteur Falardeau. Tél.:673-3798.

**402 Personnel demandé**

**2 CAISSIERS(ERES)** 27 et 36 heures, semaine, soirs, fins semaine, avec expérience obligatoire dans dépanneur, Jonquière. Tél.:545-7840.

**ATELIER DU PNEU MARIO LEBEL INC.**  
POSEUR de pneus pour la période d'automne. Faire parvenir curriculum vitae au 2146, Deschênes, Jonquière, G7S 2A9.

**CAFE DEPOT PLACE DU ROYAUME**  
temps plein, avec expérience  
Apportez vos C.V. sur place

**CANADA COSTO AVIATION**  
recherche  
Anciens pilotes militaires  
qualifiés sur CF-18

La compagnie établira une base d'opération dans la région de BFC (Bagotville) afin de supporter le programme d'Entraînement Aérien par Contrat (CATS) du gouvernement canadien.

Les pilotes qualifiés sont invités à soumettre leur curriculum vitae le plus rapidement possible à:

**Canada Costo Aviation**  
9681, Willindon, Sidney (BC)  
G8L 2V6  
Tél.: 250-655-8869

**COIFFEUR(EUSE)** 5 ans d'expérience pour salon dynamique, Jonquière. Location de chaise. Tél.:695-9564.

**COMPAGNIE** établie depuis 30 ans recherche personne qualifiée pour son département de peinture. Faire parvenir CV: Progrès-Dimanche, département #546, 1051 boul. Talbot, Chicoutimi, G7H-5C1.

**CREDICO MARKETING**  
Entreprise internationale, chef de file dans le domaine de la mise en marché de produits de crédit, recherche: représentant(e)s/Agent(e)s des ventes. Promotion de produits financiers dans les grandes surfaces; Possibilités d'avancement rapide; Formation offerte par nos experts; Horaire flexible. Voiture un atout. Salaire de base plus commission ou commission uniquement. Veuillez faire parvenir votre C.V. à: Benoit Tremblay, benoit.tremblay@credico.com Télécopieur: 514-747-2736, Tél.:1-866-273-3426 poste 238.

**CUEILLEUR(EUSE)S** de pommes demandé(e)s. Camping gratuit avec services. Tél.:450-347-9184.

**CUEILLEUR(EUSE)S DE POMMES**  
Freilighsburg (Granby). Récolte abondante. Logement disponible. Roulotte un atout. Idéal couples retraités. Tél.:450/298-5117 (Marie, Jean-Claude). Laissez message.

**CUISINIER(IERE)** responsable, pour Québec, temps plein, 4 à 5 ans d'expérience. Equipe dynamique, bistro style européen. Tél.:418-877-5903, André.

**CUISINIER(ERE)** avec expérience, horaire variable. Tél.:545-4912, demander Michel ou Langis.

**CUISINIER(ERE) demandé(e)** avec expérience, cuisine maison. Tél.:545-8534.

**CUISINIER(ERE) recherché(e)**, 2 ans d'expérience. Tél.:693-8285, 693-3833, Danielle.

**DEVENEZ FORMATEUR(TRICE)** en 4 semaines avec notre cours formation de formateur à distance. Tél.:1-877-434-5233, www.late-formation.com

**ECOLE DE BARMAN ET BARMAID**  
Pub-Avenue, cours intensif, trucs, astuces, dégustations, pratique, tenue de bar. Formateur accrédité de IITHQ. Tél.:544-2199.

**INJECTRAC**  
Est à la recherche de 2 mécaniciens de machinerie lourde, possédant entre 3 et 5 ans d'expérience.

**Faire parvenir votre CV au**  
890, boul. du Royaume Chicoutimi, G7H 5B1 à l'attention Service du personnel

**MULTINATIONALE** recherche personne sérieuse avec leadership pour démarrer nouvelle entreprise. Aucune expérience nécessaire. Formation gratuite et continue. Travail temps plein ou partiel. www.reussite.projetdaffaires.com Pour entrevue contactez Annie au (418)251-2919, cellulaire: (418)218-1509.

**NOUVEAU à La Baie**, salon coiffure recherche coiffeur(euse) pour location chaise, avec ou sans clientèle. Tél.:544-5289.

**PETIT OUVRAGE POUR JEUNES DE 7 A 14 ANS**  
Pour vendre deux modèles de calendriers (religieux et fleurs), dans ton voisinage. Livraison à domicile. Très bonne commission \$\$\$ plus un radio-réveil matin si mérite. Tél.:542-2552 (La Baie, Chicoutimi, Jonquière, Alma et les environs) ou 1-888-731-1788 (sans frais, Lac-St-Jean et les environs).

**PROVIGO Quévillon (nord Abitibi)** recherche personne motivée à se joindre à une équipe dynamique comme **gérant département des viandes**.

• Expérience dans la gestion du département des viandes;  
• Connaissances des systèmes informatiques;  
• Responsable;  
• Honnête;  
• Entregent.

**Salaire et avantages sociaux intéressants.**  
Faire parvenir votre cv avant 18 septembre à:

**Provigo Quévillon, 53 Place Quévillon, Lebel-sur-Quévillon, Québec, JOY 1X0, à l'attention de M. Gaëtan Plante. Tél.:819-755-4803, fax: 819-755-8137.**

**PUBLICATIONS S.B.L.**  
est à la recherche d'une personne dynamique. Expérience dans la vente par téléphone nécessaire. Pour entrevue 815-1951.

**RECHERCHE modèles**  
coupe, coloration, permanente, nouvelles tendances coiffure automne 2004. Star Bedard, 543-1239.

**RECHERCHONS** personne sérieuse, dynamique et responsable pour service au comptoir, travail temps plein, semaine, fins semaine. Apportez votre cv à la Boulangerie Pâtisserie le Viennois.

**RECHERCHONS** technicien(ne) en coloration, avec ou sans expérience, ayant complété avec succès son cours de coiffure. Pour travailler avec styliste de plus de 25 ans d'expérience. Rémunération horaire plus avantages sociaux. Tél.:695-6107 demander Pauline.

**RESTAURANT** du Parc, St-Ludger de Milot, recherche serveurs(euses) aide-cuisiniers(ères) avec expérience. 25-30 heures/semaine. Du au projet de la centrale Péribonka 4. Possibilité d'hébergement. Tél.:373-2301, fax: 373-2778.

**RESTAURANT LA MAISON KHMÈRE**  
Bientôt à Chicoutimi, recherche serveur(euse), cuisinier(ère), aide-cuisinier(ère), formation et expérience un atout. Poster C.V. au 122, rue Jacques-Cartier Est, Chicoutimi, G7H 1Y3 avant le 15 septembre 2004. Indiquer le titre du poste. Seuls les candidats retenus seront contactés.

**RESTO Slipy Joe**: nous sommes à la recherche de gens dynamiques qui désirent faire partie d'un nouveau concept de restauration rapide. Postes à temps plein et partiel disponibles: serveur(euse)-caissier(ère), cuisinier(ère), aide-cuisinier(ère), livreur(euse). Faites parvenir votre CV à: slipyjoe@sympatico.ca

**STUDIO DE MASSAGE**  
4 masseurs(euses) demandé(e)s à temps plein, propres, distingué(e)s, belle apparence. Donnons formation si nécessaire. Tél.:548-7070.

**VENDEUR(EUSE)** d'automobiles avec expérience, à temps partiel. Tél.:543-8361.

**VENDEUR(EUSE)**  
MINIMUM 3 ans d'expérience dans les boutiques de ventes au détail. Avoir fait ses preuves en performance de vente et en maîtrise des techniques de vente. Contacter M. Richard, boutique Savannah, Jonquière 695-6204.

**451 Enseignement / cours**

**ATTENTION! COURS**: primaire-secondaire, français, mathématique, raccrochage, sec-V rapidement, thérapie, professionnelle. Tél.:545-2197.

**COURS de piano**, tous âges, tous niveaux, à votre domicile, secteur Jonquière, les jeudis. Tél.:349-5072.

**COURS DE SECRÉTARIAT DENTAIRE**

**Terminologie — Dossier — Facturation Gestion de temps et comptabilité Organisation — Communication**

**DUREE: 45 heures (3 fins de semaine) Samedi et dimanche 23 octobre au 7 novembre 2004**

**LIEU: Cégep de Chicoutimi Local H-2030**

**600 SERVICES PROFESSIONNELS**

**601 Construction / Rénovation**

30 ans d'expérience, 30 ans de garantie. TOITURES, revêtements extérieurs. Fissures, crépi. Pose de membranes pour béton. Changement de drain. Saguenay-545-6827, Alma-487-7751.

A BON PRIX! Vente et installation de portes de garage. Contactez-nous pour une soumission. Tél.:696-1714.

**ASPHALTE ST**  
Asphaltage, travaux d'excavation  
Aménagement paysagé  
Transport de terre, sable et gravier  
695-4865, 818-3291

KIT de maison ou garage pour autoconstructeur.  
Tél.:818-6383, pagette: 541-8104.

MENUISIER 30 ans d'expérience, travaux tous genres: électricité, plomberie, béton, levage maison, couverture et finition, 40\$ l'appel. Tél.:698-2043, 690-0230.

OFFRE SPECIALE armoires de cuisine mélamine blanche, fini grain de bois, 79\$ pi.linéaire, aussi disponible en thermoplastique mélamine couleur vinyle ou bois. Plan conçu par un designer intérieur. Tél.:697-9130, 698-9130.

**SPÉCIALITÉ CHEMINÉE**  
Installation, réparation  
Préfab, gaine, brique ou pierre  
en partie ou complète  
RBQ: 8295-5717-00  
Tél.:543-4545, 591-0911

**SURPLUS D'ACTIF**  
Fenêtres rabais 60%. Portes de garage. Portes. Liquidation: Blocs et pavés unis.  
Tél.:549-9999.

TOITURE, soumission gratuite. Membre de l'APCHQ, licence RBQ. Tél.:698-1515.

TOITURES 20 ans d'expérience, prix compétitif. Tél.:695-3001.

TRAVAUX de menuiserie et couvre-planchers (céramique, plancher flottant, prévernis...). No. RBQ 8273-6679-14. Tél.:818-0331.

**603 Soins thérapeutiques**

MASSAGE DOUX: calme bien, soulage, replace, détend, ajuste. Tél.:(418)590-1173, Michaël.

MASSAGE juste bien: détente, douceur, énergie; soulage, revitalise. Tél.:542-9590, 591-7456.

**604 Offres de services**

**A BAS ABATTAGE D'ARBRES**  
Coupe émondage d'arbres dangereux, enlèvement de souches, service professionnel, assurances, estimation gratuite. Tél.:542-7241.

**ATTENTION DÉCAPAGE**  
TEINT, vernis tous meubles en bois ou ensemble d'armoires. Ebéniste d'expérience. Bon rapport qualité/prix. Petit ou gros projet. Estimation gratuite. Tél.:548-6405.

**C.G.K Services Immobiliers (entretien technique de bâtiments).** Service de conciergerie. Réparation et entretien. Logements multiples, résidentiel et commercial. Unité de service. Tél.:548-1340 résidence, 690-7419 cellulaire.

**DENEIGEMENT**  
Laissez-nous vous faire la cour...  
Ongeneige.com 548-7798  
Arvida, Jonquière, Kénogami  
Pour Chicoutimi et Latéridière, déneigement Robin Morin, 549-7606

**DENEIGEMENT S.D.**  
Vous n'avez pas envie de pelletter cet hiver? Faites-nous confiance! Tél.:695-4026.

FENG SHUI pour célibataires. Recherche l'âme sœur? Consultation groupe, privé. Places limitées. Tél.:557-0018.

FRANCOIS OTIS, ébéniste. Fabrication d'armoires, de meubles de tous genres, décapage, finition de meubles. Prix compétitifs. Tél.:542-7183.

J'OFFRE mes services pour entretien ménage. Honnêteté, professionnalisme, respect. Encore quelques places disponibles. Tél.:548-4879.

**LES SERVICES N.D. ENR.**  
Nouveau service d'aide au maintien à domicile. Entretien ménage, accompagnement, transport, etc. Tél.:547-8099, cellulaire: 812-9717.

RENOVATIONS intérieures, extérieures, toitures, construction de garage. Pose planchers de bois flottants, etc. Estimation gratuite. Tél.:698-2192, 698-4321.

UN SERVICE de traduction efficace! Pour vos documents, sites web ou autre, consultez. Traductions J.E.L. courriel: tradjel@destination.ca. Tél.:418-275-2997.

VOUS AVEZ à la maison une personne qui, pour cause de maladie, ne peut s'occuper d'elle-même? Accordez-vous du répit. Communiquez avec Lili, éducatrice expérimentée. 542-4213 ou 540-2715.

[www.cyberpresse.ca](http://www.cyberpresse.ca)

**605 Service de garde**

1 place temps plein disponible à 7\$, garderie milieu familial, Chicoutimi-Nord. Tél.:690-0736.

A CHICOUTIMI service de garde «Petits Nouveaux» futures places à 7\$. Tél.:543-1526.

ARVIDA milieu familial, 2 places disponibles, 0 à 5 ans. Tél.:548-6887.

GARDERIE en milieu familial, 3 places disponibles, en attente d'accréditation, Rivière-du-Moulin, près écoles, 20\$/jour avec reçus. Tél.:543-1823, Isabelle.

GARDERIE milieu familial 0-5 ans, en attente d'accréditation, avec reçus, 18\$/jour, 3 temps plein disponibles. Tél.:690-3467, cellulaire:812-0544.

GARDERIE milieu familial, enfants 0 à 5 ans, en attente d'accréditation, avec reçus, 18\$/jour, 3 temps plein disponibles. Tél.:690-3467, cellulaire:812-0544.

JONQUIERE milieu familial, 1 place disponible, 0 à 5 ans. Tél.:547-6839, 815-6839 cellulaire.

**700 MARCHANDISES ET SERVICES**

**701 Animaux à donner**

MINOUS domestiques abandonnés près garderie d'animalerie, super gentils et apprivoisés. Tél.:547-4649.

PETIT chaton mâle, 8 semaines, parfaite santé. Tél.:673-1072, Monique.

**702 A vendre ou échanger**

MOTO YAMAHA Venture Royale 1984, avec remorque Bercley, valeur 5,500\$. Echangerai contre 4 roues 4x4 de même valeur. Tél.:545-8217.

**703 Ameublement**

2 CAUSEUSES rose pâle, 300\$, grosse commode bois, table cuisine (sans chaise). Tél.:693-5001.

CONGÉLATEUR debout, 11 pieds cubes, spécial 340\$ avec garantie jusqu'en 2008. Tél.:544-3107.

DEUX matelas et sommiers 39". Tél.:690-1297.

GRAND banc de 8' de long. Ensemble 6 chaises en érable, parfait état. Tél.:549-3410.

LAVEUSE sècheuse Kenmore, 2 ans. Table TV. Bureau travail. Tél.:545-8693.

LAVEUSE, sècheuse, cuisinière, réfrigérateur, 2 petits réfrigérateurs 24", lave-vaisselle. Tél.:545-9361, 541-6857.

LIT électrique 39" vibrant, ajustable (plusieurs positions avec télécommande). Valeur 2,000\$ laissé 1,100\$. Aussi laveuse, sècheuse, poêle, réfrigérateur, table et chaises de cuisine, ensemble de chambre, cause décès. Tél.:690-9371, 547-4055.

LITS superposés de qualité, matelas, couvre-matelas, couette, comme neuf, valeur 1,000\$, laissés 350\$. Tél.:544-8014.

MATELAS Lion d'Or 54", comme neuf. Facture: 606.97\$, prix: 195\$ négociable. Tél.:549-1112, Émilie ou Denis.

MOBILIER cuisine, 4 chaises, buffet, noir, 500\$. Tél.:697-0520.

MOBILIER salon, velours, 3 pièces. Prix discutable. Tél.:542-5908.

POÈLE et réfrigérateur, blancs, bonne condition, 390\$. Tél.:545-3905 après 18h.

POÈLE combiné, lavabo, réfrigérateur Space Ride, idéal pour chalet ou garçonnière, prix à discuter. Tél.:418-374-2610, 418-374-2788.

SPECIALISTE en reconditionnement de minuterie d'appareils électroménagers. Tél.:543-0000.

**704 Animaux**

**1 SEUL CENTRE DE DRESSAGE** avec les MAITRES CHIENS ENR. La seule école reconnue dans ce domaine. Cours de dressage privés. Pension-dressage. La meilleure école pour votre chien. Plus de 30 ans d'expérience à votre service. Tél.:668-5037 ou [www.maitrechien.com](http://www.maitrechien.com)

ADORABLES chiots Boxer, pure race, parents sur place. Tél.:673-6014.

ADORABLES mini-Collie Shetland pure race, propres, 3 mois. 250\$. Tél.:820-1830, 820-1011.

**ANIMALERIE JONAS, Nouveautés: Berger Allemand, Carlin, Springer Anglais, Pékinois, Boston Terrier, Poméranien, Bulldog Anglais, Rottweiler, Labrador, Jack Russel à poils durs, Siamois, Sacré de Birmanie. A venir: Whippet, Pointer Anglais.** Tél.:693-1994.

BOXER 3 ans, vacciné, vermifugé, opéré, équipement compris. Prix à discuter. Tél.:818-3333.

CARLIN femelle 10 mois, non opérée, très affectueuse, raison allergie, 350\$ ferme. Tél.:820-6513, 545-3684.

CHEVAL «Belge», Guiding, 6 ans idéal pour travaux forestiers. Tél.:278-8846.

CHEVAL Canadien Guiding, 2 ans, pur sang, enregistré, lignée exceptionnelle. Tél.:673-3854.

CHEVAL DEMI-CANADIEN et bébés poneys 2 couleurs. Calèche du dimanche 1890, parfaite condition. Traineau d'hiver (cutter). Petite voiture d'attelage. Tél.:668-5037.

CHEVAUX Haflinger pur-sang enregistrés. Juments domptées selle et voiture dont plusieurs gestantes. Poulains et pouliches. Possibilité livraison. [www.charlevoix.qc.ca/haflinger](http://www.charlevoix.qc.ca/haflinger) Tél.:(418)237-4230.

CHIOTS Berger Allemand enregistrés, tatoués, vermifugés, garantie 5 ans. Chiots Caniche miniatures. Tél.:668-5037.

CHIOTS Labrador brun chocolat, nés 2 août, pure race, vermifugés. Tél.:662-7382.

**704 Animaux**

EXCELLENTE jument Quarterhorse, enregistrée, pour école, bridage ou compétition, douce, avec belle conformation, 6 ans, 15 mains 2, 3,800\$. Tél.:418-236-1084 Colette.

**OISELLERIE FS**  
BEBES perroquets, Inséparables, Pionus à tête bleue, Aran militaire, Gris d'Afrique, Cacatoès à huppe jaune. Plusieurs autres espèces. [www.oiselleriefs.ca](http://www.oiselleriefs.ca) Tél.:698-6815.

**PROFITEZ D'UN CHIEN BIEN EDUQUE**  
JONAS offre cours d'éducation canine, maternelle au niveau avancé. Pour toutes races. Cours privés aussi disponibles. Tél.:693-1994.

QUARTER HORSE enregistré, Sorel, 15,1 mains, 12 ans. Tél.:481-2077.

SUPERBE et affectueuse chienne Bouvier-Bernois, 4,1/2 ans, opérée, recherche bonne famille pouvant me garder à l'intérieur, 400\$. Tél.:547-0228.

**705 Antiquités**

**1 A absolument visiter**  
Pour choisir des antiquités de qualité.  
Le plus grand choix depuis 20 ans.  
Aucune comparaison possible.  
Venez vérifier vous-même.  
Antiquaire c'est notre métier.  
Marché d'antiquités  
5922 boul. Talbot  
Latéridière  
Tél.:678-2775  
Seulement samedi et dimanche de 9 h à 17 h

Antiquités, meubles de tous genres, 171 rue St-Joseph, Alma, jeudi vendredi 09h00 à 17h00, samedi: 9h00 à 16h00, dimanche 11h00 à 16h00. Tél.:668-8978, 480-1317.

**QUELQUE part dans le temps, antiquités diverses, meubles de collection, accessoires, galerie d'art, importés d'Europe, Angleterre, achat, vente et consignation, 177 St-Joseph, Alma, (face bureau de poste). Tél.:668-5037, 669-0891.**

**706 Bois de chauffage**

ERABLE, frêne, merisier, sec, 60\$/corde. Tremble sec, 40\$/corde. Non livré. Tél.:544-1539.

MOULIN à scie de bois de chauffage, presque pas utilisé. Tél.:347-5149.

**708 Demandé**

RECHERCHE transport régulier de Chicoutimi vers Québec les vendredis et Québec vers Chicoutimi les dimanches. Personne fiable. 418-832-5186.

**709 Divers**

5 LOTS de «Nova-Brique» de couleur, pour foyer, garage ou maison. Tél.:590-1212.

A VOIR! bois de pin blanc brut sec, 1 pouce, 1,1/4, 2 pouces, largeur 10", 12". Aussi poutres 4"x12"x16" qualité exceptionnelle pour ébéniste, sculpteur, bricoleur. Informations:549-0648.

ABRI d'auto double, 20'x24'. Très bon état. 750\$, négociable. Tél.:548-3641 (après 17h).

ARMOIRES de cuisine en chêne, pointe diamant, îlot et hotte. Tél.:548-2541.

ASPIRATEURS usagés à partir de 59\$. Electrolux avec balai électrique, à partir de 149\$. Sacs et réparation toutes marques. Aspirateurs Samsung neufs, modèle 5913, 1300 watts, 149\$. 10 modèles d'aspirateurs centraux. Aspiratex 2000, 3691 boulevard Harvey, Jonquière (face au McDonald), 542-9451 ou 1-800-463-9814.

ATTACHE-REMORQUE Geo Tracker, Sidekick. Mobilier cuisine, vaisselier, blanc, neuf. Exercericeur plant, neuf, 3 bancs comptoir (tabourets, blancs). Concentrateur oxygène. Marchette. Tondeuse commandée. Tél.:545-3001.

**AVIS AUX COLLECTIONNEURS!**  
Collection de plus de 200 maquettes de voitures, camions Die Cast en métal 1/18. Voir au 3815 rue St-Félix, Jonquière, dimanche le 12 septembre de 9h à 17h.

BANCS de quéteux en bois massif, 36" de long, qualité supérieure, à partir de 275\$. Tél.:544-0296.

BEAM acier galvanisé, 8", 12", 20\$ à 130\$. Tél.:812-5382.

BESOIN de 7 clients sérieux et engagés, pour perdre 10, 20, 50 livres ou plus. Évaluation gratuite. x-slim.com Tél.:1-800-296-1337.

BESOIN personnes pour perdre 20 livres +. Analyse gratuite. Tél.:1-866-771-8586.

COLLECTIONNEUR d'antiquités achète au meilleur prix: meubles, objets religieux, objets militaires, vaisselle, porcelaine, argenterie, lampes, encadrements, peintures, bijoux, vieilleries, etc. Je me déplace, paie comptant. Tél.:812-9255, Robert Gauthier.

COUPOLE Star Choice, 2 récepteurs, 2 manettes. 150\$. Tél.:545-1613.

**DERNIERE semaine de liquidation à la Galerie d'art de Métabetchouan.** On abandonne les affaires. Tout est à vendre: comptoirs, tablettes vitrées, équerres, crochets, etc. Venez faire votre offre sur toute la marchandise. Prix spécial sur quantités. Même la bâtisse et bâtiments sont à vendre. Financement disponible. Tél.:349-5077, 345-8379.

DIVAN-LIT Fauteuil. Aspirateur. Bicyclette pour femme. Clavier Yamaha. Tél.:543-7062.

ELEVATEUR extérieur pour personne handicapée, bonne condition. Tél.:543-0547.

FOURNAISE à l'huile de maison, excellente pour garage, 300\$. Tél.:344-4880.

**709 Divers**

**MANUFACTURIER DE STORES VERTICAUX ET HORIZONTAUX, INSTALLATION, RÉPARATION, LIVRAISON 24h OU IMMÉDIATE, FERNAND TREMBLAY, UNIVERS DE LA COULEUR, 296 RUE STE-ANNE, CHICOUTIMI.** Tél.:543-0432

**MARCHE AUX PUCES RANG ST-PIERRE VENTE DE LIQUIDATION COMPLETE**  
Poêles, réfrigérateurs, laveuses, sècheuses, bureaux secrétaire et de chambre, classeurs, armoire en pin 2 portes, tablettes d'acier d'épicerie, camion cub diesel GMC 1 tonne, étagères, balayeuses, mobiliers cuisine. Tél.:545-1705, 543-2430.

NOUVEAU grand choix de fournaises de plancher (annexe huile) et air chaud, reconditionnées (fonctionnement garanti). A partir de 100\$ taxes incluses. Faites vite! Réservation acceptée. Aussi réparation carburateur. Tél.:549-6996.

NOUVEAU grand choix de fournaises de plancher (fonctionnement garanti). Aussi réparation carburateur. Tél.:549-6996.

PERCHES de cèdre (clôture ancienne), transport et installation si désiré. Tél.:820-3634.

PLASTIQUE de serre extra fort, grandeurs variées, jusqu'à 36'x90', idéal abri d'auto, cabanon, etc. Tél.:543-4279.

PORTE garage 16'. Clôture maille de chaîne 140'. Foyer au bois, cheminée 1200. Tél.:548-5641.

RÉFRIGÉRATEUR 17 pieds cubes, sans moteur. Tél.:592-8536.

SALLE de bains complète: 4 mois d'usage seulement, cabinet, lavabo bedaine, robinetterie, vanité avec tête lumineuse, douche en coin 32" blanche avec robinetterie. Tél.:542-1645.

SET de chambre 5 pièces. Table de cuisine, 4 chaises, 2 bouquets artificiels. Père Noël, 2 chaises berçantes. Prix négociables. Tél.:544-4745.

SOUDEUSE au gaz Lincoln. Aussi soudeuse à l'arc Miller. Fontionnet 220 volts. Tél.:275-6389, 671-9191.

TÉLÉVISION 28", neuve, 350\$ négociable, état neuf. Tél.:542-1645.

**711 Equipement de commerce et restaurant**

PELEUSE à patates, 20 livres, 'Black Slee', acier inoxydable, valeur 3,500\$. 1,000\$. Tél.:545-0666.

**712 Esotérisme**

**MÉDITATION**  
JEUDI soir 19 h 30, au 2509, rue Boivin, secteur Arvida. Tél.:548-5178.

VOYANCE, clairvoyance, chakras, énergie, 7/7 jours, 25 années d'expérience. Tél.:693-3034.

**714 Matériaux de construction**

5 LOTS de «Nova-Brique» de couleur, pour foyer, garage ou maison. Tél.:590-1212.

**DIRECTEMENT DU MANUFACTURIER**  
Bois de plancher, épinette rouge, à partir de 2,00\$ pi.ca. Bois mural, tremble et pin gris, à 0,35c/pi.linéaire. Habitabois 697-6060.

**715 Poêle à bois**

FOURNAISE à bois, très propre, 60\$. Tél.:549-3231.

POÈLE aux granules Wetfield avec cheminée, valeur 3,400\$ pour 1,450\$. Tél.:678-9374 (jour), 678-3147 (soir).

**719 Ventes de garage**

11, 12 septembre, dès 9 h, 1275, boul. Ste-Geneviève, Chicoutimi-Nord. Tél.:693-9362.

166 Richelieu, Chicoutimi-Nord, coin Vimy, samedi, dimanche: cheminée, moteur hors-bord, vaisselle, meubles...

3260, de la Rivière, Jonquière, vers CEPAL. 9h à 17h. Samedi 11 et dimanche 12 septembre.

4137, Marc-Aurèle, Jonquière. Samedi, dimanche, 9 h. Beau temps, mauvais temps.

**FERMETURE DE MAISON:** meubles, jouets, articles saisonniers, etc. 3174 Chèvrefeuille, Jonquière. Samedi seulement, dès 9h.

**MEGA vente de garage, samedi dimanche, 11-12 septembre, plusieurs familles.** 2348 Labrecque, Jonquière. Remis semaine suivante si pluie.

SAMEDI dimanche, 2320, avenue du Parc, La-Baie, meubles, divers articles.

SAMEDI, dimanche, 11 et 12 septembre, 9h à 17h, 2128 Franklin, St-Jean-Eudes.

SAMEDI, dimanche, 4170 Legardeur (Jonquière), 9h00 à 18h00. Tél.:546-0139.

SAMEDI, dimanche, 9h00, 184 Caroline (Chicoutimi-Nord). Tél.:545-6412.

SAMEDI, dimanche, grosse, 944 Nio Chicoutimi, 9h00 à 17h00. Tél.:549-0717.

VENTE fermeture de maison: 7384 Place des Hironnelles, La Baie, dimanche 12 h à 16 h. Tél.:677-3734.

**800 SPORTS / LOISIRS**

**801 Articles de sports**

A QUI la chance? Equipement gardien but Vaugh, adulte, 1,000\$. Tél.:542-1300, 547-2779.

EQUIPEMENT de plongée sous-marine professionnelle, neuf, homme environ 6'. Valeur 7,200\$ Prix à discuter. Tél.:342-1093 en soirée.

TABLE de billard, comme neuve, presque pas utilisée, 9'4"x5'3". Tél.:679-0602.

**804 Chasse et pêche**

ARMES de poing 357 Mag et pistolet 45. Tél.:678-3333.

BOUCHER 12 ans d'expérience offre ses services pour débitage d'original. Tél.:544-9806.

CARABINES .300 Weatherby Magnum et .270 Weatherby Magnum. Tél.:418-549-8479.

HONDA Foreman 1997, bonne condition, 4,500\$. Carabine 30-06 Sportsman 76-A Pump, lunette, courroie + 2 chargeurs, 500\$. Tél.:547-4128.

**805 Musique et accessoires**

ACHETERAIS piano, bon état, moins de 40", bon prix. Tél.:543-3813.

BATTERIE Dixon pour débutant, valeur 1,200\$, laissé 650\$. Tél.:548-5658.

COURS de guitare, acoustique et électrique. 15 ans d'expérience. Tél.:545-1554.

**LES DISCOS MOBILES EVOLUSION**  
Pour toutes occasions. Styles variés, animation, karaoké, jeux, services personnalisés. Tél.:818-1579.

PIANO bas Wurliizer, condition exceptionnelle, 2,850\$. Tél.:545-3905 après 18h.

**CASINO 1 jour:** septembre 16, 18, 23, 25, 30 — 2 jours: octobre 15, 29, 30. Novembre 13. Décembre 11, 12. **Biscuits Leclerc et Pommes + 2 dégustations 23 et 25 septembre** — Casino et spectacle 21, 23, 24 octobre — Philadelphie et les Amish 18 octobre, 5 jours — Jeannine et Lionel Lalancette, 542-5578 G.V.O.

**DERNIÈRE** Chance Las Vegas jusqu'au 20 septembre, Voyage de 6 jours (5 nuits), 21 au 26 novembre. Casino jeudi le 16 septembre. Pommes et casino Ile d'Orléans, 26 septembre. Coucher Manoir Richelieu 27-28 novembre. Spectacles Rock et Belle époque au casino Charlevoix, 21 au 25 octobre. Voyage réguliers, à toutes les semaines! Tél.:544-3860, Nicole, détentrice permis.

**900 AVIS**

**901 Activités diverses**

SOIREE privée pour couples à l'esprit ouvert, gratuit femmes seules. Tél.:690-9397.

**902 Agences de rencontre**

**AGENCE CUPIDON SAGUENAY**  
Femmes, hommes, couples, personnes de toutes tendances, pour amour, amitié, aventures, ne cherchez plus, nous trouverons pour vous. Tél.:699-5077.

**903 Messages personnels**

FEMME chaude reçoit seulement. Demandez Roxanne. Tél.:544-6907.

LA DOUCE Jenny et la tendre Jinny vous reçoivent de 9 h à 16 h et se déplacent seule ou en duo, après 18 h (lingerie fine). Tél.:812-2713.

JOLIE demoiselle, Jessica, engage. Tél.:550-3106.

**BEAUTIFUL LADIES XXX**  
RECHERCHE filles 18-30 ans pour escorte, masseuses. Besoin urgent. Tél.:541-5738.

TU veux passer un moment chaud. Se déplace seulement. Appelle:547-5394.

JULIEN et Simon reçoivent et se déplacent. Discretion assurée. Tél.:812-8112.

DOLBEAU Détente, discrétion, satisfaction garantie, engageons. Tél.:276-4790.

**BEAUTÉ PLUS**  
Reçoivent, se déplacent. Engageons 693-5143

NOUVEAU Kim 30 ans, femme séduisante, exotique, sensuelle, se déplace maintenant Saguenay, Lac St-Jean. Discretion assurée. Tél.:590-2455.

JEUNE femme vous reçoit pour massage érotique. Tél.:540-0630.

**BEAUTE, sensualité, charme, expérience, femme de classe pour homme sérieux.** Blon-de Pamela se déplace 77 + lingerie fine. Tél.:550-0990.

BELLE blonde, 36-24-36, reçoit, se déplace, 24 heures. Tél.:550-6649.

POUR vous messieurs, Nina reçoit et se déplace. Tél.:542-5962.

**BEAUTIFUL LADIES XXX**  
Reçoivent et se déplacent. Nouvelles venues. Engageons urgent! Tél.:290-2211.

**906 Services de massage**

**A DÉCOUVRIR! SALON APHRODISIA**  
Une rencontre agréable, un accueil chaleureux par Chloé, Cynthia, Véro et Christina. Détente assurée. Propre, discret. Engageons. Tél.:543-8189. Ouvert 9h à 9h.

**1er AU SAGUENAY STUDIO DE MASSAGE**  
EXPERIENCE, détente, discrétion assurée, dès 9 h, 7 jours. Air climatisé. Krystina, Linda, Mélissa, Valéry, Sonny, Séléna, Meggie. Engageons. Tél.:548-7070.

**A ADOPTER EXOTICA**  
A Jonquière, massage de détente 7/7 jours, 9 h à 21 h. Aussi nouvelles venues (Jessica, Andy, Mia, Cindy). Bienvenue à tous. Engageons. Tél.:547-7949.

POUR elle et lui, détente inoubliable. Option bain de pied. Tél.:549-0043.

**MASSAGE PARADISIAQUE**  
Douce Katia vous reçoit avec son sourire inoubliable. Propreté, discrétion, (et surprise). Tél.:695-1212.

**MAINTENANT démenagé près d'Alma.** Vous voulez un massage dans un décor exotique, non sexuel. Détente énergisante pour vous messieurs, mesdames. Mordez dans la vie, abandonnez-vous dans les douces mains de Maria-Lisa. Tél.:344-4074.

**CHOIX DE FILLES 7 JOURS/7**  
MASSAGE ÉROTIQUE  
9 h à 21 h SUR SEMAINE  
FIN DE SEMAINE DÈS 10 h  
ENGAGEONS  
543-1234

MASSAGE CALIFORNIEN à Chicoutimi donné par Jacques. Salle chaleureuse (tempérée pour période estivale). Propice à la détente. Tél.:545-6011.

**NOUVEAUX CHOIX**  
Massage exotique, qualité supérieure, par jolies filles. Dès 10 h, 7 jours. 51, Jacques-Cartier Ouest, Chicoutimi. Tél.:690-3142.

DEUX demoiselles douces, chaudes et sensuelles offrent leurs services pour massage de relaxation, détente et confort. Masseuses sans expérience demandées. Tél.:542-2789.

Rébellion irakienne

# Le sort des otages reste incertain

**BAGDAD (AP)**— Alors que l'armée américaine poursuivait vendredi ses raids contre les bastions de la rébellion irakienne, notamment à Falloujah et à Tal Afar, le sort des otages en Irak, notamment deux reporters français et deux ressortissants italiennes, restait toujours incertain.

Vendredi, le chef de la diplomatie française Michel Barniera toutefois assuré que Christian Chesnot et Georges Malbrunot étaient toujours «vivants» et «traités correctement». «Notre ligne reste celle de la confiance, nous pensons possible une issue positive à cet enlèvement», a-t-il ajouté, appelant au respect d'«une ligne de prudence et de discrétion» car «c'est la condition de la sécurité» des deux otages français. De son côté, le Comité des Oulémas musulmans en Irak a de nouveau appelé vendredi à la libération des otages: «l'enlèvement ne sert pas la résistance», asouliné Cheikh Ahmed Abdoul Ghafour Al-Samari, membre de cette organisation sunnite, ajoutant que le comité attend «toujours de leurs nouvelles». En Italie, le président intérimaire irakien Ghazi al-Yawer, en tournée européenne, a évoqué le sort des deux otages italiennes, lors d'un entretien à Rome avec le président du Conseil italien, Silvio Berlusconi.

## AVIS/APPELS D'OFFRES

### IMMEUBLE INDUSTRIEL À VENDRE

Dans l'affaire de 9074-5423 Québec inc «Les Placements Mikar inc.», M<sup>e</sup> Véronique Jacques, notaire et personne désignée aux termes d'un jugement ordonnant la vente sous contrôle de justice de gré à gré, requiert des offres d'achat à l'égard de l'immeuble ci-après décrit:

#### Description du bien

Une bâtisse à vocation industrielle, superficie de 7150 pieds carrés (aire au sol), construite en 1988, avec terrain de forme irrégulière, superficie de 97 444 pieds carrés, sur la rue Cantin, secteur industriel à Jonquière.

L'immeuble pourra être visité le 15 septembre 2004, de 9 h à 16 h.

Toute offre d'achat devra être accompagnée d'un acompte d'au moins 5 % du montant offert émis par chèque certifié à l'ordre de M<sup>e</sup> Véronique Jacques, notaire en fiducie, pour 9074-5423 Québec inc. «Les Placements Mikar inc.».

L'immeuble sera vendu tel que vu, sans aucune garantie et aux risques et périls de l'acquéreur. Les éventuels acquéreurs doivent se fonder sur leur seul examen et considérer que le vendeur ne donne aucune garantie quant à la description, l'état et la valeur de l'immeuble et renonce à toute garantie quant à la qualité.

Toute offre d'achat devra être transmise à M<sup>e</sup> Véronique Jacques, notaire, Cain, Lamarre, Casgrain, Wells, 255, rue Racine Est, Bureau 600, C.P. 5420, Ville de Saguenay-Chicoutimi, province de Québec G7H 6J6 avant le 24 septembre 2004 à 14 heures, heure à laquelle M<sup>e</sup> Jacques cessera de les recevoir.

En qualité de personne désignée, M<sup>e</sup> Jacques n'est pas tenue d'accepter la plus élevée des offres, ni quelconque autre que ce soit en vertu des dispositions du jugement autorisant la vente sous contrôle de justice de gré à gré.

Pour obtenir des informations additionnelles, veuillez communiquer avec M<sup>e</sup> Jacques au 545-4580.

## AVIS/APPELS D'OFFRES

**TREMBLAY & CIE LTÉE**  
SÉNÉCRÈTES ET GESTIONNAIRES

CANADA  
PROVINCE DE QUÉBEC  
DISTRICT DE ROBERVAL

COUR SUPÉRIEURE  
(en matière de faillite)

N°: 155-11-000057-041 N/R: 604040  
SUR: 43-140873

DANS L'AFFAIRE DE LA FAILLITE DE:  
JENNIFER VALLÉE, faisant affaires sous la raison sociale de «Le Magnum», au 455, 3<sup>e</sup> Rue, Chibougamau et demeurant au 472, rue Wilson, Chibougamau G8P 1J7 (Québec).

— DÉBITEUR —

Avis est par les présentes donné que le DÉBITEUR a déposé une cession de biens le 8 septembre 2004, et que la première assemblée sera tenue le 29 septembre 2004, à 14 h, au 755, boul. St-Joseph, suite 207, Roberval, dans la province de Québec.

Chicoutimi, ce 10 septembre 2004  
**TREMBLAY & CIE LTÉE**

582, boul. Saguenay Est  
Chicoutimi (QC)  
G7H 1L2  
Tél. (418) 549-5642

755, boul. St-Joseph #207  
Roberval (QC)  
G8H 2L4  
Tél. (418) 275-5626

420, Collard St  
Alma (QC)  
G8B 1N2  
Tél. (418) 662-5627

00599124

**MISE AU POINT**

Veuillez noter les corrections suivantes:  
Dans le cahier publicitaire SUPER SAMEDI en vigueur le samedi 11 septembre 2004 (WE092F504).  
À la page 2, Rabais 50%, aspirateur avale-tout Craftsman 45 L. Rég. Sears 199,99 \$. En solde 99,99 \$.  
CORRECTION: Dans la limite des stocks disponibles.  
À la page 4, Ensemble ROOTS FOR HIM de 2 pièces. 39,88 \$.  
CORRECTION: Cet article n'est pas disponible.  
À la page 7, Super achat! 368,88 \$. Rabais 81,11 \$. Téléviseur Sears 27 po. Rég. Sears 449,99 \$.  
CORRECTION: Super achat! 368,88 \$. Rabais 11,06 \$. Téléviseur Sears 27 po. Rég. Sears 379,94 \$.

Dans le cahier publicitaire SEARS EN SOLDE en vigueur du lundi 6 au dimanche 12 septembre 2004, (CC092F504).  
À la page 14, Rabais de 45% sur bracelet émeraude Jessica or 14 K. Rég. Sears 649,99 \$. En solde à 357,49 \$.  
CORRECTION: Rabais de 45% sur bracelet émeraude Jessica or 14K. Rég. Sears 599 \$.  
En solde à 329,45 \$.  
À la page 15, Rabais de 60% sur bracelet Sears Signature or 14K. Rég. Sears 249,99 \$. En solde 99,99 \$.  
CORRECTION: Rabais de 60% sur bracelet Sears Jessica or 14K. Rég. Sears 249,99 \$.  
En solde 99,99 \$.  
À la page 15, Rabais de 130 \$ sur bracelet papillon Sears Signature. Rég. 229,99 \$. En solde 99,99 \$.  
CORRECTION: Rabais de 130 \$ sur bracelet papillon Sears Jessica. Rég. 229,99 \$.  
En solde 99,99 \$.

Dans le cahier publicitaire SEARS EN SOLDE en vigueur du lundi 13 au vendredi 17 septembre 2004, (CC093F504).  
À la page 41, Rabais 100-200 \$. Meuble audio-vidéo "Louisville". Rég. Sears 649,99 \$-1499,99 \$ ch. En solde 549,99 \$-1299,99 \$.  
CORRECTION: Rabais 150 \$-400 \$. Meuble audio-vidéo "Louisville". Rég. Sears 699,99 \$-1699,99 \$ ch. En solde 549,99 \$-1299,99 \$.

Nous sommes sincèrement désolés de tout inconvénient que ces erreurs ont pu causer à nos clients.

**SEARS**

00599140

**Ville de Saguenay**

Avis public

ARRONDISSEMENT DE CHICOUTIMI

ASSEMBLÉE PUBLIQUE DE CONSULTATION SUR LE PROJET DE RÉGLEMENT NUMÉRO ARU-292A

À TOUTES LES PERSONNES HABILITÉS À VOTER ET SUSCEPTIBLES D'ÊTRE INTÉRESSÉES PAR LE PROJET DE RÉGLEMENT NUMÉRO ARU-292A AYANT POUR OBJET DE MODIFIER LE RÉGLEMENT DE ZONAGE NUMÉRO 91-061 DE L'EX-VILLE DE CHICOUTIMI (AUBERGE, RUE JACQUES-CARTIER).

AVIS est, par les présentes, donné:

QUE le conseil de l'arrondissement de Chicoutimi, suite à l'adoption à la séance du conseil d'arrondissement de Chicoutimi tenue le 17 août 2004 d'un projet de règlement ARU-292A ayant pour objet de modifier le règlement de zonage numéro 91-061 de l'ex-ville de Chicoutimi, tiendra une assemblée publique de consultation le 21 septembre 2004, à compter de 19 h, dans la salle Marguerite-Tellier située au 200, rue de l'Hôtel-de-Ville, Chicoutimi, en conformité des dispositions de la Loi sur l'aménagement et l'urbanisme (L.R.Q., c. A-19.1).

QUE l'objet de ce règlement vise à modifier le règlement de zonage #91-061 de l'ex-ville de Chicoutimi de manière à:

- CRÉER une nouvelle zone 4031-R à même une partie de la zone 4030-R;
- AUTORISER dans la grille des spécifications pour la zone 4031-R les usages suivants: Dominance résidentielle, usages permis: Résidences de basse, moyenne et haute densité, résidences communautaires, usages secondaires selon l'article 10.1.2.2.2, gîtes selon l'article 10.1.2.2.3, usages secondaires selon l'article 10.1.2.6, les auberges d'un maximum de seize chambres sans restauration sauf pour les petits déjeuners;
- APPLIQUER à la zone 4031-R, les dispositions suivantes: Dispositions particulières: Article 11.8. Les changements d'usage dérogatoire autorisé en vertu de l'article 3.4.6 sont possibles à l'exclusion d'un remplacement par un restaurant.

QUE le projet de règlement vise la zone 4030-R située dans le secteur de la rue Jacques-Cartier et des rues de l'Hôtel-Dieu, Parent, Sainte-Famille et du Séminaire. Un plan détaillé de cette zone et des zones contiguës est disponible pour consultation au Service du génie, urbanisme et de l'aménagement du territoire.

QU'au cours de cette assemblée publique, le président du conseil d'arrondissement ou un autre membre de ce conseil, expliquera le projet de règlement ARU-292A ainsi que les conséquences de son adoption et entendra les personnes qui désirent s'exprimer à ce sujet.

Que ce projet de règlement contient des dispositions propres à un règlement susceptible d'approbation référendaire.

QUE le texte du projet de règlement est disponible pour consultation au Service du greffe situé au 201, Racine Est, Chicoutimi, ou au bureau de l'arrondissement au 150, boulevard Saguenay Est, aux heures ordinaires de bureau, soit de 8 h 30 à 12 h et de 13 h à 16 h 30. Pour toute information technique, veuillez communiquer avec le Service du génie, de l'urbanisme et de l'aménagement du territoire situé au 216, rue Racine Est, Chicoutimi (numéro de téléphone suivant: 698-3110).

DONNÉ À SAGUENAY, P.Q., ce 10<sup>e</sup> jour du mois de septembre 2004.

Le greffier,  
PIERRE BRASSARD

00598951

**VILLE DE SAINT-FÉLICIEN**

Service des travaux publics  
Devis technique Parc Sacré-Cœur  
Travaux d'aménagement, de construction et d'assemblage système hydraulique  
Soumission N° 027-2004

La Ville de Saint-Félicien demande des soumissions pour la réalisation des travaux suivants:

- Travaux civils: Remise en état des lieux et excavation du bassin.
- Travaux électriques.
- Mécanique et plomberie.
- Métaux ouvrés et ancrages.
- Mise en route.

Les soumissions seront reçues sous enveloppe cachetée portant la mention «**SOU-MISSION N° 027-2004 - PARC SACRÉ-CŒUR**» au bureau du greffier à l'Hôtel de ville au 1209, boulevard Sacré-Cœur (3<sup>e</sup> étage) à Saint-Félicien, Québec, G8K 2R5, jusqu'au 1<sup>er</sup> octobre 2004 avant 11 h (heure en vigueur), et seront ouvertes publiquement à la salle du Conseil, aux dates et heures.

Ne seront considérées que les soumissions préparées sur les formulaires fournis par la Ville de Saint-Félicien. Les formules ainsi que les plans et devis seront disponibles à partir du 15 septembre 2004 au service des travaux publics au 1209, boulevard Sacré-Cœur (4<sup>e</sup> étage) à Saint-Félicien pour un montant de 100,00 \$ non remboursable.

Les soumissionnaires devront se conformer exactement aux instructions des documents de soumission et la Ville de Saint-Félicien ne s'engage à accepter ni la plus basse ni aucune des soumissions reçues et ce, sans aucune obligation d'aucune sorte envers le ou les soumissionnaires.

Fait et signé à Saint-Félicien, ce neuvième jour du mois de septembre deux mille quatre.

M<sup>e</sup> Luc Bergeron, avocat, o.m.a.  
Greffier de la ville

(Pour publication selon la loi dans le journal «Le Quotidien» du 11 septembre 2004 et dans le système électronique SEAO d'appel d'offres)

00598994

ARRONDISSEMENT DE CHICOUTIMI

AUX PERSONNES INTÉRESSÉES  
AYANT LE DROIT DE SIGNER  
UNE DEMANDE D'APPROBATION  
RÉFÉRENDIAIRE

PROJET DE RÈGLEMENT NUMÉRO ARU-278B AYANT POUR OBJET DE MODIFIER LE RÈGLEMENT DE ZONAGE #271-88 DE L'EX-MUNICIPALITÉ DE CANTON TREMBLAY (BOULEVARD DE TADOUSSAC).

1. **Objet du projet et demande d'approbation référendaire:**

À la suite de l'assemblée publique de consultation tenue le 17 août 2004 sur le projet de règlement ARU-278A, le conseil d'arrondissement de Chicoutimi a adopté le 17 août 2004 un second projet de règlement intitulé «Projet de règlement ARU-278B ayant pour objet de modifier le règlement de zonage #271-88 de l'ex-municipalité de Canton Tremblay (boulevard de Tadoussac)».

L'objet de ce règlement vise à modifier le règlement de zonage #271-88 de l'ex-municipalité de Canton Tremblay de manière à:

- **AUTORISER** les groupes «résidentiels unifamiliaux et bifamiliaux isolés ou jumelés» d'un maximum de deux étages dans la zone 67R le long du boulevard de Tadoussac seulement et d'interdire les maisons mobiles le long dudit boulevard.

Ce second projet contient des dispositions qui peuvent faire l'objet d'une demande de la part des personnes intéressées de la ou des zones concernées et, à certaines conditions, des zones contiguës afin qu'un règlement qui les contient soit soumis à l'approbation des personnes habiles à voter conformément à la Loi sur les élections et les référendums dans les municipalités. Les renseignements permettant de déterminer quelles personnes intéressées ont le droit de signer une demande à l'égard de chacune des dispositions du projet peuvent être obtenus de la municipalité aux heures normales de bureau.

Une copie du résumé du second projet peut être obtenue, sans frais, par toute personne qui en fait la demande.

2. **Description des zones:**

Le projet de règlement vise la zone 67R située dans le secteur du boulevard de Tadoussac et de la rue Simard. Un plan détaillé de cette zone et des zones contiguës est disponible pour consultation au Service du génie, urbanisme et de l'aménagement du territoire.

3. **Conditions de validité d'une demande:**

Pour être valide, toute demande doit:

- indiquer clairement la disposition qui en fait l'objet et la zone d'où elle provient;
- être reçue au Service du greffe au plus tard le 20 septembre 2004 à 16 h 30;
- être signée par au moins 12 personnes intéressées de la zone d'où elle provient ou par au moins la majorité d'entre elles si le nombre de personnes intéressées dans la zone n'excède pas 21.

4. **Personnes intéressées:**

Les renseignements permettant de déterminer quelles sont les personnes intéressées ayant le droit de signer une demande peuvent être obtenus au Service du greffe, aux heures normales de bureau.

5. **Absence de demandes:**

Toutes les dispositions du second projet qui n'auront fait l'objet d'aucune demande valide pourront être incluses dans un règlement qui n'aura pas à être approuvé par les personnes habiles à voter.

6. **Consultation du projet:**

Le texte du second projet peut être consulté au Service du greffe, 201, Racine Est, Chicoutimi, ou au bureau de l'arrondissement de Chicoutimi au 150, boulevard Saguenay Est, aux heures ordinaires de bureau soit de 8 h 30 à 12 h et de 13 h à 16 h 30. Pour toute information technique, veuillez communiquer avec le Service du génie, de l'urbanisme et de l'aménagement du territoire situé au 216, rue Racine Est, Chicoutimi (numéro de téléphone suivant: 698-3110).

DONNÉ À SAGUENAY, P.Q., ce 10<sup>e</sup> jour du mois de septembre 2004.

Le greffier,  
PIERRE BRASSARD

00598954

Troisième anniversaire des attentats du 11 septembre

# Les Américains se souviennent

**NEW YORK (AP) — L'an dernier, l'écho de voix d'enfants avait été entendu à travers Ground Zero. Cette année, ce sont les parents et grands-parents des victimes du World Trade Center qu'on entendra: ils liront tout haut les noms de ceux qu'ils ont perdus le 11 septembre 2001.**

À la minute près, à 8h46, ce samedi, trois ans après que des terroristes eurent détourné le premier appareil contre une des tours jumelles, un moment de silence sera observé à Ground Zero. Alors, comme une tradition qui s'est imposée, les noms des 2749 victimes seront prononcés, avec des pauses — pendant

lesquelles le silence sera de mise — à 9h03, 9h59 et 10h29 — pour marquer les moments où le second avion a touché l'autre tour et les moments où chacune des tours s'est écroulée.

Au Pentagone, des responsables vont déposer des gerbes de fleurs et observer un moment de silence, alors qu'en Pennsylvanie, des cloches seront activées à travers l'État pour marquer le moment exact de l'écrasement du quatrième avion.

À Springfield, dans l'État du Missouri, un jardin sera dédié aux vic-

times du 11 septembre, alors qu'au Nouveau-Mexique, des résidents prévoient se rassembler dans une église d'Albuquerque où deux poutres du World Trade Center sont exposées.

Le maire de New York, Michael Bloomberg, son prédécesseur, Rudolph Giuliani, le gouverneur de l'État de New York, George Pataki, et le gouverneur du New Jersey, Jim McGreevey, doivent participer à la cérémonie.

Au cours de la cérémonie qui durera plus de deux heures, les familles pourront descendre jusqu'à la base des tours. L'emplacement, sept étages en dessous du niveau de la rue, est considéré comme sacré par plusieurs.

Trois ans après les attentats, envi-

ron 1570 victimes, soit environ 60 pour cent, ont été identifiées. Des équipes travaillent encore à tenter d'identifier les 2000 restes humains retrouvés sur l'emplacement.



**FAISCEAUX** — À la fin de la journée, deux faisceaux lumineux seront projetés vers le ciel, symbolisant les deux Tours jumelles qui se sont effondrées il y a trois ans.

(Photo PC)

## AVIS/APPELS D'OFFRES

Ville de Saguenay  
Avis public

ARRONDISSEMENT DE CHICOUTIMI

ASSEMBLÉE PUBLIQUE DE  
CONSULTATION SUR LE  
PROJET DE RÈGLEMENT  
NUMÉRO ARU-242A

À TOUTES LES PERSONNES HABILÉES À VOTER ET SUSCEPTIBLES D'ÊTRE INTÉRESSÉES PAR LE PROJET DE RÈGLEMENT NUMÉRO ARU-242A AYANT POUR OBJET DE MODIFIER LE RÈGLEMENT NUMÉRO #91-061 DE L'EX-VILLE DE CHICOUTIMI (CHEMIN DE LA RÉSERVE - FABRICATION DE STORES HORIZONTAUX).

AVIS est, par les présentes, donné:

QUE le conseil de l'arrondissement de Chicoutimi, suite à l'adoption à la séance du conseil d'arrondissement de Chicoutimi tenue le 17 août 2004 d'un projet de règlement ARU-242A ayant pour objet de modifier le règlement numéro #91-061 de l'ex-ville de Chicoutimi, tiendra une assemblée publique de consultation le 21 septembre 2004, à compter de 19 h, dans la salle Marguerite-Tellier située au 200, rue de l'Hôtel-de-Ville, Chicoutimi, en conformité des dispositions de la Loi sur l'aménagement et l'urbanisme (L.R.Q., c. A-19.1).

QUE l'objet de ce règlement vise à modifier le règlement de zonage #91-061 de l'ex-ville de Chicoutimi de manière à:

- **CRÉER** la zone 1491-R à même une partie des zones 1490-R et 1410-L;

- **AUTORISER** dans la zone 1491-R les usages suivants: Dominance: Résidentielle, résidences de basse, moyenne et haute densité, usage secondaire par artère selon 10.1.2.2.2, commerces de détail, services commerciaux, personnels, éducatifs à but lucratif et autres, services spécifiques, industries artisanales;

- **APPLIQUER** à la zone 1491-R, les dispositions particulières suivantes: usage secondaire par artère selon 10.1.2.2.2 chemin de la Réserve, usage spécifiquement permis: 421, 654, fabrication de stores horizontaux, article 11.1.7.2, une clôture doit être installée autour de la propriété selon la catégorie C de l'article 6.9.2.

QUE le projet de règlement vise les zones 1490-R et 1410-L situées dans le secteur du chemin de la Réserve au niveau des rues Cloutier, Gosselin et du Stade. Un plan détaillé de ces zones et des zones contiguës est disponible pour consultation au Service du génie, urbanisme et de l'aménagement du territoire.

QU'au cours de cette assemblée publique, le président du conseil d'arrondissement ou un autre membre de ce conseil, expliquera le projet de règlement ARU-242A ainsi que les conséquences de son adoption et entendra les personnes qui désirent s'exprimer à ce sujet.

Que ce projet de règlement contient des dispositions propres à un règlement susceptible d'approbation référendaire.

QUE le texte du projet de règlement est disponible pour consultation au Service du greffe situé au 201, Racine Est, Chicoutimi, ou au bureau de l'arrondissement au 150, boulevard Saguenay Est, aux heures ordinaires de bureau, soit de 8 h 30 à 12 h et de 13 h à 16 h 30. Pour toute information technique, veuillez communiquer avec le Service du génie, de l'urbanisme et de l'aménagement du territoire situé au 216, rue Racine Est, Chicoutimi (numéro de téléphone suivant: 698-3110).

DONNÉ À SAGUENAY, P.Q., ce 10<sup>e</sup> jour du mois de septembre 2004.

Le greffier,  
PIERRE BRASSARD

00598953

## AVIS/APPELS D'OFFRES

Ville de Saguenay  
Avis public

ARRONDISSEMENT DE CHICOUTIMI

ASSEMBLÉE PUBLIQUE DE  
CONSULTATION SUR LE  
PROJET DE RÈGLEMENT  
NUMÉRO ARU-280A

À TOUTES LES PERSONNES HABILÉES À VOTER ET SUSCEPTIBLES D'ÊTRE INTÉRESSÉES PAR LE PROJET DE RÈGLEMENT NUMÉRO ARU-280A AYANT POUR OBJET DE MODIFIER LE RÈGLEMENT NUMÉRO 93-033 RELATIF AU P.I.I.A. CENTRE-VILLE DE L'EX-VILLE DE CHICOUTIMI (RESTAURATION DES MURETS ET DES MURS DE SOUTÈNEMENT EN PIERRE NATURELLE).

AVIS est, par les présentes, donné:

QUE le conseil de l'arrondissement de Chicoutimi, suite à l'adoption à la séance du conseil d'arrondissement de Chicoutimi tenue le 17 août 2004 d'un projet de règlement ARU-280A ayant pour objet de modifier le règlement numéro 93-033 relatif au P.I.I.A. Centre-ville de l'ex-ville de Chicoutimi, tiendra une assemblée publique de consultation le 21 septembre 2004, à compter de 19 h, dans la salle Marguerite-Tellier située au 200, rue de l'Hôtel-de-Ville, Chicoutimi, en conformité des dispositions de la Loi sur l'aménagement et l'urbanisme (L.R.Q., c. A-19.1).

QUE l'objet de ce règlement vise à modifier le règlement numéro 93-033 relatif au P.I.I.A. Centre-ville de l'ex-ville de Chicoutimi de manière à ce que:

- La restauration des murets et des murs de soutènement en pierre naturelle au centre-ville soit réalisée en respectant leur cachet patrimonial et traditionnel.

QUE le projet de règlement vise le centre-ville de l'ex-ville de Chicoutimi.

QU'au cours de cette assemblée publique, le président du conseil d'arrondissement ou un autre membre de ce conseil, expliquera le projet de règlement ARU-280A ainsi que les conséquences de son adoption et entendra les personnes qui désirent s'exprimer à ce sujet.

Que ce projet de règlement ne contient pas de dispositions propres à un règlement susceptible d'approbation référendaire.

QUE le texte du projet de règlement est disponible pour consultation au Service du greffe situé au 201, Racine Est, Chicoutimi, ou au bureau de l'arrondissement au 150, boulevard Saguenay Est, aux heures ordinaires de bureau, soit de 8 h 30 à 12 h et de 13 h à 16 h 30. Pour toute information technique, veuillez communiquer avec le Service du génie, de l'urbanisme et de l'aménagement du territoire situé au 216, rue Racine Est, Chicoutimi (numéro de téléphone suivant: 698-3110).

DONNÉ À SAGUENAY, P.Q., ce 10<sup>e</sup> jour du mois de septembre 2004.

Le greffier,  
PIERRE BRASSARD

00598957

## AVIS/APPELS D'OFFRES

Ville de Saguenay  
Avis public

ARRONDISSEMENT DE CHICOUTIMI

ASSEMBLÉE PUBLIQUE DE  
CONSULTATION SUR LE  
PROJET DE RÈGLEMENT  
NUMÉRO ARU-291A

À TOUTES LES PERSONNES HABILÉES À VOTER ET SUSCEPTIBLES D'ÊTRE INTÉRESSÉES PAR LE PROJET DE RÈGLEMENT NUMÉRO ARU-291A AYANT POUR OBJET DE MODIFIER LE RÈGLEMENT DE ZONAGE NUMÉRO 91-061 DE L'EX-VILLE DE CHICOUTIMI (SERVICES DE SÉCURITÉ ET D'ENQUÊTE, BOULEVARD DU ROYAUME).

AVIS est, par les présentes, donné:

QUE le conseil de l'arrondissement de Chicoutimi, suite à l'adoption à la séance du conseil d'arrondissement de Chicoutimi tenue le 17 août 2004 d'un projet de règlement ARU-291A ayant pour objet de modifier le règlement de zonage numéro 91-061 de l'ex-ville de Chicoutimi, tiendra une assemblée publique de consultation le 21 septembre 2004, à compter de 19 h, dans la salle Marguerite-Tellier située au 200, rue de l'Hôtel-de-Ville, Chicoutimi, en conformité des dispositions de la Loi sur l'aménagement et l'urbanisme (L.R.Q., c. A-19.1).

QUE l'objet de ce règlement vise à modifier le règlement de zonage #91-061 de l'ex-ville de Chicoutimi de manière à:

- **AUTORISER**, en plus des usages et activités déjà permis dans la zone 3451-C, l'activité #855 du BFS «Services de sécurité et d'enquête».

QUE le projet de règlement vise la zone 3451-C située dans le secteur du boulevard du Royaume et du boulevard Saint-Paul entre la rue des Copains et l'autoroute 70. Un plan détaillé de cette zone et des zones contiguës est disponible pour consultation au Service du génie, urbanisme et de l'aménagement du territoire.

QU'au cours de cette assemblée publique, le président du conseil d'arrondissement ou un autre membre de ce conseil, expliquera le projet de règlement ARU-291A ainsi que les conséquences de son adoption et entendra les personnes qui désirent s'exprimer à ce sujet.

Que ce projet de règlement contient des dispositions propres à un règlement susceptible d'approbation référendaire.

QUE le texte du projet de règlement est disponible pour consultation au Service du greffe situé au 201, Racine Est, Chicoutimi, ou au bureau de l'arrondissement au 150, boulevard Saguenay Est, aux heures ordinaires de bureau, soit de 8 h 30 à 12 h et de 13 h à 16 h 30. Pour toute information technique, veuillez communiquer avec le Service du génie, de l'urbanisme et de l'aménagement du territoire situé au 216, rue Racine Est, Chicoutimi (numéro de téléphone suivant: 698-3110).

DONNÉ À SAGUENAY, P.Q., ce 10<sup>e</sup> jour du mois de septembre 2004.

Le greffier,  
PIERRE BRASSARD

00598955

## AVIS/APPELS D'OFFRES

Ville de Saguenay  
Avis public

DÉROGATIONS MINEURES  
ARRONDISSEMENT DE LA BAIE

AVIS PUBLIC est, par les présentes, donné que le conseil d'arrondissement de La Baie, statuera par résolution, lors de la séance ordinaire du mardi 28 septembre 2004, qui se tiendra à compter de 19 h à la salle du conseil située au 422, rue Victoria, La Baie, sur les dérogations mineures suivantes:

**M. André Brunet (DM-360)** demande une dérogation mineure visant à réduire de 1 à 0,02 mètre la distance entre la remise isolée et la limite latérale Ouest afin de régulariser l'implantation de la remise isolée située dans la cour arrière de la propriété sise au 1522, rue de La Salle, La Baie. De plus, toute distance inférieure à 0,6 mètre nécessite que le mur ait un degré de résistance au feu d'au moins 45 minutes, et ce, tel que stipulé à l'article 9.10.14.14 du Code de construction du Québec.

**Mme Manon Maltais, notaire pour M. Sylvain Girard et Mme Lyne Boudreau (DM-363)** demande une dérogation mineure visant à réduire de 6 à 4,90 mètres la marge avant afin de régulariser l'implantation du bâtiment principal sis au 1095, rue des Mésanges, La Baie.

**M. Hubert Claveau, notaire, pour M. Jean-Pierre Pilote (DM-375)** demande des dérogations mineures visant à régulariser l'implantation de la remise isolée située dans la cour arrière de la propriété sise au 1433, avenue Arthur-Beaulieu, La Baie. Les dérogations mineures sont les suivantes:

- Réduire de 1 à 0,45 mètre la distance entre la remise isolée et la limite arrière de propriété.

- Réduire de 1 à 0,63 mètre la distance entre la remise isolée et la limite latérale Sud de propriété.

De plus, toute distance inférieure à 0,6 mètre nécessite que le mur ait un degré de résistance au feu d'au moins 45 minutes et ce, tel que stipulé à l'article 9.10.14.14 du Code de construction du Québec.

Au cours de cette assemblée publique, le conseil entendra toute personne qui désirera s'exprimer relativement à ces demandes.

Pour toute information supplémentaire concernant ces demandes de dérogations, nous vous prions de communiquer avec M. Jean Croteau, assistant-greffier, au numéro de téléphone 541-5963.

DONNÉ À SAGUENAY, P.Q., ce 10<sup>e</sup> jour du mois de septembre 2004.

Le greffier,  
PIERRE BRASSARD

00598956

# La Jamaïque attend Ivan le terrible

**KINGSTON (AP) - Des vagues aussi hautes qu'un immeuble de deux étages ont frappé vendredi la côte est de la Jamaïque, inondées des habitations et les routes, tandis que des pluies torrentielles et des vents violents provoqués par l'ouragan Ivan s'abattaient sur cette île peuplée des Caraïbes.**

L'ouragan, qui a déjà provoqué la mort d'au moins 33 personnes, menaçait directement la capitale de la Jamaïque, Kingston, qui compte un million d'habitants. Les autorités ont ordonné à un demi-million d'habitants des zones côtières, soit un Jamaïcain sur cinq, de se réfugier à l'intérieur de l'île.

Mais par peur de pillages éventuels, peu d'habitants se sont pliés aux demandes d'évacuation: ven-

dredi après-midi, seules 1200 personnes s'étaient déplacées dans les abris installés autour de Kingston, selon la directrice de la gestion d'urgence, Barbara Carby.

Le Premier ministre jamaïcain, P.J. Patterson, qui a déclaré vendredi l'état d'urgence sur l'île, a donc de nouveau demandé à la population de se mettre à l'abri.

«Les résidents vivant près des zones côtières doivent évacuer (la région) avant qu'il ne soit trop

tard», a-t-il déclaré dans un discours à la nation. «Je ne peux qu'insister fortement sur le fait qu'Ivan est un ouragan dangereux.»

Ivan, quatrième ouragan de la saison, laisse derrière lui l'île de la Grenade complètement dévastée. Les autorités estiment en effet que 90% des habitations ont été sérieusement endommagées. L'aide matérielle et humanitaire étrangère a commencé à arriver.

Le bilan provisoire des victimes était d'au moins 33 morts vendredi soir dont deux plaisanciers étrangers. Il est de 22 morts à la Grenade, un à Tobago, cinq au Venezuela, un à la Barbade (une

ressortissante canadienne), et de quatre en République Dominicaine. Ivan, classé comme ouragan de catégorie 4 sur une échelle qui en compte cinq, turbine avec des vents soufflant à 230km/h.

Les habitants de Haïti ont aussi commencé à prendre des mesures de protection, particulièrement dans la ville des Cayes, peuplée de 300 000 habitants, sur la côte de la péninsule du Sud-Ouest. Plusieurs centaines d'habitants se sont réfugiés dans les églises et les écoles.

À Cuba, le président Fidel Castro a appelé ses compatriotes à travailler de concert pour faire face aux éléments. «Quoi que

fasse l'ouragan, nous travaillerons tous ensemble» pour reconstruire, a-t-il déclaré jeudi soir à la télévision. Il laissait ainsi entendre clairement que, comme à l'accoutumée, il n'était pas question pour La Havane d'accepter une quelconque aide humanitaire des États-Unis.

Les habitants des Keys, chapellet d'îles américaines au sud de la Floride se préparaient également à évacuer, craignant l'arrivée d'Ivan d'ici lundi.

À 18h GMT, l'oeil de l'ouragan se trouvait à 140 kilomètres au sud-est de Kingston, se déplaçant vers l'ouest-nord-ouest à environ 19km/h.

## AVIS/APPELS D'OFFRES

**Ville de Saguenay**  
Avis public

**ARRONDISSEMENT DE CHICOUTIMI**

**ASSEMBLÉE PUBLIQUE DE CONSULTATION SUR LE PROJET DE RÈGLEMENT NUMÉRO ARU-289A**

À TOUTES LES PERSONNES HABILÉES À VOTER ET SUSCEPTIBLES D'ÊTRE INTÉRESSÉES PAR LE PROJET DE RÈGLEMENT NUMÉRO ARU-289A AYANT POUR OBJET DE MODIFIER LE RÈGLEMENT DE ZONAGE NUMÉRO 91-061 DE L'EX-VILLE DE CHICOUTIMI (USAGES TEMPORAIRES SAISONNIERS - PROPRIÉTÉS MUNICIPALES).

AVIS est, par les présentes, donné:

QUE le conseil de l'arrondissement de Chicoutimi, suite à l'adoption à la séance du conseil d'arrondissement de Chicoutimi tenue le 17 août 2004 d'un projet de règlement ARU-289A ayant pour objet de modifier le règlement de zonage numéro 91-061 de l'ex-ville de Chicoutimi, tiendra une assemblée publique de consultation le 21 septembre 2004, à compter de 19 h, dans la salle Marguerite-Tellier située au 200, rue de l'Hôtel-de-Ville, Chicoutimi, en conformité des dispositions de la Loi sur l'aménagement et l'urbanisme (L.R.Q., c. A-19.1).

QUE l'objet de ce règlement vise à modifier le règlement de zonage #91-061 de l'ex-ville de Chicoutimi de manière à:

- AJOUTER à l'article 17.1 «Dispositions générales» le paragraphe 15 qui se lit comme suit: Tous les usages ou activités qui ont lieu sur des propriétés municipales et qui ont été autorisés par le comité exécutif de la Ville de Saguenay.

QUE le projet de règlement vise l'ensemble du territoire de l'ex-ville de Chicoutimi.

QU'au cours de cette assemblée publique, le président du conseil d'arrondissement ou un autre membre de ce conseil, expliquera le projet de règlement ARU-289A ainsi que les conséquences de son adoption et entendra les personnes qui désirent s'exprimer à ce sujet.

Que ce projet de règlement contient des dispositions propres à un règlement susceptible d'approbation référendaire.

QUE le texte du projet de règlement est disponible pour consultation au Service du greffe situé au 201, Racine Est, Chicoutimi, ou au bureau de l'arrondissement au 150, boulevard Saguenay Est, aux heures ordinaires de bureau, soit de 8 h 30 à 12 h et de 13 h à 16 h 30. Pour toute information technique, veuillez communiquer avec le Service du génie, de l'urbanisme et de l'aménagement du territoire situé au 216, rue Racine Est, Chicoutimi (numéro de téléphone suivant: 698-3110).

DONNÉ À SAGUENAY, P.Q., ce 10<sup>e</sup> jour du mois de septembre 2004.

Le greffier,  
PIERRE BRASSARD

00598950

**Ville de Saguenay**  
Avis public

**ARRONDISSEMENT DE CHICOUTIMI**

**ASSEMBLÉE PUBLIQUE DE CONSULTATION SUR LE PROJET DE RÈGLEMENT NUMÉRO ARU-304A**

À TOUTES LES PERSONNES HABILÉES À VOTER ET SUSCEPTIBLES D'ÊTRE INTÉRESSÉES PAR LE PROJET DE RÈGLEMENT NUMÉRO ARU-304A AYANT POUR OBJET DE MODIFIER LE RÈGLEMENT DE ZONAGE NUMÉRO 91-061 DE L'EX-VILLE DE CHICOUTIMI (SERVICES DE DIVERTISSEMENTS ET DE LOISIRS, RUE DES CHAMPS-ÉLYSÉES).

AVIS est, par les présentes, donné:

QUE le conseil de l'arrondissement de Chicoutimi, suite à l'adoption à la séance du conseil d'arrondissement de Chicoutimi tenue le 17 août 2004 d'un projet de règlement ARU-304A ayant pour objet de modifier le règlement de zonage numéro 91-061 de l'ex-ville de Chicoutimi, tiendra une assemblée publique de consultation le 21 septembre 2004, à compter de 19 h, dans la salle Marguerite-Tellier située au 200, rue de l'Hôtel-de-Ville, Chicoutimi, en conformité des dispositions de la Loi sur l'aménagement et l'urbanisme (L.R.Q., c. A-19.1).

QUE l'objet de ce règlement vise à modifier le règlement de zonage #91-061 de l'ex-ville de Chicoutimi de manière à:

- AUTORISER, en plus des usages et activités déjà permis dans la zone 4650-C, l'activité #849 du BFS «Services de divertissements et de loisirs»;
- EXCLURE comme usages autorisés, dans la zone 4650-C, les usages de bars, discothèques et patins à roulettes.

QUE le projet de règlement vise la zone 4650-C située dans le secteur de la rue des Champs-Élysées entre les rues des Saguenéens et Émile-Girardin. Un plan détaillé de cette zone et des zones contiguës est disponible pour consultation au Service du génie, urbanisme et de l'aménagement du territoire.

QU'au cours de cette assemblée publique, le président du conseil d'arrondissement ou un autre membre de ce conseil, expliquera le projet de règlement ARU-304A ainsi que les conséquences de son adoption et entendra les personnes qui désirent s'exprimer à ce sujet.

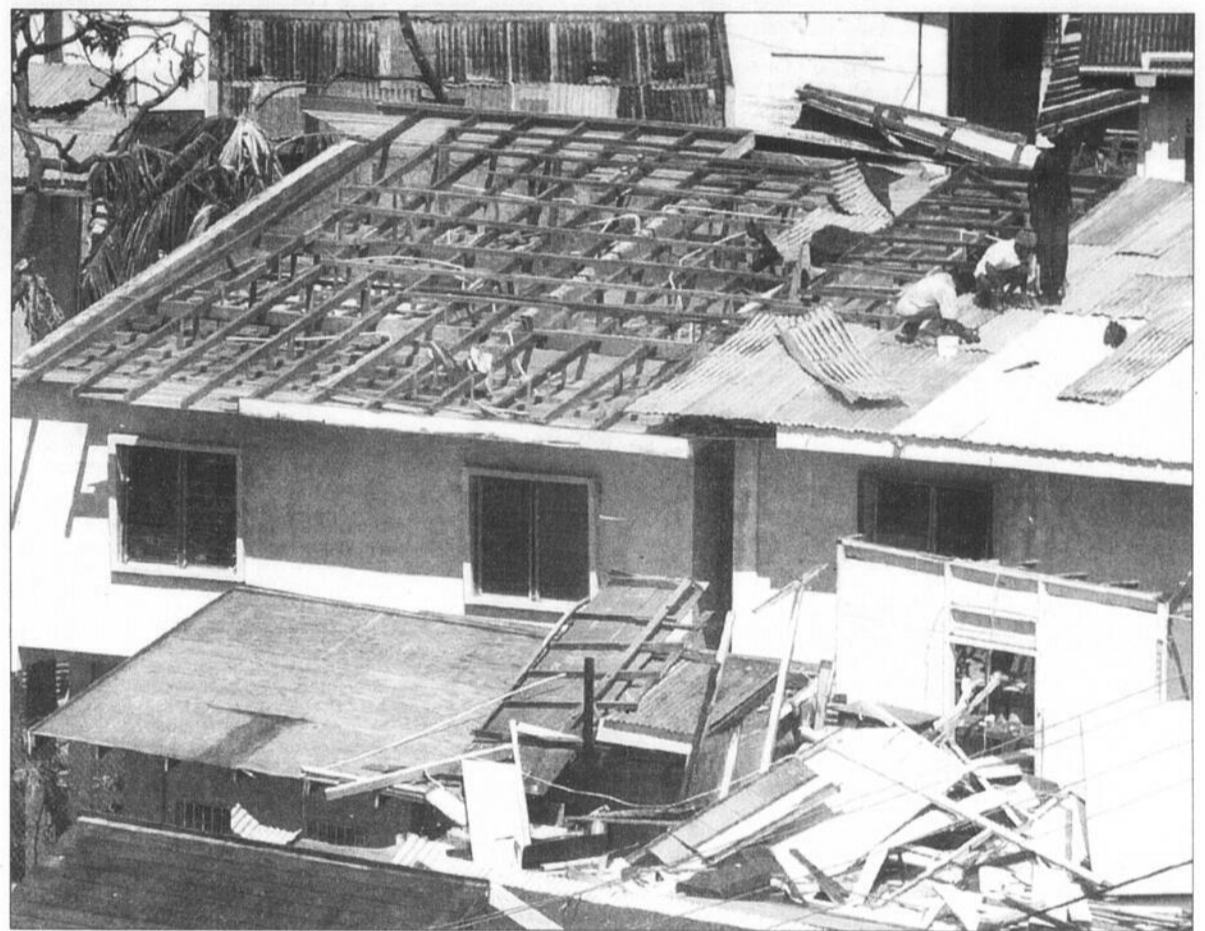
Que ce projet de règlement contient des dispositions propres à un règlement susceptible d'approbation référendaire.

QUE le texte du projet de règlement est disponible pour consultation au Service du greffe situé au 201, Racine Est, Chicoutimi, ou au bureau de l'arrondissement au 150, boulevard Saguenay Est, aux heures ordinaires de bureau, soit de 8 h 30 à 12 h et de 13 h à 16 h 30. Pour toute information technique, veuillez communiquer avec le Service du génie, de l'urbanisme et de l'aménagement du territoire situé au 216, rue Racine Est, Chicoutimi (numéro de téléphone suivant: 698-3110).

DONNÉ À SAGUENAY, P.Q., ce 10<sup>e</sup> jour du mois de septembre 2004.

Le greffier,  
PIERRE BRASSARD

00598949



**BRIS - Ivan a déjà fait ses ravages en Grenade où des résidents se sont mis à la tâche de réparer les nombreux dommages que l'ouragan a causés avant de poursuivre sa route vers la Jamaïque.**

(Photo PC)

## Prise d'otages de Beslan

# Moscou accuse le chef tchéchène

**MOSCOU (AP) - Le seigneur de guerre tchéchène Shamil Basaïev a dirigé la prise d'otages de l'école de Beslan, en Ossétie du Nord, a déclaré vendredi le ministre russe des Affaires étrangères Sergueï Lavrov, confirmant par ailleurs que des ravisseurs arabes faisaient partie du commando de Beslan.**

«Je sais de façon certaine que Shamil Basaïev a directement géré cette opération», a affirmé M. Lavrov, selon le texte d'un entretien accordé par le ministre à la chaîne de télévision panarabe Al-Jazira.

Les déclarations d'autres responsables russes, selon lesquels des Arabes se trouvaient parmi des ravisseurs de l'école de Beslan, ont été confirmées, a par ailleurs précisé le chef de la diplomatie russe.

Pour l'heure, les responsables russes n'ont pas fourni de preuves publiques démontrant que dix des preneurs d'otages étaient arabes.

«L'information selon laquelle il y avait des Arabes a été confirmée, tout comme (...) la présence de

représentants d'autres nationalités (...) des Russes, un Ukrainien, des Tchétchènes, un Ingouche», a affirmé vendredi Sergueï Lavrov, sans toutefois fournir de preuves concrètes.

Le ministre russe a reconnu que l'identification des corps des ravisseurs après le «drame sanglant» de Beslan n'était «pas si simple», mais qu'il n'y avait aucune raison de mettre en doute les déclarations sur la présence de ravisseurs originaires de groupes ethniques différents.

M. Lavrov a également accusé Aslan Maskhadov, l'ancien président tchéchène destitué par Moscou, d'avoir indirectement participé à cet acte terroriste. Il a notamment évoqué des déclarations où Aslan Maskhadov a condamné des attentats, mais noté qu'ils continueraient tant que la politique russe en Tchétchénie et dans le nord du Caucase ne change pas.

«Ceci est une incitation directe au terrorisme, voire une vérification du fait qu'il a dirigé tout cela», a

affirmé vendredi le ministre russe des Affaires étrangères.

Selon M. Lavrov, les appels au dialogue formulés par l'Occident ne peuvent être suivis par Moscou, car cela irait à l'encontre du «partenariat qui se développe entre les Russes et les États-Unis, entre les Russes et la Grande-Bretagne, et avec d'autres pays dans le combat contre le terrorisme».

De telles négociations avec les chefs tchéchènes ne mettront pas fin à la guerre en Tchétchénie et «signifieront la défaite de la Russie dans la guerre contre le terrorisme», a-t-il déclaré.

Le ministre russe a comparé des discussions éventuelles entre le gouvernement russe et Aslan Maskhadov, à des discussions entre dirigeants européens et Oussama ben Laden.

«Si l'Europe refuse catégoriquement de tenir des négociations avec Ben Laden, pourquoi devrions-nous (...) établir des contacts avec ses partisans et disciples?», a-t-il demandé.

# NÉCROLOGIE

## AVIS DE DÉCÈS



**DRAPEAU**

(Mme Jeanne d'Arc Dumais)

Le 9 septembre 2004, est décédée au Centre Maria-Chapdelaine de Dolbeau-Mistassini, à l'âge de 79 ans, Mme Jeanne d'Arc Dumais, épouse de feu M. Armand Drapeau, demeurant à Normandin. Les membres de la famille recevront les parents et amis au

Funérarium Marcel Dion  
165, rue Principale  
Albanel

le dimanche 12 septembre 2004 de 14 h à 17 h et de 19 h à 22 h, le lundi 13 septembre 2004, jour des funérailles, à compter de 9 h. Les funérailles de Mme Jeanne d'Arc Dumais seront célébrées le lundi 13 septembre 2004 à 11 h, à l'église Saint-Cyrille de Normandin. L'inhumation aura lieu au cimetière paroissial. Elle était la fille de feu M. Pierre Dumais et de feu Mme Helmière Héту. Elle laisse dans le deuil ses enfants: Jean-Marc (Lucie Doyle), Paul-Yvon (Juliette Gauthier), Jean-Claude (Lucienne Savard), Robert (Réjeanne Savard), Jacqueline (Denis Cantin) et Jacques (Luce Lambert); ses petits-enfants: Sylvain, Isabelle, Jean-Luc, Stéphane, Caroline, Patrick, Audrey, Rock, Claudie, Nadia, Steeve, feu Junior, Eric, Nancy, Marie-Claude, feu Guyline, Martin et Nathalie; ses arrière-petits-enfants: Pierre-Luc, Mathieu, Jennifer, Valérie, Kim, Herman, Frank, Romane, Elisabeth, Antoine, Logan et Létitia; ses frères et sœurs: Gabrielle (feu Joseph Lavoie), feu Albany (feu Marie-Ange Drapeau), feu Omer (Ernestine Drapeau), Germain (feu Mariette Côté), feu Gérard (Rose Tremblay), feu Béatrice (1<sup>ière</sup>es noces feu Napoléon St-Gelais, 2<sup>èmes</sup> noces feu Henri Dubois) et Cécile (Lucien Leclerc); ses beaux-frères et belles-sœurs de la famille Drapeau; ainsi que plusieurs neveux et nièces, parents et amis. Vos marques de sympathie peuvent se traduire par des dons à la Fondation du Centre Maria-Chapdelaine, 2000, boul. Sacré-Cœur, Dolbeau-Mistassini, G8L 2R5. Pour information: téléphone au bureau 418-274-2936, salon funéraire: 418-279-5215, télécopieur: 418-274-4023 et courriel: mfm@destination.ca  
**Direction funéraire: Maison funéraire Marcel Dion, Normandin et Albanel.** (Entreprise affiliée à la Corporation des Thanatologues du Québec)



**LACOURCIERE**

(Mme Gemma Bélanger)

Est décédée à la Résidence Garant de Montréal, le 2 septembre 2004, à l'âge de 86 ans, Mme Gemma Bélanger, épouse de feu M. Gaston Lacourcière. Elle laisse dans le deuil ses enfants: Yves, Marc (Christiane Lussier), Eva (Jean Boudreau), Hélène, Diane, Louis; ses petits-enfants: Annie, Capucine, Mireille, Alain, Jasmin, Etienne; son arrière-petite-fille Elodie; ses sœurs: Marie-Jeanne Bélanger (Raymond Bouchard), Colombe Bélanger (Jimmy Burton), Bernadette Bélanger (Maurice Tremblay). Elle laisse également dans le deuil plusieurs neveux, parents et amis. Selon sa volonté, le service sera chanté à

la Cathédrale de Chicoutimi le samedi 11 septembre 2004 à 10 h 30 où la famille recevra les condoléances 1/2 heure avant la cérémonie. Compensez le don de fleurs par un don à la Fondation de ma vie (dystrophie oculo-pharyngée). Pour informations: bureau 425 boulevard St-Paul, Chicoutimi (418)543-3333, 1-800-261-5575, télécopieur: (418)543-2738, salon: (418)543-3810. **Direction funéraire: La Résidence funéraire Aubin Inc., Réseau Dignité.**



**QUELLET**

(Mme Marie-Rose Trottier)

Est décédée paisiblement, entourée de l'amour des siens, à la Résidence de la Paix de Saint-Félicien, le 9 septembre 2004, à l'âge de 84 ans et 9 mois, dame Marie-Rose Trottier, épouse de M. Léopold Ouellet, demeurant au 1250, rue des Sapins, Saint-Félicien. La famille accueillera les parents et ami(e)s à la maison funéraire

Marc Leclerc Ltée  
1159, rue Sainte-Anne  
Saint-Félicien

Le jour des funérailles, le salon sera ouvert à compter de 8 h 30. Les funérailles auront lieu le samedi 11 septembre 2004 à 10 h 30 à l'église de Saint-Félicien. La dépouille mortelle sera incinérée et les cendres seront déposées au cimetière de

Saint-Félicien. Outre son époux, M. Léopold Ouellet, elle laisse ses frères et ses sœurs; ses beaux-frères et ses belles-sœurs: feu André (feu Gabrielle Laliberté, feu Palmyre St-Pierre), Émile (Aline St-Arnaud), feu Didyme (Gertrude Lebeuf), Cécile (feu Roland Hébert), feu Henri-Paul, Jeannette (feu Paul-Émile Leboeuf), feu Dollard (feu Margo Lacasse); feu Roland Ouellet, feu Jean-Marie Ouellet, Rita Ouellet (Gérard Guillemette), feu Mariette Ouellet (feu Jean-René Brisebois, feu Raymond Vinette), Thérèse Ouellet, Bertrand Ouellet (Ghislaine Goudreau), feu Laurentine Ouellet (feu Robert Arseneault), feu Jean-Guy Ouellet, Fleurette Ouellet (René Dallaire). Également, elle laisse ses neveux et nièces et autres parents et ami(e)s. Elle était membre de l'Âge d'Or et membre honoraire de la Garde Paroissiale. Ceux et celles qui le désirent peuvent faire dons, pour l'achat d'équipements spéciaux, pour les bénéficiaires de la Résidence de la Paix de Saint-Félicien. Pour informations: (418) 679-3333, télécopieur: (418) 679-1688, courriel: mml@maison-marc-leclerc.com **Direction funéraire: Maison Marc Leclerc Ltée de Saint-Félicien** (membre de la Corporation des thanatologues du Québec)

Deschesne), Paul-Antoine (Lucette Pedneault), Lina (Marcel Larouche), Léon (Solange Label), Jean-Noël (Gisèle Cyr), feu Réal (feu Reine Duchesne), feu Lucienne (feu Louis Tremblay), feu Neigette (Albert Dumont), feu Yvette (Marcel Pedneault); ses beaux-frères et belles-sœurs: feu Lionel Larouche (Noëlla Gauthier); sa tante bien-aimée: feu Rose-Yvonne Larouche (feu Léo Simard) et leurs enfants: Bertrand, Roger, André, Roland et Francine, ainsi que plusieurs neveux et nièces, parents et ami(e)s. Pour ceux et celles qui le désirent, une personne bénévole de la Fondation Réves d'Enfants sera présente au salon afin de recueillir vos dons. Aux membres de la famille éprouvée, nous offrons nos sincères condoléances. Pour tout renseignement, téléphonez au 542-2626 ou 1-800-260-8099, télécopieur: 542-6051, courriel: info@naultetcaron.com **Direction funéraire: Maison Nault & Caron** (membre de la Corporation des thanatologues du Québec).



**ST-JEAN (M. Alcide)**

Le 9 septembre 2004, est décédé au Carrefour de la santé de Jonquière, à l'âge de 96 ans et 5 mois, M. Alcide St-Jean, époux de feu Mme Blanche Girard, demeurant au 2389 rue Larouche, Jonquière. La famille accueillera les parents et ami(e)s à la

Résidence Funéraire Arvida  
2048 Neuville

Jonquière (Ancienne Gare) le samedi 11 septembre 2004 de 14 h à 17 h et de 19 h à 22 h, le dimanche 12 septembre 2004 de 14 h à 17 h et de 19 h à 22 h, le lundi 13 septembre 2004 à compter de 8 h 30. Les funérailles auront lieu le lundi 13 septembre 2004 à 10 h à l'église St-Mathias. L'inhumation aura lieu au cimetière Arvida. Il laisse dans le deuil ses enfants: Michelle Tremblay, Régis, Pauline, Monique (Francis Rousseau), Claude, Louis-Marie (Victoria Aubertin), Roch St-Jean (Carole Dorval), Robert, Daniel (Lise Perron), Hélène, ainsi que plusieurs petits-enfants. Il était le frère de: feu Alfred St-Jean (feu Imelda Devin), feu Méric (feu Emma Veilleux), feu Eva (feu Paul Plante). Il était le beau-frère de: feu Jeanne Girard (feu Hector Verreault), feu Edmour (Blanche Mailoux), feu Paul (feu Eva Lachance), Eugène (Félicienne Girard), Gilberte (feu Élizé Rousseau), Marthe (feu René Létourneau), feu Marcel, Annette (feu Alfred Matte), Claude. M. St-Jean laisse également dans le deuil de nombreux neveux



**ST-GELAIS (M. Florido)**

Le 9 septembre 2004, est décédé au Complexe hospitalier de la Sagamie, à l'âge de 76 ans 3 mois, M. Florido St-Gelais, fils de feu M. Georges-Henri St-Gelais et de feu dame Juliette Gobeil, époux de dame Marina Larouche, demeurant à Jonquière, secteur Kénogami. La famille accueillera les parents et ami(e)s à la maison funéraire

Nault & Caron, Réseau Dignité  
2033 Ste-Famille  
Jonquière

le dimanche 12 septembre 2004 de 14 h à 17 h et de 19 h à 22 h, le lundi 13 septembre 2004, jour des funérailles, à compter de 9 h. Les funérailles auront lieu le lundi 13 septembre 2004 à 11 h à l'église St-Mathieu. M. St-Gelais sera incinéré au crématorium Nault & Caron et les cendres déposées au columbarium de la rue Ste-Famille. Il laisse dans le deuil son épouse dame Marina Larouche, ses enfants: Michel (Lucie Brassard), André (Line Côté), Pierre (Patsy Allaire); ses petits-enfants: Sabrina, Véronique, Julie (André Gauthier), Jessica, Myriam, Michaël; son arrière-petit-fils Raphaël; ses frères et sœurs: Fortunat St-Gelais (Simone Leclerc), Armand (Reine

## PRIÈRES



### PRIERE INFALLIBLE A LA VIERGE

Fleur toute belle du Mont Carmel, vigne fructueuse, splendeur du ciel, mère bénie du fils de Dieu, assistez-moi dans mes besoins. O étoile de mer, aidez-moi et montrez-moi ici même, que vous êtes ma mère O Sainte-Marie, mère de Dieu, reine du ciel et de la terre, je vous supplie du fond du coeur de m'appuyer dans cette demande. (Formuler ici votre demande). Personne ne peut résister à votre puissance. O Marie conçue sans péché priez pour nous qui avons recours à vous (3 fois). Sainte-Marie, je remets cette cause entre vos mains (3 fois). Faire cette prière 3 jours de suite et vous devez ensuite la publier, la faveur sera accordée. Signé:R.L.



Colombarium extérieur

HÉBERT ET FILS: 276-1411  
MAISON M. DION: 274-2936  
543-1747

Les spécialistes du granit

## REMERCIEMENTS



Pour honorer la mémoire de **Mme Armandine Harvey** ses parents et amis ont donné généreusement à l'organisme **«La Maison Notre-Dame du Saguenay»** qui accueille gratuitement les personnes atteintes de cancer en phase terminale. Soyez assuré que tous ces dons serviront à couvrir le coût des services aux bénéficiaires. Merci de votre générosité. Vous pouvez rejoindre

«La Maison Notre-Dame du Saguenay»  
au: 1176, rue Notre-Dame  
Chicoutimi (Québec)  
G7H 1X6  
Tél.: 696-1176



NOTRE-DAME  
DU SAGUENAY  
Un don pour la maison!



... vise la détection  
des maladies mentales  
au travail.

(514) 529 5354  
www.fmm-mif.ca

Un programme de la  
Fondation des maladies mentales

### Au nom de toute la population

La générosité des parents et amis de  
**M. Adrien St-Gelais, de Chicoutimi,**  
décédé le 23 mars 2004,

facilitera l'implantation de nouvelles  
technologies médicales destinées aux spécialités  
et aux ultraspécialités régionales  
du Complexe hospitalier de la Sagamie.

Au nom de tous ceux qui pourront  
bénéficier de vos dons, encore une fois...  
sincères remerciements!

«La Fondation de ma vie» 541-1005



la fondation  
de ma vie



Fonds de dotation  
du Centre hospitalier  
Jonquière inc.

Pour honorer la mémoire de  
**Monsieur Gaston Girard**



décédé le 29 août 2004, ses parents et amis ont versé  
des dons au Fonds de dotation du Centre hospitalier Jonquière.

Par ce geste, ils contribuent à l'achat d'équipements médicaux et paramédicaux  
nécessaires au développement de notre centre hospitalier et à l'amélioration de  
la qualité des services offerts.

Au fonds,  
je donne pour les miens

Merci de votre générosité!

Vous pouvez rejoindre le Fonds de dotation  
au numéro: 695-7711

00598483



ATTENTE - Le gardien Roberto Luongo risque de se retrouver devant le filet, ce soir, si Martin Brodeur, blessé à une main, se sent incapable de jouer. Le match de demi-final de la Coupe du monde oppose le Canada à la République tchèque. (Photo PC)

## Coupe du monde de hockey

# Blessé à une main, Brodeur pourrait rater la demi-finale

Par Pierre LeBrun

**TORONTO (PC) — Les choses allaient décidément trop bien pour le Canada. Mais voilà que Martin Brodeur a mal à la main et n'est pas assuré d'être devant le filet pour le match demi-final de la Coupe du monde samedi contre la République tchèque. Roberto Luongo prendrait alors sa place et José Théodore serait le réserviste.**

Brodeur a entrepris l'entraînement de vendredi mais a quitté à mi-session. La veille, il était sorti du Air Canada Centre avec un bandage autour de sa main gauche, celle qui capte les rondelles. Un test d'imagerie par résonance magnétique s'est avéré négatif. «Je vais être capable de jouer en dépit de la douleur, ce n'est pas une grosse affaire, a déclaré Brodeur vendredi, la main toujours bandée. Mais si je ne suis pas à mon mieux, nous avons deux

autres gars qui peuvent faire le travail. On verra demain. Si je ne joue pas c'est que j'en serai vraiment incapable»

«Je m'attends absolument à ce que Marty soit prêt, a déclaré l'entraîneur Pat Quinn après l'entraînement. Il a un poignet coincé mais son état s'améliore. Si ça évolue comme ç'a été le cas aujourd'hui, il devrait être correct. Mais la décision sera prise avant le match.»

«Il n'est absolument pas question de paniquer, a déclaré Wayne Gretzky, qui agit comme directeur exécutif d'Équipe Canada. Nous croyons toujours que Marty sera probablement prêt. S'il ne peut pas jouer, nous savons que Roberto Luongo peut faire le travail. Il a bien fait au championnat du monde, il a une très bonne fiche (sur la scène internationale).»

Gretzky a fait savoir que c'est Brodeur lui-même qui prendra la décision finale parce qu'il mérite ce statut et qu'il n'est pas égoïste: «Marty ne va rien faire qui risque de nuire à l'équipe.»

Brodeur a été blessé par un lancer venu du centre de la patinoire à quelque trois minutes de la fin du match quart-de-finale gagné 5-0 contre la Slovaquie mercredi.

Il n'avait pas pris part à l'entraînement de jeudi comme beaucoup d'autres vétérans.

«Un lancer qui semblait anodin mais qui l'a frappé haut», a expliqué Quinn.

Vendredi, Brodeur était en mesure de manoeuvrer la rondelle et a fait plusieurs arrêts avec son gant.

Les Tchèques prévoient l'affronter.

«Je m'attends à le voir jouer, a déclaré Patrik Elias, son coéquipier au New Jersey. C'est un match important et il ne va pas rater ça. C'est le meilleur gardien au monde.»

Redden et Jagr

Wade Redden a eu droit à un premier entraînement complet depuis sa blessure à une épaule subie lors du deuxième match du tournoi contre la Slovaquie le 1er septembre, mais Quinn n'a pas voulu dire que le défenseur sera en uniforme, ce qui se ferait aux dépens du jeune de 20 ans, Jay Bouwmeester.

Les Tchèques risquent aussi d'être privés d'un grand joueur.

Une décision au sujet de Jaromir Jagr, qui combat une blessure abdominale, devrait également être prise avant le match.

«J'espère être en état de jouer, a dit Jagr après l'entraînement des Tchèques vendredi. C'est certain que je veux jouer, j'ai encore 35 heures et je peux espérer que ma situation va s'améliorer.»

## La Finlande en finale

# Koivu joue les héros au grand dam des États-Unis

ST. PAUL, Minn. (PC) — Le hockey finlandais a connu son jour de gloire!

Une victoire de 2-1 contre les États-Unis, vendredi soir, a catapulté la Finlande en finale de la Coupe du monde de hockey, lui garantissant ainsi le meilleur résultat de son histoire lors d'une compétition réunissant l'élite du hockey international.

Les Finlandais affronteront les vainqueurs du match qui opposera, samedi soir à Toronto, le Canada et la République tchèque.

Une médaille de bronze aux Jeux olympiques de 1998 représentait la meilleure prestation de la Finlande à ce niveau avant vendredi.

«Nous sommes toujours les négligés», avait affirmé le défenseur Teppo Numminen avant de lacer ses patins et d'affronter les Américains, établis favoris pour accéder à la grande finale.

Mais Numminen et ses coéquipiers ont fait fi des cotes grâce à des mises en échec éreintantes et au but gagnant de Saku Koivu à 16:06 de la troisième période.

Olli Jokinen avait créé l'égalité plus tôt au troisième vingt, et le gardien Miikka Kiprusoff a repoussé 16 tirs pour mener à ce triomphe.

Doug Weight a marqué le premier but du match tandis que le gardien Robert Esche a bloqué 10 rondelles.

Il s'agit de la première victoire de la Finlande en six duels depuis la mise sur pied du tournoi, en

1976, alors surnommé la Coupe Canada.

Par ailleurs, la Finlande représente la première formation européenne à prendre part à la finale depuis la Russie en 1987.

Du jeu ennuyant

Koivu s'est faufilé derrière Bryan Smolinski à proximité du filet américain et il a marqué l'un des buts les plus importants de l'histoire du hockey finlandais, après avoir accepté une passe d'Ossi Vaananen.

Les Finlandais ont fait appel à un style de mise en échec méthodique et serré. Les Américains ont également embouteillé la zone neutre, et l'extrême prudence de deux équipes a provoqué beaucoup de séquences ennuyantes en première moitié de la rencontre.

En première période, les deux gardiens ont fait face à un grand total de sept tirs, malgré le fait que les Finlandais ont profité de deux supériorités numériques comparativement à un jeu de puissance pour les Américains.

Puis, il a fallu attendre huit minutes complètes de jeu en deuxième période avant d'être témoins du huitième tir au but du match.

Les Finlandais ont eu droit à deux autres avantages numériques mais ils n'ont jamais mis Esche à l'épreuve.

Les quelque 17 000 spectateurs massés dans le Xcel Energy Center ont tenté de motiver leurs favoris en scandant «USA, USA,

USA». Les patineurs américains ont réagi.

Lorsque les États-Unis ont obtenu leur deuxième jeu de puissance, et le cinquième du match, à 11:52 du deuxième vingt à la suite d'une punition à Jarkko Ruutu, ils ont pris d'assaut la zone finlandaise.

Weight s'est faufilé aux côtés du filet et il a logé la passe de Scott Gomez derrière Kiprusoff à 12:57. Il s'agissait de son premier but du tournoi.

Les Finlandais sont demeurés patients, même en troisième période, attendant un heureux coup de sort.

Ce souhait s'est réalisé lorsque Teppo Numminen a décoché un tir de la ligne bleue. Esche a effectué l'arrêt à l'aide de sa jambière, mais le disque a bondi hors de la portée de deux défenseurs américains, jusque sur le bâton de Jokinen, installé à 15 pieds du gardien américain. L'attaquant finlandais n'a pas manqué sa chance et il créait l'égalité à 5:04.

Pendant que les minutes disparaissaient au cadran, la tension s'est accrue.

Puis, Koivu a frappé. Mais ce n'était pas encore terminé.

Aki Berg a écopé une pénalité pour avoir donné du coude à 16:56, la première depuis que Ruutu avait été envoyé au cachot.

Les Américains ont alors tout tenté pour créer l'égalité et provoquer la prolongation.

Ils n'y sont pas parvenus.



EN VAIN - Le gardien des États-Unis, Robert Esche, repousse le tir du Finlandais Ville Peltonen. L'un des rares moments d'action en première période. La saucette s'est gâtée en troisième période pour la formation américaine qui a tenté en vain de provoquer la prolongation.

# LES CHIFFRES

## BASEBALL

### LIGUE NATIONALE

Section Est			
G	P	Moy.	Diff.
Atlanta	82	58	586
Floride	73	64	533
Philadelphie	72	69	511
New York	61	79	436
Montréal	59	81	421

Section Centrale			
G	P	Moy.	Diff.
St. Louis	93	46	669
Chicago	75	63	543
Houston	77	65	542
Pittsburgh	65	76	461
Cincinnati	64	76	457
Milwaukee	61	78	439

Section Ouest			
G	P	Moy.	Diff.
Los Angeles	81	58	583
San Francisco	77	64	546
San Diego	74	66	529
Colorado	61	78	439
Arizona	42	98	300

### Vendredi 10 septembre

Atlanta 4 Montréal 3  
 Floride 7-2 Chicago Cubs 0-11  
 Cincinnati 6 Milwaukee 4  
 Philadelphie 9 N.Y. Mets 5  
 Pittsburgh 6 Houston 1  
 San Diego au Colorado, 21h05  
 San Francisco en Arizona, 22h05  
 St. Louis à Los Angeles, 22h10.

### LANCEURS PRÉVUS

#### Samedi 11 septembre

Philadelphie (Milton 13-4) à N.Y. Mets (Trachsel 10-13), 13h10  
 Houston (Backe 3-2) à Pittsburgh (Vogelsong 4-12), 13h35  
 Floride (Willis 9-9) à Chicago Cubs (C. Zambrano 13-8), 14h20  
 San Diego (Eaton 9-12) à Colorado (Francis 1-2), 15h05  
 Montréal (L. Hernandez 10-12) à Atlanta (Smith 1-3), 19h05  
 Milwaukee (Santos 10-9) à Cincinnati (Hudson 2-1), 19h10  
 San Francisco (Lowry 3-0) à Arizona (Randolph 2-4), 22h05  
 St. Louis (W. Williams 10-7) à Los Angeles (Weaver 12-10), 22h10

#### Dimanche 12 septembre

Montréal à Atlanta, 13h05  
 Philadelphie à N.Y. Mets, 13h10  
 Milwaukee à Cincinnati, 13h15  
 Floride à Chicago Cubs, 14h20  
 St. Louis à Los Angeles, 16h10  
 San Diego au Colorado, 15h05  
 San Francisco en Arizona, 16h35  
 Houston à Pittsburgh, 19h05

#### Lundi 13 septembre

Atlanta à N.Y. Mets, 13h10 (Premier match)  
 Montréal c. Floride, 19h05 (à Chicago)  
 Atlanta à N.Y. Mets, 19h10 (Second match)  
 Philadelphie à Cincinnati, 19h10  
 Pittsburgh à Chicago Cubs, 20h05  
 Colorado en Arizona, 21h35  
 San Diego à Los Angeles, 22h10

### MENEURS

MJ	AB	P	CS	Moy.	
Bonds SF	126	324	112	121	373
Loretta SD	133	537	98	184	343
Beltre LA	134	517	95	177	342
Casey Cin	123	487	87	164	337
Helton Col	132	467	97	156	334
Pujols STL	132	515	118	170	330
Pierre Flo	135	564	82	182	323
J.Estrada Atl	117	407	52	130	319
Rolen StL	135	480	106	152	317
ARamirez ChC	120	455	84	144	316
Edmonds STL	132	440	97	139	316

316Points — Pujols, St. Louis, 118; Bonds, San Francisco, 112; Rolen, St. Louis, 106; ABreu, Philadelphie, 104; JDrew, Atlanta, 103; Rollins, Philadelphie, 101; Loretta, San Diego, 98.  
 Points produits — Rolen, St. Louis, 117; Castilla, Colorado, 114; Pujols, St. Louis, 108; Edmonds, St. Louis, 104; Beltre, Los Angeles, 103; Burnitz, Colorado, 99; Thome, Philadelphie, 98.  
 Coups sûrs — Loretta, San Diego, 184; Pierre, Floride, 182; Beltre, Los Angeles, 177; JWilson, Pittsburgh, 174; Pujols, St. Louis, 170; Izturis, Los Angeles, 165; Casey, Cincinnati, 164.  
 Doubles — Overbay, Milwaukee, 45; Loretta, San Diego, 44; Biggio, Houston, 42; Casey, Cincinnati, 41; Castilla, Colorado, 41; Pujols, St. Louis, 40; Helton, Colorado, 40.  
 Triples — JWilson, Pittsburgh, 12; Pierre, Floride, 12; Rollins, Philadelphie, 10; Izturis, Los Angeles, 8; Kent, Houston, 8; Freel, Cincinnati, 7; DRoberts, Los Angeles, 7; BGiles, San Diego, 7; Durham, San Francisco, 7.  
 Circuits — Beltre, Los Angeles, 44; Pujols, St. Louis, 43; Dunn, Cincinnati, 41; Edmonds, St. Louis, 40; Thome, Philadelphie, 40; Bonds, San Francisco, 40; Burnitz, Colorado, 34.  
 Buts volés — Podsednik, Milwaukee, 55; Pierre, Floride, 38; ABreu, Philadelphie, 38; DRoberts, Los Angeles, 37; Freel, Cincinnati, 30; Rollins, Philadelphie, 27; CPatterson, Chicago, 27.  
 Lanceurs (16 décisions) — Clemens, Houston, 16-4, 800, 3.19; Marquis, St. Louis, 14-4, 778, 3.44; Milton, Philadelphie, 13-4, 765, 4.69; Pavano, Floride, 16-5, 762, 3.09; Carpenter, St. Louis, 14-5, 737, 3.37; Schmidt, San Francisco, 15-6, 714, 3.19; Suppan, St. Louis, 15-6, 714, 3.97.  
 Retraits — RJohnson, Arizona, 249; BSheets, Milwaukee, 217; Schmidt, San Francisco, 215; DiPerez, Pittsburgh, 212; Clement, Chicago, 183; Clemens, Houston, 183; Oswalt, Houston, 181.  
 Victoires protégées — Benitez, Floride, 41; Isringhausen, St. Louis, 40; Gagné, Los Angeles, 38; Mesa, Pittsburgh, 38; Koib, Milwaukee, 37; Graves, Cincinnati, 37; Smoltz, Atlanta, 36.

### LIGUE AMÉRICAINE

Section Est			
G	P	Moy.	Diff.
New York	88	53	624
Boston	84	55	604
Baltimore	65	74	468
Tampa Bay	59	80	424
Toronto	59	82	418

Section Centrale			
G	P	Moy.	Diff.
Minnesota	80	60	571
Chicago	71	68	511
Cleveland	69	71	493
Detroit	64	75	460
Kansas City	51	89	364

Section Ouest			
G	P	Moy.	Diff.
Oakland	81	58	583
Anaheim	79	60	568
Texas	76	64	543
Seattle	52	87	374

### Vendredi 10 septembre

Texas 10 Toronto 3  
 Baltimore 14 N.Y. Yankees 8  
 Kansas City 8 Tampa Bay 5  
 Minnesota 4 Detroit 1  
 Boston à Seattle, 22h05  
 Cleveland à Oakland, 22h05  
 Chicago White Sox à Anaheim, 22h05.

### LANCEURS PRÉVUS

#### Samedi 11 septembre

Cleveland (Sabathia 11-9) à Oakland (Harden 9-6), 16h05  
 N.Y. Yankees (Hernandez 7-0) à Baltimore (Ponson 10-13), 16h35  
 Minnesota (Lohse 7-11) à Detroit (Ledezma 4-2), 19h05  
 Tampa Bay (Waechter 3-7) à Kansas City (Gobble 7-8), 19h10  
 Toronto (Glynn 1-0) à Texas (Rogers 16-7), 20h05  
 Boston (Arroyo 8-9) à Seattle (Moyer 6-10), 22h05  
 Chicago White Sox (Grilli 1-1) à Anaheim (Sele 8-2), 22h05

#### Dimanche 12 septembre

Minnesota à Detroit, 13h05  
 N.Y. Yankees à Baltimore, 13h35  
 Toronto au Texas, 14h05  
 Tampa Bay à Kansas City, 14h10  
 Boston à Seattle, 16h05  
 Cleveland à Oakland, 16h05  
 Chicago White Sox à Anaheim, 16h05

#### Lundi 13 septembre

Baltimore à Toronto, 19h05  
 Minnesota à Detroit, 19h05  
 N.Y. Yankees à Kansas City, 20h10  
 Anaheim à Seattle, 22h05  
 Texas à Oakland, 22h05

#### Mardi 14 septembre

Tampa Bay à Boston, 19h05  
 Detroit à Cleveland, 19h05  
 Chicago White Sox au Minnesota, 20h10  
 N.Y. Yankees à Kansas City, 20h10  
 Anaheim à Seattle, 22h05  
 Texas à Oakland, 22h05

### MENEURS

MJ	AB	P	CS	Moy.	
ISuzuki Sea	138	606	90	229	378
Mora Bal	116	455	92	156	343
IRodriguez Det	118	462	64	157	340
VGuerrero Ana	134	533	104	175	328
Durazo Oak	122	441	73	141	320
Rowand ChW	120	405	83	129	319
CGuillen Det	134	516	97	162	314
MRamirez Bos	131	493	95	155	314
Tejada Bal	138	553	89	172	311
Erstad Ana	105	415	66	129	311
Damon Bos	130	537	108	167	311

Points — Damon, Boston, 108; Sheffield, New York, 107; VGuerrero, Anaheim, 104; Lawton, Cleveland, 99; CGuillen, Detroit, 97; MYoung, Texas, 95; ARodriguez, New York, 95; MRamirez, Boston, 95.  
 Points produits — DOrtiz, Boston, 124; Tejada, Baltimore, 122; MRamirez, Boston, 111; Sheffield, New York, 107; VGuerrero, Anaheim, 104; Thafner, Cleveland, 103; VMartinez, Cleveland, 102.  
 Coups sûrs — ISuzuki, Seattle, 229; MYoung, Texas, 182; VGuerrero, Anaheim, 175; Tejada, Baltimore, 172; Damon, Boston, 167; CGuillen, Detroit, 162; ASoriano, Texas, 160.  
 Doubles — Belliard, Cleveland, 46; BRoberts, Baltimore, 45; DOrtiz, Boston, 42; Thafner, Cleveland, 39; Jeter, New York, 37; MRamirez, Boston, 37; CGuillen, Detroit, 36; Tejada, Baltimore, 36.  
 Triples — Crawford, Tampa Bay, 17; Figgins, Anaheim, 14; CGuillen, Detroit, 10; Infante, Detroit, 8; MYoung, Texas, 7; JoCruz, Tampa Bay, 7; Sept à égalité avec 6.  
 Circuits — MRamirez, Boston, 38; DOrtiz, Boston, 36; Konerko, Chicago, 36; ARodriguez, New York, 33; Sheffield, New York, 33; Teixeira, Texas, 30; Blalock, Texas, 29; VGuerrero, Anaheim, 29.  
 Buts volés — Crawford, Tampa Bay, 50; ISuzuki, Seattle, 34; Figgins, Anaheim, 27; BRoberts, Baltimore, 26; Lawton, Cleveland, 23; ARodriguez, New York, 23; Jeter, New York, 22.  
 Lanceurs (16 décisions) — Mulder, Oakland, 17-4, 810, 3.90; PMartinez, Boston, 16-5, 762, 3.44; Schilling, Boston, 18-6, 750, 3.38; Santana, Minnesota, 17-6, 739, 2.85; Rogers, Texas, 16-7, 696, 4.56; THudson, Oakland, 11-5, 687, 3.30; JRobin, Minnesota, 11-6, 647, 2.86; Washburn, Anaheim, 11-6, 647, 4.84.  
 Retraits — Santana, Minnesota, 233; PMartinez, Boston, 203; Schilling, Boston, 172; KEscobar, Anaheim, 162; FGarcia, Chicago, 160; Lilly, Toronto, 154; Buehrle, Chicago, 144.  
 Victoires protégées — MRivera, New York, 46; FCordero, Texas, 42; Nathan, Minnesota, 39; Foulke, Boston, 28; Percival, Anaheim, 27; DBaez, Tampa Bay, 25; Julio, Baltimore, 21; Urbina, Detroit, 21.

### LIGUE NORD-EST

SÉRIES ÉLIMINATOIRES			
Demi-finales (3 de 5)			
<b>North Shore vs Québec</b>			
<b>Jeudi 9 septembre</b>			
Québec 8 North Shore 2			
<b>Vendredi 10 septembre</b>			
North Shore 11 Québec 6			
<b>(North Shore mène la série 2-1)</b>			
<b>Samedi 11 septembre</b>			
North Shore à Québec, 19h05			
<b>Dimanche 12 septembre</b>			
x-North Shore à Québec, 19h05			
<b>Bangor vs New Jersey</b>			
<b>Jeudi 9 septembre</b>			
New Jersey 5 Bangor 4 (10 manches)			
<b>Vendredi 10 septembre</b>			
(New Jersey mène la série 2-0)			
<b>Samedi 11 septembre</b>			
New Jersey à Bangor, 18h30			
<b>Dimanche 12 septembre</b>			
x-New Jersey à Bangor, 18h30			

### LIGUE ÉLITE

**Série «A»**  
 LaSalle vs Québec  
**Jeudi 9 septembre**  
 LaSalle à Québec, 20h (remis, pluie)  
**Vendredi 10 septembre**  
 LaSalle à Québec, 20h00 (remis, terrain)  
**(Québec mène la série 3-1)**  
**Samedi 11 septembre**  
 Québec à LaSalle, 14h

**Série «B»**  
 Laval vs Longueuil  
**Dimanche 5 septembre**  
 Longueuil 4 Laval 1  
**(Longueuil remporte la série 4-0)**

**Série «C»**  
 Saguenay vs Trois-Rivières  
**Jeudi 9 septembre**  
 Saguenay à Trois-Rivières, 20h30 (remis, pluie)  
**Vendredi 10 septembre**  
 Saguenay 7 Trois-Rivières 4  
**(Trois-Rivières mène la série 3-2)**  
**Samedi 11 septembre**  
 Trois-Rivières à Saguenay, 19h

**Série D**  
 Montréal vs Saint-Eustache  
**Jeudi 9 septembre**  
 Montréal à Saint-Eustache, 19h30 (remis, pluie)  
**Vendredi 10 septembre**  
 Montréal 11 Saint-Eustache 5  
**(Montréal mène la série 3-2)**  
**Samedi 11 septembre**  
 Saint-Eustache à Montréal, 19h

### SOCCER

**A-LEAGUE**  
**SÉRIES ÉLIMINATOIRES**  
 Finales d'association  
 (Total de buts)  
 Association de l'Est

**Série «E»**  
 Syracuse (3) vs Montréal (1)  
**Vendredi 10 septembre**  
 Montréal 2 Syracuse 0  
**(Montréal mène 1-0)**  
**Dimanche 12 septembre**  
 Syracuse à Montréal, 16h00

**Association de l'Ouest**  
**Série «F»**  
 Seattle (4) c. Vancouver (2)  
**Vendredi 10 septembre**  
 Vancouver à Seattle, 23h00  
**Dimanche 12 septembre**  
 Seattle à Vancouver, 22h00

## TENNIS

NEW YORK (AP) — Les résultats des rencontres disputées vendredi aux Internationaux de tennis des États-Unis, quatrième et dernière levée du Grand Chelem. (Têtes de série entre parenthèses):

Mark Knowles, Bahamas, et Daniel Nestor (3), Toronto, battent Leander Paes, Inde, et David Rikli (13), République tchèque, 6-3, 6-3.  
 Elena Dementieva (6), Russie, bat Jennifer Capriati (8), E.-U., 6-0, 2-6, 7-6 (5).  
 Svetlana Kuznetsova (9), Russie, bat Lindsay Davenport (5), E.-U., 1-6, 6-2, 6-4.  
 Virginia Ruano Pascual, Espagne, et Paola Suarez (1), Espagne, battent Elena Dementieva, Russie, et Ai Sugiyama (15), Japon, forfait.  
 Vera Zvonareva, Russie, et Bob Bryan (4), E.-U., battent Alicia Molik et Todd Woodbridge, Australie, 6-3, 6-4.

## HOCKEY

### COUPE DU MONDE

#### Classement de la Coupe du monde 2004 de hockey masculin

Tour préliminaire  
 Tournoi rotation

Section nord-américaine							
MJ	G	P	N	BP	BC	Pts	
Canada	3	3	0	0	10	3	6
Russie	3	2	1	0	9	6	4
E.-U.	3	1	2	0	5	6	2
Slovaquie	3	0	3	0	4	13	0

Section européenne							
MJ	G	P	N	BP	BC	Pts	
Finlande	3	2	0	1	11	4	5
Suède	3	2	0	1	13	9	5
R.-Tchèque	3	1	2	0	10	2	2
Allemagne	3	0	3	0	4	15	0

**Tour éliminatoire**  
**Quarts de finale**  
**Lundi 6 septembre**  
 À Helsinki  
 Finlande 2 Allemagne 1  
 République tchèque 6 Suède 1  
 À St. Paul, Minnesota  
 E.-U. 5 Russie 3

**Mardi 7 septembre**  
 À Stockholm  
 République tchèque 6 Suède 1  
 À St. Paul, Minnesota  
 E.-U. 5 Russie 3

**Mercredi 8 septembre**  
 À Toronto  
 Demi-finales  
**Vendredi 10 septembre**  
 À St. Paul, Minnesota  
**Samedi 11 septembre**  
 À Toronto  
 République tchèque vs Canada, 19h00.  
 Finlande vs à déterminer, 19h

**Calendrier préparatoire**  
**Mardi 7 septembre**  
 Gatineau 5 Victoriaville 2  
**Mercredi 8 septembre**  
 Cap-Breton 5 I.-P.-E. 2  
 Chicoutimi 5 Baie-Comeau 3  
**Jeudi 9 septembre**  
 Cap-Breton 4 Moncton 3  
 Shawinigan 8 Lewiston 3  
 Rouyn-Noranda 3 Victoriaville 2  
**Vendredi 10 septembre**  
 Halifax 2 Moncton 4  
 Chicoutimi 7 Rimouski 4  
**Samedi 11 septembre**  
 Moncton c. Halifax, 19h00. (à Dartmouth, N.-E.)  
 Acadie-Bathurst à I.-P.-E., 19h00.

### LIGUE JUNIOR MAJEUR

**Calendrier préparatoire**  
**Mardi 7 septembre**  
 Gatineau 5 Victoriaville 2  
**Mercredi 8 septembre**  
 Cap-Breton 5 I.-P.-E. 2  
 Chicoutimi 5 Baie-Comeau 3  
**Jeudi 9 septembre**  
 Cap-Breton 4 Moncton 3  
 Shawinigan 8 Lewiston 3  
 Rouyn-Noranda 3 Victoriaville 2  
**Vendredi 10 septembre**  
 Halifax 2 Moncton 4  
 Chicoutimi 7 Rimouski 4  
**Samedi 11 septembre**  
 Moncton c. Halifax, 19h00. (à Dartmouth, N.-E.)  
 Acadie-Bathurst à I.-P.-E., 19h00.

## SOMMAIRE

BRAVES 4, EXPOS 3									
MONTREAL					ATLANTA				
ab	p	cs	pp		ab	p	cs	pp	
Wikrsn 1b	3	1	1	0	Thmas cg	4	1	1	1
Carroll 2b	4	1	1	0	MGiles 2b	4	1	1	1
Sledge cd	5	1	3	0	JDrew cd	3	0	1	1
JRivra cc	4	0	2	1	CJones 3b	2	1	0	0
Church cg	4	0	0	1	JEstia r	3	1	1	3
Schnrd r	2	0	1	0	Smoltz l	0	0	0	0
EDiaz r	2	0	1	0	Lroche 1b	4	0	1	0
Harris 3b	3	0	1	0	AJones cc	2	0	0	0
TBtsta 3b	1	0	1	0	DeRosa ac	4	0	1	0
Izturis ac	4	0	0	0	Thmsn l	2	0	0	0
JoPttsn l	2	0	0	0	DWise fs	1	0	0	0
HMateo l	1	0	1	0	Alfnsc l	0	0	0	0
Eschen l	0	0	0	0	Ritsml l	0	0	0	0
Myski l	0	0	0	0	EddPrzr	0	0	0	0
ASGzlf s	1	0	1	0					
<b>Totaux</b>	<b>36</b>	<b>313</b>	<b>2</b>	<b>6</b>	<b>Totaux</b>	<b>29</b>	<b>4</b>	<b>6</b>	<b>4</b>
Montréal	100	010	010	—	3				
Atlanta	300	010	00x	—	4				

E—DeRosa (12), DJ—Montréal 1, Atlanta

# Une finale toute russe

**NEW YORK (AP) — Elena Dementieva a vaincu Jennifer Capriati 6-0, 2-6, 7-6 (5), vendredi, pour paver la voie à une finale toute russe chez les dames aux Internationaux de tennis des États-Unis.**

Capriati a gagné un passionnant échange de 49 coups tôt dans le dernier set, mais sa seule double faute de la journée a placé les deux joueuses devant un score égal de 6-6. Dementieva l'a finalement emporté à son deuxième

point de match.

Les amateurs présents au Stade Arthur Ashe affichaient clairement leur allégeance à Capriati en début de match.

«Ce n'est pas facile de jouer contre Jennifer à New York,» a dit Dementieva, qui affrontera Svetlana Kuznetsova en finale samedi.

Plus tôt dans la journée, Kuznetsova est devenue la première joueuse russe à atteindre la finale à Flushing Meadows en battant Lindsay Davenport 1-6, 6-2, 6-4.

Il s'agira de la deuxième finale toute russe dans un tournoi du grand chelem cette année. Dementieva a perdu contre Anastasia Myskina à Roland-Garros.

Dementieva aura la chance d'inscrire un premier triomphe lors d'un tournoi majeur, tandis que Capriati montre maintenant une fiche de 0-4 en demi-finales aux Internationaux des États-Unis.

Il a été annoncé après la rencontre que Dementieva se retirait de son match en double plus tard vendredi en raison de fatigue.

La Russe, qui a disputé le match avec la cuisse gauche enrubannée, avait eu besoin d'injections intra-veineuses après sa victoire en trois sets contre Amélie Mauresmo mardi.

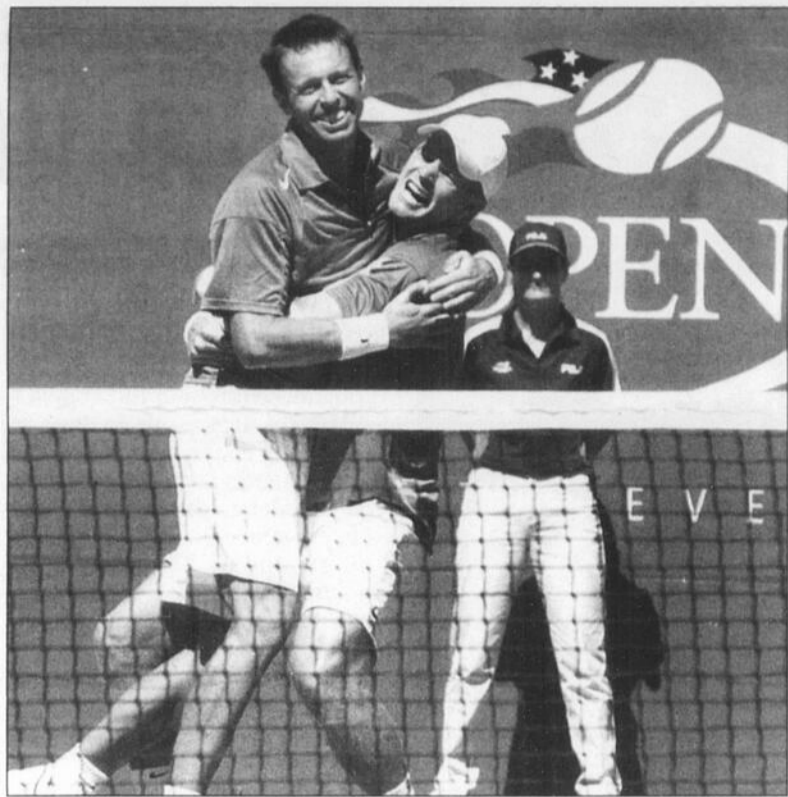
Capriati, la huitième tête de série, a été défaite en seulement 17 minutes lors du premier set mais a repris les choses en main au deuxième set, où elle tirait de l'arrière 2-1.

Davenport s'était blessée à la hanche gauche lors d'échauffements environ trois heures avant son match. Elle a nécessité des traitements pour une elongation à cette même hanche avant le dernier set.

«Ça m'a beaucoup abaissé le moral, a confié Davenport. J'avais l'impression d'être désavantagée.»

Davenport a commencé à manquer d'énergie après avoir pris une avance de 3-0 au dernier set. Grimaçant à plusieurs reprises, elle se déplaçait à peine sur plusieurs coups gagnants de sa rivale. Kuznetsova, neuvième tête de série, a gagné le match avec un as sur lequel Davenport a figé.

Les demi-finales des hommes auront également lieu samedi. La 28e tête de série Joachim Johansson fera face à Lleyton Hewitt et le favori Roger Federer livrera bataille à Tim Henman.



**CHAMPION - Le Torontois Daniel Nestor (à gauche) ne cache pas sa joie après avoir remporté la finale du double en compagnie de son coéquipier Mark Knowles, des Bahamas, aux Internationaux américains. Ce qui leur a valu un beau chèque de 400 000 \$ US.**

(Photo PC)

## Nestor enlève le titre du double

**NEW YORK (PC, AP) —** Le Torontois Daniel Nestor a gagné son deuxième tournoi du grand chelem en double avec son coéquipier habituel Mark Knowles, des Bahamas.

Troisièmes têtes de série, ils ont défait l'Indien Leander Paes et le Tchèque David Riki 6-3, 6-3 en finale des Internationaux américains.

«On a eu notre part de déceptions au fil des ans en perdant plusieurs finales, alors ça fait vraiment du bien de gagner, a déclaré Nestor. Mon partenaire m'a grandement aidé. Il a été formidable.»

Nestor et Knowles n'ont jamais été confrontés à un bris et ils ont

brisé le service de leurs adversaires à trois reprises, incluant celui de Riki pour mettre fin au match.

Nestor et Knowles avaient gagné les Internationaux d'Australie en 2002. Nestor a aussi été médaillé d'or aux Jeux de Sydney en compagnie de Sébastien Lareau.

Ce dernier a été le premier Canadien à remporter un tournoi du grand chelem, ayant triomphé avec l'Américain Alex O'Brien ici même en 1999.

La victoire de vendredi a rapporté 400 000 \$US aux champions, portant les gains en carrière de Nestor à près de cinq millions \$.

## 4,6 M \$ de plus pour nos athlètes

**TORONTO (PC) —** Les athlètes d'élite du Canada recevront du gouvernement fédéral une aide additionnelle de 400 \$ par mois.

Stephen Owen, le ministre fédéral responsable du sport, a annoncé la nouvelle vendredi, confirmant ainsi que les athlètes toucheront dorénavant 1500 \$ par mois, une hausse de 36 pour cent.

«Il y a eu toute une progression depuis que j'ai officiellement été accrédité, a déclaré Iain Victoria Brambell, un membre de l'équipe canadienne d'aviron qui touche la subvention depuis 1995.

«Je pense que ça nous permettra d'avoir une vie convenable à l'extérieur du sport. Ça nous permettra de vivre dans des résidences respectables.»

Cette somme d'argent fait partie de l'enveloppe budgétaire de 30 millions \$ que le gouvernement fédéral avait réservée au volet sportif, ce printemps. Lors des prochaines semaines, Owen décrira de quelle façon seront dépensés les 20 millions \$ encore disponibles.

Les athlètes dits de «développement» bénéficieront également d'une augmentation de leur subvention mensuelle, qui passera de 500 \$ à 900 \$, soit une majoration de 80 pour cent.

Quelque 1400 athlètes profiteront de cet investissement gouvernemental.

Globalement, le programme d'aide aux athlètes canadiens a reçu un montant additionnel de 4,6 millions \$. De plus, Owen a annoncé qu'une somme de 5,5 millions \$ serait réservée à l'achat d'équipements.

Après la récolte de 12 médailles du Canada aux Jeux olympiques d'Athènes, le financement des athlètes est redevenu un sujet d'actualité.

Avec la venue des Jeux d'hiver à Vancouver en 2010, même le président du Comité international olympique, Jacques Rogge, a avisé qu'il effectuerait une visite au Canada afin de promouvoir un accroissement de l'aide gouvernementale vis-à-vis le sport amateur.



**GAGNÉ - Elena Dementieva sourit après sa victoire aux dépens de Jennifer Capriati.**

(Photo PC)

## Revers de 4-3 face aux Braves

# Les Expos incapables de saisir leur chance

**ATLANTA (PC) -** Le receveur Johnny Estrada a réglé rapidement le sort des Expos avec un circuit de trois points en première et Marcus Giles, qui connaît toujours du succès contre la formation montréalaise, a claqué un long circuit en cinquième, permettant aux Braves d'Atlanta de battre les Expos 4-3 devant une petite foule de 22 086 spectateurs à Turner Field.

Comme ce fut souvent le cas cette saison, les Expos ont eu beaucoup de chances de renverser la vapeur, mais il n'y sont jamais parvenus.

Jonh Patterson (3-5) n'a pas mal fait, mais ce sont ces deux longues balles qui ont causé sa perte. En six manches, il n'a permis que six coups sûrs et a donné cinq buts sur balles, mais il a aussi retiré huit frappeurs sur des prises.

Les Expos ont par ailleurs laissé John Thomson (11-8) s'en tirer trop facilement en quelques occasions.

Ce fut le cas contre Thomson, mais ce fut aussi le cas en fin de match. En huitième, par exemple, ils ont obtenu deux simples contre le Canadien Chris Reitsma. John Smoltz, qui a finalement mérité un 37e sauvetage, est venu éteindre le feu. Ryan Church a permis aux Expos de marquer un point quand il s'est commis dans un double retrait.

Et les Expos ont récolté deux autres coups sûrs dans la manche avec que Smoltz ne ferme la porte. Quand on obtient quatre coups sûrs dans une manche, on devrait marquer plus d'un point. Mais les Expos ne font pas les choses comme tout le monde...

En neuvième, le frappeur suppléant Alex Gonzalez a obtenu un simple. Un amorti de Wilkerson l'a poussé au deuxième. Mais encore là, plus rien. Smoltz a fait le reste.

Les Expos avaient pourtant profité d'une maladresse de Mark DeRosa, qui remplaçait Rafael

Furcal à l'inter, pour marquer un point non-mérité en première.

Après les simples de Jamey Carroll, qui frappe à un rythme de ,324 (12 en 37) à ses 14 derniers matches, et Terrmel Sledge, DeRosa a échappé un roulant de Juan Rivera pour permettre aux Expos de remplir les buts.

Après un deuxième retrait, Brian Schneider a poussé Carroll au marbre avec un simple dans la gauche. Sledge a tenté lui aussi de marquer sur le jeu, mais il a été retiré facilement.

Mais les Braves ont vite fait de prendre les devants en fin de manche. Patterson a cédé un simple à Charles Thomas et un but sur balles à Chipper Jones avant d'accorder le circuit de trois points à Estrada, un ballon qui a frappé le filet près du poteau de démarcation dans la droite.

Patterson s'est ressaisi par la suite et les Expos ont même réduit l'écart en début de cinquième.

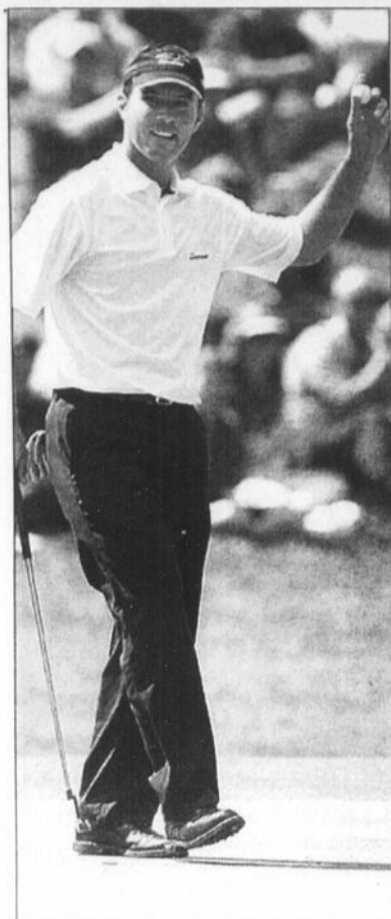
Après avoir soutiré un but sur balles à Thomson, Brad Wilkerson a avancé à la suite de deux roulants et a marqué quand Juan Rivera a obtenu un simple à l'avant-champ.

La poussée s'est arrêtée là cependant quand Rivera a été retiré en tentative de vol... par le lanceur.

En troisième, les Expos avaient perdu une chance unique. Ils avaient placé trois coureurs sur les sentiers sans aucun retrait, mais Rivera avait été retiré sur des prises et Church s'était commis dans un double retrait.

Giles, un p'tit poison contre les Expos, a entrepris la cinquième en mettant fin à une disette de 0 en 15 en claquant son sixième circuit, un coup qui a atterri à 434 pieds du marbre par dessus la clôture du centre.

Les Expos ont par ailleurs perdu les services du receveur Brian Schneider, qui a été atteint au coude gauche par le bâton de Giles en troisième.



**COMBLÉ** - Même s'il lui reste encore deux rondes à disputer, le Canadien Mike Weir est déjà comblé par sa ronde de 65 et le bruyant appui de ses partisans.

(Photo PC)

## Omnium canadien

# Mike Weir s'installe en tête

**OAKVILLE, Ont. (PC)** — Mike Weir a inscrit un eagle et quatre birdies, chemin faisant vers une deuxième ronde de 65, six coups sous la normale, vendredi, et il s'est hissé au premier rang à mi-parcours de l'Omnium de golf canadien Bell, un coup devant Vijay Singh.

L'ancien champion du Tournoi des Maîtres présentait un dossier de 133, neuf coups sous la normale, à mi-chemin de la compétition.

Joey Sindelar, le meneur à l'issue de la première ronde, fait partie d'un groupe de 73 joueurs qui devront terminer le deuxième parcours, samedi matin, interrompu à cause de la noirceur.

«Les deux prochaines journées seront très agréables, et peu importe ce qu'il adviendra, je suis au comble du bonheur, a déclaré Weir, au sujet de l'assourdissant support qu'il a obtenu des supporters présents à Glen Abbey.

«Je m'amuse follement ici», a-t-il aussitôt ajouté.

Le Québécois Marc Girouard a terminé la première moitié de la compétition avec un dossier cumulatif de 147, après une deuxième ronde de 74. Il se situait à trois coups du seuil de qualification, prévu à plus-2.

Ennuagé par une blessure à un poignet, le Canadien Stephen Ames a joué 73 après une ronde initiale de 76, et il ne participera pas aux deux derniers parcours.

Par ailleurs, David Morland IV se trouvait en bonne posture avec un dossier cumulatif de moins-2 après avoir complété quatre trous du deuxième parcours.

### Singh passe à l'histoire

Weir n'a eu le temps que de jouer six trous jeudi, alors que la première ronde a été retardée de plusieurs heures à cause de la pluie.

Fort d'un dossier de moins-1 avant de reprendre son parcours, vendredi, Weir a complété cette ronde initiale avec un score de 68, ce qui le laissait alors en quatrième place.

Après 36 trous, Singh présente une fiche cumulative de moins-8 en vertu d'une deuxième ronde de 66, marquée par huit birdies et trois bogeys.

Plus tôt vendredi, le nouveau golfeur numéro un mondial a tourné une page d'histoire du parcours de Glen Abbey en inscrivant 28 sur le neuf d'aller, pour compléter sa première ronde. Il s'agit du meilleur score sur neuf trous dans l'histoire du tournoi, vieux de 100 ans.

Andy Bean, en 1983, et Mike McCullough, l'année suivante, avaient joué 29 sur le neuf d'aller de Glen Abbey.

Singh, qui avait dû se contenter d'un dossier de plus-3 après six trous jeudi, est retourné sur le terrain tôt vendredi et a signé une carte de 68, ce qui le laissait à deux coups de Sindelar, le meneur avant le début des activités vendredi.

Singh, qui a amorcé sa première ronde sur le dixième tertre, a commis un bogey au 18e trou, une normale-5, ce qui le laissait à plus-4.

Mais l'histoire fut complètement différente sur le neuf d'aller.

Singh a réussi un birdie au trou numéro 2 avant d'inscrire quatre birdies et un eagle entre les trous 4 et 8.

«Pas maintenant», a été la brève réponse du golfeur fidjien aux journalistes après sa performance record, alors qu'il se concentrait déjà pour son deuxième parcours.

Quelque 30 minutes plus tard, il effectuait le premier coup de départ de sa deuxième ronde.

Par un temps ensoleillé, vendredi matin, plus de la moitié des joueurs sont retournés sur le terrain pour terminer la première ronde. Les dirigeants du tournoi s'attendaient à compléter le deuxième parcours avant la fin de la journée.

De nombreux spectateurs ont suivi Weir vendredi matin et ils ont été témoins de son birdie sur le trou le plus difficile du parcours, le 14e, une normale-4, en route vers la meilleure ronde par un Canadien.

Weir avait commis une bétise au deuxième trou, une normale-4 de 433 verges, où il a dû se contenter d'un double bogey.

«Vous voulez connaître un bon départ, ce que je n'ai pas fait, a rigolé le golfeur de Bright's Grove.

## Champ Car de Monterey

# Carpentier sur la première ligne

**MONTEREY, Calif. (AP)** — Un nuage de poussière s'est élevé des pneus de la voiture de Patrick Carpentier, vendredi, et le pilote québécois a cru pendant quelques instants qu'il allait gaspiller son tour rapide, vendredi.

Carpentier a évité de justesse un mur de béton à la sortie du virage 3, ramené son bolide sur le bitume du circuit Mazda Raceway de Laguna Seca et a assuré sa place sur la première ligne en vue du Grand Prix Champ Car de Monterey, ce dimanche.

«Si vous provoquez un drapeau rouge, ils vous retirent votre tour rapide, a rappelé Carpentier, qui a remporté la course de fil en fil, l'an dernier, sur le pittoresque circuit longeant la péninsule de

## Grand Prix d'Italie

# «Schumi» s'amuse

**MONZA, Italie (AP)** — Assuré d'un septième titre de champion du monde avant la fin de la saison, c'est sous le signe du plaisir que Michael Schumacher s'élancera dimanche sur le circuit de Monza pour remporter le GP d'Italie devant les tifosi de la scuderia Ferrari.

Déjà il a été le plus rapide aux premiers essais libres de vendred

di, devant son coéquipier Rubens Barrichello.

«C'est à l'évidence fantastique d'avoir fait tout ce qu'on fait et d'être ainsi en mesure de célébrer tout ça avec nos plus grands fans, qui ont toujours été là pendant les périodes difficiles et le sont encore les bonnes années», a commenté le «baron rouge» à l'approche de ce 15e Grand Prix de la saison.

«Il envoyait de la poussière partout, et il a fait disparaître la peinture du devant de ma voiture et de mon casque, a mentionné Tracy.

«Ce ne fut pas un tour très profitable pour moi parce que je ne voyais rien dans les virages trois et quatre.»

Carpentier a réalisé un chrono d'une minute, 9,918 secondes (184,371 km/h), et il a devancé le

Français Sébastien Bourdais, le meneur au classement des pilotes.

Bourdais a négocié le circuit en 1:10,130 (183,814 km/h), devant Tracy, qui a fait stopper le chrono à 1:10,214 (183,594 km/h).

Le point que Carpentier s'est vu accorder grâce à sa position de tête provisoire lui a permis de s'emparer de la quatrième position au classement des pilotes, devant Alexandre Tagliani, auteur du quatrième temps vendredi.

Carpentier accuse encore un retard de 76 points sur Bourdais. Bruno Junqueira, le coéquipier de Bourdais chez Newman/Haas, se classe deuxième, 34 points derrière le meneur. Tracy occupe le troisième rang, à 55 points du premier rang. «J'ai besoin de tous les points que je peux obtenir, a fait remarquer Carpentier. Les gars devant Paul et moi peuvent commettre des erreurs et perdre des points. Pas nous.»

S'il a connu des ennuis lors des sessions de qualifications tenues sur d'autres circuits cette saison, Carpentier semble tout à fait à l'aise sur la piste de 3,581 km, qui compte 11 virages.

«J'aime les circuits dotés de virages à haute vitesse et les changements d'élévation, a expliqué Carpentier.

**QUOTIDIEN**  
progrès-dimanche

# CARNET MONDAIN

549-4444 \*

<b>ANNONCE AVEC PHOTO</b>	<b>SANS PHOTO</b>
<p><b>15<sup>95</sup>\$</b> SUR UNE COLONNE</p>	<p><b>29<sup>95</sup>\$</b> SUR DEUX COLONNES</p>
<p><b>TEXTE SEULEMENT 7\$</b> JUSQU'À 40 MOTS (45¢ par mot additionnel)</p>	

**ANNIVERSAIRE DE MARIAGE**

Félicitations maman et papa, 58 années de mariage, c'est super! Beau-coup de bonheur et de santé. Gros bisous. De vos 8 enfants, 10 petits-enfants et 4 arrière-petits-enfants

**BONNE FÊTE**

Les 11 et 14 septembre sont des journées spéciales pour ce beau couple. Serge fête ses 43 ans et Manon fête ses 40 ans. Bon anniversaire à vous deux! La famille Tremblay XXX

**Joyeux anniversaire et bonne journée à tous!**

MESSAGE PERSONNEL \* NAISSANCE \* POÈME \* PROMPT RÉTABLISSEMENT \* VŒUX \* ANNIVERSAIRE DE MARIAGE \* ANNIVERSAIRE DE NAISSANCE \* FIANÇAILLES \* GÉNÉRATIONS \* GRADUATION \* MARIAGE

## UN 2\$ QUI VA DROIT AU COEUR!

Jusqu'au 28 septembre, lors de votre prochaine visite chez IGA ou RONA, faites un don de 2\$ à la Fondation de l'Institut de Cardiologie de Montréal. Obtenez automatiquement 1 mille de récompense AIR MILES<sup>®</sup> et la chance de gagner gros!

2\$

**À GAGNER**  
**50 000**  
milles de récompense  
**AIR MILES**



**5 LOTS DE 5 000**  
milles de récompense

**50 LOTS DE 1 000**  
milles de récompense



**IGA RONA**

Aucun achat requis. Détails et règlement disponibles à la Fondation de l'ICM et dans les IGA et les RONA participants. Question réglementaire d'arithmétique requise. Date limite de participation: le 28 septembre 2004. Tirages le 17 novembre 2004. Marque déposée/de commerce d'AIR MILES International Trading B.V. employée en vertu d'une licence par Loyalty Management Group Canada Inc.

Les Riverains sont en ville

# Gros test à négociier pour les Élités

Par Paul-Armand Girard

**JONQUIÈRE (PAG)** - Les joueurs des Élités devront se lever tôt et commencer à jouer hâtivement ce week-end. Les Riverains du Collège Charles-Lemoyne, une puissance reconnue du circuit midget AAA, sont en effet les visiteurs cet après-midi, à 14 h, et demain, à 13 h, au Foyer des loisirs de Jonquière.

D'après Jean Imbeau, l'entraîneur-chef des Élités, ses joueurs n'auront pas le choix de mettre l'accent sur la mise en échec dès la première mise en jeu. «La seule façon de faire passer une longue fin de semaine aux Riverains, c'est de les brasser. En advenant que nous soyons incapables de

leur passer ce message, on peut imaginer quelle équipe sera dans la misère», soutient-il sans hésitation.

Au sujet de ses défenseurs, Jean Imbeau a détecté une certaine mollesse devant le filet, principalement sur les trop nombreux retours de lancers concédés.

«Nous avons travaillé sur cet aspect de notre jeu lors des séances d'entraînement. Nos défenseurs sont conscients qu'ils



**S'IMPOSER** - Selon l'entraîneur-chef des Élités, Jean Imbeau, ses protégés n'auront d'autres choix que de brasser les Riverains s'ils veulent imposer leur rythme en fin de semaine.

devront être plus alertes. Nos attaquants aussi. Car ils ont des responsabilités à assumer en défensive», précise-t-il.

Deux joueurs des Élités manqueront à l'appel cet après-midi contre les Riverains. Le défenseur Manuel Fontaine sera tenu à l'écart du jeu par suite d'une blessure à une épaule.

L'adolescent sera également absent dimanche. Charles Bergeron a été l'objet d'un rappel depuis l'Extrême midget espoir 15 ans en prévision du match d'aujourd'hui.

Quant à David Bouchard, il purgera une suspension d'un match après avoir été pris en faute pour cinq pénalités lors de la rencontre face aux Commandeurs de Lévis.

**Gardiens**

Interrogé au sujet des observations d'un lecteur contestant sa sélection des gardiens de but, le renvoi in extremis d'un cerbère du territoire du Saguenay/Lac-Saint-Jean notamment, Jean Imbeau a répondu que les performances de Jonathan Jobin et de Marc-André Sauvé lui donneront raison ou tort. «Nous avons réclamé ces deux gardiens hors de notre territoire parce que les circonstances le commandaient. Si un gardien d'ici avait eu le potentiel et l'attitude pour jouer avec notre équipe, nous l'aurions sélectionné. Puis, la saison commence à peine. Et aucune de nos décisions est définitive», de soutenir Jean Imbeau.

## RAPIDO

### Le Stade junior en quête de joueurs

L'équipe de hockey junior BB, le Stade de Chicoutimi, est à la recherche de joueurs afin de combler de nombreux postes ouverts en prévision de la saison 2004-05. Les joueurs intéressés par cette invitation sont conviés à la prochaine séance d'entraînement de l'équipe, dimanche (12 septembre), à 19h, au Centre Georges-Vézina. D'ici là, les joueurs peuvent contacter les entraîneurs de l'équipe, ou Christian Asselin, au 540-6602.

### Triangle des couleurs

La quatrième course de la saison du Club de voile de La Baie, le «Triangle des couleurs» se déroulera le 19 septembre devant La Baie. La réunion des barreaux est prévue pour 10h. Et il est possible qu'il y en ait une cinquième, «Un gars, une fille» un peu plus tard. Entre-temps, ce soir c'est le super fin de saison à la Marina de La Baie à compter de 18h. Il y aura tirage de prix de présence. Pour informations, Normand Fortin 544-5840, James McLean 544-4773 ou Réjean Pilote 549-0104.

### Raphaël et Éric en Europe

Des nouvelles des cyclistes régionaux Raphaël Tremblay et Éric Boily qui participent à différentes épreuves de la Coupe du monde en Europe, en compagnie de l'équipe canadienne. Cette semaine, ils participent au Grand Prix Ruebliland, en Suisse. Hier, ils ont terminé dans le peloton de tête à l'issue du 110 kilomètres sur route ardu en raison des nombreuses côtes. Les deux prochaines courses au programme sont de 80 km et de 70 km sur route. Selon les propos des deux athlètes,

la compétition est plutôt relevée compte tenu qu'ils se mesurent aux meilleurs cyclistes de 16 pays. La semaine prochaine, ils déménageront leurs pénates (et leur vélo!) en Italie pour le Giro di Basilicata. Suivra ensuite la 3e étape de la Coupe du monde en Croatie, ce qui constituera une belle préparation en vue du championnat mondial junior.

Vivez des émotions trêmes

Cet après-midi 16 h du hockey plus vrai que vrai

Rencontre



Le Saint-François de Sherbrooke

vs



Le Fjord de Saguenay

Palais des Sorts de Jonquière

RÉSERVATIONS: 695-3330

## Tournoi de golf

### Marquis Junior BB

Jonquière

Club de golf Le Ricochet

Dimanche 12 septembre 2004

8 h 40	Élités Midget 3A Invité Invité Invité	10 h 40	Félix Tremblay (2) Invité Invité Invité	12 h 50	Ligue JMS Invité Invité Invité
8 h 50	Pascal Larouche Invité Invité Invité	11 h	Sébastien Tremblay Invité Invité Invité	13 h	M. André Boulianne Invité Invité Invité
9 h	Régis Laprise Invité Invité Invité	11 h 10	Suzie Dallaire Invité Invité Invité	13 h 20	Carl Emond Invité Invité Invité
9 h 10	Rémi Dallaire Invité Invité Invité	11 h 20	Paul Munger Invité Invité Invité	13 h 30	Frank Mofat Invité Invité Invité
9 h 20	Christine (FDS) Invité Invité Invité	11 h 30	Gilles Dufour Invité Invité Invité	13 h 40	Éric Garceau Invité Invité Invité
9 h 30	Evens Dallaire Invité Invité Invité	11 h 40	Carl Lechasseur Invité Invité Invité	13 h 50	M. André Brassard Invité Invité Invité
9 h 40	Marc Dallaire Invité Invité Invité	11 h 50	Normand Tremblay Invité Invité Invité	14 h	Yves McNicold Invité Invité Invité
9 h 50	P. Luc Martin Invité Invité Invité	12 h	Steeve Lapierre Invité Invité Invité	14 h 10	Jeson Tremblay Invité Invité Invité
10 h	Play It Again Sports Invité Invité Invité	12 h 10	Éric Claveau Invité Invité Invité	14 h 20	Sylvain Côté Invité Invité Invité
10 h 10	Kevin Gauthier Invité Invité Invité	12 h 20	Daniel Dallaire Invité Invité Invité	14 h 30	Jean L'Heureux Invité Invité Invité
10 h 20	Sarto Hébert Invité Invité Invité	12 h 30	OHMJ Invité Invité Invité	14 h 40	Réjean Côté Invité Invité Invité
10 h 30	Félix Tremblay Invité Invité Invité	12 h 40	Stéphane Raymond Invité Invité Invité	15 h	Michael Savard



# RICARDO

RADIO-CANADA  
VOUS ALLEZ VOIR.

UN RENDEZ-VOUS  
TOUJOURS AUSSI GOURMAND  
du lundi au vendredi à 11h

UNE PRODUCTION  
LA PRESSE  
télé

# Le Paramédic Voyageur refuse d'abdiquer

**JONQUIÈRE (PAG) - Amenez-vous nombreux au stade Richard-Desmeules de Jonquièrre ce soir. Car il y aura bel et bien un sixième match en série quart-de-finale contre les Aigles de Trois-Rivières. Les joueurs du Paramédic Voyageur ont pris les moyens afin d'allonger leur saison, vendredi soir, en l'emportant 7-4 au stade Fernand-Bédard de Trois-Rivières.**

Jimmy Ouellet a brisé l'égalité de 4-4 qui résistait depuis la quatrième manche en procurant les devants à la formation saguenéenne au moyen d'un circuit en solo, circuit réalisé en sixième manche. Le Paramédic Voyageur a agrandi l'écart à la manche suivante en marquant deux autres points, grâce à une combinaison de deux coups sûrs et de deux bévues de la formation trifluvienne.

L'entraîneur-chef du Paramédic Voyageur, Patrick Bélanger,

a rendu hommage à ses joueurs pour leur pugnacité.

«Mes gars refusent d'abdiquer. Ils viennent de remporter deux grosses victoires. Ils sont plus en vie que jamais malgré qu'ils aient un retard de 3-2 dans la série. J'espère que nos partisans se rendront nombreux au stade samedi soir. J'estime que mes joueurs méritent d'être appuyés par une belle foule. Et on sait l'importance du 10<sup>e</sup> joueur au baseball», a-t-il souligné à l'issue de la rencontre.

Les Aigles ont frappé quatre coups sûrs aux dépens du partant Jimmy Durette afin de s'assurer une priorité de 2-0 dès la manche

bre lors de la quatrième manche. Jayson Caron a produit deux de ces quatre points en vertu d'un long coup sûr.

Les Aigles n'ont pas donné le temps aux joueurs du Saguenay de goûter à leur avance de 4-2. À leur au bâton, ils ont créé l'impasse en s'amenant au marbre deux fois à la suite d'un but sur balle et d'un joueur atteint avec les sentiers tous occupés.

Retiré du jeu durant cette man-

che, Jimmy Durette a cédé sa place à Michaël Marciel pour deux tiers de manche. Maxime Gagné a pris la relève en cinquième. Efficace, il a lancé les trois dernières manches sans être inquiété.

Patrick Bélanger a d'ailleurs mis en évidence la belle performance de son releveur. Une performance qui est survenue à point nommé. «Maxime a lancé avec la confiance de ses beaux jours», a-t-il indiqué sur un ton flatteur.



**GIRARD**  
PAUL-ARMAND  
pagirard@lequotidien.com

initiale. Les joueurs du Paramédic Voyageur ont cependant répliqué de belle façon en franchissant à quatre reprises le mar-

## Programme décisif pour Karl Allard à Saint-Eustache

**Par Paul-Armand Girard**  
SAINT-EUSTACHE (PAG) - Dernier programme et dernière chance pour Karl Allard de s'emparer des honneurs de la Série hebdomadaire Dodge de NASCAR, en fin de semaine, à la piste Saint-Eustache.

Mais comme le mentionne Chantal Lamontagne, le responsable de l'équipe de course du Félicienois, un petit miracle semble incontournable afin de permettre à son protégé de combler l'écart de 40 points aux dépens du

meneur Jacques Laperle.

«Sans rien souhaiter de méchant à Jacques (Laperle), faudrait qu'il ne termine pas l'épreuve de 300 tours, dimanche, ou qu'il finisse très loin au classement. Quinzième par exemple», de dissenter le propriétaire de Lamontagne Motorsport.

Jacques Laperle, qui semble sur la bonne voie de mettre la main sur une somme de 7000 \$US en tant que meneur de la piste Saint-Eustache dans la section Nord-Est de NASCAR, sera l'objet

d'une surveillance étroite de la part de tous les partants dimanche. À moins que des ratés mécaniques lui compliquent la tâche à l'occasion des temps chronométrés et de la qualification de 25 tours, aujourd'hui.

Chantal Lamontagne fait remarquer de Karl Allard devra aussi avoir à l'œil Martin Lamontagne, dont le retard de 11 points en troisième position, n'est pas de la catégorie inaccessible.

«Ce sera sûrement une grosse fin de semaine. Le vainqueur de l'épreuve de 300 tours méritera une bourse de 5000 \$. De plus, les points octroyés seront doublés. Et comme tout peut survenir en sport motorisé, mieux vaut être préparé à toute éventualité», de prévenir Chantal Lamontagne.

Le jeune pilote chicoutimien, Michaël Lavoie, sera aussi des partants en fin de semaine. Reclus à un commencement de saison ardu, Michaël Lavoie a récolté de bonnes positions lors de six récents programmes. Son meilleur résultat fut une 4<sup>e</sup> position lors de l'étape présentée le 28 août.

### À Saint-Félicien

La saison prend fin cet après-midi à l'Autodrome de Saint-Félicien avec des courses programmées en Séries IMAX LMS, Superstock, Amateur et Kamikaze. En LMS, Donald Theetge tentera de conserver sa priorité contre ses poursuivants, André Beaudoin et Jean-François Déry.

En Amateur, Robin Allard, de Saint-Prime, qui a un petit point d'avance est conscient que Michel Larouche lui fera une lutte sans merci. «Un point à ce stade de la saison, c'est peu de chose. De toutes manières, ça va se décider à l'issue de deux finales de 12 tours chacune», de noter Robin Allard.

Dave Allard, le frère de Robin, débattrà du titre Super stock en compagnie de Dave Larouche, le fils de Michel. Avant le dernier droit, Dave Larouche revendique 8 points de plus que Dave Allard.

Le programme d'aujourd'hui commence à 13h.

## Week-end préparatoire

**Par Paul-Armand Girard**

CHICOUTIMI (PAG) - Plusieurs matchs préparatoires sont au programme cette fin de semaine sur la scène régionale en midget espoir midget 15 ans, pee-wee AA, bantam AA, bantam CC, senior AA et junior BB.

Au midget espoir 15 ans, l'Extrême du Saguenay/Lac-Saint-Jean accueille à deux reprises les Dynamos de la Côte-Nord, aujourd'hui et demain, à 13h30, à l'aréna du Plateau.

Selon l'entraîneur-chef de l'Extrême, Jean-François Jolin, l'accent sera mis encore une fois sur les habiletés naturelles des joueurs durant ces deux matchs: protection de la rondelle, patinage, situation à un contre un.

«Le développement du jeu collectif prendra la relève par la suite», de commenter Jean-François Jolin.

Au pee-wee AA, les Espoirs du Saguenay/Lac-Saint-Jean seront les hôtes des Citadelles

de Québec, dimanche, à 13 h, au Centre sportif Jean-Claude-Tremblay de La Baie.

Les Espoirs bantam AA affronteront tout de suite après ce match les Citadelles de Québec, approximativement à 14h30.

En bantam CC régional, les Aiglons de Lac-Saint-Jean-Est visitent les Sabres de Roberval, à 14h, aujourd'hui. La formation robervaloise rendra la pareille aux Almatois, dimanche, à 14h, au Centre sportif Mario Tremblay.

Au junior BB, les Aiglons d'Alma ont rendez-vous avec les Éperviers à Normandin, dimanche, à 19h.

Au senior AA, deux matchs sont au calendrier ce soir, l'un à une heure raisonnable et l'autre... de nuit ou presque. Les Loups de La Tuque se mesurent à la formation de Jonquièrre, à 19h, au Foyer des loisirs. Plus tard, à 21h, le Pol-Vin Construction fera face aux hockeyeurs de Roberval au Centre sportif Benoît-Levesque.

## L'Embâcle dimanche

# Les Lynx s'attendent à frapper un noeud

**Par Paul-Armand Girard**

ALMA (PAG) - Patrice Boudreault a scruté attentivement le film du premier match disputé par l'Embâcle de la Polyvalente Benoît-Vachon de Sainte-Marie-de-Beauce. L'entraîneur-chef des Lynx du Pavillon Wilbrod-Dufour d'Alma a été très impressionné par l'équipe beauceronne qui affrontera ses protégés dimanche, à 13h30, au terrain des Plaines Vertes.

«Je pense que nous risquons de sursauter en voyant les joueurs de l'Embâcle à l'oeuvre. Ils sont bons en attaque et en défensive. Sur les lignes, je ne sais pas ce qu'ils font de particulier en Beauce, mais que leurs joueurs sont gros physiquement», fait observer Patrice Boudreault.

Du même souffle, l'entraîneur-chef des Lynx donne à entendre qu'athlète pour athlète, les représentants de la Beauce semblent posséder un avantage sur ses joueurs. «Dans notre cas, ce qui change la donne, ce sont les blessures. À certaines positions, on doit reprendre l'enseignement de

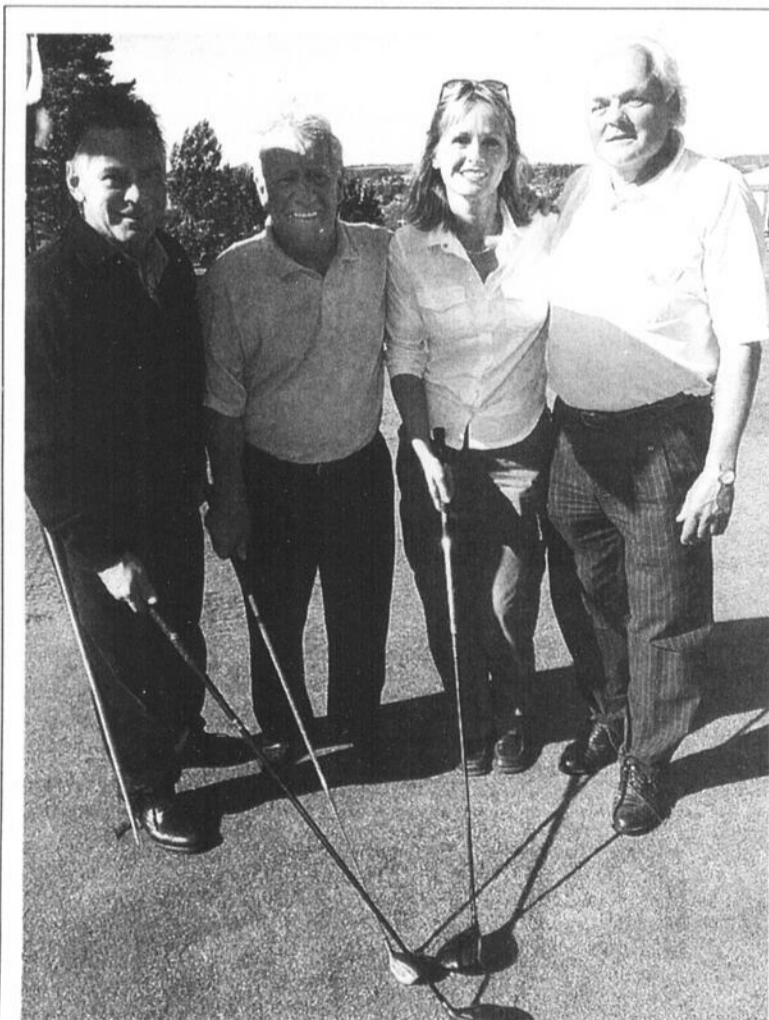
«A» jusqu'à «Z». Et une semaine n'est pas suffisante au football», ajoute-t-il.

Les Lynx, qui ont entrepris la saison du circuit de football juvénile AA de la région de Québec en défaisant 41-0 l'Académie Saint-Louis, n'ont toutefois pas l'intention de laisser l'Embâcle construire sa victoire sans combattre.

En défensive, la formation almatoise a indiqué clairement la semaine dernière qu'elle avait du nerf, qu'elle était coriace.

En attaque, les Lynx devront être en mesure d'installer leur jeu aérien dans le but de surprendre les défenseurs de l'Embâcle. «Faudra que nos joueurs observent à la lettre les consignes. En pareil cas, nous pourrions livrer une lutte intéressante à l'Embâcle», de confier Patrice Boudreault.

Le quart David Tremblay, qui tient la forme, dirigera l'attaque des Lynx. Sur les courses au sol, Maxime Fortin, un garçon doué, doit anticiper avoir un gros après-midi de travail face à la défense de l'Embâcle.



**SUCCÈS-** La Fondation du Cégep de Chicoutimi tenait hier, sur les allées du Club Port-Alfred, la 4<sup>e</sup> édition de son tournoi de golf annuel avec la participation de 120 joueurs. Les dirigeants, par cette activité de financement, espéraient recueillir quelque 7000 \$. Heureusement, les fortes pluies de la nuit ont cédé la place au soleil, au grand plaisir d'Arthur Gobeil, Marc-André Bédard, président de la Fondation, Odette Gagnon et Guy Wauthier.

(Photo Michel Tremblay)

Victoire des Sags 7-4 à Rimouski

# La filière slovaque coule l'Océanic

**RIMOUSKI (RT)** - L'Océanic de Rimouski aura tout intérêt, au cours de la prochaine saison de hockey, à se méfier de la filière slovaque qui niche chez les Saguenéens de Chicoutimi. Hier encore, Marek Zagrapan et Stanislav Lascek n'ont laissé aucun doute sur le genre de saison qu'ils voulaient connaître en récoltant chacun quatre points dans une victoire de 7-4 sur la bande de Sidney Crosby.

Zagrapan y est allé d'une autre performance éblouissante en enfilant deux buts en avantage numérique en plus de se faire

coûteuse pour son équipe puisque le capitaine Nicolas Marcotte a été blessé sérieusement à une épaule, ce qui lui fera manquer le début de la saison prévu pour vendredi prochain.

Richard Martel, hormis ce gain qui en dit long sur ce que pourrait offrir les Sags au cours du calendrier régulier, se montre très satisfait de la tenue de ses vétérans et de ses recrues.

## Vincent solide

«Dans les buts, Alexandre Vincent a été très efficace. Quand le jeu s'est resserré, il a été en mesure de tenir le coup. Il a quand même reçu 28 lancers et quand vous affrontez un joueur comme Crosby, un gardien se doit d'être doublement aux aguets. Par ailleurs, j'ai bien aimé le travail de Nicolas Blanchard qui revenait au jeu après quelques jours d'absence. Il a fait montre de beaucoup de caractère, peu importe les situations et il m'a épaté», souligne Martel.

Ce dernier n'avait aussi que de bons mots pour sa filière slovaque et Maxime Boisclair.

«Marek et Stanislav se voient très bien sur la patinoire et ils fonctionnent à plein régime. Avec Maxime, c'est un trio dévastateur et pour le moment, il n'est pas question de le démanteler. La chimie entre ces gars-là se remarque déjà. Ils sont dangereux même à cinq contre cinq».

Pour les Saguenéens, outre le brio de Lascek et Zagrapan, il faut souligner le travail de David Desharnais avec trois passes et Brent McSween qui a, lui aussi,

connu une autre excellente soirée.

Pour l'Océanic, difficile de passer sous silence le but de Sidney Crosby et ses trois mentions d'aide. Jesse Goodsell a marqué le dernier but des Saguenéens dans un filet désert, au grand désespoir des 2610 partisans des locaux. Les visiteurs ont marqué quatre buts en première et trois sans riposte au dernier tiers, exerçant alors un contrôle quasi parfait de la partie.

Aujourd'hui, les Sags prennent une journée de repos, conciliant représentation et golf. Dans la journée de dimanche, ils sont conviés au gymnase pour ensuite sauter sur la patinoire lundi.

## Notes...

- Gabriel Houde Brisson a été laissé de côté hier. Yan Gaudette, pour sa part, prend du mieux. Il s'est d'ailleurs rendu à l'hôpital pour y subir des examens. Son retour au jeu est indéterminé...

- Les joueurs des Sags seront présentés à leurs partisans jeudi le 16 septembre à Place du Royaume à compter de 18h30.



**FILIÈRE** - Stanislav Lascek et Marek Zagrapan, que l'on voit ici en compagnie du dépisteur-chef Jérôme Mésonéro, constituent, avec Maxime Boisclair, l'un des trios les plus agréables à voir évoluer sur une patinoire. Hier, ils ont tout simplement fait la loi sur le territoire de l'Océanic.

(Archives)



**TREMBLAY**

ROGER

rogtrremblay@lequotidien.com

complice sur ceux de son compatriote et de Marc-André Roy. Ce dernier, incidemment, s'est découvert des talents de franc-tireur en ajoutant un deuxième but à sa soirée de travail. Lascek, outre son filet, a récolté trois passes lors de ce match ponctué de quelques bagarres en deuxième période.

«Nous venons de disputer un excellent match de hockey à plusieurs points de vue. Notre attaque à cinq encore une fois démontré qu'elle serait à surveiller cette saison et nos unités défensives n'ont accordé aucun but en cinq occasions à la puissante attaque de l'Océanic dirigée par Crosby. J'ai aussi noté que sur le plan robuste, les Goodsell, Boisclair, McSween, Lépine (Guillaume) et Lamarche ont livré de très bons combats en deuxième période où le jeu était très physique», faisait remarquer l'entraîneur Richard Martel à l'issue de cette victoire qui pourrait s'avérer

## Vétéran gardien du Fjord

# Le plaisir de jouer motive Sylvain Rodrigue à continuer

par Roger Tremblay

**CHICOUTIMI (RT)** - Comme il le fait depuis son association avec le Fjord de Saguenay, le vétéran gardien de buts Sylvain Rodrigue ne se trace pas de plan à long terme avec la formation jonquéroise et de la Ligue nord-américaine en général. Il tient plutôt à prendre les saisons une à la fois de telle sorte qu'il pourra quitter quand bon lui semblera, quand il n'aimera plus jouer au hockey.

Rodrigue, originaire de la région de Montréal, a adopté le Saguenay-Lac-Saint-Jean depuis plusieurs années. Il a épousé une Saguenéenne et est, depuis quelques mois, papa d'un deuxième enfant.

«J'adore travailler ici comme enseignant et aussi m'occuper de hockey, que ce soit avec les Saguenéens ou les Élite, tout comme j'aime jouer au hockey. Tant et aussi longtemps que je garderai les buts par plaisir, je vais demeurer dans la compétition active mais le jour où je jouerai pour d'autres raisons, je vais me retirer. J'ai 31 ans et comme tous les gardiens de mon âge, je sens que le temps de la retraite s'en vient mais dans combien de temps, ça, je ne saurais le dire. Pour le moment, je ne suis pas prêt à tourner la page», avoue Rodrigue.

La prochaine saison du Fjord de Saguenay s'annonce intéressante pour le cerbère de l'équipe.

«Je pense que nous avons une meilleure formation que l'an dernier. L'acquisition de plusieurs nouveaux joueurs à l'offensive

donnera plus de mordant à notre attaque. Défensivement, il devrait y avoir sept joueurs, ce qui constitue, au total, un chiffre plus rassurant que l'an dernier où il arrivait que seulement 16 joueurs soient de la partie. L'un des beaux défis est de créer une homogénéité au sein de l'équipe puisque les joueurs proviennent d'un peu partout», ajoute-t-il.

Personnellement, Sylvain Rodrigue sait qu'il ne se trouve pas au sommet de sa forme.

«Depuis le début du camp, je n'ai endossé les jambières qu'à cinq reprises dont une fois contre Verdun dans un match hors concours. J'accusais facilement un retard d'une seconde sur le jeu. Mais, cette semaine, je me suis entraîné très fort de sorte que plus le temps avance, mieux je me sens et plus je suis en forme. Je devrais être prêt pour le début de la saison».

Si le Fjord a ajouté de nouveaux noms à sa liste de joueurs, il va sans dire que les autres clubs ont fait de même durant la saison morte.

«Il n'y a pas que notre équipe qui s'est améliorée; les autres aussi. Il sera intéressant de voir comment on va se comporter devant Thetford-Mines par exemple qui a fait signer des contrats à Yves Racine, Jean-Marc Picard et Yves Serreault. Racine a joué dans la Ligue nationale, Picard a brûlé la Ligue américaine. Ce ne sera certainement pas une partie de plaisir contre certaines formations», précise Rodrigue.

Ce dernier dit avoir consacré la

majeure partie de sa saison estivale à sa petite famille.

«C'est vraiment la première fois que je décroche du hockey comme ça. Il faut maintenant s'attarder à cette saison. Je crois qu'elle sera intéressante à plusieurs points de vue. Dans mon cas, comme je vous le mentionnais tantôt, je ne dis pas que c'est ma dernière année comme joueur actif car j'y vais une saison à la fois. La direction sait à quoi s'attendre dans mon cas», dit-il en conclusion.

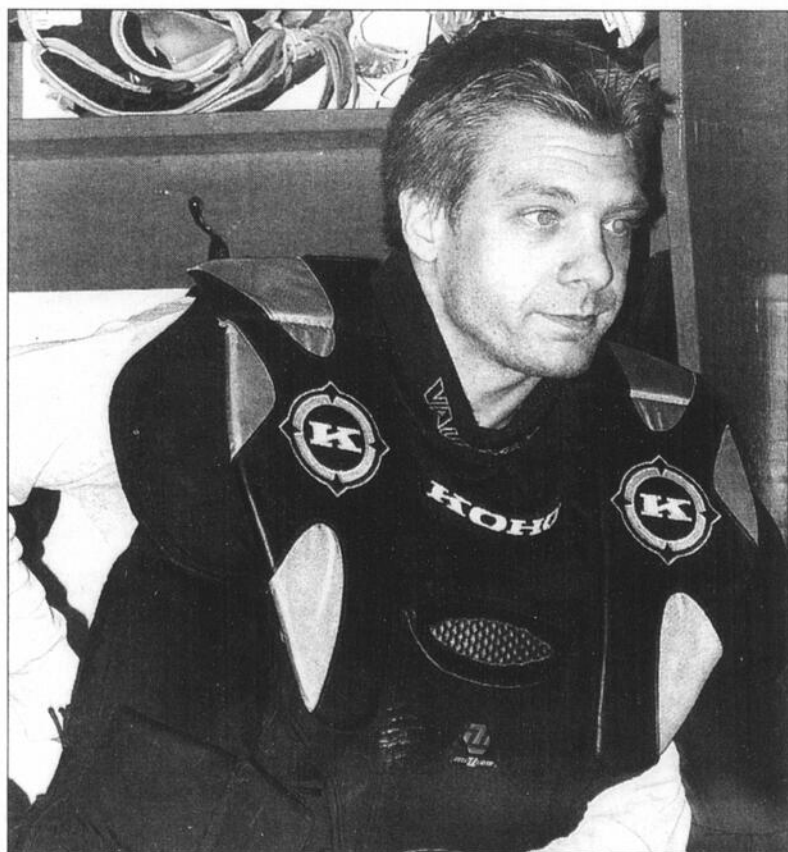
## Notes...

- Le défenseur Stéphane Desjardins devrait se rapporter à l'équipe ce mardi.

- Le Fjord reçoit à 16h la formation de Sherbrooke au Palais des sports pour ensuite visiter les Chiefs à Laval dimanche. Ce match a été ajouté à la liste en raison du départ de l'équipe de Granby, forçant ainsi la direction à réorganiser son calendrier de matchs hors concours. Le Fjord rendra la politesse aux Sherbrookoises le 17 septembre.

- L'entraîneur Tony Harisson laissera de côté pour le match d'aujourd'hui Pierre Morin et Jimmy Grondin. Il ajoutera toutefois Didier Tremblay, remis d'une blessure. Cory Dickowski, blessé, ne devrait pas jouer. Harisson avoue ne rien connaître de la formation de Sherbrooke...

- Le gardien Sylvain Rodrigue renouera avec la compétition ce samedi alors que Guillaume Lavallée affrontera Laval demain. Michaël Forgues agira comme substitut ce week-end.



**INTÉRESSANTE** - La prochaine saison du Fjord de Saguenay s'annonce intéressante pour le vétéran Sylvain Rodrigue. Le cerbère a mis les bouchées doubles pour retrouver la forme en vue du début officiel de la saison.

(Archives)

# Flash Tanguay

48 versements sur nos mobiliers en cuir



Fauteuil  
1269<sup>99</sup>/26<sup>46</sup> par mois



Cuir  
Qualité  
Supérieure

1979<sup>99</sup>

Causeuse

41<sup>25</sup>  
48 mois



2469<sup>99</sup>

Sofa

51<sup>46</sup>  
48 mois



Sofa inclinable  
2099<sup>99</sup>  
43<sup>75</sup> par mois

1249<sup>99</sup>

Fauteuil berçant  
et inclinable

26<sup>04</sup>  
48 mois



elran

Cuir  
et  
similicuir

1899<sup>99</sup>

Causeuse  
inclinable

39<sup>58</sup>  
48 mois



799<sup>99</sup>

Causeuse

16<sup>67</sup>  
48 mois



Sofa  
899<sup>99</sup>/18<sup>75</sup> par mois

PRIMO  
INTERNATIONAL

Cuir  
véritable



Magasinez en ligne:  
[www.tanguay.ca](http://www.tanguay.ca)

# TANGUAY

Livraison et service **gratuits** à la grandeur de la province

499<sup>99</sup>

Fauteuil

10<sup>42</sup>  
48 mois

1990, boul. Talbot CHICOUTIMI 1 800 363-4711 • (418) 698-4411

\* Sur approbation du service de crédit Accord D Desjardins. Ne payez que les taxes de vente. Si un versement vient en souffrance, un intérêt sera calculé à compter de la date d'échéance du versement au taux annuel de 19,5% et sera chargé mensuellement au compte du client. (exemple: solde en souffrance de 100\$, l'intérêt pour une période de 30 jours sera de 1,63\$). Achat minimum requis: 100\$ - 12 versements, 500\$ et plus, et items sélectionnés - 36 versements. Photos à titre indicatif. En vigueur pendant un temps limité. Détails en magasin.